

د. سعيد علوش  
أستاذ الأدب الحديث والمقارن  
كلية الآداب الزباط

# معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة

(عرض وتقديم وترجمة)

سكوتش برس  
الدار البيضاء

دار الكتاب اللبناني  
بيروت

معجم المصطلحات  
الأدبية المعاصرة

د. سعيد علوش  
أستاذ الأدب الحديث والمقارن  
كلية الآداب الزباط

# معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة

(عرض وتقديم وترجمة)

سكوتش برس  
الدار البيضاء

دار الكتاب اللبناني  
بيروت

© جميع الحقوق محفوظة للناسر والمؤلف

دار الكتاب اللبناني

صرب ٣١٧٦٠

بيروت - لبنان



مؤسس ورئيس

مستشرق البريد 683

الدار البيضاء المغرب

الطبعة الأولى

١٤٠٥ هـ

١٩٨٥ م

# الفهرست

|     |   |     |
|-----|---|-----|
| I   | مقدمة: وضعية وموضعة المعاجم الأدبية.    | 7   |
| II  | المصطلحات الأدبية المعاصرة.             | 27  |
| III | أ - مسرد بالمصطلحات العربية - الفرنسية. | 237 |
|     | ب - مسرد بالمصطلحات الفرنسية - العربية. | 267 |
| VI  | بيلوغرافيا موجزة للأدب المعاصر.         | 299 |



## I مُقَدِّمَةٌ : وَضْعِيَّةٌ وَمَوْضِعَةُ الْمَعَاجِمِ الْأَدَبِيَّةِ

إنبثقت فكرة وضع «معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة»، من تمرسٍ بقراءة أدبية شخصية ومهنية، وكذا من الإنصات لتجارب منظري الأدب المعاصر.

وقد لاحظنا خلال عقد من الزمن، تضارب استعمالات المصطلحات، بين ولادتها الأصلية، في مصادرها الأولى، وتناقُلها على يد الأكاديميين / النقاد / المترجمين / القراء العاديين.

ولما كانت المصطلحات الأدبية، مرتبطة، بشكل قوي، «بالمواضع الثقافية» و «التقاليد الأدبية»، فقد وجدنا من الطبيعي، أن يكون الاختلاف، هو ما يميز الاستعمال، وكتابة وقراءة وتداول المصطلحات، في تجارب المختصين والقراء معاً.

وقد استرعى انتباهنا، الترويج لمصطلحات بعينها، بطريقة، تخرجها عن السياق الذي وضعت له، وهو شيء طبيعي، حين يكمن وراء ذلك، بحثٌ ممنهج، أو تطوير تيار أدبي ما.

أما، أن تدخل المصطلحات الأدبية، في متاحف التحويلات اللامتناهية، بعيداً عن مجال الإضافة والنقص المشروعين، فهذا ما يفتح الباب، لخلل غير طبيعي، يسقط مثلاً بمصطلحات «الاشكالية» / «البطل الاشكالي» / «المأساوية» / «البطل المأساوي»، وهلم جرّاً، في الترويجات، التي لا يدعمها، منطق أساسي، ومعرفي معين.

وإذا كان (أنطوان كومبانون)، (1) قد أعاد للمقصد أهميته في القراءة والكتابة، فإن اقتناء هذا المقصد، في تفصيل القياسات الاصطلاحية، المكونة للأدوات الإجرائية، التي على كل ممارس لهذا الحقل، أن يمتلكها، كتعليم، على مفهومية، يستحيل بدونها، مزاولة الدرس الأدبي المعاصر.

لقد اخترنا من هذا المنطلق، تكثيف المصطلحات، بدل تجميع التعريفات المقارنة، كما عملنا، على توضيح العلائق الممكنة، بدل الدعوة إلى استعمال المصطلحات، دون تمييز. ونشير في هذا المضمار، إلى أن المعجم، الذي نفترضه، لا يستهدف أكثر من تقديم أداة عملية، ومقاربة مفهومية، تشير بدل أن تقرر وتعلم على الاتجاه، بدل تحديده، لهذا جاء تقديمنا، لبعض المصطلحات بتعريفين أو ثلاثة تعاريف، للفت الانتباه، إلى الاختلافات المنهجية، في الممارسة الأدبية، أو التيار، أو النظرية.

وكذلك كان الشأن على سبيل المثال مع مصطلحات:

- «التحري» و «التقصي» في مقابل: «Quête».
- «الدعوى» (1) و «الدعوى» (2) في مقابل: «Instance».
- «Procès».
- «التعليق» (1) و «التعليق» (2) في مقابل: «Substance».
- «Commentaire».

- «المثل» (1) و «المثل» (2) في مقابل: «Modèle», «Type».
- «الوحدة» (1) و «الوحدة» (2) في مقابل: «Grandeur», «Unité».
- «الوسم» (2) في مقابل: «Marque», «Etiquette».

وقد غلبنا في تبني المصطلح، الجانب المفهومي، المعتمد على مواضع ثمافية، على الجانب الفيلولوجي، الآخادي البعد، في تنفيذه للاصطلاحات الحسنة.



ووجهنا في كل هذا اهتمامنا بالجانب التطبيقي، الذي يتوخى وضع إطار للقراءة، والكتابة الأدبية المعاصرة، من منظورها البسيط والتعليمي، مما يسهم في الدفع بالدرس الأدبي، إلى شق مجراه الطبيعي، خارج احتكارات الموسوعيين، ومجازفات المروجين.

كما نتخذونا قناعة، تكوين المصطلحات الأدبية المعاصرة، « لرصيد ثقافي وممارسة اجتماعية، لا هي غربية ولا هي شرقية، بل هي أدبية أو لا أدبية، فاعلة أو لا فاعلة، إجرائية أو لا إجرائية.

من هنا قادتنا قراءتنا، وقادنا إنصاتنا للآخرين، - دون تحديد للفضاء - إلى جرد لبعض الإنجازات المعجمية، في حقل الأدب المعاصر، انتهى بنا، إلى تكوين تصورين هما:

1 - حدوث تراكمات، على مستوى الإبداع والنقد العربيين، في الأدب المعاصر.

2 - تخلف معاجم المصطلحات الأدبية، الموجودة، عن مسيرة الإنتاج المعاصر.

ويلاحظ بالنسبة للعنصر الأول، أن النهضة العربية، فضلت كباقي النهضة الأجنبية، ولوج حقل الثقافة، ومسيرة اللحظة التاريخية، التي ساهمت فيها تيارات سوسيو - ثقافية وجامعية.

فظهرت الكلاسيكية / الرومانسية / الانطباعية / السورالية / الوجودية / البنيوية / الأسلوبية، عند العرب، لا يعتبر مجرد استيراد لفكر غربي، كما يحلو للفكر المؤسسي اعتباره، من منظور جدالية أيديولوجية عمياء، بل هو ظهور طبيعي لروح « الكليات الإنسانية »، التي تبحث عن حوافزها الأدبية والأنطولوجية، عبر الأجيال والصراعات والمقارنات.

ولأننا لم نختار أن نكون ضد أو مع ، بل في قلب حركة بكل تناقضاتها  
- السلبية والإيجابية - وجدليتها المادية ، كان علينا أن ننطلق من الإنتاج الأدبي ،  
نحو هذا الإنتاج الأدبي المعاصر ، ما دامت الحتمية التاريخية ، هي وحدها  
المحك ، الذي بإمكانه ، فرز « الشرعي » من « اللا شرعي » ، « الأصيل » من  
« الوسيط » « المروج » من « المبدع » .

وكل هذه القناعات السابقة وغيرها ، وجهت خطانا ، نحو جرد ، لمستجدات  
الإنتاج الأدبي المعاصر ، واعتماده قاعدة ، تبرير وجود معجم للمصطلحات .

لقد أصبح على قارئ كتاب جيل طه حسين ، أن يستبدل لغته ، وأن يختار  
بين ولائه للمحدثين أو للمعاصرين ، وهل هي قضية اختيار فقط : إنها تتجاوز  
حدود الاختيار ، لتصبح خضوعاً لضرورات العصر والإنتاج الجديد ، وإلا  
فكيف يمكن قراءة الأعمال المعاصرة التالية :

- دون التخلي النهائي عن كتاب جيل طه حسين -
- أ - « البنية القصصية في رسالة « الغفران » ، لحسين الواد .
- ب - « البنية القصصية ومدلولها الاجتماعي في حديث عيسى بن هشام » ،  
محمد رشيد ثابت .
- ج - « الأسلوب والأسلوبية » ، لعبد السلام المسدي .
- ح - « مسألية القصة من خلال النظريات الحديثة » ، لرشيد غزي .
- خ - « الألسنية والنقد الأدبي في النظرية والممارسة » ، لموريس أبو  
ناصر .
- د - « نظرية البنائية في النقد العربي » ، لصلاح فضل .
- ذ - « ترجحات ( النقد والحقيقة ) و ( درجة الصفر في الكتابة ) لرولان  
بارث .

ر - أبحاث: توفيق بكار / عبد الفتاح كليطو / أبو ديب / سمير البستاني.

ز - المجلات العربية الشبه - تخصصية: الآداب الأجنبية / الآداب العالمية / الفصول.

ومع كل هذا، فقد يحاول البعض التشكيك، في مشروعية الدراسات الأدبية المعاصرة، بدعوى تعثرها، بين مصطلحات لقيطة، واقتناءات، تتردد بين التجريبية والبحث عن الهوية، مما يوحي بأن انطلاقة هذه الدراسات، بدأت متعبة، منذ بدايتها الأولى، إذ أنها لا تستطيع التخلص نهائياً، من إرث أدب المارك، بين المحدثين والمحدثين، والمعاصرين. كما أنها لا تستطيع الإعلان عن قطعة تامة، أو التبنى التام لأطروحات الأدب المعاصر.

ويحوم الشك كذلك، حول مدى استجابة الاقتباسات عن الآداب الغربية، دون أن يحوم حول دوافع ذلك وكيفياته: الاستجابة / الرفض / طريقة التعامل مع « الكليات الإنسانية » ومن الطبيعي أن يحوم الشك، حول علمية ولا علمية، حول ديموقراطية أو لا ديموقراطية، المعرفة الأدبية المعاصرة، وهو ما يمثل جوهر الاشكالية.

ولعل الخطورة، كل الخطورة، هي في السقوط، ضحية تصنيفية وتبسيطية الحوار المستحيل، بين الشرق شرق، والغرب غرب، بين من يملكون عقلية الإنتاج، ومن يكتفون بالاستهلاك الرخيص.

تقحمنا جل التشكيكات السابقة، في خلط إبستمولوجي، يمزج بين صراعات فاسدة، لثنائيات شكلية، لتحلل من المنهجي والإبستيمي، ناركسة عمق الاشكالية، لتخوض في الأيديولوجية اليأسية والبئسية، لإخضاع الأدب والمعاصر، الى سلطة مؤسساته، يهملها خلق تبعية الدرس الأدبي المعاصر، للتصور المباشر للعالم.

كما تتمثل التهمة الرئيسية، التي تلتصق بالأدب المعاصر، في خطيئته الذاتية، إذ باسم هذه الذاتية، ينعت الأدبي باللاجدية، والتشويش على العلوم المحضة، التي توسم بجميع الفعاليات. والخطأ كل الخطأ هو أولاً وقبل كل شيء، خطأ العقلية المتعاملة مع نمط من التفكير والممارسة التخيلية.

لقد كان العالم العربي، وما يزال مجالاً لتجريب ونقلات، تتحكم فيها نخبوية وضردانية، لا يدعمها الواقع الاجتماعي والثقافي، بشكل مشروع، مما يدفع الى إجهاض الكثير من المجالات.

ولا يفلت مجال الممارسة الأدبية، من إشكالية باقي ممارسات الدرس، في لعلوم الإنسانية، وهذه الموضعة، هي بالضبط، ما حدا بنا، إلى توزيع صلا حظتنا، بين حقول متعددة، الشيء الذي يسمح لنا فيما بعد، بإلقاء نظرة، على جسيعة ظهور معاجم المصطلحات الأدبية في العالم المعاصر.

## ١ - معاجم المصطلحات الأدبية في العالم العربي

معجم المصطلحات الأدبية، لمجدي وهبه:

يعد هذا المعجم، من أكثر المعاجم رواجاً، في العالم العربي، لا لأهميته ودقته، بل لظروف إنتاج، لا علاقة لها بذلك، فقد ظهر في فترة فراغ، لذلك اعتنى أساساً بالمصطلحات الأدبية أولاً، والفلسفية / الاجتماعية / الدينية / الفنية ثانياً، منطلقاً من قناعة مؤلفه، حول موسوعية المعارف الإنسانية.

لذلك يحدد مجدي وهبه الطريقة التي انتهجها كالتالي:

« وضعت المصطلح الإنجليزي، فالمصطلح الفرنسي، فالمثال الإنجليزي... فالمثال الفرنسي... فتأصيل المصطلحين، في اللغات القديمة... وأخيراً

المصطلح العربي ، يليه الشرح باللغة العربية ، يتخلله المثال العربي ، كلما استطعت  
الى ذلك سبيلاً .

ولقد أطلت البحث عن المرادف العربي ، للمصطلح الإنجليزي أو الفرنسي  
و كنت كلما أعيتني الحيلة ، ألجأ إلى أقرب المصطلحات العربية لهذا المصطلح ، مع  
تنهيي الى ما بينها من فرق . فإذا عجزت ، اجتهدت في ابتكار مصطلح عربي  
جديد .

ولقد ساعدني على بلوغ هذه الغاية ، التأثيرات المتبادلة ، بين اللغتين  
والآداب ... وكان هدي في الرئيسي من هذا المعجم ، أن يكون بمثابة رفيق ، عند  
يهم اهتماماً خاصاً برحلة استكشاف في الآداب الغربية ... » ( 22 ) .

نلاحظ إذن من خلال هذا التقديم ، تركيز المؤلف على المصطلح ، عبر ثلاثة  
مقابلات لغوية : إنجليزية / فرنسية / عربية ... وثلاث تمثيلات : أبيات شعرية /  
أمثال / عناوين كتب .

ويخضع ترتيب وفهرسة معجمه ، لألف بائية إنجليزية ، أي أن البحث ،  
يخضع لتقليب من اليسار الى اليمين ، وهذا الترتيب ، هو تأكيد لترجمة مفاهيم ،  
تستقي معلوماتها ، من أعمال الربع الأول للقرن العشرين ، وما قبله .

كما يستهدف المعجم التاريخ للمصطلح لا التعامل مع مفهوميته ، بالإضافة  
الى أن ثلاثة أرباع المعجم ، لم تعد قابلة للاستعمال ، في قراءة الأعمال الأدبية ، لا  
الحديث منها ولا المعاصر . ولا تعني الملاحظات السابقة ، في حق معجم مجدي  
وهبه ، الدخول في ممارسة إلغاء السابق لفسح مكان للاحق ، أي لعملنا ، بل إننا  
نؤمن بتراطبات تاريخي ، للإنتاجات وتلاحقها .

لقد حاولنا أن نستفيد من تجربة مجدي وهبه ، ولكن دون أن يصيبنا منها شيء  
شيء ، وهذا لا يعني ضرورة إلغائها ، ما دام هذا الإلغاء ، لن يغير من طبيعة

تاج المعاصر، كما لا يعني ضرورة الاستغناء عنها، ما دام الاستئناس بها لا يء، ولكنه يوجه نسبياً.

وليس من موضوعنا، نقد أو تقديم هذا العمل، لأن ضرورات الخوض في معاجم المصطلحات الأدبية، يفترض علينا الإشارة، الى ما كان موجوداً، هو موجود، وإن لم يدخل في تقاليد دراستنا، الجامعية أو التعليمية، بحكم المصطلحات مفاتيح، لحل القراءات الأدبية الجادة، ومن هذا المنظور، نجد مجدي وهبه، يطرح اشكالية المعرفة التاريخية، دون سعي الى توظيفها، في تاج الحالي، لا المصري منه ولا العربي عامة، لاكتفائه بمفاهيم، تحيله على مخ أشكال مبنه، لا تخلو من أهمية فيلولوجية وأركيولوجية، إذ تدخل في تاريخ الأدب، بمعناه الوصفي، وهو شيء يحول تماماً، بين القارئ والنص صر، ولا نبالغ إذا قلنا بأن استعمال معجم مجدي وهبه، في قراءة النص صر، غير وارد بتاتاً.

وهو قد يهيم الباحثين، عن ترجمة مصطلحات ما، ومقابلاتها، ولكنه لا يقدم رأي المتخصص، الأداة الفعالة لمرجعية نصية، ونلح على هذه المرجعية يتها، في قراءة النص، الذي يحيل باستمرار، على مراجع الشاهد / مراجع كليات الإنسانية / مراجع التخصص / مراجع « الرصيد الثقافي ».

### - معجم مصطلحات النقد الحديث لحادي صمود

ولا يملك معجم حادي صمود، من المعجمية، غير اسمها، لأن عدد طلحات التي نشرت، قليلة من جهة، ولا تخرج عن المجال البيوي من جهة ي، إلا أنها تتم بدقة التعريف والكيف، ويعترف حادي صمود نفسه، الملاحظة، التي استرعت انتباهنا: « فليس ما نقدمه معجماً، بكل ما في مة من إحاطة وشمول، هو فقط ثبت بأهم المصطلحات، التي استرعت

انتباهنا، في مظانها الأجنبية، وفي استعمالها العربية المختلفة...» (4).

كما أن مصطلحات حمادي صمود، ليست أهم المصطلحات، بل الأكثر رواجية في كلية الآداب التونسية، وهو عمل يذكرنا، بما قام به باحث آخر في المجال السني، هو محمد رشاد الحمزاوي.

ويحدد حمادي صمود، هدفه من العرض الموجز والمحدود، كالتالي:

« قصدنا الاعتناء، ببعض منازع النقد في أوروبا، خاصة في فرنسا، في فترة ما بعد الخمسينات، وهي منازع، بدأت تتسرب الى النقد العربي...» (5)

ورغم قصر عمل حمادي صمود، ومحدوديته في الزمن والمنهج، فهو يكشف عن وعي نقدي، وتفرس بالنصوص، كما اتضح ذلك في رسالته الجامعية، وهذا ما حدا به، إلى موضعة اشكالية المصطلح، في إطارها الحقيقي، من الإنتاج الأدبي المعاصر:

« ولم يبق النقد العربي الحديث، نتيجة عوامل متعددة، بمعزل عن هذه التيارات، فهو يحاول جاهداً، تمثل قضاياها النظرية، العويصة، المتشعبة، مقبلاً على تطبيقها، على نماذج من الأدب العربي، إلا أن ذلك لا يزال محتسماً متواضعاً، لم يتخط مرحلة الاستكشاف... على أن هذه المحاولات لم تسلم وحسب تبلغ أشدها، من بعض الخلط والغموض، وقد يكون من أسباب ذلك، المصطلحات والمفاهيم، التي بدت لنا أساسية، في وجهة من وجهات النقد الغربي الحديث...» (6)

ويمثل عمل حمادي صمود، علامة على طريق الاهتمام، بأدوات الممارسة الأدبية، كما يمثل علامة على غياب الاعتقاد، في شرعية مصطلح أدبي، لا يمتلك قوته في واقع ممارسة، تستطيع تدعيمه فهو:

(1) مصطلح مترجم عن الفرنسية، التي لا تمتلك تمثيلة، الأدب المعاصر أو ناهج المعينة.

(2) مصطلح يتعرض لانتقائية فردية، تكشف عن الاهتمام الجزئي والفردى لقضايا الأدبية.

(3) مصطلح، لا يدعمه الإنتاج الإبداعي أو التنظيري العربي، بالقدر كافى، فلا غرابة إذن، أن جاءت مقدمة حمادى صمود، حساسة بالثغرة، التي لفها كل عمل من هذا القبيل، بحيث: «لا تستقصى المصطلحات التي معناها، كل آثار الاتجاه البنىوى وأعلامه، فقد اقتصرنا على كتب يتعلق ضها بالأسس النظرية الأولى، التي عليها قامت البنىوية» (7).

وتعود أهمية عمل حمادى صمود، إلى تجذره، فى ممارسات موزعة، وضها جيل من الجامعيين، الذين يزاولون البحث الأدبى، فى مستوياته، مصطلحية والابداعية والنقدية.

فالبحث فى المصطلحات، يأتى لتدعيم التراكمات وتعزيزها، وهو شىء عام حد ذاته، على عكس العمل الكمي لمجدي وهبه، والذي لا يدعم شيئاً، غير ع من تاريخ الأدب الوصفى. ويعزز هذا الاتجاه التونسى، أننا نصادف فى لف (الأسلوب والأسلوبية) للمسدي ثبناً للمصطلحات الموظفة فى العمل، مو مؤشر على حس مشترك فى ممارسة الجيل الحالى.

## - - المعجم الأدبى لجبور عبد النور:

مرة أخرى، يواجهنا جبور عبد النور، على غرار مجدي وهبه، بعمل مي، ساهمت فى ترويج ظروف إنتاج، خارجة عن ظروف الحاجة العلمية، مع مقدرة جبور عبد النور، الموسوعية، والتي أبان عنها فى (المنهل)، وبينها فى (المعجم الأدبى)، إلا أنه لا يقدم معجماً، يستجيب لمتطلبات الإنتاج معاصر، بل يختزله بتقديم جرد تاريخى، عن تطورات، فى الآداب الغربية، دون



أدنى مراعاة، لتفتيق الأفهام، لأن الغاية، تلقينية محضة، مع أن الطوية صالحة في إعلان المقدمة:

« إن إتقان علم من العلوم واستساغة المفردات الخاصة به... قد يكون صدى هذا الكلام في خاطر هو الذي استثار الرغبة فينا، وشجعنا في سنوات أربع على تصفح المعاجم والموسوعات، ومطالعة ما تسنى لنا من مصنفات الكتاب ومقالات المجلات، ثم أطمعنا في سكب حصيلة هذه الرفقة الأنيسة، في صفحات متعددة هي التي نبرزها اليوم » (8)

وحسن النية، التي يعبر عنها جبور عبد النور، والتي حفزت همته نحو بحث (المعاجم والموسوعات ومصنفات الكتب)، تلغي من حسابها اعتماد الإنتاج الإبداعي والنقدي للأنواع والممارسات الأدبية.

لذلك كان من الطبيعي، أن يعتمد على مصطلحات معاجم تقليدية، وبانورامية تاريخية عن حياة الآداب من جهة أخرى:

« فهو يقتصر على عدد معين من المفردات، مكتفياً بتعريفات موجزة، متبعاً منهج المعاجم المألوفة، في التوضيح والإيجاز، مائلاً إلى الإفاضة والتعميم الشائعين في الموسوعة العامة أو المتخصصة وقد راعينا في انتقاء مادته وصياغته نصه، التقيد الدقيق بما ارتضيناه من خطة وغاية، وأنزلناه في قسمين اثنين:

1 - الأول منها، يسوق المصطلحات الأدبية، أو بالأحرى ما اخترناها منها... فتتلاقى على صفحاته، ألفاظ ما تيسر لها من قبل، المثل في المعاجم التقليدية، إما لأنها معربة حديثاً، وإما لأن اشتقاقها القياسي، لم يسبغ عليها هوية معترفاً بها... وحاولنا قدر استطاعتنا، وضمن النطاق الذي جلنا فيه، الكشف عن أشهر المذاهب والمدارس والتيارات الأدبية...

(2) والثاني، يستشرف الإنتاج نفسه، ملقياً نظرة بانورامية، وخاطفة، على

مروعة من الآداب العالمية... وقد اقتصر هذا القسم، مراعاة للتوازن مع  
أبقه، على مدى معين من العرض... والأسلوب المتبع فيه، قد أثر التبسيط  
تلمس الخطوط البارزة، مكتفياً بتقديم شذرات تاريخية، عن حياة كل  
ب:» (9).

- مساهمة في دراسة الألفاظ العربية للنقد الأدبي، لشارل فيال ومجدي  
هبة (10)

ويكمن وراء مساهمة المؤلفين عناية بـ (مصطلحات الحضارة والسينما) عند  
أول، وبحث في (نقد مقالات الرواية) من جهة، عند الثاني، وكذا  
تتراكمها، في إنجاز (معجم البلاغة)، الذي أقره مجمع اللغة العربية بالقاهرة.  
تعد (مساهمة في دراسة الألفاظ العربية للنقد الأدبي) استمراراً للمعجم  
بآخر، بروح أخرى، إذ لا يتعلق الأمر بتفسير المصطلحات الأروبية،  
اقتراح مقابلاتها العربية، بل بملاحقة المصطلحات، في استعمالها الفعيلة  
صر. وتقتضي العملية، تجميع هذه المصطلحات، ومنحها مقابلات فرنسية  
الانجليزية.

وتوضح قراءة النصوص الحديثة، عند المؤلفين، بأن البلاغة والريتوريك  
أدبية، لا تزود النظام المرجعي، الذي يحيل عليه النقد الأدبي بشيء هام... إذ  
البأ ما يعثر على توظيفه لأنماط تعبيرية كلاسيكية، بمنظور عصري..

ولتلاقي سوء التفاهم، مع القارئ، يعلن المؤلفان بأنها يستهدفان فقط  
ضع أسس جرد، لمصطلحات النقد الأدبي.

### معاجم المصطلحات الأدبية الغربية

وقد حرصنا على عدم اعتبار الجمركية الثقافية، وتوسيع قراءتنا لتشمل  
ض الأعمال المعجمية (11) على غرار:

## أ - دليل الطالب إلى المصطلحات الأدبية (12)

وهو دليل يتوخى تقديم توضيح، للمصطلحات، دون تعديها، إلى إقرار تعريف نهائي، لذلك جاء العمل توجيهاً، لمناحي النصوص وآفاقها، وتحدو المعجم، روح تعليمية، تتوجه بالدرجة الأولى، إلى طلاب الآداب:

« لقد لاحظنا مرات عديدة، حرج طلبتنا، أمام مصطلحات لا توضيح المعاجم (العادية) شيئاً منها، بالإضافة إلى رغبتهم، في التعرف على مصادرها، وفي أي معنى آخر يمكن استعمالها، وإلى أي مجموع منهجي تنتمي، (12).

ولعل حاجة المتخصص، إلى مثل هذا المعجم، هي ما يبرر وجوده، لأن الاستغناء عنه، لا يتم إلا بعد مدة تحصيل، لقراءات وتجارب وقدرات مفهومية، تحول دون السقوط ضحية التفسير الفيلولوجي الثابت، ومحدودية المعاجم العامة هنا، تأتي من توجيهها إلى جمهور واسع، على عكس المعاجم الخاصة، والتي تتوجه إلى جمهور ضيق، بغاية تعميق البحث والتأمل في الدرس الأدبي.

لهذا جاء المعجم لتقريب المفاهيم، بعيداً عن الإغراق في التحقيقات، وكان على المؤلف بذلك أن يقوم بفرز لأهم الاصطلاحات.

لقد أظهر الكثير من النقاد المعاصرين، نزعة نحو التصنيفات والترتيبات، التي تكون مصدراً لكثير من المقولات المفهومية، وغير المدرجة التي قام المؤلف بفرزها... في 250 مصطلحاً (13). كما أنه لا يدعى الإلمام الموسوعي بل تسهيل عملية القراءة بالأساس.

« ويعد هذا المعجم جرداً لأدوات عمل، لا تحليلاً معجمياً، لنشاط في أوج تحولاته... لذلك وجدت مفاهيم كثيرة، ولدت ميتة على واجهة صفحة، دون استعمالها مما حرمها من الدقة... ولا يتعلق الأمر بتعريف لمفاهيم النظرية

لأدبية. بطريقة نسقية، بل الإسهام في توضيح بعض المفاهيم، التي نصادف استمراراً، في نصوص النظرية الأدبية.

وهكذا جاء المعجم مصنفاً لمجاميع هي:

- 1 - مجموع مصطلحات فلسفية وأنتروبولوجية.
  - 2 - سلسلة اقتباسات عن دروس كثيرة.
  - 3 - بعض المصطلحات القديمة.
  - 4 - بعض المصطلحات الفرويدية، في النقد السيكلوجي.
- ب - المعجم الموسوعي لعلوم اللغة لأوزوالد ديكر (و) ودوروف (14).

وهو معجم يخضع لتصنيفات مفهومية هي:

- أ - المدارس.
  - ب - الميادين.
  - ج - المفاهيم الوصفية.
  - د - المفاهيم الصوتية.
- وتتناول الأولى - تاريخ اللسانية / النحو العام / اللسانية التاريخية / كلوسميائية.
- وتتناول الثانية - الشاعرية / الأسلوبية / السيكلولسانية / فلسفة اللغة.
- وتتناول الثالثة / العلاقة / السانتاغم / البارايديغم / اللغة والكلام.
- وتتناول الرابعة / الصوتيات / أجزاء الخطاب / المعنى والمرجع / أسلوب.

وأهم من كل هذا، هو إلحاق نصوص، تعالج المصطلحات الأدبية، معروضة بالمعجم. الشيء الذي لا يفصل بين المصطلح ومكوناته في النص / دراسة / الميدان / المفاهيم.

### ج - معجم النقد الأدبي المعاصر لجيمس تاف (15)

وهو معجم أنجلو ساكسوني، يلاحق تطور المصطلح الأدبي، في التجربة الثقافية، لهذا العالم. وأهم مزاياه أنه يقدم المصطلح، ويلحقه بإشارتين:

أ - المراجع الأساسية، التي تمثل حقل المصطلح الأدبي.

ب - المصطلحات التي يتماس و / أو يتداخل معها.

ولا يرتب المؤلف معجمه مفهوميًا، بل ألفبائيًا، في شكل مختصر، يعتمد النصوص الأدبية، التي ظهرت منذ الخمسينات، إلى حوالي سنة 1967.

ويحيل المعجم القارئ، على معطيات توجيهية، وغير تلقينية، وهذه ميزة لا تسم المعجم بتقرير، يعزل المصطلح عن آخر، بل نلاحظ شبكة تداخلات معرفية وإبستمولوجية، تعيد الوحدة الضمنية إلى تفصلات المصطلحات، وانتمائها إلى وحدات نصية، فاعلة، تعمل باستمرار على التعلم، على نمط من التطور الداخلي، للغة الاختصاص الأدبي، كما أن من ميزات هذا المعجم، أنه لا ينحصر في اتجاه واحد، على غرار معجم غريماس، أو يتحدد في تصنيف للمدارس والتيارات، كما عند أوزوالد ديكر (و) تودوروف، بل يتعامل مع جميع المصطلحات الأدبية، كجسم أدبي واحد، يحيل على مكوناته بالضرورة.

### د - المعجم العالمي للمصطلحات الأدبية، للجمعية العالمية - الأدب المقارن (16)

ويقدم (بواسون) للمعجم، خلال مؤتمرات الجمعية العالمية، للأدب المقارن، لسنوات 1964 / 1967 / 1974، تعليمًا على تطور العمل، الذي يمتلك روحاً موسوعية، إذ حدد العاملون في المشروع مادته، لتشمل (500) مصطلحاً، وتعبيراً، في النقد المعاصر، كما قاموا ببذل مجهودات، لمجرد الاصطلاحات المستعملة، عالميًا - فرنسية / إنجليزية / إسبانية / إيطالية / روسية / صينية عربية

يابانية - منذ نهاية القرن 18 ، إلى يومنا هذا ، وقد خضع تجميع كل ذلك ،  
لبقاء المفهومية تعتمد على :

1 - مجموعة تمثل مضموناً سيميائياً واسعاً ومتناقضاً أحياناً ، ( مثال : الواقعية /  
لشكلائية ) .

2 - مجموعة ، ذات غنى سيميائي ، لا يحول دون تحديددها ، ( مثال : الكتاب  
النشر ) .

3 - مجموعة تقنية ، لا تطرح مبدئياً ، أي مشكل خاص ، ( مثال :  
لمسرح ... ) .

4 - مجموعة تضم عناصر معجمية ، تنتمي إلى لغة وأدب معينين ، ( مثال :  
لهيايكو والتو ، في اليابانية ) ، ويقوم مبدأ تقديم المصطلح على عنصرين :

أ - الدراسة الجذرية للمصطلح المعرف .

ب - التحليل الدلالي للمصطلح ، مع التعليم على استعماله المختلفة ،  
وأمثله لها .

ج - التعريف النهائي للمصطلح ، وينجزه أحد أو مجموعة ، من  
لمختصين ، بحسب أهمية المسألة ، وقد ساهم في إنجاز حوالى ( 300 ) باحث ، كما  
قام بإحصائهم ( بواسون ) ( 17 )

د - السيميائية « معجم مختصر لنظرية اللغة لغريماس ( 18 )

يستهدف هذا المعجم ، تكوين حقل معرفي ، عبر نظرية منسجمة ، تنويعاً  
للمشروع السيميائي ، الذي أخذ في الذبوع ، منذ الستينات ، لذلك كان على  
غريماس أن يقيم حصيلة التراكمات ، التي ظهرت في موازاة اللسانيات .

ولتحقيق التوازن بين التوزيع الألفبائي ، والتنظيم القيمي ، في المعجم ، كان  
على هذا الأخير ، أن ينهج طريقة إحالية ، ذات مستويات متعددة .

- تحديد كل مدخل، بتعريف موجز، لتلافي التكرار.
- أن يفترض في الإحالات آخر كل مصطلح جمع مفاهيم السياق.
- استعمال علامات داخل كل مصطلح، للتأثير على تداخل التعاريف. كما جعل المعجم من أهدافه، تعريف كل مصطلح، عبر ثلاثة منظورات مركزة، مما يسمح بقراءة ثلاثية للمعجم، الذي يمثل عملاً جماعياً بإشراف غريماس.
- من خلال استعراضنا إذن، يتبين أن حركة معاجم المصطلحات الأدبية المعاصرة، تدخل في صميم التقاليد الأدبية، التي تنزع نحو تعميق رؤية الدرس الأدبي المعاصر، والتي استهدفنا منها، موضوعة عملنا، في إطار المنجزات المتواجدة.

ونخصص القسم الثالث، من هذا التقديم، لمعجمنا، الذي انبثقت فكرته من حاجة، إيجاد مؤشر على الاتجاه الأدبي، والممارسة النظرية، وهو شيء يتعدى مجرد وضع قوائم نهائية، بما وصل إليه الدرس الأدبي المعاصر، واستقرت عليه التقاليد، بعيداً عن الأحكام التقييمية، ومع كل هذا، فلا بد من التعليم، على بعض الصعوبات الإستمولوجية والتقنية، ذلك أن معجمنا الأدبي، وبالرغم من أدبيته، يتجاوز حدوده، إلى مجالات لسانية / سوسيولوجية، على سبيل المثال. فهو لا يعلن القطيعة مع العلوم الإنسانية، بل يعمق علاقاته بها، وبذلك فهو ينزع نحو نظرية المعرفة، ومجال « الكليات الإنسانية »، إلى جانب شبه - الخلل هذا، يوجد شبه - خلل آخر، هو تعبير المصطلح عن ممارسة أدبية، لم ترسخ بعد، في حقولنا المعرفي، بالإضافة، إلى افتقادها، لإنتاج يدعمها، في العالم العربي، ورغم كمية الدراسات المعاصرة إلا أن مناهج الجامعات، ما زالت تتحرك طبقاً لنمط مؤسساتية عتيقة، مما يعوق سير هذا النوع من الدراسات، ويجعلها مشارب موضوعية ونخبوية، عند بعضهم.

كما ننبه كذلك، إلى صعوبات تعريف بعض المصطلحات، مما يجعل لنا

وصف مستعصية، ويفسر هذا بغياب بعض «المواضعات الثقافية»، التي  
وجدت هذه المصطلحات في حقلنا المعرفي، أو بغرابة المواقف، نظراً لسيطرة  
رصيد ثقافي، يروج لأسلوب السهولة والسيولة، البيداغوجية.

كما أن المصطلحات، لا تصاحبها أمثلة تمثيلية، لتخوفنا من إثقال المصطلح  
لأ، واقتناعنا بمؤشرية المصطلح، لا بنهائيته ثانياً، ولضرورات تقنية ثالثاً.

وقد احتفظنا بأسماء مصطلحات،، كما هي، في لغاتها، الأصلية كـ  
الإبستمولوجية / الإبيستمولوجية / الأيديولوجية / السيميائية / السيميوتيك /  
سيمولوجيا / القيم، إلخ... لقوتها التداولية من جهة، وحفاظاً على مرجعيتها  
ن جهة ثانية، وفي اعتمادنا الترتيب الألفبائي كأساس، كنا نخرج عن هذا  
زريب في حالات مفهومية، تتطلب التحلل من الألفبائية الشكلية، واستبدالها  
لاحق مفهومي، للحقل السيميائي. ولتسهيل العودة إلى المصطلح، رقمناه في  
مرددين، إذ يمكن البحث عنه في المسرد العربي أو المسرد الفرنسي، بنفس  
قم.



## الحواشي

- (1) أنطون كومبانون - اليد الثانية، أو عمل الشاهد، لوسوي باريز، 1971، (بالفرنسية).
- (2) مجدي وهبة، معجم المصطلحات الأدبية، مكتبة لبنان، بيروت، 1974، المقدمة.
- (3) حادي صمود، معجم مصطلحات النقد الحديث، حوليات الجامعة التونسية ع 15 - ص 77
- ص 125 - 153
- (4) حادي صمود، السابق، ص 127
- (5) حادي صمود، السابق، ص 125
- (6) حادي صمود، السابق، ص 127 / 128 / 129
- (7) حادي صمود، السابق، ص 129
- (8) جبور عبد النور - المعجم الأدبي - دار العلم للملايين بيروت - 1979 - المدخل
- (9) جبور عبد النور، السابق، المدخل.
- (10) شارل فيال ومجدي وهبة. مساهمة في دراسة الألفاظ العربية للنقد الأدبي، مجلة أرابيك

17 - 1 - 1970

Vachek J. vocabulaire d'initiation à la critique et à l'explication littéraire, Ed (11  
lée, Paris, 1960.

Abrams M.H, A. Glossary of literature terms, New York, Holt Rimehart and  
sto 1966.

liberman M. et Foster E.E, A. Modern lexicon of literary terms Glenview Scott  
esman and CY, 1968.

c Angeriat, Glossaier de critique littéraire contemporaine Ed: Hurtnkise. (12  
l.H. Montreal, Canada, 1972.

c Angenot, ibid, p 9. (13

ald Ducrot et Tzvetan Todorov, Dictionnaire encyclopédique des sciences (14  
engage, Ed: seuil, 1972.

es G. Taaffe, A. student's Guide to literary terms, Ed: world publishing (15  
pany. U.S.A. 1967

ionnaire international des terms littéraires, 1979. (16

BOISSON, Rapport sur le dictionnaire international des terms littéraires (17

VI, C.A.I.L.C, 1979.

GREIMAS et J. Courtés, Sémiotique, Dictionnaire raisonné de la théorie (18  
ingage Ed: Hachette, 1979.



## II المصطلحات الأدبية المعاصرة

### 1 - الائتلاف:

(1) يطلق (الائتلاف)، على مجموع، يمتلك وحدة مشتركة، بين جميع عناصره.

(2) ويمكن لـ (الائتلاف) أن يتأسس على:

أ - اختيار عناصر، من نفس المستوى.

ب - اختيار وحدات، ذات بعد واحد، وعلاقات ذات نمط واحد

### 2 - الإيستمولوجيا:

(1) نظرية إنتاج خصوصية المفاهيم، وتكون نظريات، كل علم ومعرفة.

(2) و (الإيستمولوجيا) تحليل / افتراضات / طرق / نتائج، تكون خصوصية علم ما، وتستهدف معالجة تنظيم وسير المقاربات العلمية وتقدير قيمها، بحيث لا يقع لبس بينها وبين المنهجية، ونظرية المعرفة.

(3) ويعتبر (المستوى الإيستمولوجي)، طابعاً أساسياً، لكل نظرية محكمة التشكل، ومن حقه، التحقق، من صلاية المستوى المنهجي، ونقده، باختبار انسجامه وقياس معادلته، بالنسبة للوصف، وطرق الاكتشاف.

(4) وتقوم كل النظريات، على عدد من المفاهيم غير - المحددة، والتي تصب فيما يطلق عليه (الجرد الإيستمولوجي)، الذي يستهدف اختزال عدد هذه المفاهيم، بفضل تداخل التعاريف، التي تضمن الانسجام وتسمح ببلوغ (الحمد الأدنى الإيستمولوجي).

## - الابدستيم:

(1) حقل، تتحدد فيه الخلفيات النظرية، كشرط لإمكانية المعرفة ومبادئه.

(2) مجموع مبنين لمعارف ما.

(3) ويحتمل (الابدستيم)، إمكانية تعريفين:

الأول، يشير إلى التنظيم التراتبي، الذي يتموضع في البنيات السيميائية ميقة.

والثاني يحيل على عدد من الأنظمة السيميائية، القابلة للتوالد.

(4) ويرى (ج لوتمان) و (م. فوكو) إمكانية تعريف (الابدستيمي)، بما ت - السيميائية - الثقافية - أي عبارة عن موقف مجتمع، سوسيو - ثقافي.

## - الابدستيمية:

(1) تعود (الأنماط الابدستيمية) إلى قدرة المعبر، الذي لم يدخل في اعتباره عملية التأويل، وينفذ الوضعيات الإدراكية، التي شكلها التعبير.

(2) ويمكن الحديث، من الوجهة السيميائية، عن (بنية نمطية ابدستيمية)، عبر يد نمطية الاعتقاد.

(3) وتم (الكفاية الابدستيمية)، في عدم خضوع الحكم الابدستيمي، لقيمة بل التأويلي فقط، بل وكذلك لإرادة الاعتقاد / سلطة - الاعتقاد، عند الفاعل ستييمي.

## - الأتوبيوغرافيا:

(1) تتحدد (الأتوبيوغرافيا)، بالعقد، الذي يربطها بالقاري، أكثر مما ف بعناصرها الشكلية.

(2) من هنا كانت فكرة (الميثاق الأتوبيوغرافي)، و (المشروع ريبوغرافي) عند (ف. لوجون) مركزة على:

- أ - تحليل، أنساق الميثاق.
- ب - تحليل، أنماط سرد المتكلم.
- ج - تحليل، مظاهر النص الأتوبيوغرافي.
- 3) ويتحدد (الأتوبيوغرافيا) بكونها سرداً إحيائياً، يركز فيه على تاريخ الشخصي، لهذا وجب التفريق بين هذا النوع، (والمذكرات / اليوميات / الرواية الشخصية / المفكرات ...)
- 4) ولا يعارض (ف. لوجون)، وجود تطابق، بين الراوي والبطل في (الأتوبيوغرافيا)، حتى في حالة استعمال ضمير الغائب.

#### 6 - المآثر:

- 1) مفهوم أساسي عند (م. فوكو) ويعني التاريخ في شكله التقليدي، حيث يعمل، على تذكر آثار الماضي، وتحويلها إلى وثائق، وكذا، تكلم الآراء المسكوت عن خفاياها.
- 2) ويحوّل التاريخ، في أيامنا (الوثائق) إلى (آثار)، محاولاً التعرف على الفجوات، رابطاً بين العناصر، لتكوين علاقة بينها.

#### 7 - الأثر:

- 1) يحدده (دريد) في المبدأ الأساسي للكتابة، التي لا هي فضائية، / زمانية، ولكنها تحيل على المعيش: (الذاكرة)، وتكون الأصل المطلق للمعنى.
- 2) وتعريف (الأثر)، يلغي التراتبية، التي نقيم بين الصورة السمعية، والصورة الكتابية.
- 3) ومفهوم (الأثر)، يعتبر كأصل للمعنى عامة، دون أن يكون معنى.

#### 8 - أثر المعنى:

- 1) إنطباع ينتجه الحس، في احتكاكه بالمعنى.
- 2) ويمكن القول، بأن عالم الإحساس المشترك، هو (أثر معنى)، بأثر

جدة الفاعل الإنساني، وموضوع - العالم.  
(3) وينبغي على المعطيات السابقة، عدم اعتبار السيمانتكية، وصفاً للمعنى.

### - أثر الواقع:

- (1) يعتبر (أثر الواقع)، أساساً للمحتمل، غير - المعلن عنه، والذي من جالية، العمل الأدبي.
- (2) ويجعل (أثر الواقع)، من المفهوم، محط لقاء، بين الموضوع وتعبيره، ف إدماج تسجيلات، زائدة في الحكاية...

### - التأثيرية:

- (1) تطلق (التأثيرية)، على خبر، موجه إلى إنتاج أثر ما، على المتلقي.
- (2) من هنا تأتي (الوظيفة التأثيرية)، في اللغة، عند (ياكوبسون).

### - المؤثر:

- (1) يظهر (المؤثر)، في إطار جرد الأدوار السردية، حيث أن على كل نصية، القيام بوظيفتها الأساسية في القصة، وذلك بعملها التأثيري على خرين.
- (2) من هنا يرى (بريموند)، ضرورة تحديد العامل - المؤثر - والمعمول فيه لمؤثر -، وكذا التعديل المستهدف.

### - التأثير الأدبي:

- (1) تقبل سلطة رمزية، لنص سابق، أو معاصر.
- (2) الخضوع لنزعة أدبية، أو تيار عالمي.
- (3) الوقوع تحت تأثير ثقافة أدبية، بحكم علاقات القوى التي تخضع لآداب ول الكبرى، آداب الدويلات الصغرى.

### 13 - الأدب:

- (1) يعد (الأدب) لغة ما، أي نظام علامات، ولا تتمثل كينونته، في نظر (بارث)، في هذه اللغة، بل في نظامه.
- (2) و (الأدب) موضوعات / قواعد / تقنيات / أعمال. ووظيفته في الاقتصاد العام لمجتمعنا، هي تطبيع الذاتية.
- (3) ويرى (ريكاردو) (الأدب) فيما يجعلنا نرى العالم أحسن، كما يكشف عنه، بينما هو تأكيد، عند (بارث) مما نزع كونه، حتى وإن كان هذا الإملاء، فاسد المقصدية.
- (4) أما (الأدب) عند (جنيت)، فهو خبر، ينزع جزئياً، إلى التسرب إلى العرض، على حين يتعلق الأمر عند (كلو كسمان)، بوصف حدود ما يطرح نفسه، في مجتمع ما.
- (5) ويمكن إطلاق (الأدب)، من وجهة نسبية، على مجموع الكتابات، التي يتخذها مجتمع وزمن ما، أدباً له.
- (6) وتقرر جماعة (تيل كيل)، الإنهاء مع الاسم، الممتن والشعبي للأدب وترى ضرورة تعميق الهوية بين الإنتاج، المسمى: (الأدب)، كاستمرار بـ فانطوشية، للمثالية البورجوازية. إن انبثاق مفهوم الكتابة، كما يتعامل معها اليوم، كنواة نظرية، لحالة تحويليلة رمزية عامة، تجذب نحو الخارج، في نظر (سولير).

### 14 - الأدبنة:

- (1) تبني صورة معنى حرفي، في تعبير ما، له معنى آخر: لعبة العلامات الأدبية. (مثال: لا تركوا أموالكم تنام)، في ملصق تشخص فيه الأموال، وهي راقدة على سرير.
- (2) وتستهدف (الأدبنة)، مقصدية محددة، في خطابها الاستعاري.

## 1 - الأدبية:

- 1) طابع ما هو خالص في الأدب، أي ما هو شاعري، منذ بدايته.
  - 2) وليس موضوع علم الأدب، عند (ياكوبسون)، هو الأدب، بل هو الأدبية)، أي ما يجعل من عمل، عملاً أدبياً، ويضعف من مبدأ السببية مباشرة، بين ظروف الكاتب وإنتاجه الأدبي، مما يسمح، بتفسير دوافع إنتاج، لا الإنتاج ذاته.
  - 3) والمصطلح، مقياس سيميائي، يخص النصوص الأدبية، وحدها.
  - 4) وتعرف (الأدبية)، في النظرية السيميائية للأدب، بكونها تسمح بتمييز نص أدبي، بالنسبة للنصوص غير الأدبية، في دراسة الشكلايين الروس
- أصـة.

## 2 - الأدب البروليتاري:

- 1) نوع من الأدب، ظهر بأوروبا الشرقية، ويتميز بالتعبير، عن مشاكل لبقـة العاملة، عبر صراعها مع المالكين، لرأس المال.
- 2) و (والأدب البروليتاري) أو العمالي، نزوع إلى ربط إنتاج الأدب، إنتاج البدوي.
- 3) ويمكن القول، إن أغلب محاولات الأدب البروليتاري، أخفقت، قوطها في مباشرة تعاديتها الأدبية.

## 3 - الأدب الخاص:

- 1) أدب يتناول نشاطاً إقليمياً ووطنياً، خاصاً، لا يتعداه.
- 2) ويمكن إطلاق (الأدب الوطني)، على (الأدب الخاص)، الذي لازم دور القوميات، خلال القرن 20/19/18.
- 3) ويقوم (الأدب الخاص)، على الإلمام باهتمامات، ورؤى جغرافية رقية، من هنا جاءت تسميات: الأدب المغربي / الجزائري / التونسي /



البرازيلي / الهندي / الأمريكي / الألماني.

(4) ويستمد (الأدب الخاص) ديناميته، من قدرته على اللحاق بالأدب العام.

### 18 - الآداب الجميلة:

- (1) آداب تقصد لذاتها، لا لمعارفها وحقائقها.
- (2) وتعود (الآداب الجميلة)، إلى فترة أدبية، أخذ التخلي عنها، يظهر جلياً، في الأعمال الأدبية المعاصرة.
- (3) ولا يخلو استعمال (الآداب الجميلة)، من إسقاط المعنى القديم، على الجديد.

### 19 - الأدب الشعبي:

- (1) يقترن (الأدب الشعبي)، بالأدب الشفوي، وهو أدب لهجات غير مكتوبة، ولم يحظ هذا الأدب بالاهتمام، إلا في القرون الأخيرة، حين خاضت الأثنولوجيا / الأنثروبولوجيا / السوسيولوجيا، في حياة الجماعات البدائية - حتى زعمها -.
- (2) و (الأدب الشعبي)، يستمد خياله، من الحياة اليومية، لصراع طبقي عبر القرون.
- (3) والإشكالية المطروحة، على هذا الأدب، هي علاقته بالمكتوب.

### 20 - الأدب العالمي:

- (1) (الأدب العالمي)، هو كل أدب خاص، استطاع اختراق حدود الجغرافية والقومية، ليعانق رؤى إنسانية، تتسم بالشمولية.
- (2) وتخدع تسمية (الأدب العالمي)، لملازمة العالمية، لأدب الدول الكبرى ذات الاقتصاد المتقدم تقنياً: في الشرق كما في الغرب.
- (3) ومع هذا، فلا يمكن إفراغ (الأدب العالمي)، من دلالة نسبية، على

نُعاات إنسانية، غالباً ما تهدد الحس الميتافيزيقي المعاصر .

## 2 - الأدب العام:

- 1) مصطلح ابتدعه الأدب المقارن، لتمييز دراسة التيارات المشتركة، بين عوب كثيرة، في قضاء وزمن ما، خارج الحدود الوطنية.
- 2) و (الأدب العام) هو تجسيد لطموح (الأدب المقارن)، عند أمريكيين، إلى درجة من التنظير، والجهالية الأدبيتين.
- 3) و (الأدب العام) ليس تصنيفاً للأداب الخاصة، بل هو تنظير لفعاليتها أدبية.

## 2 - الأدب المكشوف:

- 1) تلازم تسمية (الأدب المكشوف): الفاحش / الداعر / الناعم، كتابات الجنسية والغرامية، التي تعتبر من محرمات المجتمعات التقليدية لدينية.
- 2) و (الأدب المكشوف) تحليل لجانب خاص، من النزوعات الإنسانية ريزية، خارج التقديس.
- 3) كما يغري هذا الأدب قراء سن معينة.

## ؛ - الأدب الملحق:

- 1) إنتاج مكتوب أو شفوي خاص، وتستبقيه أسباب أيديولوجية موسيولوجية، خارج سياق الأدب، في مجتمع معين، كـ (الرواية الشعبية / وليسية / الأغنية / الشريط المرسوم / الإنتاج البوغوغرافي ... الخ).

## ؛ - ما تحت الأدب:

- 1) يرى (ميشونيك) بأن (ما تحت الأدب)، هو ما يوجد في أيديولوجيا، بالمعنى الواسع، بينما يتكون العمل، ضد الأيديولوجيا.

(2) كل أدب، لا يرقى الى الأدبية، إلا أنه يوجد قراءه، لأسباب تتعلق  
بظروف الإنتاج، الاقتصادي والرمزي.

## 25 - اللا-أدب:

(1) يعود استعمال مصطلح (اللا-أدب)، إلى (كلود مورياك)، ويقصد به  
التعبير، عن الالتزام بالتلقائية والبساطة، والابتعاد عن المحسنات اللفظية،  
والتكلف في التعبير، عن الموضوعات الأدبية.

## 26 - الإدراكي:

(1) مصطلح يستعمل بقصد التعرف، ويطلق (المعنى الإدراكي)، أحياناً،  
على (المعنى التعييني)، في تعارض مع (المعنى المفهومي)، الذي ينضاف على  
الخصوص الى المعاني، ذات القيمة العاطفية.

(2) ويستعمل (المصطلح الإدراكي)، لتخصيص سيميائي، يحيل على عدة  
أشكال من التمثيلات: الإنتاج / الدفع / التنظيم / الاستقبال.

(3) وينمو (البعد الإدراكي) للخطاب، في موازاة إزدياد المعرفة. أما  
(الانجاز) الإدراكي)، فيقابل تحولاً، يعادل علاقة فاعل بموضوع المعرفة.  
و (الوضعية الإدراكية) أو (الحالات الإدراكية)، تسمح بتمفصلات طبياً  
للمربع السيميائي: الحق / الخطأ / السر / الكذب. أما (الفاعل الإدراكي)،  
فيطلق على مالك المعرفة، عند المعبر ويعني (الفضاء الإدراكي) العلاقات  
الإدراكية بين الفاعلين عبر فضاء: النظر / اللمس / السمع.

(4) وتتوزع (أنماط الخطاب الإدراكي)، إلى:

أ - خطابات تأويلية، كالنقد الأدبي / التاريخ / التفسير.

ب - الخطابات الإقناعية، كالبيداغوجيا / السياسة / الاشهار.

ج - الخطابات العلمية بتوضيحها وتأويلها ومرجعيتها أو قيمتها.

### ١ - الإدراكات الخارجية:

- (1) يستهدف المصطلح، تقصي، مقاييس ترتيب المقولات السيمية، التي يصل العالم السيمانتيكي، ومن هنا، كان الالتجاء الى بعض سيكولوجيات إدراك، التي تميز مجالات المصطلح.
- (2) ويعاني المصطلح، من مخاطرة تأسيسه، على مقاييس خارج - سيميائية.

### ٢ - الأركيولوجيا:

- (1) تمثل في المعنى الخاص لـ (ميشال فوكو)، درس الآثار الجامدة، لآثار المندثرة، والأشياء التي لا تمتلك سياقاً، باعتبار أنها من بقايا الماضي.
- (2) البحث في حفريات معرفية تكوينية.
- (3) اقتباس ممارسات (أركيولوجية)، الاستعمالات مفهومية، لدروس نرى.

### ٣ - الأزمة:

- (1) قرار، أو نقطة التحول، في العرض.
- (2) مرحلة، يشتد فيها الصراع، إلى درجة، يتحتم فيها الوصول، إلى حل اسم.
- (3) ويمكن اعتبار (عصر الانحطاط) عند العرب (أزمة)، وسنة 1959 سنة ملان (أزمة الأدب المقارن) - من قبل (والاك) صاحب (نظرية الأدب) - مة اختلاف منظور، المدرسة الفرنسية والمدرسة الأمريكية.
- (4) و (الأزمة) في الرواية، ذات مستويات متعددة بنيويًا وسياقيًا.

### ٤ - الأزمة السردية:

- (1) إشترك عدة عبارات متتابعة، في لفظة واحدة.
- (2) امتلاك الأشكال اللسانية، قدرة الإحالة على ملاحظات سابقة أو يدة.

(3) ويستعمل المصطلح، في معاني مختلفة، من التركيب البنيوي والبلاغة الكلاسيكية.

(4) و (الأزمة)، هي علاقة هوية جزئية، تربط بين عبارتين / فقرتين / خطابين.

### 31 - الاستقلال النسبي:

(1) تعارض أطروحة (الاستقلال النسبي)، في ميدان النقد الماركسي والبنوية التوليدية، مفهوم (أدب - الانعكاس)، في الممارسة الأدبية، الدوغماتية.

(2) ويستحيل في دراسة (الاستقلال النسبي)، إقامة روابط بين السلسلة الأدبية، ومختلف المظاهر الثقافية الأخرى، كما يعني دراسة الأنظمة، حي تجاهل تام للقوانين الداخلية لكل نظام فردي، يعني، اقرار خطأ منهجي، من وجهة نظر (ياكوبسون).

### 32 - الاستنباط:

(1) هو سلسلة عمليات إدراكية، تسمح بالوصول الى نتيجة دقيقة.

(2) ويطبع (المنهج الاستنباطي) طريقة تنازلية، تعلم على العبور من العام إلى الأكثر خصوصية، ومن الطبقة إلى مكوناتها، كما يطبع خاصة بطابع تكويني، في تجنب استحضار معطيات التجربة.

(3) ونميز نوعين من طرق الاستنباط هما:

أ - (المقولة الاستنباطية) التي تطرح مجموعة من الاقتراحات، يعلن عنها كاقتراحات حقيقية.

ب - و (الافتراض الاستنباطي)، يكفي فقط بافتراض الحقيقي، ويعتمد على هذا الافتراض، في الوقت الحالي، في السيميائية واللسانية.

(4) ويظهر تجاوز التعارض التقليدي، بين (الاستنباط) والاستقراء،

يوم، بحكم تزعم (الاستنباط)، لفكرة تكوين نظرية، وإقامة اقتصاد عام.

### 3 - إطار القراءة:

(1) يطلق (م. ريفاتير)، في (الرواية والمجتمع)، اصطلاح (إطار نراءة) على البنيات الذهنية، المكونة عند قاريء، لرواية ما، من خلال راءات السابقة، حيث يجد نفسه، منقاداً، إلى إعادة تكوين العمل، الذي رآه، بحكم الرصيد السابق، الذي يمتلكه، (مثال: قراءة رواية لسولير، كما لو أنت رواية لبلزاك).

(2) ويحيل (إطار القراءة)، على الفهم السابق أو / والفهم المقارن.

(3) ويساعد (إطار القراءة)، على القراءة، كما قد يعوق كل تجاوز معروف.

### 4 - الاضطراب:

(1) يقابل (الاضطراب)، مجازياً - ومن المنظور الفردي والإرادي - قبول واعد اللعبة).

(2) و (الاضطرابات السيميائية)، هي مجموع الضرورات، الإرادية أو -إرادية، والتي تعترض الفرد، من جراء انتمائه إلى ممارسة سيميائية ما.

(3) كما أن (الاضطراب)، هو خضوع إلى عنصر خارجي، في النص دي.

### 5 - الاقتراح:

(1) تعبير محدد، يقتصر في النظر إليه، خلال مضمونه فقط.

(2) و (الاقتراحات)، هي إما خاطئة أو حقيقية، في فرضياتها، ومنطق الفرضيات.

(3) ومصطلح (الاقتراح)، عند (تودوروف)، شبه مرادف للحافز.

(4) وحدة نحوية، يقابل معناها الأصلي، تعبيراً سردياً، في النص الأدبي.

### 36 - القطيعة الابتسولوجية:

- (1) لحظة تغير مفهومي أساسي، داخل حقل معرفي ما.
- (2) وتمثل (القطيعة): التكسير / العتبة / التحول / الانتقال / التفكيك / التجاوز.

(3) وتكسر ظواهر (القطيعة الابتسولوجية) المعارف، غير المحددة، لتدخل بها في أزمنة جديدة، قاطعة إياها، عن أصولها العامة، وعن حوافزها الأولية، ومطهرة إياها، من التواطؤ التخيلي، كما يؤكد على ذلك (م. فوكو).

### 37 - الأكاديمي:

- (1) صفة لكل متميز بالعلم وجدية البحث، في إطار علاقته بجامعة أو مجمع أو مؤسسة.
- (2) كما تمثل (الأكاديمية)، تجمعاً للباحثين، في مجال درس معين.
- (3) و (الأكاديمية)، تظاهرة ثقافية، لترسيم المعرفة.
- (4) و (أكاديمية الآداب)، تجمع تقديري، للأعمال الأدبية.

### 38 - الإلهام:

- (1) حساسية الأديب نحو العالم، الذي يعيش فيه.
- (2) وتقرر السيכולوجية بأن (الإلهام) أو الإبداع، ينبثق عن اللاوعي، وهو نتيجة مكبوتات انفعالية، تظهر على السطح، عبر قناة إبداعية ما.

### 39 - التأمل:

- (1) استغراق الذهن، في موضوع تفكير، تغفل معه الذات والمحيط.
- (2) درجة من درجات الإدراك، المعرفي التجريدي.
- (3) (والتأمل) تجاوز للشيء في ذاته إلى خلفياته العضوية.
- (4) و (التأمل الأدبي)، إعادة - إنتاج المحسوس، عبر التجريد الشعري.

#### 4 - المأساوية :

- 1) درجة استحالة، وقدرية، تلازم بطلاً، يعي مصيره، ولا يستطيع ان نيره، بغير الخضوع لمشية ميتافيزيقية، يقتضي فهمها الإحالة على فترات ريحية واجتماعية وادبية.
- 2) و (الرؤية المأساوية) و (الوعي المأساوي)، مصطلحان رائجان، في نقد التكويني، للتعبير عن إشكالية، مواجهة عوالم الاستحالات.

#### 4 - الانسجام :

- 1) عمل ما، في اللغة الشائعة، وهو كذلك كل ما يطبع عقيدة أو نظام تفكير أو النظرية.
- 2) ولا يعتبر (الانسجام)، من وجهة نظر (كولدمان)، منطقياً، بل يعتبر غليظاً، وهو أحد العناصر الثلاثة، المكونة للقيمة الجمالية، والمميزة للأعمال أدبية الكبرى، من حيث الغنى، والطابع المفهومي للتخيل.
- 3) ومن المنظور السيميائي، لا يتعلق الامر فقط بادعاء (الانسجام)، بل درة تجريبية في الوصف، ويظهر أن الوسيلة المؤكدة لهذا، هي التي تتجسد في فضاع النظرية ذاتها الى اللغة الشكلية : فهل علينا إذن أن نرضى بالتحقق من انسجام) نظرية على مستوى تشكلها المفهومي، بواسطة التحليل المقارن، مريفات المفاهيم المعينة ؟.

#### 4 - الانسجامية :

- 1) تطابق صورتين، أو تعادلها المتشابه، في المنطق الصوري.
- 2) وتأسس سوسولوجية الرواية، عند (كولدمان)، على الأطروحة التي جد بموجبها (الانسجام)، بين بنية الرواية الكلاسيكية، وبنية التبادل، في اقتصاد الليبرالي.



#### 43 - الأنطولوجيا:

- (1) مبحث وجود، دراسة الكائن في ذاته، مستقلاً عن الظواهر.
- (2) ويقتبس المصطلح، من الدرس الفلسفي، للإشارة إلى الحالات الكونية.
- (3) و (الأنطولوجي)، تأمل شمولي، في الآداب العالمية والإنسانية.

#### 45 - إيثوس:

- (1) كلمة يونانية تعني السلوك / العادة.
- (2) حالة عاطفية، يثيرها عند المتلقي، خبر خاص.
- (3) ونجد تعريفات مختلفة للمصطلح، عند (نورثروب فري)، فهو مضمون اجتماعي داخلي، لعمل أدبي، يشتمل على:  
أ - ميزات الشخصيات.  
ب - الإطار الأدبي، للتخيل.  
ج - العلاقات بين الكاتب وقارئه، في شكلها الأدبي التيمي.

#### 46 - الأيديولوجيا:

- (1) جل الأفكار: (الأحكام / الاعتقادات) الخاصة بمجتمع، في لحظة ما
- (2) و (الأيديولوجيا) نظام، يمتلك منطقاً وصرامته الخاصة، في التمثيل، على مستوى: الصورة / الميث / الأفكار / المفاهيم، بحسب حالات يحذر (التوسير) وجودها ودورها التاريخي، في ظل مجتمع ما.
- (3) وتخص تمثيلية (الأيديولوجيا)، جماعة اجتماعية، لا استمرارية نسبية ونظام قيمي، يرتبط بطبقات اجتماعية، منتجة، عبر هيمنتها الاجتماعية.
- (4) ولا تمثل (الأيديولوجيا)، نظام العلاقات الواقعية، التي تحكم الوجود الفردي، بل تحكم العلاقات الخيالية، لأفرادها، بالعلاقات الواقعية، التي يعيش هؤلاء في ظلها - كما يحدد ذلك (التوسير) -

5) ويعد المصطلح، مفهوماً أساسياً، في الإستمولوجيا الماركسية، حيث ي (بليخانوف) « بأن ما نطلق عليه الأيديولوجيات، ليس سوى مختلف كمال الانعكاس، في نفوس أناس، يعيشون تاريخاً واحداً، لا يقبل التجزئة، العلائق الاجتماعية.

6) ويعارض (التوسير) النظرية كـ (علم) بـ (الأيديولوجيا)، حيث يعلم العبور من الأيديولوجيا، إلى العلم، كقطعة إستمولوجية، بينما لا تستثنى لأيديولوجيا)، عند (م. فوكو) من العلمية.

#### ١ - الأيديولوجيم:

- 1) يطلق الاصطلاح، على وظيفة مشتركة، تربط بين بنية محسوسة، تكن الرواية (يبني أخرى في خطاب العلوم، داخل عملية تناصر ما.
- 2) وتحدد (كريستيفا)، (الأيديولوجيم)، في إعادة تقاطع ممارسة مياثية ما، مع تعابير تستوعبها، أو تحيل عليها، في فضاء ممارسة سيميائية رجية.

#### ٢ - المشروع الأيديولوجي:

- 1) يحدد (ماشيري)، (المشروع الأيديولوجي)، في وظيفة تيمية، يولوجية عامة، داخل عمل ما.
- 2) مقصدية، تعمل في العمل المقروء، كبرنامج.

#### ٣ - التأهل:

- 1) إصطلاح، يسمح لبطل الحكاية الشعبية، بالقيام بدور حكاثي.
- 2) وهو كل ما يمكن البطل، من تجاوز العراقيل الحكائية: من اختبار نصار.
- 3) و (التأهل)، مقدرة خيالية، في التقاليد الشفوية للحكي.

## 50 - الأولي:

(1) يستعمل نعت (الأولي)، في تعارض مع (المعقد)، لتمييز المظاهر الأكثر بساطة.

(2) و (التجربة الأولية)، هي تجربة، مواجهة النص الأدبي، بمفاهيم مسبقة.

(3) و (الأولي) افتراض، لحالة تجاوز، نحو الأساسي، في الهرمونيكي والفينومينولوجي.

## 51 - التأويل:

(1) يستعمل مفهوم (التأويل) في السيميائية، بمعنيين مختلفين، يرتبطان بفرضية الأساس، الذي يحيل عليه ضمناً، أو مباشرة، أي الشكل / المضمون

(2) و (التأويل السيميائي) يعيد - إنتاج نفس التفصلات، ويمكن أن يقدم تحت نفس قواعد الشكل والمؤول، وهنا يكمن التحديد الممكن للغات الشكلية، من الوجهة السيميائية.

(3) ويعتمد (التأويل) على تفسير النص، وبحث معناه، وتخريج قواعده وترجمتها الى لغة ثانية وثالثة.

## 52 - المؤول:

(1) هو أحد عناصر السميوزيس، ويسجل رد الفعل، تجاه العلامة، التي يتلقاها، ويمكن لرد الفعل هذا، أن يعتبر كعلامة جديدة - معدلة أو مطورة - للأولي.

(2) و (المؤول) وسيط بين الرمز والموضوع، الذي يشير إليه، وهو موجود حتى وإن كان المتلقي - الإنسان / الحيوان / الآلة - غير حاضر أو حركي، وهو تمثيل يحيل المتلقي، على نفس موضوع العلامة.

(3) و (المؤول) هو مؤول مؤقت، داخل سلسلة لا متناهية، من العلامات،

أن كل ما يصبح علامة، عليه أن يجد بدوره تأويلاً. و (المؤول) من هنا، صطلأاح نسبي، في علاقة السابق بالنتيجة، لهذا يربط (برائس)، بين معنى علامة ومؤولها.

(4) ونتيجة للسابق جاءت إطلاقات (المؤول المباشر)، (المؤول ديناميكي)، (المؤول النهائي).

#### 5 - الأيقونة :

(1) نمط من العلامة، في ترتيب (بيرس)، حيث توجد علاقة تماثل سورية، بالمرجع الملموس، كما يظهر ذلك في الكاريكاتور / بعض الأوسمة / مض علامات الطرق.

(2) وتحيل (الأيقونة)، عند (بيرس)، على الموضوع، الذي تسجله، عتاداً على ما تمتلكه من مميزات.

(3) تماثل العلامة لبعض مظاهرها.

#### 5 - الأيقونوغرام :

(1) صورة كودية، تتطابق وتعبير ما.

(2) و (الأيقونوغرام) تمثيل لمعنى، في شكل إيقوني.

(3) ويحيل (الأيقونوغرام)، على الإيقونية التاريخية.

#### 5 - الأيقونوغرافيا :

(1) وصف للقواعد / التيات / الرموز، في الفن التشكيلي.

(2) و (الكود الأيقونوغرافي)، يتمثل في (مثال : إيقونوغرافيا إشهار سيارات).

(3) تمثيلات بصرية (موضوع طبيعي / رسم / عمل غرافيكي / صور / نحتات / معمار)، تشكل نصّاً، أو عملاً فنياً، (إيقونات كتاب / سلسلة جاجية).

4) وتظهر (الايقونوغرافيا)، الكثير من المستويات السيميائية، في حدود إعطائها للتمثيلات (مثال: صورة لوحة مرسومة كصورة في كتاب).

#### 56 - الإيقونولوجيا:

- 1) علم الصور في الفن التشكيلي - إلى حدود القرن 19 - .
- 2) ويعني عند (بانوفسكي)، علم تأويل مضامين الفنون التشكيلية، اعتماداً على نظرية الفن، كشكل رمزي للحضارة: (تاريخياً / دينياً / فلسفياً / سوسولوجياً).

3) وتشتمل (الايقونولوجيا) على ثلاثة أنواع من التحليل:

- أ - المستوى الوصفي: الما قبل - إيقونوغرافي.
- ب - المستوى الثانوي: أو التحليل الإيقونوغرافي.
- ج - المستوى التأويلي: أو التحليل الإيقونولوجي.

#### 57 - البليوغرافيا:

- 1) فن المراجع، بما في ذلك وصفها وتحقيقها.
- 2) قوائم المؤلفات، التي يعتمد عليها كاتب، في بحث أو رسالة جامعية.
- 3) فهرسة بأسماء الكتب والمؤلفين.
- 4) و (البليوغرافيا)، مبحث أولي، لكل درس أدبي، ينزع إلى العلية الأدبية.

#### 58 - البيو - بليوغرافيا:

- 1) (البيو) يعني الحياة.
- 2) دراسة حياة - وأعمال كاتب.
- 3) وتساهم (البيو - بليوغرافيا) في معالجة - التاريخ الأدبي.

#### 59 - البيوغرافيا:

- 1) هي ترجمة ذاتية، تلاحق حياة شخصية أدبية.

(2) فن ترجمة الحياة الأدبية.

(3) جنس أدبي، يتقصى حياة الكاتب، منذ طفولته، إلى اكتمال نضجه أدبي، بقصد الإلمام بالمكونات الأولى، للكتابة، بل وتفسيرها على ضوء ملها، في النص الأدبي.

#### 6 - الإبداعية الأدبية:

(1) إمكانية نظام دال، في إبداع وحدات جديدة، انطلاقاً من كود. جود.

(2) وتوجد (إبداعية)، تخضع لقواعد (إبداعية) أخرى، تبدل القواعد ولدها.

(3) و (الإبداعية) تعلم على نوع من الميتافيزقا، المسكوت عنها.

(4) و (الإبداعية) مفهوم سيكولوجي، يمكن إدراكها، كنتيجة لتداخل لغة (الاجتماعية) والكلام (الفردية).

(5) وقد اقتبس (شومسكي) مفهوم (الإبداعية) ليمنحه تعريفاً دقيقاً، قدرة الإنتاج، وفهم الجمل الجديدة.

(6) و (والإبداعية)، هي (إنتاج)، عند (ماشري)، ومقدرة تخيلية من ظور شاعرية التخيل.

#### ١ - التبادل:

(1) يستدعي (التبادل) استحضار ثنائية (المرسل إليه).

(2) وتهيمن على المسودة السردية، من هذا المنظور (البنية التبادلية). كما رض (العملية التبادلية) وجود الفاعل المقندر، والممثل لوضعية غمطية، في لمة الانتقال السردية، نحو (التبادل).

(3) ويمكن لسلسلة تنظيمات (التبادل)، أن تكون أنظمة فرض واضطرار، طرحها (م. موس) و (ك. ليفي - ستراوس)، في (التبادل الضيق) و (تبادل التعميمي).

## 62 - الاستبدال:

- 1 ( مصطلح يعني تقليدياً الإشارة إلى مسودة التأمل ، أو تشديد الكلمات
- 2 ( ويتم تجديد المصطلح بإعادة تعريفه ، للمساهمة في تكوين الطبقات النحوية والصوتية والسميائية .

## 63 - الاستبدال الجزئي:

- 1 ( هي عملية ، تقوم على تغيير جزء بآخر ، في تعبير ما ، بشكل يبقى معه هذا الأخير مقبولاً .
- 2 ( ويخضع منطق (الاستبدال الجزئي) لبلاغة إنتاج الإبداعية التحويلية
- 3 ( وكما يسمح الاستبدال الجزئي ، بالتحويل ، فهو يساعد على التطوير

## 64 - الاستبدالية:

- 1 ( يطلقها (يامسليف) على النظام / القضية في السيميائية (الباراديجماتية) « (السانتا غماتية) . وتتأسس هذه الثنائية ، على نمط العلاقة ، التي تطبع المحورين ، حيث أن الوظائف التي تتموضع على المحور الباراديجماتي هي «علاقات» (فقه الروابط المنطقية ، من نمط «أو... أو...» بينا الوظائف التي تتموضع على المحور (السانتاغماتي) هي «علاقات» روابط منطقية ، من نمط... و... و...» .

- 2 ( وتقوم السيميائية الأدبية ، على إسقاط المحور الأول على الثاني ، وهي طريقة تطبع من وجهة نظر (ياكوبسون) ، عالم وجود ، عدد كبير ، من الخطابات الشعرية .

- 3 ( علاقات ، يقارب بينها في الذاكرة ، الاختلاف والتماثل (مثال : كنت جالساً ، مستلقياً حين دخل عجوز ، شاب ، وقال لي : في يوم ما ، كنت الليل...) .

#### ١ - البدنية:

- 1) مصطلح يميز الفاعل عامة، أو الشخصية في تموضعها بالبعد البراغماتي خطاب.
- 2) و (العمل البدني) هو إما براغماتي - حين يحيل على نشاط جسدي رمج - ، وإما تواصلي - حين يقبلب الجسد الإنساني أن يدل بإشارات وواقف - .

#### ٢ - البداهة:

- 1) شكل خاص لليقين.
- 2) ولا تتطلب (البداهة)، ممارسة الإنجاز التأويلي، بل تطبع إما بحذف باعد، بين الخطاب الإحالي، والخطاب الإدراكي، وإما باستدعاء ما يقبل توين إحالة «واقعية».

#### ٣ - البراغماتية:

- 1) يحددها (موريس)، في جزء من السيميولوجيا، التي تدرس العلاقة بين لامة واستعمالاتها، وتعود من هنا، مسائل التعبير إلى (البراغماتية).
- 2) ويميز في معالجة الخطاب السردي - على المستوى السطحي - البعد دراكي و (البعد البراغماتي)، ويستعمل هذا الأخير كمرجع داخلي للأول.
- 3) و (الموضوعات البراغماتية)، هي موضوعات تعرف كقيم وصفية.
- 4) وتستهدف (البراغماتية)، بالمفهوم الأمريكي، استخلاص شروط واصل بالأساس.

#### ٤ - البرمجة الفضاء - زمنية:

- 1) يظهر الاصطلاح، من وجهة إنتاج الخطاب وفي إطار المسافة السردية امة، عبارة عن مكون تحتي، لطرق فضاء - زمنية، يتم بفضلها الانتقال من نيات السردية، إلى البنيات الخطابية.



(2) و (البرنامج الفضائي)، في السيميائية الخطائية، هو طريقة تنظيم تسلسل الفضاءات الجزئية عبر البرنامج السردى.

(3) أما (البرنامج الزماني) فيمثل النظام المنطقي، لتسلسل البرامج السردية.

#### 69 - الباروك:

(1) صفة مستمدة من العمران والتشكيل، وتطلق في الغالب، على الأعمال المشحونة بالزخارف اللفظية، وربما الغريبة.

(2) واقتبس مصطلح (الباروك)، من تقليد أدبي كلاسيكي.

(3) أما إسقاط (الباروكية) على عمل حديث، فيخضع الإنتاج لتداعيات تاريخية متجددة.

#### 70 - البساطة:

(1) (البساطة) و (الانسجام) و (الشمولية)، مقاييس العلمية المكونة للنظرية عند (يلمسليف).

(2) ويستخلص من (البساطة)، الاختزال والاقتصاد، كمقياسين، على العالم أن يخضع لهما.

(3) وتختزل (البساطة) في الممارسة السيميائية، عمليات وطرق التحليل أحياناً وتقوم أحياناً أخرى، باختيار نظام تمثيلية، ما فوق لسانية.

#### 71 - المباشرة:

(1) يظهر المصطلح، عبر مختلف مستويات التحليل، كما في لحظة اختيار نظام التمثيلية.

(2) ويمكن الإشارة بـ (التبسيطية الوظيفية)، إلى تطبيق مبدأ البساطة، عن البرجة الزمنية، في سرد معقد.

(3) كما نتحدث عن (التبسيطية الجمالية)، فيما يخص الأحداث الخطائية، كإعادة تنظيم البرجة المتسلسلة، للمسودة السردية، طبقاً لطولية النص.

4) ويؤول المصطلح، من هذا المنظور، كبحث عن مطابقة بين إمكانات النصية، والبنيات السوسيو - لغوية.

## 7 - المباشرة:

1) تظهر (المباشرة)، في شكل مقارنة أولية و / أو مرادفة، للظهور، يقال عن عبارة / جملة / خطاب، بأنها (مباشرة)، عندما ينظر إليها كإنتاج، مع بين التعبير ومضمون اللغة.

2) وبدون معارضة (المباشرة) ب (الضمنية)، يستعصي إدراك صطلح.

3) ويستعمل مصطلح (المباشرة) في المستوى المافوق - لساني، لتركيب لمرية بمفهوم تشكيلي، وهكذا نجد (المباشرة) في النحو التوليدي، تعني شكالات بمصطلحات اللغة الشكلية.

## 7 - البطل:

1) يساوي (البطل) الفكرة، ويعني سرديًا البطل الذي يروي قصة.

2) ويمكن لـ (البطل)، أن يكون هو (السارد)، كما يمكن لهذا الأخير أن كون هو الكاتب.

3) ويقابل (البطل)، في الاصطلاح السيميائي، (الفاعل)، خاصة عند غريماس في (المسافة السردية).

4) ولا يصبح (البطل) بطلاً، إلا إذا امتلك كفاءة خاصة (سلطة / أو رفة - عمل).

5) ونميز في البعد الإدراكي، تعارض (البطل المتخفي) مع (البطل كشوف)، كما يعارض في البعد البراغماتي للقصة، (البطل

المستحدث) بـ (البطل المنجر).

#### 74 - البطل - المزيف:

- 1 - شخصية رئيسية، تمثل بطلاً، لا يمتلك كل صفات البطولة.
- 2 - وظهر (البطل المزيف)، في الأعمال القصصية، لما بعد الحرب العالمية الثانية.
- 3) ويستهدف (البطل المزيف)، الترميز لأساليب النجاح، في العالم الحديث.
- 4) و (البطل المزيف) أو (البطل المضاد)، محاولة لتجاوز الفكرة في الرواية.

#### 75 - البعد:

- 1) مصطلح تصويري فضائي، اقتبس من الهندسة، ويستعمل في جل المفاهيم الإجرائية، المستعملة في السيميائية.
- 2) ويقترح (غريماس)، التمييز بين بعدين (مثال: الكيس الثقيل / الوعي الثقيل).
- 3) كما تميز البعدين (البراغماتي / الإدراكي)، كمستويين متميزين وترائيين، تتموضع داخلهما الأحداث، التي يصفها الخطاب.

#### 76 - البعد الجمالي:

- 1) ويقتضي إيجاد مسافة وجدانية واضحة، تفضل بين شخصية القاري والعمل الفني، الذي يظهر بعيداً، عن مجال تجارب القاري.
- 2) تمييز بين الحقيقي والوهمي في العمل.
- 3) ويتحدد (البعد الجمالي)، بمعايير العصر، ومغامرة / اكتشاف الشاعر.

## 7 - التباعد :

- (1) ظاهرة تعبيرية، يتعد فيها المعبر عما يقوله، ولا يتحمل تبعاته كليًا.
- (2) و (التباعد) يصحب عادة بملاحظة ما فوق لغوية، (مثال: « إذا أمكن قول » / « ولكي أعبر بوقاحة »... الخ).
- (3) ويمكن له (التباعد)، أن ينطبق على تعبير يعود إليه المعبر، موظفًا إياه نسابه الخاص، (« كما يقال » / « كما يقول »)، ويكفي القوسان للإشارة إلى تباعد، (مثال: « لم يرد التصويت على الآخر »).

## 7 - البنية :

- (1) نظام تحويلي، يشتمل على قوانين، ويغتنى عبر لعبة تحولاته نفسها، دون أن تتجاوز هذه التحولات حدوده، أو تلتجئ إلى عناصر خارجية.
- (2) وتشتمل (البنية)، على ثلاثة طوابع، هي: الكلية / التحول / التعديل - ذاتي.
- (3) و (البنية)، مفهوم تجريدي، لإخضاع الأشكال إلى طرق استيعابها.

## 7 - البنية :

- (1) طريقة تحليل سيميائية، تقوم باختزال الطبقات وتقريب المقولات.
- (2) وتنطلق (البنية) من مسلمة، امتلاك العالم السيميائي لبنية.
- (3) وتتطلب (البنية)، إقامة مسبقة لمستويات تحليل منسجمة، تقبل داخل تعاريف العناصر (البنية)، ومصطلحات ذات علاقات منطقية.

## 8 - البنيوية :

- (1) نظرية تصف البنيات.

- (2) مصطلح قليل الإجرائية، نظراً لاتساعه، وهو أيديولوجي أساساً، ويسمح بتجميعات، غالباً ما تكون زائفة في حقل البحث.
- (3) و (البنوية المنهجية)، نظرية، تكون البنية بموجبها، علاقات، تطبق على الموضوع، الذي يجعلها واضحة.
- (4) ويستهدف (العمل البنوي)، تأسيس تاريخ، للبنيات المدركة، كتاريخ للتحويلات.
- (5) ويعتبر (دريدا) (النظريات البنوية)، تضمينات ميتافيزيقية، غير معلنة، تقنع فقد الصوت الأصلي.

#### 81 - البنية الدالة الشاملة:

- (1) يرى (كولدمان)، أن كل حدث إنساني - بما في ذلك الأدبي - يدخل في عدد من (البنيات الدالة الشاملة)، حيث يسمح توضيحها، بمعرفة الطبيعة والدلالة الموضوعية.
- (2) وتكاد (البنية الدالة الشاملة) أن تكون مرادفاً لاصطلاح (رؤية العالم) في هذا السياق.

#### 82 - البنية السطحية:

- (1) تختار (البنية السطحية) حدسياً، بحسب التغير، الذي يطرح نفسه، كمعطى لا يمنح أكثر من سطحه، هذا السطح، الذي يفرز تنظيمًا يساعد على تفسير التمفصلات السطحية الظاهرة.
- (2) ومفهوم (السطح) لا يبعث على الاطمئنان، بل يدفع إلى الخلط أحياناً.
- (3) وتستعمل السيميائية مصطلحي (العمق) و (السطح)، بالمعنى النسبي، للإشارة إلى درجة تقدم المسافة السردية، التي تنطلق من البنيات الأولية، للدلالة على إنتاج تعبيرها.
- (4) كما تحدد (البنية السطحية)، في علاقتها، بـ (البنية العميقة).

### 83 - البنية العميقة:

- 1) تعارض (البنية العميقة) (البنية السطحية)، كما يلاحظ ارتباط الأولى بمفهوم أيديولوجي، حيث يحيل على سيكولوجية الأعماق، ويقترّب معناه بذلك من معنى الشرعية.
- 2) وتندرج (البنية العميقة) في دلالية، مفترضة ميزة ما، للدلالة و / أو صعوبة تقصيصها، مع الرضى بوجود مستويات مختلفة للدلالة.
- 3) ويدخل الاستعمال السيميائي، لثنائية (البنية العميقة) (البنية السطحية)، في النظرية العامة، التي تأخذ باعتبار المبدأ، القاضي بإنتاج البنيات المعقدة، انطلاقاً من البنى السطحية، ومن مبدأ تعدد المعاني.
- 4) ومفهوم (العمق) مفهوم نسبي، لأن كل توليد خطائي، إلا ويحيل على للحظات الأكثر عمقاً.

### 84 - المبالغة:

- 1) غلو / تضخيم / إسراف في التعبير، يقصد إلى التأثير.
- 2) و (المبالغة)، أداة بلاغية، لثنائية متممّة، تحقق تجاوز الشيء.
- 3) و (المبالغة الأدبية)، مزايدة على الواقع، بالإشارة إلى أبعاده الشاعرية.

### 85 - البؤرة:

- 1) مخرّق بصريات يمثل مركزاً.
- 2) مركز اهتمام، وقبلة أنظار، ذات أبعاد تصويرية مضبوطة.

### 86 - المباينة:

- 1) ما يحدد شكلاً، بالنسبة لآخر في تشكّله.
- 2) وتسمح (المباينة)، بتمفصل العلامات فيما بينها، داخل نفس النظام لمجرد: (الكتابي / الصوتي مثلاً) أو في نظام تعبيره ب (الكتابة / الصوت / الكلام).

- (3) ويرى (دريدا)، بأن (المباينة) هي أثر، يظهر في الكلام والكتابة معاً بطريقة تصبح معها اللغة كتابة مسبقة.
- (4) وتتخفى (المباينة)، وراء الأيديولوجية البنيوية، التي يوأخذها (دريدا) على ذلك. ويسجل بأن علينا أن نفهم من هذا بأن أي خطاب لا يكون ممكناً، بغير نسيان عمل (المباينة) الذي ينتجه.
- (5) و (المباينة)، ليست مجرد مفهوم، ولكنها إمكانية لصياغة مفهومية.
- (6) وقد اعتمدت جماعة (تيل كيل)، في نظرية الكتابة النصية، مصطلح (المباينة) وطورته.

#### 87 - التباين :

- (1) تمايز الأشياء بضدها.
- (2) و (التباين) اصطلاح تشكيلي، يعني تباين الألوان، وبقع الضوء والظل في الصورة / اللوحة / التمثال.
- (3) و (التباين) في الأدب، يدل على اشتغال الموقف على حالات متعارضة، تؤدي الى مغايرة، تحدد أبعاد الصراع الدرامي.
- (4) و (التباين) هو كذلك، أحد قوانين الترابط الأساسية، وحالة موضوعين متساويين في الذهن.

#### 88 - البلاغة :

- (1) تقنيات وصور، تهدف إلى الإقناع بموضوع ما.
- (2) صور / إشارات / قواعد، ينسج حولها التعبير الأدبي.
- (3) طرق أسلوبية، خاصة بكاتب / جماعة / فترة / نوع.
- (4) وتتنوع القواعد البلاغية، بحسب اعتبار الصور جالياً.
- (5) ويتقاطع كود (البلاغة)، مع الكود اللساني.
- (6) كما تكون (البلاغة)، الأبعاد القابلة، بتصحيحها - الذاتي، أي بتعديل

لستوى العادي للتكرار ، بخرق القواعد ، أو بإبداع قواعد جديدة.

## 8 - تاريخ الأفكار :

- 1) فرع يتوزع بين التاريخي والفلسفي ، ولكنه تاريخ يتميز بمناهج ، تعتمد تأويل الفلسفي ، لأحداث التاريخ ، في الاتجاه العام لتطور المجتمع .
- 2) ويبحث (تاريخ الأفكار) ، عن كيفية انتشار الأفكار والنزعات عبر مصور ، انطلاقاً من النخبة الى المحيط الواسع ، وبالعكس .
- 3) ويلاحق (تاريخ الأفكار) :
  - أ - تعريف وتحليل الكتابات .
  - ب - تطور الأفكار عبر إرساها وتلقيها .

## 9 - التاريخانية :

- 1) نزعة ترمي الى تفسير الأشياء ، في ضوء تصورها التاريخي .
  - 2) و (التاريخانية) في الأدب ، دراسة لحركة أدبية ، باعتبارها وظيفة تطور : الفني / السياسي / الاجتماعي / الديني أو في مجتمع ما .
- ## 9 - التيم :

- 1) إصطلاح انطباعي ، الى حد بعيد ، يستعمله (ج. ب. ويدر) في معنى ناص ، ويطلق (التيم) ، على صورة ملحة ومتفردة ، نجدها في عمل كل كاتب ، مدلة بحسب منطق التماثل .
- 2) ويفسر (التيم) كحدث لصدمة ، تعود لأوائل شباب الكاتب .

## 9 - التيمية :

- 1) نمط متأصل في النقد ، ويعمل على تقسيم العمل ، الى وحدات كبرى الة . اعتبرت متأثرة بفكرة الصورة ، عند (باشلار) .
- 2) ومن رواد (النقد التيمي) ج. ب. ريتشارد و (ج. موليه) (سترايونسكي)



- (3) وتطور (النقد التيمي)، عبر تطور هام، للنقد الجامعي الفرنسي.
- (4) وتعتبر دراسة (القلق عند موباسان)، من بين الدراسات التطبيقية

### 93 - التيار الأدبي:

- (1) إتجاه عام يوجه الأذهان، نحو فكرة معينة، بطغيان ذوق أدبي معين
- (2) ويرى الروسي (جيرومونسكي) (التيار الأدبي)، كظاهرة عالمية، ترتب بالتطور العالمي، وحركة تبادل الآداب، أي بجوهر وهدف الدراسة المقارن للآداب نفسها.

### 94 - الثقافة:

- (1) خبر، يجمع ويحافظ عليه، وتتناقله المجتمعات الإنسانية.
- (2) وتدرس (الثقافة)، في تضمنها للميثي والأيدولوجي، كظاهرة تواصل، بحيث تكون درجة من الرقي السيميولوجي.
- (3) و (الثقافة) هي علم أنماط الكودات، التي تحدد عينة سوسيو - ثقافية معينة.
- (4) ويقوم مشروع (السيميائية الثقافية)، عند (لوتمان)، على استحضار (العالم السيميائي) بمكونيه، اللذين يمثلان: اللغة الطبيعية والعالم.
- (5) ويعتبر مفهوم (الثقافة)، نسبياً وعالمياً، إذا ما عينا به ثقافة مجتمعات لسانی مستقل.
- (6) وتوجد (أجواء ثقافية)، تخترق الحدود اللسانية، كـ (ثقافة إنسانية) كونية مطبوعة بالممارسة العلمية والتقنية، وكذا بأيدولوجية مشتركة.

### 95 - الثقافة البروليتارية:

- (1) يستدعي الاصطلاح المركب، أطروحة (جدانوف)، سنة ١٩05، حول ضرب الثورة صفحاً، عن المستوى الجمالي - الثقافي، لإيجاد ثقافة بروليتارية جديدة تماماً.

(2) ولم تجد أطروحة (الثقافة البروليتارية)، صدىً قوياً في تطبيقها.

#### 5 - السوسيو - ثقافة:

- (1) كل ما ينتمي إلى جماعة إنسانية وثقافتها.
- (2) كما نقول (أنثروبو - ثقافية) و (إثنو - ثقافية).
- (3) و (الكود السوسيو - ثقافي)، هو كود يكتسب عبر التربية، منذ  
لادة، ويجمع اللغة المعارف / التمثلات / والعادات / الممارسات.
- (4) ويجعل (غريماس) من (الجماعة - السوسيو - ثقافية) شرطاً لفهم  
لغاب ما.

#### - الثقافة المضادة:

- (1) مصطلح يطلق حديثاً، على أية ثقافة تخل محل الثقافة السائدة، بمعناها  
لوف.
- (2) حركة ثقافية، تعارض الثقافة الصفرى، بمغايرتها، ودعوتها إلى ثقافة  
يـدة، ذات أبعاد.
- (3) وتلازم (الثقافة المضادة)، نزوعاً طليعياً، عند اليسار الثقافى عامة.
- (4) و (الثقافة المضادة)، رد فعل طبيعى للمهمشين طبقياً.

#### - الأنثولوجيا:

- (1) مقتطفات ومختارات نثرية و / أو شعرية، تمثل أسلوب وتطور فكر،  
ل فترة أو فترات زمانية، وفضاءات أو فضاء ما.
- (2) وتمنح (الأنثولوجيا) نظرية شمولية، عن إنتاج الفترة والشخصيات،  
تقدمها.
- (3) ويدخل تقليد إنتاج (الأنثولوجيات)، فى تخصص مؤرخى الأدب  
قادم.

4 ( وتعتبر كل (أنتولوجيا) عملاً ناقصاً وجزئياً، لغلبة النظرة التعميمية عليها.

#### 99 - الثوابت:

- 1 ( تطلق (الثوابت)، على معطيات سردية، تصادف في كل النصوص وهي كليات إنسانية، تلم بمظاهر السلوك الإنساني اللغوي.
- 2 ( ومن (الثوابت السردية)، الخرافية، التي ينص عليها (بروب):  
أ - المرحلة التهيئية.  
ب - المرحلة الاختبارية.
- 3 ( اما (ثوابت) السيميائية فهي: (الموت / الحياة) و (العالم / الطبيعة) -

#### 100 - المادية الجدلية:

- 1 ( نظرية فلسفية ماركسية، تعتبر العالم كلاً، مكوناً من مادة متحركة .
- 2 ( وترى (المادية الجدلية)، بأن الحركة التطورية، تتم نتيجة الصراع بين متناقضات.
- 3 ( ويبي (ارنيست فيشر) مباحثه النقدية الجمالية، على هذه النظرية الفلسفية، كأساس منهجي عام، كما يتعزز هذا الاتجاه، بأعمال (بليخانوف) و (لوكاتش) في نظرياتها.

#### 101 - الجدلية:

- 1 ( يوجد مبدأ (الجدلية)، في تعدد التحاليل الملموسة، للمخطابات السردية.
- 2 ( ويتم النشاط الإنساني، عبر أشكال المواجهات، التي تطبع الخيال الإنساني، بما في ذلك الحالات السردية غير المنظمة، كمواجهة بين برنامجين سردين، مختلفين، يظهر معها فاعل، ونقيض هذا الفاعل.

(3) (والبنية الجدلية)، هي البنية الخاصة، بعدد كبير من الخطابات  
تصويرية والتجريدية.

#### 10 - المجادلة:

(1) تناظر بين اثنين أو أكثر، وتتميز بطابع التضاد، معتمدة في ذلك على  
أرض المعايير القيمة أدبيًا.

(2) و (المجادلة) محاور، تدور حول اعتقادات وقناعات معينة.

#### 10 - الجدانوفية:

(1) عقيدة فرضها (جدانوف)، لتبرير مراقبة الحزب للفن.

(2) وتساوق (الجدانوفية) غالباً، في علاقة مع الواقعية الاشتراكية، أو  
واقعية النقدية.

(3) كما تنعت كل ممارسة نقدية بـ (الجدانوفية)، لفضح فرض آرائها على  
آخرين.

#### 10 - التجربة:

(1) مهارة وخبرة، تكتسب من المشاركة، في أحداث أو ملاحظتها.

(2) ويميز عادة بين مصدرين للتجربة:

أ - المعاينة.

ب - التقصي.

(3) و (التجربة الأولى)، هي أول مواجهة تتم مع النص الأدبي، الذي  
منع فيها عن هذه التجربة.

(4) ويكسب تراكم (التجارب)، مهارة خاصة في الحقل الأدبي.

#### 10 - التجريبية:

(1) مفهوم إيهامي للبحث، وخاصة في النقد الأدبي.

(2) وتعتبر (التجريبية)، إمكانية للتعرض للموضوع بطريقة ساذجة، دون

قلق مفهومي، ودون، حتى، الانطلاق من نمط افتراضي - استنباطي.  
(3) ويرى (يلمسليف) في (التجريبية)، مقياساً أساسياً للعلمية،  
مستخلصاً ذلك، من تمييزه للنظرية عن اللغة، عن فلسفة اللغة، وإخضاعها  
للمبدأ التجريبي الذي، يستوجب الشروط التالية:

أ - اللا - تعارض (أو الانسجام).

ب - البساطة.

ج - الشمولية.

#### 106 - التجريد :

- (1) مصطلح، يعارض به (الملموس)، في اللغة الطبيعية.
- (2) ويطلق (التجريد)، على ما يكون سيميائية ضعيفة، أو على ما لا  
يشتمل على سمات.
- (3) ويتعارض (التجريدي) مع (التصوري)، كما يميز على مستوى دلالة  
الخطاب : (المكون التصويري التجريدي) أو (التيمي) ..

#### 107 - الجزاء :

- (1) يندرج (الجزاء) في المسودة السردية، وهو شكل لتوزيع مباشر أو  
ضمني، كما أنه جزء من عقد مبرم، بين المرسل والمتلقي، في تعارض مع الشكل  
السليبي، لـ (العقاب).
- (2) ويدخل (الجزاء) في وظيفة حكاية، ينال فيها بطل، (جزاء) بطولته  
المتفردة.
- (3) ويفصل (بروب) و (بريموند)، في تحليلها للحكايات، عن  
(الجزاء) عن عنصر العقاب.

#### 108 - التجزئية :

- (1) طريقة تقسم النص الى أجزاء، أي الى وحدات مؤقتة، تنتظم فيما بينها

تميز بواسطة مقياس أو مقاييس تقسيم.

(2) و (التجزئية)، من منظور القراءة والتحليل، عملية تستخلص أحداث النصية، ويمكن اعتبارها، من وجهة المسافة التوليدية، طريقة من قى النصية، التي تقسم الخطاب الى أجزاء.

#### 1 - المجاز:

- (1) مقولة ما فوق سيميمية، حيث يتغير المعنى بالمثالة.
- (2) ويصف (تودوروف)، (المجاز)، كثنائية صورة بلاغية، في البلاغة امة.
- (3) صورة تنقل بها الدلالة الخاصة بكلمة، الى دلالة أخرى، لا تتم ملأمتها بقدر الحصول على مقارنة ما.

#### 1 - الجمالية:

- (1) نزعة مثالية، تبحث في الخلفيات التشكيلية، للإنتاج الأدبي والفني، تنزل جميع عناصر العمل في جمالياته.
- (2) وترمي (النزعة الجمالية)، إلى الاهتمام بالمقاييس الجمالية، بغض النظر الجوانب الأخلاقية، انطلاقاً من مقولة (الفن للفن).
- (3) وينتج كل عصر (جمالية)، إذ لا توجد (جمالية مطلقة)، بل (جمالية ية)، تساهم فيها الأجيال / الحضارات / الإبداعات، الأدبية والفنية.
- (4) ولعل شروط كل إبداعية هو بلوغ (الجمالية) إلى إحساس المعاصرين.

#### 1 - المجموع:

- (1) تكون اخبار، بغاية تكوين غمط.
- (2) إنتاجات لاخبار دالة، قابلة لإعطاء وصف لنظام دال.
- (3) و (المجموع) هو تنوع معطيات، تمثل نظاماً، يستوجب اختياراً، د إليه قيمة الوصف.

4) و (المجموع المغلق)، هو ما لا يمكننا إضافة أي شيء إليه، بمجرد ما يبدأ الوصف.

5) أما (المجموع المفتوح)، فهو ما يمكن أن نضيف إليه بعض المعطيات شيئاً فشيئاً، كلما تطلبت ذلك حالة الوصف.

#### 112 - التجاوز - الجملي :

1) ما يتعلق بوحدات تفوق الجملة.

2) ويفرض تحليل النصوص والبنى السردية، دراسة الخطاب (التجاوز -

جملي)، بما يمنحه، من إمكانيات التعميم.

#### 113 - الجمعية :

1) يقال عن العالم السيميائي، بأنه (جمعي)، حين يتم فصل قاعدتيّ، عبر المقولة السيميائية، إلى طبيعة / ثقافة، متعارضاً في ذلك مع العالم الفرديّ المؤسس على ثنائية الحياة / الموت.

2) ويقال عن فاعل، بأنه (جمعي)، حين يعتمد على مجموعة فاعلين منفردين.

3) وعلاقة عناصر بعناصر أخرى (مثال: « كاتب »، التي تثير في النفس، « كتاب » « مكتبة »، « كتابة »).

4) و (الجمعية) تداعيات، تخضع لمسببات محددة.

#### 114 - التجنيس بالقلب :

1) إعادة ترتيب حروف كلمة، (مثال: « مودة »، التي تصبح في الكلمة التالية: « تدوم »، « ضرب »، وتصبح: « ربض »).

2) كلمة يحصل عليها، بتغيير في حروف كلمة سابقة عنها.

3) و (التجنيس) تلاعب لغوي، يعمل على توليد المفردات اللاحدود . ويتطلب قلب الكلمات، مهارة خاصة تخضع لقواعد اللغة.

## 11 - الجوهر:

- (1) يعارض (الجوهر) عند (يلمسليف)، (الشكل)، إذ (الجوهر) هو ما سمح للشكل بأن يظهر.
- (2) و (جوهر التعبير) لسانياً، هو ناموسه ومادته.
- (3) و (جوهر المضمون)، هو الفكر - المادة - الذي يحدد شكل المضمون.

## 11 - الحبكة:

- (1) يمكن تمييز الخرافة من الحبكة، وذلك بإدراج الأخيرة، في النظام الذي ابع فيه مجموع الأحداث، (الخوافز) المكونة للخرافة، داخل القصة فعلياً.
- (2) كما تطلق (الحبكة)، أو (العقدة)، على تتابع حوادث، تفضي إلى بجة قصصية، تخضع لصراع ما، وتعمل على شد (القارىء المتوهم) إليها.
- (3) لحظة احتداد في قصة، حيث يصل التأزم أقصاه، قبل النهاية، عند نوماشفسكي).

## 11 - أوج الحبكة:

- (1) تشير في البلاغة الأدبية، إلى جزء من الشعر أو النثر، تبلغ فيه الحبكة أو قدة قوتها، إذ تأتي كإعلان عن فاجعة أو نهايتها.
- (2) ويطلق (أوج الحبكة)، على أقصى درجات التأزم، في عمل قصصي
- (3) ويعد (أوج الحبكة)، إعلاناً عن نهاية غير معلنة.

## 1 - الحديث:

- (1) يمكن إدراك (الحديث)، في السيميائية السردية، كفعل فاعل - فردياً أو اعباً - في حدود التعرف عليه وتأويله، من قبل الفاعل - المدرك، لا الفاعل - جز، سواء كان فاعلاً ملاحظاً، متموضعاً في الخطاب، كشاهد، أو كان رداً: يمثل التعبير أو القص مثلاً.



(2) ولا يعتبر (الحدث)، وحدة سردية بسيطة، بل تصويراً خطابياً، من هنا كانت استحالة تعريف الخطاب كـ (أحداث) متتابعة، على غرار ما يحاول بعضهم إقراره.

(3) وتتميز السيميائية السردية، ببعدين في الخطاب السردى:

أ - البعد البراغماتي.

ب - البعد الإدراكي، ويطلق على البعد الأول كذلك: (البعد الحدتي)، ولا يماثل هذا التمييز (التاريخ الحدتي)، في الخطاب التاريخي، إذ يعود (التاريخ الحدتي) إلى السيميائية السطحية.

#### 119 - الاستحداث:

(1) يقابل (الاستحداث) - في المنظور اللساني - العبور من النظام إلى الأطروحة (مثال: استحداث اللغة في الكلام).

(2) ويصبح (الاستحداث) من هنا، عملية يثبت بها حضور وحدة لغة، في سياق لساني ما.

(3) ويقابل المصطلح، التحويلية المرحلية و / أو التحويلية المفكر فيها.

(4) وهكذا نطلق (القيمة المستحدثة)، على أية قيمة، تستمر في موضوع متغير.

#### 120 - التحدد:

(1) (التحدد)، تغير في حقل بنيوي، عبر التأثير الجدلي، لمجموعة من العوامل الفعالة.

(2) مقاصد، على مستوى المضمون، في علم الاصطلاح الفرودي.

(3) والمصطلح، له أهمية خاصة، في الاستمولوجيا الماركسية، وخاصة

عند (ل. التوسير) وتلامذته، عندما يصفون العالم الخاص للتغير، في التشكل الاجتماعي، انطلاقاً من مفاهيم ماركسية.

4) ويرى (هيجل) في التناقض الجدلي، مساراً بسيطاً، بينما يحلل (اركس) مساراً معقداً، للتناقضات... التي تفضي إلى (التحدد)، عبر ملف مستويات التشكل الاجتماعي الذي يعبره.

### 1 - الحركة:

1) تساهم (الحركة) في إنجاز تحليل يوضع الفضاء والزمن، في إطار ثنائ تعبیر الحالة والعمل، وتأويل العبور من فضاء الى آخر، ومن فترة زمنية أخرى.

2) وتتمفصل (الحركة)، بحسب توجيهها إلى مقصدية ما.

### 1 - الحرمان:

1) يعارض (الحرمان)، على المستوى النظري (الاقتناء)، ويمثل التحول جز، عبر افتراق الفاعل والموضوع.

2) (والحرمان)، في المسودة السردية، هو شكل سلبي للنتيجة، ويمكن باره من هنا مكوناً، للصورة الخطابية، التي تمثل الاختبار.

### 1 - التحري:

1) و (التحري) طريقة، تتواجه داخلها افتراضات العمل، مع معطيات بيرة.

2) ويظهر (التحري)، في ميدان العلوم الإنسانية، اشكالياً غالباً، إضافة الى بعض الأنماط التي يصعب (التحري) فيها إبستيميا.

3) ويمكن لـ (التحري)، أن يشمل المكون / المعطى / التنظيم الداخلي، نرية ما، مما يمكنه من الانسجام، على المستوى الإبستمولوجي.

### 1 - الانحراف:

1) مصطلح مأخوذ عن السوسيولوجيا، شاع في الكتابات الحديثة.

2) ويختار (الانحراف)، على المستوى العملي أو الايديولوجي، تجاوز

معايير الجماعة، التي ينتمي إليها، مثيراً ردود فعل عدوانية، عند هذه الأغلبية (3) و (انحراف البطل الروائي)، هو بحثه عن قيم مغايرة وإشكالية.

#### 125 - التحريف:

- (1) طابع كتابة نصية، تسمح لنفسها، بقول أي شيء.
- (2) و (التحريف النصي)، تجاوز للمكتوب بالتحوير / الحذف / الإضافة.
- (3) و (التحريف) الشكلي أو المضموني، يفضيان معاً الى نفس النتيجة.

#### 126 - الاحساس الحركي:

- (1) يعني الاصطلاح في السينما، أصغر جزء في الحركة المعزولة، والتي تتوفر على قيمة تفصيلية.
- (2) و (الاحساس الحركي)، مظهر إشاري، لحركة عضلية ضرورية لإنتاجه.
- (3) و (الاحساس الحركي)، علم تَطَوَّرَ خاصة في أمريكا، من خلال اعما (أ. ت. هال) و (ر. ل. بيروستل) ويمكن أن يعتبر كدرس لاحق بالسميولوجيا، التي تدرس الممارسات الإشارية كلغة ذات كود.
- (4) كما دَرَسَ (الاحساس الحركي)، (ستوك)، في فرنسا، في كتابه (اللغة والجسد).

#### 127 - تحصيل الحاصل:

- (1) جلة تحليلية، حقيقية دائماً، من وجهة مضمونها، وفي علاقتها بالأحداث.
- (2) ومن الصعب إدراك (تحصيل حاصل) حقيقي، في حدود الحمول لمفهوم جديد، (القرش هو القرش)، (الحياة هي الحياة).
- (3) و (التحصيل الحاصل) مجهود، لإقرار إيديولوجية ومعنى الكلمات وهو ضمني في خطابات مجتمع ما.

4) وتتكفل البلاغة، في (تحصيل الحاصل) الشكلي، بالتقليل أو تسديد لفواصل) بين ما نتكلم عنه، والتعريف المعطى: (المرأة هي المرأة).

#### 12! - الحضور:

1) يحيل مصطلح (الحضور)، على نظرية المعرفة، ومن هنا جاءت ورطاته الميتافيزيقية.

2) ويبتعد التعريف الأنطولوجي لـ (الحضور)، عن النظرية السيميائية.

3) أما (الحضور) من المنظور السيميائي، فهو الـ «كائن هنا»، حيث تحدد الوحدة وتحول الى موضوع معرفة.

4) ويفترض كل (حضور)، نقيضاً، هو (الغياب)، مما يسمح بموضوعة فهمية لحضور الوعي / غياب الوعي / غياب التاريخ، في نص أدبي ما.

#### 12! - الحضورية:

1) غطت من الرواية، يكون فيها السارد حاضراً باستمرار، في وعي كل واحد من شخوصه وخارجها، يبرع في حضور كل الأمكنة، وفي ما قبل - وعي.

2) اصطلاح، أطلقه (ج. ب. سارتر)، في مقال له، عن (فرانسوا فوريك)، حيث يحاكم الكاتب هذه التقنية، بنفيه لوجود، مكان ملاحظ تميز، في الرواية الجيدة، كما في عالم (انشتاين).

3) و (الحضورية) تكاد تكون مرادفة للرواية (البلزاقية).

4) ومن هنا، جاء إطلاق (السرد الحضورى) و (الرواية الحضورية).

#### 13! - المحفز:

1) «جزئيات» الفعل، في علاقتها بالوظيفة الرئيسية.

2) ويفترض (المحفز) بالضرورة، وجود وظيفة رئيسية، يرتبط بها - في منظور (بارث) -.

3) ويعد (المحفز) كذلك، تفسيراً للعناصر الناقصة، في البنية السطحية للخطاب.

4) ويمكن تطبيق، طريقة (المحفز) على تحليل بنية الخطاب السردى و (المحفز) وظيفة ثانوية في نظام.

### 131 - تجديد الحافز:

1) طريقة تجد بواسطتها، استعارة جامدة، إمكانية ظهورها الصورية مثال « الأعمى الذي ينظر كثيراً ».

2) (وتحديد الحافز)، هو إعطاء دفقة جديدة، لحافز متقدم.

3) ويفترض (تجديد الحافز)، وجود حافز، في غياب عن ظروف إنتاجه

### 132 - الحافز الحر:

1 يظهر (الحافز الحر)، كوحدة أنماط تصورية، تمتلك معنى مستقلاً بالنسبة لمجموع القصة، التي تعمل فيها.

2) ويتغير (الحافز الحر)، من حيث تحديد مستواه المستقل، في مواز التمهصلات السردية.

3) ويعمل (الحافز الحر)، في موازاة الحوافز، الخاضعة لأخرى لوظيفة محددة.

### 133 - الحافز الديناميكي:

1) يطلق (توماشفسكي)، (الحافز الديناميكي)، على تغير الوضعية.

2) وينجز عبر (الحافز الديناميكي)، تغير موقف، على غير (حافز الاستقرار) الذي لا يغير شيئاً من أحداث الرواية.

### 134 - الحافز الاقتحامي:

1) يطلق (توماشفسكي)، (الحافز الاقتحامي)، على كل حافز، يطال

باقحام حوافز إضافية، عبر وضعيته الوظيفية.

(2) ويعمل (الحافز الاقتحامي)، ضمن حوافز أخرى ناقصة.

### 13 - الحافزية:

- (1) يحددها (توماشفسكي)، في تبرير إقحام حافز خاص.
- (2) و (الحافزية)، هي كذلك، علاقة طبيعية للمشاهدة، بين العلامة والشيء لشار إليه، أي العلامة اللغوية البسيطة.
- (3) وتنقسم (الحافزية)، عند (توماشفسكي)، إلى:
  - أ - تركيبية، تنتقل من الأحداث الى الوصف.
  - ب - وواقعية، وهي كل ما يرتبط بالأحداث.
  - ج - وجمالية، تقدم بشكل يخالف الواقع.
- (4) كما تتمثل (الحافزية)، في العلاقة التركيب - سيميائية، وبين الدال المدلول في العلامات النحوية.

### 13 - الحفز:

- (1) (الحفز) يشير ردود فعل، إلا أنه لا يمثل علامة، (البطل الذي يبكي في نارض مع فيلم يبكي).
- (2) وتم كودية (الحفز)، على أساس عرف تاريخي واجتماعي..

### 13 - الحقبة:

- (1) عصر يتميز بسمات خاصة، وتغلب مذهب ما.
- (2) وغالباً ما تنسب (الحقبة)، إلى وقائع سياسية، غير أدبية.
- (3) و (الحقبة)، دائرة مغلقة، على الشخصيات الأدبية والفضاءات الجغرافية، وهي تتسم بفهم مدرسي سطحي للأدب.
- (4) ولا يمكن تحديد حقبة بتاريخ معين، لنزوع الأحداث الى الامتداد الى سابق، أو اللاحق.

### 138 - التحقيقية:

- (1) تجزئة للزمن ، بمساعدة مقاييس خارجية واعتباطية.
- (2) فالتقسيم بحسب « ولاية » / « قرون » يكون زمنية طويلة ، تعار الزمنية الدائرية ، التي تمثلها « السنوات » / « الأيام » مثلاً .
- (3) كما تشير ( التحقيقية ) ، إلى توزيع برجة زمنية في سرد أساسي ، فإذ برنامج كامل ، يتطلب مساهمة فترة معينة ، بحسب النتيجة النهائية ، في برنامج سردي ما .

### 139 - التحقيقات:

- (1) دراسة المخطوطات ، وعلى الخصوص النصوص والوثائق الأدبية القديمة .
- (2) وتشتمل ( التحقيقات ) ، على تحليل مادي للمخطوطات ، وعلى إذ ونشر النصوص وكذا دراسة احداث الكتابة واللغة ، بما في ذلك الدلالة الفردية والجماعية ، والتي تبرز تاريخ الكتابة .
- (3) ويكاد ينفلق درس التحقيقات ، على الدرس الفيلولوجي ، ولا يتعم الى الاستنطاق الحضاري والفلسفي للنصوص .

### 140 - التحقق:

- (1) أرغمت السيميائية ، على إدخال مشكل الحقيقة في اهتمامها ، بالإض الى ( التحقق ) . ومن الخطأ ربط مشاكل هذا الأخير ، بالتواصل الداخلي .
- (2) ولا يمثل الاقناع والتأويل ، وعمل الاعتقاد والاعتقاد - الحق ، غير ط نحوية ، قابلة لتوضيح وتقصي داخلي ، للتحقيقية ، التي تنزع الى الظهور في ش خطاب علمي / فلسفي / شاعري .

### 141 - الحقيقة:

- (1) تشير ( الحقيقة ) ، الى المصطلح المعقد ، التي تستبدل به . أي : الك

لهور، في تموضعها المتعارض، داخل المربع السيميائي لـ (غريماس).  
(2) كما يتموضع (الحقيقي) داخل الخطاب، لأنه ثمرة عمليات تحقق  
، يبعد كل علاقة، أو أي إنسجام مع مرجع خارجي.

#### 1 - الحقيقي:

- (1) خبر مقبول، عن حالة أشياء، يمكن إثبات واقعها.
- (2) والأحكام السيميائية، هي دائماً، (حقيقية) في كل وضعية خطاب.
- (3) ويعود (الحقيقي)، في البراغمية الى التعبير اللساني (مثال: « انني  
بض ») والى الاعتقادات الفردية.

#### 1 - المحاكاة:

- (1) تقليد نمط سابق، في الزمن / الطبيعة.
- (2) وتقوم (نظرية المحاكاة)، على مبدأ محاكاة الطبيعة، لا بوصفها  
تلاً، بل لما فيها من مظاهر عامة ودائمة، صالحة لكل فضاء وزمان.
- (3) وتطورت المحاكاة منذ أرسطو الى الآن، لتدل على مفهوم العلاقة بين  
صل والإنتاج.

#### 1 - الحكاية:

- (1) سرد كتابي أو شفوي، يدور حول تيم معين.
- (2) و (الحكاية) تقليد قديم، يتوخى البساطة والعبرة، عبر أشواط  
يقية.
- (3) ولم تحظ (الحكاية)، باهتمام الدارسين الا حديثاً.

#### 1 - حكاية الجان:

- (1) سرد بسيط، يتناول كائنات ما فوق طبيعية، ذات قوى خارقة.
- (2) سرد يستهدف التموه، واختلاق مواقف ميثية.



(3) ويدرس (بتلهام)، (حكايات الجان)، من الوجهة السيكلوجية، مستخلصاً منها ثوابت وكميات إنسانية.

#### 146 - الحكاية الشعبية:

- ٢ (1) شكل سردي تقليدي، تضم صور الشعوب وبطولاته الأخلاقية والتعليمية والاجتماعية، بشق مغامراتها.
- (2) و (الحكاية الشعبية)، ذاكرة شعبية مجهولة المؤلف غالباً، وهي تناقل شفوي، في طور التدوين حالياً، وتشتمل (الحكاية) عند بروب على (33) وظيفة حكائية.

#### ١٤٧ - الحكى - الذاتي:

- يطلق (الحكى - الذاتي) من الوجهة السردية، على حكاية يعتبر السارد فيها بطلاً كذلك.
- (2) ويحتل (الحكى - الذاتي)، حيزاً خاصاً في الأتوبيوغرافيا / الترجمات الشخصية / المذكرات / المفكرات / اليوميات.

#### 148 - حكاية في الحكاية:

- (1) إصطلاح يطلق على قص في القص، يتعلق بنفس شخصيات الحكايات الأساسية.
- (2) كل ما هو داخلي، في الحكاية.
- (3) وينصب تحليل (الحكاية في الحكاية)، على مضمون الحكى الأول الذي يكمل أو يكرر الحكى الثاني.
- (4) و (حكاية الحكاية)، طريقة تقنية عالية، الغرض منها، بلوغ درجة م الإيهام، بتكسير الإيهام الكلاسيكي.

#### 149 - الحكائي :

- 1 (إصطلاح، لا يمكن تحديد إحالته، إلا بالنسبة لعناصر (أنا / هنا / الآن).
- 2 (ويقصد الاصطلاح، العناصر اللسانية، التي تحيل على دعوى، وأنساق فضاء زمنية (أنا / هنا / الآن).
- 3 (وتسمح استعمالات المصطلح، بالتعرف على مرجعية الخطاب، وتحفيز الوجود اللساني، تجاه حالة خارجية، تربط سيميائية اللغة الطبيعية، بسيميائية العالم الطبيعي، لامتلاكها لتنظيم خاص.
- 4 (كل ما يدرك سردياً، ويرتبط به في تتابع وحدات خطية.
- 5 (و (العناصر الحكائية) وحدات سردية، تعتبر كمكونات.

#### 150 - المظهر الحكائي :

- 1 (عالم فضاء - مكاني، يشار اليه في الحكاية الأدبية.
- 2 (ويعارض المصطلح، وصف الذي يعطي الأسبقية، للتحليل الكمي.
- 3 (واقتبس المصطلح، عن اليونانية، واستعمله (ج. جنيت)، للإشارة إلى المظهر السردى للخطاب، وبهذا المفهوم يقترب إصطلاح (المظهر الحكائي)، من مفاهيم القص.
- 4 (ويكون (المظهر الحكائي)، عند (جنيت)، السرد والوصف «المسرود»، متميزاً عن الخطاب الذي يفهم منه، طريقة تقديم المسرود.

#### 151 - التحولات الحكائية :

- 1 (نقط بنيوي، يتكون من ثوابت : (وظائف / أفعال) نوع أدبي ونموذج خطاي.
- 2 (مصطلح، مأخوذ عن (ف. بروب)، في كتابه (مورفولوجية الحكاية شعبية).

(3) وتستعمل (التحويلات)، عند (بروب)، بالمعنى النبائي، لا بالمعنى اللساني، ويشتمل وصفه للحكاية الشعبية الروسية، على «درامات شخصية» يفصلها (غريماس)، الى بنيات فعلية، في تأويله.  
(4) وهكذا نتحدث عن (تحويلات الحكاية الشعبية) و (تحويلات رواة الجاسوسية).

#### 152 - ما فوق الحكائية:

(1) تطلق (ما فوق الحكائية)، عند (جنيت)، على قصة من الدرجة الثانية، أي الاندماجية، (مثال: ألف ليلة وليلة).  
(2) و (ما فوق الحكائية) تثنية للمحكى، في حكايات أخرى، أو نفس الحكاية.

#### 153 - الحل:

(1) انتهاء سرد أدبي، يحدث ما، نتيجة صراع بين وجدانات متعارضة، أو بسبب فاجعة مفاجئة.  
(2) و (الحل) هو تعرف على المصير النهائي، لشخصيات رواية أو مسرحية  
(3) ويرتبط (الحل) بتقليد كلاسيكي، في الكتابة السردية.

#### 154 - التحليل:

(1) يشير مصطلح (التحليل) - بغض النظر على الاستعمال الشائع -، السيميائية - عند (يلمسليف) - إلى الطرق المستعملة في وصف موضوع سيميائي، بقصد إيجاد علاقة بين الجزء والكل، وتحديد الوحدات الدنيوية المكونة للموضوع.

(2) وتتحدد أنماط (التحليل)، باختيار منهجية ومتسويات معرفية.

#### 155 - التحليلي:

(1) يعني اصطلاح (التحليلي)، طابع حكم ما، من الوجهة المنطقية.

2) وشكلية (التحليلي) هي تعبير جازم، من قبيل: (النساء المسنات هن ساء / الدرهم هو الدرهم).

3) كما أن لا شكلية (التحليلي)، هي تعبير جازم، من قبيل: (التفاحة اكهة / السقوط عثرة).

4) و (التحول الدلالي التحليلي)، هو تعبير جازم، من قبيل: (كل متعدد قوى هو قوي / إعادة عمل هو عمل جديد / التقييم هو فعل تقييم).

#### 15 - التحليلية:

1) تعارض (التحليلية)، مصطلح (التركيبة).

2) وتطلق (التحليلية) على حكم في تعبير جازم، وحقيقي دائماً، من حيث ضمونه، لا في علاقته بالأحداث، (مثال: التفاحة فاكهة / بعد الساعة لا اعة).

3) وتعتبر (الأحكام التحليلية)، أحكاماً سيميائية، حيث أن ما كان كيبياً، يصبح تحليلياً، طبقاً لعرف عام.

4) و (التحليلية)، عملية تفكيك، لمكونات نصية ما.

#### 15 - المحلل الخبري:

1) باحث، يحاول تحليل الأخبار الأدبية، التي توجه اليه والتي يجهل كونها.

2) ويفترض في (المحلل الخبري)، خبرة وتجربة، تمكن من تفكيك ناصر الخبر الأدبي.

3) وينجز (المحلل) الأحكام المسبقة، ويكتفي بطرح نتيجة التحليل.

#### 15 - تحليل - الصورة:

1) وحدة (تحليل - الصورة)، هي وحدة، تعتمد على مقاييس بصرية يعاها الفضائية.

2) و (تحليل الصورة)، هو تحليل للأشكال والألوان والقياسات.

### 159 - التحليل النفسي الوجودي:

- (1) إصطلاح يلزم منهاجاً خاصاً، عند (سارتر) و (س. دوبر فسكي)
- (2) ويعتقد (المحلل الوجودي)، بتوضيح الكل الدال للحياة، عبر مختلف مظاهرها، بإنجازات ديناميكية، لبعض المسودات التخيلية.
- (3) وموضوع (التحليل النفسي الوجودي)، إظهار لمشروع أساسي، ينتج عبر العمل الفني، ويمنحه انسجامه.

### 161 - الحالة:

- (1) يوجد تماثل بين (الحالة) و (الاستمرار)، إذ يصبح اللا - استمرار مكاناً للقطيعة وللحالة.
- (2) ويمكن اعتبار الخطاب السردي، تتابع (حالات)، تسبق وتنبؤ بتحويلات.
- (3) وتدخل (تعبير الحالة)، على تمثيلية الخطاب المنطق - سيميائي، مقابل ذلك (تعبير الإنجاز)، كتعبير تحول.

### 162 - الاستحالة:

- (1) تشير (الاستحالة)، إلى بنية غمطية.
- (2) ويظل مصطلح (الاستحالة) مبهماً، في السيميائية، لأنه يشير كذلك البنية النمطية اللا - كينونية.

### 163 - الإحالة - الذاتية:

- (1) وضعية علامة أو خبر، يثيران الى نفسيهما.
- (2) ولا تتساوق (الإحالة الذاتية) في اللغة، مع النظرية (السويسر) للعلامة، لأنها غير تلك، التي نستعمل خلال الكلام.

### 164 - الاحتمالية:

- (1) تحددها (كريستيفا)، في علاقة خطاب: تشابهاً / هوية / انعكاساً

- (2) وكل خطاب، إلا وهو تركيب (احتمالي).
- (3) ويجمع (جنيت)، بين (الاحتمالية)، والحافز والاعتباطية.
- (4) ومحتمل (الاحتمالية)، عند (تودوروف)، هو «قواعد النوع»  
«العرف»، التي تتكرر في (احتمالية) بالنسبة للقارىء المعاصر للعمل.

#### 16 - اللا احتمالية:

- (1) معارضة لاحتمالية نوع ما، وتدرك ككود اعتباطي، إلا أنها تؤرخ،  
رئياً وأيديولوجياً.
- (2) حركة بدون حكمة، عند (جنيت).

#### 16 - المحمول القاعدي:

- (1) مصطلح يشير إلى العلاقة الكبرى، التي يمكن لشخص قصة أن ينتموا  
ليها: (الحب / التواصل / المساعدة): ويحولها إلى: (الحقد / الفضول / المنع)،  
بقاً لقواعد سلبية هي: (تلقي الحب / تلقي سر / تلقي مساعدة).
- (2) ويخضع (المحمول القاعدي)، الشخصيات القصصية، لشروطه  
قاعدية.

#### 16 - الحوار:

- (1) تبادل الكلام بين اثنين أو أكثر.
- (2) و (الحوار) غلط تواصل: حيث يتبادل ويتعاقب الأشخاص، على  
رسال والتلقي، (في تعارض مع (المونولوج / سوليوك).
- (3) ويأخذ (الحوار)، في اعتباره الكوادر، (السوسيو - ثقافية  
للسانية) لتجربة كل واحد وافتراضاته، ووضعية التعبير، كما يستعمل بكثرة  
بمئل الاستجوابية: (سؤال / جواب) والناقصة: (حين تقاطع المتكلم  
لمقاطع المأخوذة من المخاطب.

#### 168 - الحوارية:

- (1) (الحواري)، هو ما يمتلك شكلاً حوارياً.
- (2) نوع أدبي لتوليد الأصوات.
- (3) صور بلاغية، تقوم على وضع الأفكار أو العواطف في شكل حوارات مستعرة في ذلك، أموات الشخصيات.

#### 169 - الحوارية:

- (1) مصطلح يميز به (ف. شك洛夫سكي) و (م. باختين) الحركة التركيبية الأساسية، عند (دوستوفسكي)، بحيث «لا يقوم الجدل بين الشخصيات فقط، بل نجد بين مختلف عناصر التيمات صراعاً، إذ تؤول الأحداث بشكل متنوع، وتتناقض الشخصيات، بحيث يعود هذا الشكل إلى مبدأ (دوستوفسكي) نفسه.
- (2) كما يشار إلى (طابع الحوارية) الروائية في كتابات (جوليا كريستيفا).

#### 170 - المحاور:

- (1) الشخص المساهم في حوار، والذي نتوجه إليه بكلامنا، بحيث يستمع ويتحدث ويقبل الإجابة، ومأذون له بذلك.
- (2) ويفترض (المحاور)، في الحوار، فاعلين، في إعادة المحاكاة، داخل الخطاب: أي بنية التواصل.

#### 171 - التحويل:

- (1) علاقة بين موضوعين سيميائيين وأكثر: الجمل / المقاطع الخطابيات / الأنظمة... إلخ.
- (2) وهكذا نميز (التحويل - نصوصي)، و (التحويل الداخلي للنصوص) و (التحويل الموجه) و (بنيات التحولات).

## 172 - المحايدة:

- (1) إصطلاح، لا يتحدد لا بالتأنيث ولا بالذكر.
- (2) صورة لا تتخذ موقفاً انتهائياً، إلى جهة معينة.
- (3) قضاء معين.
- (4) إصطلاح في الفيزياء، يعني أن (الجسد المحايد)، هو كل جسد لا يمتلك كهربائية.

## 173 - الخائن:

- (1) يتحدد (الخائن)، في مقابل (الاختبار)، بطريقة سلبية.
- (2) و (الخائن)، فاعل مضاد، في الحكاية (البروية).
- (3) ودور (الخائن)، هو استكناه لوظيفة العناصر السلبية، وعناصر لتعارض والتضاد، في الحكاية الشعبية.

## 174 - الخبر:

- (1) وحدة تامة وفردية للتواصل، عبر العلامة.
- (2) وينتج (الخبر) مرسل، يتوجه به إلى المتلقي.
- (3) وينتمي (الخبر)، إلى كل الأنظمة السيميائية، ذات وظائف التواصل.
- (4) مجموعة من العلامات، تخضع في تعاملها، إلى قوانين مضبوطة.
- (5) كما يستعمل (الخبر)، كوداً أو كودات، تكون الأخبار اللغوية لمتفصلة، معياراً له.

## 175 - الاختبار:

- (1) تسمح معالجة وظائف (بروب)، باستخلاص المعاودة في الحكاية العجائية، والتي يدخل فيها (الاختبار)، تحت ثلاثة أشكال:
- أ - (الاختبار) المميز.



ب - (الاختبار) النهائي.

ج - (الاختبار) التمجيدي.

2 - ويقابل (الاختبار) على مستوى النحو السردى - كظرفية مفكر فيه - للسطح، برناجماً سردياً، يستمر عبره فعل - الإنجاز، وفعل - الحالة، في مثال واحد هو (الاختبار).

3 ( كما يتكون (الاختبار) من وجهة تنظيمه، من ثلاثة معايير، على المستوى الخطائي، هي المواجهة / الهيمنة / النتيجة.

#### 176 - الاختزال:

- 1 ( عملية تحليل سيميائية، تكون جزءاً من الطريقة العامة للبنية.
- 2 ( ويقوم (الاختزال)، على التحويل إلى طبقة، على مستوى لغة الوصف
- 3 ( كما يبحث (الاختزال)، في التعرف على المصطلحات المتناقض والمختلفة، التي تكون جزءاً من البنية، التي يبتغي وصفها.

#### 177 - الاختتام:

- 1 ( (الاختتام)، في السيميائية السردية، ومن الوجهة الاثنو - أدبية وجود طبقات خطائية خاصة، وهكذا تطبع الخرافة الغرائبية الروسية، حا قديمة أولية، على عكس القصص المفتوحة، التي يعاد - إنتاج خداعاتها المتبادلة والمتلاحقة، إلى ما لا نهاية.
- 2 ( ولا يستعمل الخطاب السردى غالباً، سوى جزء، من المسودة السرد القاعدية، مما يجعله يتوقف، كما لو كان يختتم في لحظة ما، من هذه المسودة الشيء الذي يعلق السبر العادي، مما يصبح معه مشروطاً بانفتاحه واختتامه.
- 3 ( وبطريقة عامة، يمكن القول بأن كل توقف عن القراءة هو (اختتام مؤقت).

## 17 - الخداع:

- (1) ينزع (الخداع)، إلى النقل من الحقيقي، إلى الكاذب.
- (2) وتنوع وسائل الخداع السردية، بتنويع الأزمنة والضمائر والتمويهات بلاغية.
- (3) (والخداع)، في اللحظة القصصية، هو ملامسة أحاسيس القارئ، عبر ليد التشابهات والتداعيات العاطفية والمنطقية.

## 17 - الخرافة:

- (1) أحداث وحوافز، ترتبط بما يبلغنا، عبر العمل.
- (2) وترمي (الخرافة)، إلى إبراز المغزى الخلفي، الذي تركز عليه في مايتها أو نهايتها، على السنة الحيوانات، التي تمثل الأدوار الإنسانية في الكلام.
- (3) و (الخرافة)، عبرة حكائية، تستر وراء مواقف بسيطة.

## 18 (الخرافة الأخلاقية:

- (1) قصة أحداث خيالية، تستهدف حقائق مفيدة ومثيرة معاً.
- (2) ويتمحور موضوع هذا النوع من الخرافة، حول القص الأخلاقي، لروي على السنة الحيوانات.
- (3) و (الخرافة الأخلاقية) ترسيخ للثوابت، فالماضي وحده، هو المتكلم.

## 18 - الخاصة:

- (1) علامة موضوع، تسمح بالتعرف على شخصية ما، (مثال: منجل بنين).
- (2) و (خاصية) أسلوب أدبي ما، هي ما يميزه عن باقي الأساليب لأخرى.
- (3) و (الخاصية) تفرد للأسلوب الشخصي، في اللغة المشتركة.

## 182 - الخطاب:

- 1) مجموع خصوصي، لتعابير، تتحدد بوظائفها الاجتماعية، ومشروعها الأيديولوجي.
- 2) ويحدد (بنفنيست)، (الخطاب)، في استيعاب اللغة، عند الإنسان المتكلم.
- 3) من هنا يطلق (مستوى الخطاب) و (تغطية الخطاب) و (الخطاب النقدي).
- 4) ويمتلك (الخطاب الأدبي)، أبعاداً شاعرية، تميزه عن الخطابات المباشرة.

## 183 - أجزاء الخطاب:

- 1) الألفاظ المغردة، التي تتألف منها الجمل المفيدة.
- 2) و (أجزاء الخطاب) في النحو الكلاسيكي هي: الاسم / الأداة / الصفة / الضمير / الفعل / الظرف / حروف الجر / حروف العطف / صيغ التعجب.
- 3) أنماط كلمات، جمعت بحسب وظيفتها، وخصوصيتها الصرف. تركيبيّة.

## 184 - الخطاب المباشر:

- 1) خطاب، يمتلك إحالات بسيطة على الشيء.
- 2) ويعارض (الخطاب المباشر) (الخطاب الضمني)، وفي ضوء هذا التعارض، يمكن أن يتحدد تعريفه الأساسي.
- 3) و (الخطاب المباشر) خطاب حوارى، يستغنى عن الكثير من تقنيات المجازية.

## 185 - الخطاب الضمني

- 1) يعارض (الخطاب المباشر)، ويفسر على ضوء هذا التعارض الذي

يفترض قدرة حدسية بالمرجعية.

- (2) و (الخطاب الضمني) توليد لمستويات التأويل إلى ما لا نهاية.
- (3) ويمتلك كل خطاب ضمني خلفية، تحيل على الجماعة - السوسيو - ثقافية المنتجة لخطابه.

#### 186 - الما فوق الخطاب:

- (1) خطاب حول خطاب آخر، أو حول اللغة.
- (2) إفتراض خطاب ما، واتخاذ مؤصّوعاً، ولا يتم تجاوزه بالضرورة.
- (3) ثنائية خطابية، تقابل « اليد الثانية »، أو عمل الشاهد في الكتابة الأدبية المعاصرة.

#### 187 - التركيب الخطابي:

- (1) يعتبر الاصطلاح، محاولات في طريق الإنجاز، ومن المستحيل الإثبات، بطريقة نهائية، قاعدة وحداته وعملياته.
- (2) ويمكن تمييز ثلاثة مكونات، من مكونات ( التركيب الخطابي ) هي:
  - أ - الفاعلية.
  - ب - الزمنية.
  - ج - الفضائية.

#### 188 - التحويلية الخطابية:

- (1) يصف (تودوروف)، أنماط اشتقاقات قواعد الوظائف الأساسية للقصة، مستلهماً النموذج (التحويلي)، الذي طورته اللسانيات، عند (ز. هاريس)، إذ بين افتراضات ( « فاطمة تعمل »، و « فاطمة بدأت تعمل »، و « فاطمة حصلت على عمل » ) يمكن القول بوجود علاقة تحويلية.

#### 189 - عالم الخطاب:

- (1) مجموع منطقي، لطبقات يشير إليها الخطاب.

- (2) عالم سيميائي، تنمية العلامات الحاضرة في الخطاب.
- (3) ويمكن لـ (عالم الخطاب)، أن يكون واقعيًا / تخيليًا، كما يفترض الحوار قبول المحاور، لعالم خطاب المتكلم.

#### 190 - مطاطية الخطاب:

- (1) تفضل مضاعف، وخصوصية في اللغات الطبيعية.
- (2) وتعمل (مطاطية الخطاب)، بين نوعين من نشاطات الخطاب، أي بين توسعه وكثافته.
- (3) وتطرح (مطاطية الخطاب) نفسها بمجدة، في الدلالة حيث يتحدد عملها، في لغتي: التسمية (التكشيف)، والتعريف (التوسع).

#### 191 - المخاطب:

- (1) الشخص الذي نتوجه إليه بالكلام، أي متلقى الخبر.
- (2) و (المخاطب) هو إما (مخاطب متوهم) أو مخاطب حي.
- (3) ولا يوجد (مخاطب) خارج قناة توحد الفهم بين (المخاطب) و (المخاطب).

#### 192 - المخاطب

- (1) شخص متكلم، ينتج خبراً كلامياً.
- (2) يستعمل مصطلح (المخاطب)، للإشارة إلى فاعل الحوار.
- (3) ويخضع (المخاطب)، لتقليد أدبي، معين، مهما بلغت درجة إبداعه الأدبي.

#### 193 - الاخفاق:

- (1) يطلق (إخفاق التواصل)، على تعثر التواصل، وعدم بلوغه هدفه، عند الملتقي.

(2) وتعود أسباب (إخفاق التواصل) إلى التشويش / التناقض / إيهامية الكود / الافتراضات المستحيلة.

(3) و (الاخفاق)، معارضة لـ (التوفيق)، وفي ضوء هذا التعارض، يتضح الاخفاق.

#### 194 - التخفي:

(1) يشار بـ (التخفي)، في السيميائية السردية، إلى أبعاد كل برنامج سردي للفاعل خارج النص.

(2) وتعود العملية السابقة، إلى المضايقات، التي تفرضها النصية الأفقية للبنيات السردية، من جهة، والتي تعوق قيام خطاب بيرناجمين، من جهة أخرى.

(3) و (التخفي)، معارضة لـ (الظهور)، في السيميائية السردية، وهذا يقابل كذلك ثنائية المباشرة / الضمنية.

#### 195 - الخلفية الأدبية:

(1) الملابس الاجتماعية والفكرية والسياسية والتاريخية، لظاهرة أدبية.

(2) الرصيد الثقافي، بما في ذلك خبرات القاريء والكاتب.

(3) ظروف وأحداث، تكون الظاهرة الأدبية.

(4) الأبعاد الخفية، في تكوين الظاهرة الأدبية.

#### 196 - الاختلاف:

(1) يعتبر (الاختلاف)، من المفاهيم الهامة، عند (سوسير) و (ج. دريدا) ويعتمد عليه، في النظرية الأدبية.

(2) وتوجد في اللغة (اختلافات)، أي أن العلامة لا تملك مضمونها، وهذا ما يميزها عن باقي العلامات، داخل محور الاستبدال.

(3) ويكون (الاختلاف)، أول شرط لظهور المعنى، ويمكن التعرف عليه، انطلاقاً من رصيد التشابهات (الهوية / الغيرية).

## 197 - الخيال :

- 1 ( يعتبر (الخيال) ، قدرة على تشكيل صور الأشياء / الأشخاص / مشاهد الوجود .
- 2 ( ويحفظ (الخيال) ، مدركات الحس المشترك وصور المحسوسات .
- 3 ( ومن هنا يطلق (الخيال الزخرفي) ، على قدرة تنسيق المدركات وترتيبها ، كما يطلق (الخيال المُسوِّي) ، على الاستعداد ، لتشكيل الصور الإبداعية .
- 4 ( أما (الرحلة الخيالية) ، فهي قصة تقوم على بطل وهمي ، وتصو لخوارق ، تستهدف التسلية وإثارة الخيال .

## 198 - الاستخلاص :

- 1 ( يساهم (الاستخلاص) ، في الاحتفاظ بالعناصر الدقيقة ، على مستوى الوصف ، الذي يختاره (المجموع) ، تاركاً جانباً ، كل المعطيات ، وهو فر يساعد المحلل .
- 2 ( وتعتبر العملية السابقة ، عند (يلمسليف) ، غير علمية ، لمعارضة مبدئها لخطوة التحليل ، التي تنطلق من الكل نحو الجزء أو العكس .
- 3 ( وتختار هذه الطريقة ، باقتصارها على عكس النظرة الذاتية للوصف دون غيرها إلا أن ما يبررها ، هو كونها مؤقتة ، بالإضافة إلى طابعها الإجرائي .

## 199 - خلايا التكون :

- 1 ( تشكل (خلايا التكون) ، البنية المؤقتة للعمل الأدبي .
- 2 ( وتقابل (خلايا التكون) ، (الرَّجل) أو (الوتد) في الشعر .
- 3 ( كما يعني الاصطلاح ، في الموسيقى ، العلاقات المؤقتة .
- 4 ( و ( خلايا التكون الأدبي) ، هي بنيته الكلامية .

## 20 - التدخل السافر:

- 1 ( يطلق (التدخل السافر)، على تدخلات مكشوفة ومباشرة في توجيه نكاية.
  - 2 ( مناجاة الممثل لنفسه، على المسرح، بحيث لا يسمعه رفاقه، ويسمعه جمهور.
  - 3 ( و (التدخل السافر)، تقنية، لتكسير الإيهام الكلاسيكي، واستبداله بهام إقناعي لعبي.
- ## 21 - الدراما:

- 1 ( تقليد أدبي، يختلف عن المأساة والملهاة.
- 2 ( وتعالج (الدراما)، مشكلة من مشاكل الحياة.
- 3 ( و (الدرامية)، نزعة تلازم بنية عمل تخيلي ما، كتعارض مع الغنائي للحمي.

## 21 - الدعوى (1):

- 1 ( تعني (الدعوى)، في النظرية الماركسية، مكان الإنتاج المستقل، أو سبي الاستقلال، داخل المكونات الاجتماعية.
  - 2 ( و (المصطلح) مرادف معنوي، لـ (منطقة / مستوى / ممارسة)، حيث تبر الأيديولوجي كإحدى الدعاوي.
  - 3 ( وتنزع تحليلات (تيل كيل)، إلى القول، بأن الممارسة النصية، دعوى متقلة.
  - 4 ( ونقصد بـ (دعوى الجوهر)، أنماط حضور الفاعل العارف، وإمامه لجوهر كموضوع، للمعرفة.
- من هنا يمكن الحديث، عن (الدعوى التمفصلية) و (الدعوى السمعية) (الدعوى البصرية).



### 203 - الدعوى (2):

- 1 (1) يؤول (يلمسليف)، (الدعوى)، كحالة خاصة، لمقاربة عامة، يتطرق الفاعل بواسطتها، إلى موضوع المعرفة، ناظراً إلى ذلك، إما كنظام، أو في شكل (دعوى سيميائية)، تستغل جزءاً من تحديد المفهوم المضرب للكلام.
- 2 (2) وتعلم (الدعوى)، في السيميائية الخطابية، على نتيجة الوظيفة السردية، للعمل.

### 204 - تداعي المعاني:

- 1 (1) أحداث علاقة بين مدركين، لاقتراهما في الذهن بمنطق أو سبب ما
- 2 (2) ويرتبط اصطلاح (تداعي المعاني)، بثلاثة محاور:  
أ - حاسة الجبال، حيث أن جمال الشيء، يأتي كنتيجة لتجربة ذاتية.  
ب - عودة جميع الصور المجازية، إلى التداعيات.  
ج - الارتباط بالروايات، التي تعتمد (تيار الوعي / تيار الشعور).

### 205 - الدقة:

- 1 (1) تعرف (الدقة)، بالمعنى العام، كقاعدة وصفية علمية.
- 2 (2) ويرتبط تعريف (غريماس) لـ (الدقة)، بمفهوم مستويات اللغة، عند (بنفنست)، وكذا بمفهوم التراتبية، عند (يامسليف).
- 3 (3) ويقصد بـ (الدقة) بالمعنى الواسع والتعليمي. القاعدة، التي يتبنها السيميائي، لوصف موضوع يختاره، من وجهة نظر واحدة، في المنظور (البارثي).

### 206 - الدليل المعجمي:

- 1 (1) كشاف بالمصطلحات، يصحب بشروح.
- 2 (2) مسرد ألف بائي، يتوخى ترتيب مصطلحات درس ما.

3) و (الدليل المعجمي)، جرد بمكونات تخصص درس ما.

#### 20 - الدمج:

- 1) مسودة مستقلة، تكون نصّاً تركيبياً.
- 2) ويمثل (الدمج غير الحكائي)، موضوعاً خارجياً، على الحركة، أي قيمة مقارنة.
- 3) وكما يمثل (الدمج الذاتي)، موضوعاً غائباً، بالنسبة للبطل الحركي، بر ذكرى هاجس.
- 4) و (الدمج الحكائي المنقول)، صورة محشورة، في تركيب ما، استقبال عنصر أجنبي.
- 5) أما الدمج التفسيري، فهو تفاصيل مبكرة.

#### 20 - الاندماجية السردية:

- 1) تعمل (الاندماجية السردية)، في السيميائية السردية، أحياناً، للإشارة ل إدماج قصة في قصة أوسع، دون تحديد طبيعة أو وظيفة هذا القص، صغير.
- 2) و (الاندماجية)، استعمال مجازي، يحيل على المعنى الشائع، أكثر مما ييل على المعنى النحوي التوليدي.

#### 20 - الدور:

- 1) يعتبر (الدور)، من الوجهة السيكو - سوسولوجية، غطاءً، منظماً سلوك، يرتبط بوضعية محددة، في المجتمع.
- 2) وطابع (الدور)، في السيميائية السردية والخطابية، أكثر شكلية، إذ يجب مرادفاً لـ (الوظيفة)، بالمعنى الرائج للكلمة.
- 3) وهذا ما يبرر إطلاق (الادوار الفاعلية) و (الادوار التيمية).

## 210 - الدلالة:

- 1 ( تكون دال ، من علامة أو نظام دلالة أولية - أو ذاتية - ، من وجهة نظر (بارت) .
- 2 ( ويرى (تودوروف) (الدلالة المصاحبة) ، عبارة عن غرفة - مهملات تجمع كل دلالة ، باستثناء الدلالة المرجعية .
- 3 ( ما يتضمنه اللفظ ، من دلالة خاصة ، بالنسبة لفرد أو مجموعة ، وما ليد من تجربة مستعمل ، اللفظة .
- 4 ( ويعنى الاصطلاح ، في السيميائية التقليدية ، التمثيلات الثانوية للكلم
- 5 ( ويمكن تقريب ثنائية الدلالة الذاتية و (الدلالة المصاحبة) من (الدلالة التوسيعية) . و (الدلالة المقصدية) ، ( مثال : القرش والقرش) .

## 211 - الدلالة المصاحبة المستقلة:

- 1 ( يعني الاصطلاح ، عند (ري - دوبوف) ، الإطار السيميائي ، لمق (علامة / جملة / تعبير) ، يدل على العالم ، ويثني الدلالة ، بعلامات منتجة ، ليد عنها (مثال : إنه « هامشي » ، كما يقال) .
- 2 ( وتلعب (الدلالة المصاحبة المستقلة) دوراً خاصاً في الكتابة الروائية

## 212 - الدال:

- 1 ( جزء حساس من العلامة ، يرتبط بالمدلول .
- 2 ( ويستعمل المصطلح ، عند غير اللسانيين ، في نصوص سيكولوج تحليلية ، غالباً ، للدلالة على اللغة اليومية .

## 213 - المدلول:

- 1 ( جزء غير حساس ، من العلامة ، ويرتبط بالدال ، في الكود ، حيث يعبر عنه ، إلا في اللغة .
- 2 ( مصطلح ، يعني (المضمون) ، عند (يلمسليف) .

## 2 - المدلولية:

- (1) إيماءة الرموز ، إلى الأشياء ، وموضوعات العالم .
- (2) من هنا جاء الكلام عن (المدلول الإدراكي) و (المدلول الانفعالي) (معنى المعنى) .

## 2 - المدلولي:

- (1) طابع ما يدل ، دون تحديد للمعنى .
- (2) يشار بالمصطلح ، إلى عمل المباشنة والمواجهة ، المطبق في اللغة .
- (3) ويعني كذلك ، كل ما يضع على طريق الفاعل المتكلم ، سلسلة دالة ومبنية اصل .

## 2 - الدلالة الجوهرية:

- (1) تتحدد (الدلالة الجوهرية) بطابعها التجريدي ، وهي تكمل السيميائية ردية .
- (2) وتظهر (الدلالة الجوهرية) ، من هذا المستوى ، كجرد للمقولات بيمية ، التي يمكن استغلالها ، من قبل فاعل العبارة ، ككل الأنظمة القيمية ، ث تستحدث القيم على المستوى السردي ، في علاقتها بالفاعل .

## 2 - الدلالة الخطابية:

- (1) يستحيل تحديد الاقتصاد العام ، للدلالة الخطابية ، في الحالة الراهنة ، بحاث السيميائية .
- (2) ولهذا لا يمكن الإشارة ، إلى الخطوط العامة ، لمشروع ، يقوم على بعض تراصات .

## 2 - الدلالة السردية:

- (1) يمكن اعتبار (الدلالة السردية) ، دعوى لتحديث القيم .
- (2) ويقوم العبور من (الدلالة الجوهرية) إلى (الدلالة السردية) ، على فرز

القيم الراهنة، وتحديثها بربطها مع فاعل النحو السردي للسطح.

#### 219 - الدلالة العامة:

- (1) قلبت (الدلالة العامة)، معطيات المشكل، مفترضة بأن المسافة التوليدية، مكونة من أشكال منطق - دلالية، تتولد منها أشكال السطح.
- (2) وتستهدف (الدلالة العامة) اهتماماً، إيجابياً بالكليات الإنسانية، افتقادها لنظرية عامة للدلالة.
- (3) وتقترب (الدلالة العامة)، من الدلالة الفرنسية، في أبعاد المقاربات الشكلية.

#### 220 - الحقل الدلالي:

- (1) علامات تنتمي الى كود محدد.
- (2) ويكون (الحقل الدلالي) كلاً منسجماً.

#### 221 - المظهر الدلالي:

- (1) يحدد (تودوروف)، (المظهر الدلالي)، في « ما تمثله قصة أو تستدعي من مضمون ملموس ».
- (2) وينظر (بنفنست) إلى المصطلح، في تعارضه مع السيميائية، حيث يغتبط دلالة، يولدها خبر، لذا كانت دراسة الدلالة، في اللغة الطبيعية.
- (3) وتعني عند (موريس)، جزءاً من السيميائية، التي تدرس العلامات، تعارض مع البراغماتية.
- (4) أما (المحور الدلالي)، فهو محور الاختلافات، التي تحدد مقوا سيمية.

#### 222 - المستوى الدلالي:

- (1) حصيلة مضمون الوحدات اللغوية، المكونة للنص.
- (2) و (المستوى الدلالي)، يمتلك فعالية خاصة، في النص.

## 22 - التحليل الدلالي:

- 1) تفكير في ما لا يدخل في نظام العلامة، بل ما يعبر عنها: أي الدلالة، لا يرى (التحليل الدلالي)، في موضوعه، التحكم في نظام العلامات فقط، بل لبيقتها، بتجاوز النظام المحلل، مستبدلاً هدفه وطريقته - في نظر (كريستيفا)
- 2) و (التحليل الدلالي)، نظرية لدلالة الخطابات والنصوص، التي تأخذ ير الفاعل المتكلم في اعتبارها.
- 3) ويستلهم (التحليل الدلالي)، التحليل (الفرودي)، الذي يعتبر الفاعل تكلم كفاعل، مزدوج: الوعي / اللاوعي.
- 4) وتحلل هذه النظرية، كل آثار المعنى، كإمكانية إنتاج، عبر الصراع تحويلي، بين المتحدثين، حيث توضح الصور البلاغية، كنتيجة ستراتيغيتين:

- أ - سيميائية قريبة من المسار الأولي، لـ (فروود).
- ب - رمزية خاضعة لمسارات ثانوية.

## 2: - الأصالة الدلالية:

- 1) يمكن تعريف (الأصالة) على مستوى البنيات السيميائية العميقة، جواب خاص، يعطيه فرد أو مجتمع، رداً على تساؤلات أساسيه، كما يمكن أن كل بمساعدة مقولات الحياة / الموت، والطبيعة / الثقافة.
- 2) وهكذا نميز (الأصالة الفردية)، التي تخص فاعلاً فردياً، عن (الأصالة جماعية)، التي تجعل ثقافة ما خاصة ونسبية.

## 2 - المنطق الدلالي:

- 1) كل ما يعود في الدلالة، إلى النمط المنطقي.
- 2) ويلتزم (المنطق الدلالي) بنمط من التفكير المبين.

## 226 - الاستشار الدلالي:

- (1) الاصطلاح، طريقة، يمكن بواسطتها لبنية نحوية ما، اكتساب قسيمائية محددة.
- (2) ويقتررب مفهوم (الشحنة الدلالية)، المحددة لحالة ما، من (الاستشار الدلالي).

## 227 - الإفراغ الدلالي:

- (1) فقد مضامين جزئية، لصالح الدال الشامل، لوحدة خطابية، ذات اتساع كبير (مثال: قتل الوقت / ربط ربطة العنق).
- (2) ويمثل الاصطلاح، في الأدب الشفوي، عنصراً تفسيرياً، لتقهقر القصر الميثي، الى قص فولكلوري، بحيث نعثر على عدد من الأجزاء الميثية، التي تعمل في برامج سرديّة شائعة.
- (3) ويعتبر (الإفراغ الدلالي)، من الوجهة القيمة، ظاهرة مبهمّة، تختزأ الإنسان، في آلة مستقلة، مما يوقعه في الاستلاب (مثال: العمل المتسلسل).

## 228 - استبدال السياق:

- (1) يدل الاصطلاح، عند (ليفي - سترأوس)، في الأنثروبولوجيا، عأ انتزاع موضوع علامة، من سياقه وإدماجه في سياق جديد، يشحنه بدوا أخرى (مثال وجود المصباح الزيتي، في غرفة عصرية).

## 229 - اللا - دلالة:

- (1) تطلق (الا - دلالة)، لسانياً، على الجمل، التي لم يستقم معناها.
- (2) ولا يمكن للجملة (الا دلالية)، أن تكون حقيقية. ومع انها تمتلأ مضموناً، فهي لا تمتلك دلالة.
- (3) وتعتبر الجمل المرمة للكدود سيميائية، على خلاف تلك التي تناقضه فهي دائماً (غير - دلالة)، مع خطئها المستمر.

### 23 - قدرة التداول :

- (1) سيميولوجيا سردية.
- (2) ويطلق (بارت)، المصطلح، على كود الأفعال والسلوكيات.
- (3) صفة مشتقة من مصطلح أرسطي، تدل على قدرة التداول في سلوك ما.

### 23 - المذهب الأدبي :

- (1) مبادئ وآراء متصلة ومشتقة، لفرد أو لمدرسة.
- (2) و (المذهب)، تجمع، ينظر للانتاج الأدبي، في سياق نزوعاته الأساسية.
- (3) و (المذهب) عقيدة، ترتبط بعمر ما، وممارسة ثقافية محددة.

### 23 - الذيل :

- (1) تكملة، لا تدخل في صلب النص، إلا أنها تمت اليه بصلات.
- (2) ويدخل (الذيل)، في خطة التأليف الأدبي.
- (3) وقد يأتي (الذيل)، كاستطراد متأخر.

### 23 - الارتباط :

- (1) يضم (الارتباط)، حل العناصر السردية، عند (جنيت).
- (2) ويمكن لـ (الارتباط)، أن يكون جغرافياً / فضائياً / تيمياً.
- (3) وكل نص أدبي، إلا ويعتمد (الارتباط).

### 23 - المراتبية :

- (1) تعرف (المراتبية)، كطبقة الطبقات.
- (2) وتعرف (المراتبية)، عند (يلمسليف)، كل سيميائية.
- (3) و (المراتبية) مبدأ تنظيمي للبنية الأولية، للدلالة أو المقولة.
- (4) وتفوق (المراتبية) تراتبياً، المصطلحات، التي تكونها وتعتبر أجزاءها.



5) ويجب تمييز (المراتبية)، كتنظيم شكلي، يقوم على مبدأ الافتراض المنطقي، عند استعمالها، في الإشارة إلى علاقة التفوق / الدونية / السيد المسود، التي تتدخل في إطار قيمي، وغطية سلطوية، (مثال: الوظائف الثلاث، عند (ج. دوميزيل)).

### 235 - المرجع:

- 1) حقيقة غير لسانية، تستدعيها العلامة.
- 2) وكانت الغاية من تنقيحات (سوسير) المنهجية، السماح بتمييز راديكالي بين الدال و (المرجع).
- 3) و (المرجع) موضوع مفرد واقعي، يمكن أن يشار إليه باسم شخصي بوصف محدد / باسم مشترك.
- 4) ويتميز (المرجع)، عن المعنى، عند (فريك)، على حين يقاب (ياكوبسون)، في تحليل بنية التواصل، بين (المرجع) و (السياق)، ومن هـ جاء اعترافه بـ (الوظيفة المرجعية).

### 236 - المرجعية:

- 1) علاقة، بين العلامة وما تشير إليه.
- 2) و (الوظيفة المرجعية) للغة، هي الوظيفة التي تحيل، على ما تتكلم عنها وعلى موضوعات خارجية، عن اللغة.
- 3) ويميز كذلك، بين (النظرية المرجعية) و (النظرية الدالة).

### 237 - الارتجاع الفني:

- 1) (الارتجاع الفني) أو (الخطف خلفاً) أو (الFLASH باك): قطع، أثناء التسلسل الزمني المنطقي، للعمل الأدبي، ويستهدف استطراداً، يعود إ ذكر الأحداث الماضية، بقصد توضيح ملابسات موقف ما.
- 2) و (الارتجاع) و (الخطف خلفاً)، تقنية سيميائية، اقتبستها الروا

وليست خاصة، في ذكر الجريمة مثلاً، والعودة الى سرد أحداثها فيما بعد .  
(3) عرض متأخر في القصة، عند (توماشفسكي).

## 2: - أدب الرحلات :

(1) هو أدب يدخل في درس « الصورولوجية » أي دراسة صورة شعب  
د شعب آخر .

(2) ومن رواد أدب الرحلات، في هذا الإطار (ج. م. كاري)  
ر. الطهطاوي ( وأنورلؤفا).

(3) ويتبع (أدب الرحلات) عادات وتقاليد وتأثيرات إقليمية.

## 2: - الرد :

(1) كل ما يحتفظ بالخطوط الدقيقة لنمطه، ولا يتعد عن النموذج إلا بقدر  
الص، (مثال: الكلمة المنطوقة، بالنسبة للوحدة المعجمية).

(2) ولا تعرف كل قواعد إنتاج (الرد).

## 2: - الترداد :

(1) مصطلح، يخالف مبدأ الاقتصاد .

(2) ويرى (مارتيني) بأن (ترداد) كل خبر، لكمية الأخبار المنقولة،  
سبح ضعيفاً، بالمقابل مع كمية ما ينقله .

(3) و (الترداد) بالمعنى اللساني، هو ترداد يخص اللغات الطبيعية، التي  
هي الى كود .

## 2: - المرادف :

(1) يطلق (المرادف)، على كلمتين في لغة واحدة، لهما نفس المعنى .

(2) ويعتبر إنتاج (المرادفات) أساس تحليل المعنى، إذ لا يمكن اقتحامه  
ريقة أخرى .

(3) كما يقصد عامة بـ (المرادف)، علاقة الهوية بين وحدتين أو أكثر .

4) تطلق (المرادفة)، على علامتين أو علامات تمتلك نفس الدلالة (المخطوط / المطبوع).

5) وكل (مرادفة)، إلا وهي تقابل بين وحدتين دالتين.

#### 242 - المرادف المساعد:

1) علامة، تمتلك نفس الوظيفة بالنسبة لعلامة أخرى (مثال: المقعد الكرسي)، عند (غريماس).

2) ويحيل (المرادف المساعد) باستمرار، على ثنائية ما.

#### 243 - المرسل / المرسل إليه:

1) يعود استعمال المصطلحين، إلى (ر. ياكوبسون) في مسودته، نحو التواصل اللساني، وهما يشيران في مفهوميهما العام، إلى فاعلي التواصل، اللذان يطلق عليهما، في نظرية الإعلام، ومن المنظور الغير الديناميكي: الباعث المتلقى.

2) ويعتبر (المرسل / المرسل إليه)، فاعلين ضمنيّين، بحيث يعرفنا الخطاب المعبر بـ (أنا / أنت) و (السارد / المسرود له) و (المحاور / المحاور). وكلها تمثيلات، تنجز عبر، (المرسل / المرسل إليه).

#### 244 - الارتسام الأولي:

1) مصطلح لـ (جيمس جويس)، يدل على التنف والانطباعات السريعة التي تتعلق بالحياة السيكلوجية للكاتب.

2) ويفضي البحث في (الارتسام)، إلى تحديد الطابع الانفعالي وإظهاره عبر اللغة.

#### 245 - الترسيم:

1) يعني مصطلح (الترسيم)، من الوجهة اللسانية، الترجمة الحرفية لوحا

قدة، ذات كود، حيث لا يرتبط المعنى بالعناصر المكونة.  
(2) ويتكون (الترسيم) من وحدات، ذات كود معقد: (كلمات / عبارات /  
ثال) ووحدات بسيطة (كلمة / علامة).

## 2، - الرغبة:

(1) مصطلح سيكولوجي، يعارض (الإرادة) غالباً، ولا ينتمي إلى  
'صطلح السيميائي'.  
(2) ومع هذا، تعتبر السيميائية (الرغبة)، كإحدى مفردات تنميط  
'إرادة'.

(3) ويهدف مصطلح (الرغبة)، إلى تنمية منطق إرادي، يعمل على تسمية  
غيرات الإرادة، في علائقها بالبنىات السيميائية، الأكثر تعقداً.

## 2، - الرغبة الثلاثية:

تعني (الرغبة الثلاثية)، عند (روني جيرار) و (لوسيان كولد مان) في  
إستهاا للوسيط الروائي، الإشارة إلى العلاقة، التي تتكون بين (الفاعل  
اغب) و (الوسيط) و (الموضوع المرغوب فيه).

## 2، - الرطانة:

(1) أسلوب غريب، يدور داخل جماعة سوسيو - سيميائية.  
(2) و (الرطانة)، لغة تميز جماعة ما، وحققاً ما.  
(3) و (الرطانة) حوار بصوت لغوي واحد.

## 2، - التركيب:

(1) و (التركيب السردى) و (التركيب الوظيفي)، ينزعان إلى تنويع  
نطاب الأدبي، بتأكيدهما، على طابع معين.  
(2) و (التركيب) هيكل ضروري، لكل نص أدبي.  
(3) ويعارض (التركيب)، (التحليل)، ويقصد المصطلح، في تقليد

(يلمسليف)، الطرق التي تعتبر كجزء مكون، لوحدة تراتبية متفوقة.

#### 250 - التركيب الجوهري:

- (1) يكون الاصطلاح، إلى جانب السيميائية (الجوهرية)، المستوى العميق، للنحو السيميائي والسردى، إذ من المفروض فيه أن يأخذ باعتبه الانتاج، والسير العادي، والإلمام بالتنظيم الخطائي.
- (2) و (العمليات التركيبية الجوهرية)، التي يطلق عليها التحويلية، تنوز إلى النفي والتأكيد. وينتج الأول المصطلحات المتناقضة، ويجمع الشا الاختلاف.

#### 251 - المظهر التركيبي

- (1) أول مظهر من مظاهر سيميائية القصة، ويعني ترتيب الوحدات الوظيفية فيما بينها، وكذا تبادل علاقاتها.
- (2) و (المظهر التركيبي)، هو تعديل، يقابله (المظهر الدلالي)، لـ «البط الذي يسافر»، و (المظهر الشفوي)، في السرد بضمير المتكلم لـ «أنطا مسافراً».

#### 252 - التركيب الهندي:

- (1) ويقوم على ترتيب الحكاية المروية، الواحدة بعد الأخرى.
- (2) ويرى (شخلوفسكي)، في (التركيب الهندي)، ترتيباً لشخصيات الحكايات.
- (3) وفي (التركيب الهندي)، إشارة إلى نوع من التركيب الحكائي الهندي

#### 253 - الرمز:

- (1) مصطلح متعدد السمات، غير مستقر، حيث يستحيل رسم كل مفارقاً معناه.
- (2) علامة، تحيل على موضوع، وتسجله طبقاً لقانون ما.

(3) و (الرمز) وسيط تجريدي للإشارة إلى عالم الأشياء .

#### 25 - اللارمزية:

(1) عدم قدرة النقد القديم، على إدراك شمولية معنى العمل الأدبي، وذلك بعلقه المطلق، بصلاحية المسلم به .

(2) ويعود الأصل (اللا - رمزي)، إلى القاموس السيكو - باتولوجي  
غة .

(3) وتنفي (اللا رمزية)، (الرمزية) دون أن تتخلص منها .

#### 25 - المرموزة:

(1) سرد أو تمثيل مجازي، يعبر عنه لغة أو تصويراً .

(2) وتسترجع كلمة (المرموزة)، دلالتها في النصوص البلاغية القديمة،  
دل على المعنيين الحرفي والروحي معاً .

(3) وتطلق (القصة المرموزة)، على القصة التي تحمل في ثناياها، معنى  
خلاقياً أو دينياً في الغالب (مثال: رسالة الغفران / الكوميديا الإلهية) .

#### 25 - الترويجية:

(1) (الترويجية)، سلطة ثقافية، تعمل على نشر واسع لأفكار وتيارات .

(2) وتكتفي (الترويجية)، بنقل المعلومات لأن قدراتها تتوقف عند هذه  
وظيفة ولا تتعداها .

(3) من هنا تسقط (الترويجية)، في نوع من التعليمية .

#### 25 - الرواية:

(1) غط سردي، يرسم بحثاً إشكالياً، يقيم حقيقة لعالم متقهقر، في تنظيم  
لوكاتش) و (كولدمان) .

(2) و (الرواية)، هي الطابع المشابه، عند (كريستيفا) - في عملها عن

(نص الرواية) - حيث أن وحدة العالم، ليست حدثاً، بل هدفاً يقتحمه عنه دينامي.

- (3) وتمثل رواية المثالية التجريدية، عند (كولدمان) شكلاً روائياً، يتسم به وحي البطل بالضيق، لتعقد العالم التجريبي (مثال: دون كيشوت).
- (4) وتعرف (الرواية المعاصرة)، بالنسبة لـ (الرواية الكلاسيكية كـ (رواية غياب الفاعل).

#### 258 - الرواية التاريخية:

- (1) سرد قصصي، يركز على وقائع تاريخية، تنسج حولها كتابات تحديد ذات بعد إيهامي معرفي.
- (2) وتنحو (الرواية التاريخية)، غالباً، إلى إقامة وظيفة تعليمية وتربو

#### 259 - رواية الخيال العلمي:

- (1) هي رواية تستبق الأحداث العلمية، بتخيلها.
- (2) و (رواية الخيال العلمي)، تصور لأحداث الغد، مع التأكيد على عن التحولات الإنسانية.
- (3) ويرتبط هذا النوع الروائي، بالعالم الصناعي، مع بعض الاستثناءات العالم العربي.

#### 260 - الرواية التراسلية:

- (1) رواية تكتب في شكل مراسلات متبادلة، بين الشخصيات، أو تكتب شخصية واحدة، وقد تقوم كل رسالة مقام فصل.
- (2) وتستهدف (الرواية التراسلية)، الإيهام بجوارية مباشرة.
- (3) أنظر مستنسخات (التراسلية الروائية)، في (الحي اللاتيني) (سداسية الأيام الستة).

## 21 - الرواية السياسية:

- 1) نزعة روائية، تقوم على أطروحة الدعوة، إلى أفكار سياسية، معينة فنيدي غيرها، مما يفسح المجال أكثر، لحوارات تتخذ شكل مجادلات سياسية، حساب التقليل من أهمية العناصر السردية الأخرى.
- 2) (الرواية السياسية)، هي رواية تنزع نحو نوع من الواقعية القرارية.
- 3) ولا تتميز (الرواية السياسية)، عن غيرها من الروايات، إلا بتأكيدھا الحدث السياسي.

## 21 - الرواية السيكولوجية:

- 1) رواية تعتمد تيار الوعي / تداعي المعاني / المونولوج / التحليل النفسي.
- 2) وتغلب (الرواية السيكولوجية)، الجوانب السابقة، على باقي البنيات وائبة.
- 3) ويصادف ظهور (الرواية السيكولوجية)، الإقبال على الدرس النفسي، يكون هام في لا وعي اللغة ومكبوتها.

## 2 - الرواية العاطفية:

- 1) رواية موجهة إلى جمهور المراهقين خاصة، وإلى باقي الجمهور عامة.
- 2) وتغلب (الرواية العاطفية)، سمات الحب / الانتقام / الغيرة، على باقي كونات.
- 3) ويمثل (يوسف السباعي) و (إحسان عبد القدوس) نموذجي هذه تابات.

## 2 - رواية الفنان:

- 1) نوع روائي، يلاحق حياة الفنان، منذ طفولته، ويركز على العوائق التي رضه، في صراعه مع القيم والمحيط، إلى انتهائه بتجاوز جل هذه الحواجز.
- 2) وترتبط (رواية الفنان)، بتقليد جرمانى.



3) و (رواية الفنان)، سيرة ذاتية، يتغلب فيها النزوع الذاتي.

#### 265 - رواية المغامرات:

- 1) تزامن (رواية المغامرات)، فترات تاريخية، تتخلخل فيها الكثير من القيم الاجتماعية والسياسية.
- 2) وتنحو (رواية المغامرات)، إلى التسلية، كما تتوجه إلى جمهور معين.
- 3) ويتغلب التحايل، على البناء العام، للأحداث المسيطرة على الرواية.

#### 266 - الرواية المقنعة:

- 1) رواية نثرية طويلة، تعتبر أحداثها وشخصياتها حقيقية، إلا أنها تقدم تحت أسماء مستعارة.
- 2) و (الرواية المقنعة) أو (الرواية المفتاح)، تنحو نحو واقعية مسطحة.

#### 267 - رواية تكون البطل:

- 1) تعني (رواية تكون البطل) عند (لو كاتش) شكلاً ينتهي بتحدد ذاتي إرادي، من قبل البطل، الذي يقبل بعدم متابعة القيم، التي يعتقد في قيمتها. ويتابع تلك التي يظهر له تحققها، من الوجهة التجريبية.
- 2) واصطلاح (رواية تكون البطل)، اصطلاح ألماني، يطلق على وصف الأبطال، التي يمر منها البطل في الرواية، منذ طفولته إلى نضجه.

#### 268 - رواية الأطروحة:

- 1) نوع من الروايات، يمثل دعوى اجتماعية، أو أخلاقية ما، ويحاو الروائي عبرها، الدفاع عن وجهة نظر خاصة.
- 2) و (رواية الأطروحة)، تظهر في مراحل تكون الوعي الوطني والنضالي، في مرحلة من مراحل الاستقلال الوطني، أو سيطرة قيم أيديولوجية معينة.

(3) وتفترض هذه الرواية، تبني القارئ لأطروحتها، بشكل قاطع، لذلك فهي تلقنه.

#### 269 - الروائية:

- (1) كل ما له علاقة، بالرواية سيميائياً.
- (2) ويعطي (رونيه جيرار) في (الكذب الرومانسي والحقيقة الروائية) دلالة خاصة للمصطلح.
- (3) و (الروائية)، تميز للخطاب التخيلي السردى، عن باقي الخطابات في الأنواع الصغرى.
- (4) وتؤسس (الروائية)، عالماً مستقلاً، عن المباشرة، اللا - روائية.

#### 270 - اللا - روائية:

- (1) رواية، تقحم القارئ في حوار ذهني، من غير تركيز على الوظيفة الإيهامية.
- (2) كما تساهم (الا - روائية)، في أبعاد الشخصية الروائية، وقد تخاطب القارئ مباشرة، تاركة له الحرية في المشاركة التأويلية، للأحداث الناقصة مثلاً.
- (3) و (الا - روائية)، نفي للروائي، وعدم تخلص منه.

#### 271 - الرؤية:

- (1) وجهة نظر، يتم بحسبها تحديد الخرافة (القصة) المحكية.
- (2) ويميز بين (الرؤية من الخلف)، و (الرؤية مع)، و (الرؤية من خارج).
- (3) ويرى (تودوروف)، بأن اختزال السرد إلى (رؤية)، ليس إدراكاً وجود الكتابة.

(4) و (الرؤية المقولبة)، هي تجميع لمختلف وجهات النظر، حول نفس الحدث.

#### 272 - الرؤية إلى العالم:

(1) تدل عند (كولدمان)، على الاستكمال المفهومي، الذي يحصل على انسجام النزعات: الواقعية / العاطفية / الثقافية، لأعضاء مجموعة: (طبق اجتماعية).

(2) ويرى (كولدمان)، بأن الطبقات الاجتماعية، هي التي تكون البنية التحتية (الرؤية للعالم).

(3) ويمكن للحد الأقصى من الوعي الممكن، لطبقة اجتماعية ذات (رؤية سيكولوجية منسجمة للعالم، أن تعبر على المستوى الديني والفلسفي والأدبي والفني).

#### 273 - الرؤية المأساوية:

(1) اشتراط الكل ولا شيء غيره، ورفض كل تفاوض مع العالم.  
(2) والسقوط في هذا التناقض يجعل (الوعي المأساوي) يملك نفس البنية المتطرفة، كما يكشفها (كولدمان) عند (راسين) و (باسكال) (اليسوعيين).

(3) وامتلاك رواية مأساوية (الرؤية المأساوية) هو إعلان للقطيعة مع الواقع

#### 274 - الرومانسية:

(1) مذهب أدبي، يمثل رد فعل، تجاه تعقيدات الكلاسيكية.  
(2) و (الرومانسية) نزوع ذاتي إلى استنطاق الـ (أنا)، وتغليب تصور للعالم.

(3) كما أن (الرومانسية)، هي مخاصمة للواقع ومصالحة الأحلام.

### 275 - الإرهاب:

- 1 ( أيدولوجية أدبية، تتأسس على رفض البلاغة، وحجب عمل الكتابة.
- 2 ( وقد استعمل (ج. بولمان) الاصطلاح، كحجة على تخلف البلاغة.
- 3 ( و (الإرهاب الفكري) إرغام على تبني أطروحات ثقافية مخالفة.

### 276 - الزمانية:

- 1 ( تعارض (الزمانية) بـ (الفضائية)، وتعتبر مكوناً من مكونات الخطابية.
- 2 ( وتقوم (الزمانية)، على إنتاج أثر المعنى، وتحويل النظام السردي إلى قصة.
- 3 ( ومن تمييز (البرجة الزمانية)، و (الموضوعة الزمانية)، تظهر طرق يمكن ن تجمع في عديد من المكونات.
- 4 ( و (الزمانية)، شرط أساسي، لأي إبداع تاريخي، مهما كانت درجات تجاوز الواقع.

### 27' - الزمن:

- 1 ( (الزمن الدال)، بعد زمني، لدال خبر، (مثال: يمكن الحديث عن سنة ي سطر واحد وألف سطر)..
- 2 ( و (زمن المدلول) هو بعد زمني لمدلول خبر في التعبير.

### 27: - الازدواجية اللغوية:

- 1 ( إتقان لغتين عند فرد أو جماعة، بحكم ظروف خاصة أو سوسيو - ثقافية، (كالاستعمار)، أو تعدد القوميات.
- 2 ( وتظهر (الازدواجية اللغوية)، بشكل مباشر، في الترجمات، وبشكل سمني عبر مثاقفة ما.
- 3 ( و (الازدواجية اللغوية)، انفتاح على حكمة برج بابل.

## 279 - الازدواجية المتعارضة:

- 1 ( تعني (الازدواجية المتعارضة) ، تضمّن رمز أو علامة لقيم متناقضة .
- 2 ( و (الازدواجية المتعارضة) ، جدلية أنطولوجية ، تستمد قوتها ، من التعارض الطبيعي .
- 3 ( وكل (ازدواجية) إلا وتفترض التعارض .

## 280 - المزايدة:

- 1 ( نوع من التجاوز للواقع باعتماد مبالغة وسخرية ما .
- 2 ( و (المزايدة) تكون استفزازية عامة .
- 3 ( وبهذا يكون كل عمل إبداعي ، نموذجاً لـ (المزايدة) على الواقع .

## 281 - السادية:

- 1 ( (السادية) ، رغبة عنيفة ، في القسوة ، وهي نسبة الى الفرنسي الماركيز (دوساد) ، الذي سادت بكتبه هذه النزعة .
- 2 ( ونطلق (السادية) ، بمعنى واسع ، على الالتذاذ بإحداث الألم للآخرين
- 3 ( وساد المصطلح ، الدراسات النفسية والفلسفية والأدبية ، كما استغل التحليل الأدبي ، في إبراز عنف نوع من الكتابات الشاذة .

## 282 - الاستراتيجية:

- 1 ( مصطلح مقتبس ، من نظرية اللعب ، ودخل الى السيميائية ليغطي حقه اشكالياً ، يعتبر محيطه مبهماً .
- 2 ( ويجب تمييز (الاستراتيجية الخطابية) ، المتعلقة بفاعل العبارة ، كطرية لإقامة خطاب البنيات السردية ، عن ( الاستراتيجية السردية ) ، التي تستهدف إقاء مسودات سردية ، تمكن من توليد الخطابات .
- 3 ( وتضم ( الاستراتيجية السردية ) برجة بالمعنى الواسع للسردية المعقدة في

تكوينها للموضوعات القيمة، وإقامة فاعلين ممثلين، يتكلفون بانجاز برامج  
مردية ملحقة.

### 283 - السجل :

- (1) خصص (السجل)، لتسمية ما يطلق عليه السوسيو لساني عامة، مستوى  
للغة، أي إنجاز لغة طبيعية، تتغير بحسب الطبقات الاجتماعية، وذلك لتلافي  
لخلط في مفهوم المستوى.
- (2) ولا يرتبط مصطلح (السجل)، مباشرة باللغة، كنظام سيميائي، بل  
يحيل على مشكل المفاهيم الاجتماعية.

### 284 - التسجيلية :

- (1) ملاحقة، تلتزم بالتسلسل الزمني، كأساس لترتيب الأحداث.
- (2) و (التسجيلية)، في الرواية، هي نقل للأصوات الواقعية التاريخية.
- (3) ولا تعارض (التسجيلية)، التاريخ بل تنظر إليه كتراكيات.

### 285 - السخرية :

- (1) تتمثل (السخرية)، في منهج جدلي، يعتمد على الاستفهام، بمفهومه  
لبلاغي، إذ تعتبر طريقة، في توليد الثنائية، والتعليم على البعد المعرفي.
- (2) ويحدد (لوكاتش) و (كولدمان)، (السخرية)، في وضعية الروائي،  
النسبة للعالم، الذي أبدعه، حيث يتجاوز بطريقة تجريدية الوعي الممكن لبطله.

### 286 - السرد :

- (1) خطاب مغلق، حيث يداخل زمن الدال، (في تعارض مع الوصف).
- (2) و (السرد)، خطاب غير منجز.
- (3) و (قانون السرد)، هو كل ما يخضع لمنطق الحكيم، والقص الأدبي.

## 287 - السارد :

- 1 ( الشخص الذي يصنع القصة ، وليس هو الكاتب بالضرورة ، في التقليد القصصي الأدبي .
- 2 ( و ( السارد ) ، وسيط بين الأحداث ومتلقيها .
- 3 ( و ( سارد الرواية ) وسيط فني ، يلزم ضمير المتكلم ، في الغالب .

## 288 - السردية :

- 1 ( الطريقة التي تروى بها القصة والخرافة فعلياً .
- 2 ( من مشتقات الأدبية وفرع عنها ، وتبحث عن مدى تعبير الآثار الأدبية : عن ( الشكل الاجوف العام ) ، الذي تندرج فيه كل النصوص .
- 3 ( و ( السردية ) ، نمط خطائي متميز .

## 289 - المسرود له :

- 1 ( يحدده ( بارت ) ، في الشخص الذي نصنع له قصة ، في تعارض مع السارد .
- 2 ( ولا يلتبس ( المسرود له ) ، مع القارئ ، كما لا يلتبس ( السارد ) بالكاتب .
- 3 ( و ( المسرود له ) قارئ متوهم ، في الغالب .
- 4 ( و ( البرنامج السردى ) هو سرد أولي ، يتكون من تعبير عمل .
- 5 ( ويمكن تأويل ( البرنامج السردى ) عبر تغيير الحالة ، التي ينجزها .

## 290 - علم السرد :

- 1 ( هو علم القصة عند ( تودوروف ) .
- 2 ( دراسة السرد ، والبنىات السردية .
- 3 ( تقنيات خطائية ، في الرواية .

## 291 - المسافة السردية :

- 1 ( سلسلة افتراضات ، لبرامج سردية بسيطة أو معقدة .
- 2 ( تتابع منطقي ، حيث تقترح (مسافة سردية) غيرها ، من المسافات السردية اللاحقة .
- 3 ( فضاء الحكيم ، في القصة .

## 292 - المسودة السردية :

- 1 ( تظهر كنمط أيديولوجي الإحالة ، وتحفز باستمرار على تأمل لسردية .
- 2 ( و (المسودة السردية) ، خطاطة يتم بموجبها تصور السرد .
- 3 ( ويستحيل كتابة عمل ما ، دون اعتماد (المسودة السردية) .

## 293 - التركيب السردى للسطح :

- 1 ( إصطلاح ، يتم الحصول عليه ، عبر طرق تعقيدية .
- 2 ( ويتكون هذا المستوى من ثنائية ، تتعلق من جهة بتوقع الشكل العام لموعى ، ومن جهة أخرى اعتبار التركيب الجوهرى ، الذي في إمكانه السماح بإظهار قواعد .

## 294 - البنيات السردية :

- 1 ( شكل سردي ينتج خطاباً ذالاً متمفصلاً ، وهو دعوى مستقلة ، داخل لاقتصاد العام للسمياتيات .
- 2 ( و (البنيات السردية) ، أشكال هيكلية تجريدية .
- 3 ( و (البنيات لسردية) ، هي إما بنيات كبرى أو صغرى .

## 295 - المدار السردى :

- 1 ( يشار بـ (المدار السردى) ، في التنظيم السانتاغماطيكي ، الى القصة أو لقطع ، في مختلف البرامج السردية المتتابعة .



- (2) ويستهدف (المدار السردى)، استخلاص القواعد المنطقية، والبرامج السردية، عبر تحليل جزء من قصد ما.
- (3) و (المدار السردى) تمحور حول أطروحة ما.

#### 296 - السطرية:

- (1) طابع خبر، تتتابع عناصره خطياً.
- (2) ويمكن لـ (السطرية)، أن تكون مؤقتة (مثال: لغة الكلام)، أو فضاء زمنية (مثال: اللغة المكتوبة)، بطريقة يحتفظ فيها بالأثر المادى، وكذا (ببداية ونهاية الرسم).
- (3) ويلاحظ أن العديد من الأنظمة السيميائية لا تعبر بـ (السطرية) (مثال الرسم).

#### 297 - الاستلاب:

- (1) حالة انبهارية وانسحاقية، تحت ظروف خارجية عن الإرادة.
- (2) إنقطاع عن الانتهاء الى الذات، والتشيؤ القهري.
- (3) و (استلاب البطل) الروائى، حالة سيكولوجية، تسمح بتحليل ثنائى الفاعل الروائى.
- (4) و (الاستلاب)، يلزم كل كتابة، كيفما كانت توجهاتها.

#### 298 - السلسلة:

- (1) ينتج كل ما يعود الى (السلسلة)، الأخبار، عبر كود، بشكل مختلف.
- (2) وتعارض (السلسلة) البنية.
- (3) و (السلسلة) إنتاج لتشابهات بشكل مكثف.

#### 299 - السلطة الرمزية:

- (1) إصطلاح سوسولوجي، عند (بورديو)، ويقصد به عكس سلط الواقع المادى.

- (2) وتظهر (السلطة الرمزية)، في كل الخطابات الأدبية.  
(3) و (السلطة الرمزية)، هي سلطة تخيلية، لإخضاع الواقع.

### 300 - المسلكية التفضيلية:

- (1) سلوك كائن حي، يعمل على الاحتفاظ بحضور موضوع أو وضعية.  
(2) ويدخل مفهوم (المسلكية التفضيلية)، في نظرية الحركة، مشيراً بشكل ضمني الى التواصل العاطفي.  
(3) كما تعمل (المسلكية التفضيلية)، على فرز العناصر الدينامية في الواقع.

### 301 - الأسلوب:

- (1) يحيل (الأسلوب) ضمناً، على مفهوم، يعارض بموجبه، الاستعمال لفردى والإبداعي للكود، وظيفته الاجتماعية كلياً.  
(2) ومفهوم (الأسلوب)، اعتبر مثالاً، مما حدا بالنقد الى التساؤل عن دلالته.  
(3) ومع هذا ف (الأسلوب)، هو طريقة عمل، ووسيلة تعبير عن الفكر، بواسطة الكلمات والتركيبات.  
(4) و (الأسلوب)، عند (بارت)، لغة استكفائية، تغوص في الميثولوجيا لشخصية، والسردية للكاتب.

### 302 - الأسلوبية:

- (1) درس، موضوعه دراسة الأساليب، وميزات التعبير اللغوية.  
(2) وتعتبر (الأسلوبية)، التي لم تتوصل الى توضيح واضح لموضوعها، رسماً مشلولاً، حيث يتوزع حقل الدراسة، بين اللسانيات التعبيرية / البلاغة / لشاعرية السيميائية السردية / الدلالة.  
(3) و (الصياغة الأسلوبية)، بناء عقلي يتوفر على غاية.

### 303 - الجرد الأسلوبي:

- 1 ( دراسة تحليل الأثر الأدبي، تحليلاً إحصائياً، باعتماد عناصر أسلوب التأليف، التي تخضع لأنماط قياسية / تكرار الكلمات / الجمل / الشذوذ عن النظام. المؤلف / طول الجمل وقصرها / تلاحق كلمات / جمل دالة ومتتابعة.
- 2 ( و (الجرد الأسلوبي)، دراسة إحصائية، تستعمل الكمبيوتر، في بلو أهدافها.

### 304 - السمعة الأدبية:

- 1 ( مصطلح، يحيل على الدرس المقارن، ويقصد شهرة كاتب ما، عند كاتب أو بلد آخر، أي الرصيد الثقافي، الذي يحظى به كاتب، في وعي القراء الوطنيين أو العالميين، بفعل رواج إنتاجه ونجاحه.
- 2 ( و (السمعة الأدبية)، هي صدى كاتب في عصر ما، أو عبر العصور

### 305 - التسمية:

- 1 ( فعل تعيين اسم موضوع مفرد: (اسم شخصي)، أو طبقة موضوعات (اسم مشترك)، سواء كانت موجودة، حقيقة أم لا، (مثال: تعيين اسم شخص / نبات / إنتاج موضوع سيميائي / حيوان خيالي).
- 2 ( إمتداد علاقة، إلى موضوع مفرد أو طبقة في اللغة.
- 3 ( كما يمكن توسيع مفهوم (التسمية)، إلى علاقة التعيين، بين العلامات اللغوية.

### 306 - الاسم الشخصي:

- 1 ( موصوف، يعمل على تسمية موضوع، ينتمي إلى كود معرفي، لا إلى لغة خاصة.
- 2 ( وينفلت (الاسم الشخصي)، من الصرفي والمعجمي، إذ يعتبر ذا دلالة.

3) ويقابل المعنى الإدراكي لـ (الاسم الشخصي)، الوصف المحدد، إذ تحدد المعنى اللغوي، في المفهوم الذاتي للدلالة، (مثال: «جوته» هو الشخص الذي يطلق عليه «جوته»).

4) ويمكن أن يتوزع (الاسم الشخصي)، إلى موضوعات متعددة، تؤسس لبقية، ما فوق - لسانية تتحدد بفهم اسم («جوته» مثلاً).  
5) وتعتبر عناوين الأعمال، خارج سياقها أسماء شخصية، ما فوق لسانية.  
6) و (الاسم الشخصي) في الرواية، يلمح إلى الهوية أحياناً، وإلى فكرة بطولية أحياناً أخرى.

### 30 - السوسيوسيمائية:

1) تأخذ (السوسيو - سيميائية)، على عاتقها، سد فراغ، تفجر اللغات، اختفاء الأدب اللاتني، لهذا نمت أشكال سيميائية جديدة، وأخذت تنزع إلى عادة الانسجام المهتز.  
2) وتهتم (السوسيو - سيميائية)، بمجال متسع، يستعمل وسائل انتشار كبيرة، وغايات اجتماعية، يحاول التعرف عليها وتنظيمها.

### 30 - السوسيوولوجيزم:

1) خلل منهجي، يؤخذ على (كولدلمان)، ويقوم على رفض منح متقلالية، وتاريخ خاص بالانتاج الدال، واعتباره مجرد انعكاس للنيات، سيوسيو - تاريخية.  
2) و (السوسيوولوجيزم) يتخذ معنى، قدحياً، ونقدياً في الغالب.

### 30 - المستوى:

1) يقصد (المستوى)، تصميماً أفقيّاً، يفترض وجود تصميم آخر يوازيه.  
2) ويتحدث (يلمسليف)، عن (المستوى)، للإشارة إلى مختلف المظاهر، في يمكن الإلام بجوهرها السيميائي، بغاية وصفها، حيث يقوم الجوهر

الصوتي، على (المستوى الفزيولوجي)، ويتم الإدراك على (المستوى السمعي) و (المستوى السيكلوجي).

3) ويندرج تنظيم الخطاب، في العلوم الانسانية، في مستويات هي:  
أ - المستوى الموضوعي، الذي يصف موضوعات المعرفة.

ب - المستوى الإدراكي، ويسبق منطقياً المستوى الموضوعي.  
ج - المستوى الإحالي، ويأتي لتبرير المستوى الموضوعي.

4) ونميز في السيميائية الخطائية، (مساويات خطائية)، تعمل كمستويات بالمعنى البنيوي، في حدود الارتباط العضوي، فيما بينها، أو بطريقة مستقلة كخطابات.

5) ومن هنا كان الحديث عن (المستوى السيميائي العميق) / (المستوى الخطائي السطحي) / (مستوى لغة - الموضوع) / (المستوى الوصفي) (المستوى المنهجي) / (المستوى الإستمولوجي) / (المستوى السيمولوجي) (المستوى الدلالي).

### 310 - المسودة:

1) يقوم المصطلح لسانياً، عند (يلمسليف)، بديلاً للكلام، الذي لا يرضيه.

2) كما تستعمل (المسودة)، للإشارة الى تمثيل موضوع سيميائي، يختزاً الى الأساسي فيه.

3) وتعارض (المسودة) (الاستعمال)، في السيميائية العامة، وتمنح تمثيلاً مبسطة، ووظيفية لموضوع / حركة / مسار.

4) ويطلق مصطلح (المسودة)، بالمعنى الضيق، على أحد أبعاد المرب السيميائي، ذلك البعد الذي، يجمع مصطلحين متناقضين.

5) وتميز (المسودة الإيجابية) عن (المسودة السلبية) بتعارض منطقها وإجرائي.

### 311 - التسوية:

- (1) علامات تأجيلية.
- (2) وحدات مفاجئة للحكاية، ويحتفظ بها القارئ، كوظائف أو مقاييس، عند (بارت).
- (3) و (التسوية) وظيفة سردية، لتمطيط الخطاب الأدبي.

### 312 - السياق:

- (1) يفترض في (السياق)، إعطاء دلالة دقيقة عن العلامة / الخبر / الانتاج.
- (2) ومن هنا جاء إطلاق (السياق الموضوعي)، على حالة شيء / مرسل / متلقى.. وقد يكون (السياق الموضوعي)، هو السياق الوحيد، أحياناً، بل و (السياق الضروري) غالباً، لرفع الإبهام، بحيث لا يكفي (السياق العادي) وحده، لرفع هذا الإبهام.
- (3) وهكذا نقول (السياق اللغوي) و (السياق الموسيقي) و (السياق الأدبي)، للدلالة على حقول بعينها.

### 313 - السيميائية:

- (1) تعطي (كريستيفا) وجماعة (تيل كيل)، للدرس (السيميائي)، امتداده الأقصى، باعتباره منهجية للعلوم الإنسانية، وتطبيقات سوسيو - تاريخية وأنظمة دالة.
- (2) و (السيميائية)، هي إعادة تقييم لموضوعها و / أو لنماذجها، ونقد هذه النماذج، أي العلوم، التي يقتبس عنها، ولنفسها، كنظام حقائق، وهي نمط تفكير قادر على تعديل ذاته، دون انتصابه كنظام.
- (3) دراسة لكل مظاهر الثقافة، كما لو كانت أنظمة للعلامة، اعتماداً على افتراض مظاهر الثقافة، كأنظمة علامات في الواقع.
- (4) و (المنهج السيميائي)، تركيب للدراسات الأنثروبولوجية / اللسانية / النفسية / الاجتماعية.

(5) من هنا كان إطلاق (السيمائية الوصفية / المحضة / التطبيقية السرديّة) ... إلخ.

#### 314 - السيمائية الطبيعية:

- (1) تطلق (السيمائية الطبيعية)، على مجموعين دالين هما:  
أ - (العالم الطبيعي).  
ب - (اللغات الطبيعية).

#### 315 - السيمائية الكبرى:

- (1) تطلق على بنيات، ذات أنظمة نمطية، تنتمي الى أخلاق مجتمعات ما.
- (2) كما يقترح (غريماس)، إطلاق (السيمائية الكبرى)، على كل من المجموعتين الكبيرتين الدالتين - أي على ما يغطي العالم الطبيعي، وعالم اللغات الطبيعية - المكونتين لمجال السيمائية الطبيعية.

#### 316 - البيوسيمائية:

- (1) سيمائية العالم الحي، وغير الانساني، أي: غير الثقافي.
- (2) ويرى (سيوك) (البيوسيمائية)، بأنها مركز السيمائية ذاتها، بـ تمثل، عند (ايكو) الحد الأدنى.

#### 317 - التحليل السيمي:

- (1) يستهدف التنظيم الدلالي، لحقل معجمي.
- (2) ويمكن اعتبار (التحليل السيمي)، كامتداد للتحليل التوزيعي.

#### 318 - الاثنو - سيمائية:

- (1) تدخل (الاثنوسيمائية)، في منافسة مع حقل معرفي، تم تكونه تحت اسم (الاثنولوجيا) و (الانثروبولوجيا)، إذ لا تخفى إسهامات هذا الحقل السيمائية، بحكم ممارساته المنهجية.

2) ويرجع الفضل الى ميدان (الاثنو - سيميائية)، في إدراك وتأسيس لتحليلات، التي تنصب على مختلف الأنواع الأدبية الاثنية، كالمقصص لفولكلوري، عند (ف. بروب)، والميثي عند (ج. د. يميزيل) و (ك. ليفي سترأوس)، حيث تحددت بفضلها، إشكالية الخطاب الأدبي.

3) وتتعارض (السيميائية الاثنو - أدبية) و (السيميائية - الأدبية)، دون تحديد الحدود الفاصلة بينها، بطريقة قطيعة، ومع هذا يمكن إعطاء بعض لعناصر الفاصلة كالتالي:

- أ - الغياب (أو الحضور الضمني) للكود الدلالي، في الخطاب (الأنثوآدي)، الذي يعارض في إدماجه وتفسيره، ضمن الخطاب الأدبي.
- ب - الاحتفاظ ببعد، بين إنتاج الخطاب، وتنفيذه الخاص في الاثنو - دبية.

### 31 - الحقل السيميائي:

- 1) يطلق (الحقل السيميائي) أو المعرفي والمفهومي، في السيميائية قاموسية، على مجموع الوحدات، الممهورنة بنظام بنيوي، كامن فيها.
- 2) واقتبس اصطلاح (الحقل السيميائي)، عن (ج. تريبر)، ويمكن استعماله، كمفهوم إجرائي، إذ يسمح بتكوين حدسي، وهو بمثابة نقطة انطلاق المجموع المعجمي، الذي يساهم في بنية سيميائية.

### 32 - الحكم السيميائي:

- 1) حكم يؤكد ما يقرره الكود اللساني والسوسيو - ثقافي.
- 2) وتدخل في (الحكم السيميائي)، العبارات الخالدة / التعريفات / تحصيل لحاصل، بحيث تعتبر كأحكام حقيقية، لا تحتاج الى حجة.
- 3) ويمكن أن يكون لـ (الأحكام السيميائية) - التي تحيل على كود لغة ما شكل ما فوق - لساني (مثال: « العثرة »، التي تعني « حركة فقد التوازن ») أو



الشكل اللساني، ( مثال: « السقطة »، وهي حركة فقد التوازن « بعد الساعة لا ساعة » ).

### 321 - السيكو - سيميائية:

- (1) يعتبر المصطلح أملاً، لم يتحقق بعد، على غرار، السيكو - لسانية.
- (2) ويستهدف الجمع بين درسي السيكلوجية والسيميائية، لإنتاج حق علمي جديد، عبر تداخل الدروس.

### 322 - الشحنة السيميائية:

- (1) يقصد بـ (الشحنة السيميائية)، جل الاستشارات الدلالية، الموزعة على مختلف العناصر، المكونة للتعبير اللساني، في اللغة الطبيعية.
- (2) وتركز (الشحنة السيميائية)، على الفاعل مرة، وعلى الوظيفة مرة، بحسب اختيار المعبر.

### 323 - المربع السيميائي:

- (1) يرتبط (المربع السيميائي) بـ (غريماس)، ويعني البنيات الأولية للدلالة.
- (2) وهو مسودة، تربط بين تعارضات وتناقضات.
- (3) مثال المضمون السردي: وصف / منع / لا وصف / لا منع. والعلا المسموح بها، هي الوصف واللا منع، أما العلاقة المبعدة فهي المنع واللا وصف.
- (4) كما نطلق (المربع السيميائي) على التمثيلية البصرية للتمفصل المنطوق لمقولة سيميائي كيفما كانت.

### 324 - النحو السيميائي:

- (1) يقابل (النحو السيميائي)، في المشروع النظري لـ (غريماس)، البنية السيميو - سردية إذ تمتلك مكوناً نحوياً أساسياً، وسيميائية أساسية:

لمستوى العميق، أما على المستوى السطحي، فتمتلك نغماً سردياً وسميائية سردية.

### 32 - الوجود السيميائي:

- 1) يطرح مشكل أنماط الوجود، على مستويات سيميائية، وخاصة الخطابات السردية التي يُفترض فيها، وصف الوضعيات والأفعال « الواقعة »، مع الأخذ بعين الاعتبار، « واقع » الفعل، الذي يساهم فيه الفاعل « على ورق »، بحيث يتطلب التحليل، التعامل معها، كما لو كانت حقيقة.
- 2) لهذا يصبح تعريف (الوجود السيميائي)، للفاعل والموضوع، في الخطاب - ضرورياً - إذ لا يوجد فاعل ما، إلا في حدود امتلاكه لتعريف ما، بعبارة أخرى، إلا إذا كانت له علاقة مع موضوع قيمي، كيفما كان.

### 32 - اللا سيميائية:

- 1) تطلق (اللا-سيميائية)، على أي خبر نظام دال، كيفما كانت عدم ستقامته، من الوجهة المضمونية.
- 2) وتعارض (اللا-سيميائية)، (السيميائية) دون نفيها.

### 32 - ما فوق-السيميائية:

- 1) وصف سيميائية لسيميائية.
- 2) ويرى (يلمسليف) في سيمولوجية (سوسير)، ممارسة (ما فوق سيميائية).
- 3) (والعمل ما فوق السيميائي)، عمل يتكلم عن عمل آخر، أو نفس عمل، حيث تمتلك الأخبار قنوات مشتركة.
- 4) و (الكلمة ما فوق السيميائية)، هي كلمة تشير الى علامة، ليست لضرورة لغوية، (مثال: كلمتي: « اشارة » / « علامة »).

### 328 - ما فوق السيميم:

(1) مصطلح مرادف للاستارة، أو الكتابة، عبر البعد السيميائي، في نظا البلاغة العامة.

(2) وتبرز (ما فوق السيمييمات)، تنظيمات السياات السياقية، (مثال: عا المستوى المعجمي: و / أو / أقل / أكثر) على خلاف السيمييمات، التي تقصص صورية سيمية وقاعدة ما.

### 329 - العلمية السيموتيكية:

(1) تعني العلمية عند (يلمسليف)، كل سيميائية تأتي كنتيجة علمية، أ لوصف يطابق مبدأ التجريبية.

(2) ويميز (يلمسليف)، (السيميائية العلمية) و (السيميائية الغير علمية انطلاقاً من المقياس السابق.

### 330 - السيمولوجيا:

(1) دراسة أنظمة التواصل، المؤسسة على اعتباطية الرمز.

(2) واستعمل (بارت) (السيمولوجيا)، لتشمل تحليل أحداث الدلا الاجتماعية والأيدولوجية في الميثولوجيا، وهي جزء يتكفل بالوحدات الدلا الكبرى للخطاب.

(3) ويأخذ (مونان) على هذا المصطلح، نقله غير الحذر للمفاهيم، وخاء المصطلحات اللسانية إلى ميادين أخرى.

(4) و (السيمولوجيا) عند (يلمسليف)، نظام دال، غير علمي.

### 331 - ما فوق سيمولوجيا:

(1) تصبح سيميائية الموضوعات سيمولوجيا، في (الما فوق سيمولوجيا).

(2) وتقوم (المافوق سيميولوجيا)، بوصف كل السيميائيات الممكنة، مكونة بذلك حلقة لالتقاء العلوم.

### 332 - المستوى السيميولوجي:

(1) يطلق (المستوى السيميولوجي)، في تعارض مع (المستوى الدلالي)، ويكون العالمان معاً العالم الدال.

### 333 - السيميوزيس:

(1) يحدد (بريس) (السيميوزيس)، في علاقة بين ثلاثة عناصر هي: العلامة / الموضوع / المؤول.

(2) أما (موريس) فيرى المصطلح، عبارة عن علاقة بين خمسة عناصر هي: العلامة / المؤول / الدلالة / السياق / المؤول.

### 334 - السيم:

(1) أصغر وحدة معنى.

(2) و (السيم) عند (بريس) يقابل (Rhème) (مثال: «موت الإنسان»).

(3) ويعرف (بريتو)، (السيم)، كوحدة سيميولوجية أساسية، لكل الأنظمة الدالة.

(4) وتشكل العلامة الصوتية للطرق، أربعة أنظمة لـ (السيمات)، وهي الصنوء الأحمر / الأخضر البرتقالي / البرتقالي الوامض.

### 335 - الإشارةية:

(1) دخلت (الإشارةية) كحقل إشكالي خاص، في التأمل السيميائي شيئاً فشيئاً.

(2) وكانت (الإشارةية) وما زالت، تعتبر ظاهرة ما فوق لسانية، ذات وظيفة مساعدة في إطار التواصل.

(3) ويمكن تحديد (الإشارةية) المصاحبة للكلام، والتي يشك في نقلها

المضمون الموضوعي، كعملية لتأطير التعبير، لكون المقولات مجردة وهذا ما  
حذا باقتراح دراسة الإشارية، كلغة ينطبق عليها التقعيد السويسري لنظام  
العلامات، وذلك بدراسة النصوص إشارية: الرقص / الفولكلور / البالي /  
الميم.

### 336 - التشابه:

- 1) إلام حدسي، ببعض الجزئيات بين وحدتين أو أكثر، ويسمح بايجاد  
علاقة هوية.
- 2) ويحدد تقصي (التشابهات)، وتسجيلها على المستوى الحدسي، الخطوة  
الأولى لكل مقارنة مقارنة.

### 337 - التشجير:

- 1) يدخل (التشجير) في التمثيل الخطي، لتتأرجح التحليل أو الوصف  
البنوي، لموضوع سيميائي، حيث يعاين العلاقة التراتبية ومستويات المتفصل أو  
الاشتقاق.
- 2) ويطلق اسم العقدة، على كل نقطة من المستويات، المثلة، كما توسم  
برمز أو تسمية، تبين العلاقة الموجودة بين المستويات.
- 3) ولا تحمل تمثيلية (التشجير)، خبراً حول طبيعة العلائق، وهذا ما  
يفسر تعدد أنماط التشجير، وصعوبة تأويله، لهذا كانت ضرورة تفسير قواعد  
(التشجير)، لازمة كل مرة.
- 4) وبحكم أن (التشجير)، ليس أكثر من تمثيل، فهو يعادل ما تعادله  
النظرية، التي يركز عليها الوصف.

### 338 - الشخصية:

- 1) تستعمل (الشخصية)، في الأدب الروائي، إلا أن المصطلح أخذ  
يختفي، ليحل محله مصطلح (الفاعل) أو الممثل)، لدقتها السيميائية.

- (2) و (الشخصية الروائية) فكرة من الأفكار الحوارية، التي تدخل في تعارض دائم، مع الشخصيات الرئيسية أو الثانوية.
- (3) و (الشخصية)، تمثيلية لحالة أو وضعية ما.

### 339 - التشخيصية:

- (1) طريقة سردية، تقوم على نعت موضوع / شيء / وحدة مجردة / كائن غير إنساني)، بنعوت، تسمح باعتباره فاعلاً، يمتلك برنامجاً سردياً،
- (2) وتطبع (التشخيصية) نمطاً من الخطاب الأتسو - أدبي، (الحكاية العجائبية مثلاً)، حيث تصادف موضوعات سحرية، وحيوانات إغائية... الخ.
- (3) و (التشخيصية) تجسيد، لمواقف وأدوار مسرحية.

### 340 - الشخصية الرئيسية:

- (1) (الشخصية الرئيسية)، شخصية تتمحور عليها الأحداث والسرد.
- (2) الفكرة الرئيسية، التي تنسج حولها الحوادث.
- (3) و (الشخصية الرئيسية)، إيهام، بموقف بطولي وفردى.
- (4) ويندرج مصطلح (اللا - شخصية)، في النقد، مستنداً على عناصر موضوعية، لا تنبني على فطرية فكرية قبلية، ولا تتأثر بالانطباع الشخصي، وتدخل في تأصيل هذا التقليد، في النقد الجديد.

### 341 - الشريط المرسوم:

- (1) نظام سردي، معقد، يستغل القناة البصرية، حيث يأتي الخبر على شكل سلسلة من الرسوم، مصحوبة بحوار مكتوب.
- (2) ويفترض النظام السردى، - (الشريط المرسوم)، شكلاً محدداً، عبر شريط أفقي، لبعض الرسوم، وعلى صفحة مبنية أو صفحات، تكون وحدة:

(كتاب / ألبوم)، لانسجام كتابي أسلوبي، وتكرار إخباري، شخصيات و/أو ديكور سهل.

3) ويتم إدماج اللغة المكتوبة، تحت ثلاثة أشكال:

أ - المت موضعة في الصورة.

ب - النصوص المحاطة بفقائيع.

ج - إستدارات، تشير بسهم إلى الشخصية المتحدثة.

4) ويتميز (الشريط المرسوم) عن السرد، بمصاحبة الصورة، للنص المقطعي.

5) ويرتبط (الشريط المرسوم)، بانتاج سوسيو - ثقافي: كالانتاج المكثف / إرضاء قراء الجرائد / ألبومات / إغراء الأطفال والمراهقين.

#### 342 - الشعر:

1) نظم شاعري، للواقع الملموس، يصل بمقارباته إلى فكرة أصيلة عن الإنسان والعالم والكون.

2) وتزواج جماعة (نيل كيل) بين (الشعر)، والمفهوم المبهم الذي يستمر قوته من أيديولوجية المعنى والإلهام والوحي.

#### 343 - الشاعرية:

1) مصطلح يستعمله (تودوروف)، كشبه - مرادف لـ «علم» / «نظرية» الأدب.

2) و (الشاعرية)، درس، يتكفل باكتشاف الملكة الفردية، التي تضع فردية الحدث الأدبي: أي الأدبية، عند (ميشونيك).

3) أما (ج. كوهن)، فيكتفي بتحديد المعنى التقليدي، لـ (الشاعرية)، كعلم موضوعه الشعر.

4) كما تعرف (الشاعرية) كنظرية عامة، للأعمال الأدبية.

#### 344 - المظهر الشفوي:

- 1) مظهر ثالث، لتشكيل القصة، عند (تودوروف)، بالإضافة إلى (المظهر التركيبي) و (المظهر السيميائي).
- 2) و (الشفوية)، تعبير بالكلمات، لما ينتمي إلى نظام دال، غير لغوي

#### 345 - الاشتقاق:

- 1) يدل في معناه العام، على (وجود أصل في شيء)، وهكذا تناقش مثلاً، التساؤل حول اللغة المكتوبة، في اللغة الشفوية.
- 2) ويعارض (الاشتقاق)، غالباً، (التركيب)، في نظام ترتيب الوحدات المعجمية.

#### 346 - البطل الأشكالي:

- 1) ما يطبع بطل الرواية الكلاسيكية.
- 2) ومن منظور (لوكاتش) و (كولدمان)، يعبر المصطلح، عن «شخص» يتموضع وجوده وقيمه، أمام مشاكل مستعصية، حيث يصعب عليه التسلح، بوعي واضح وحاسم أمام الأحداث.

#### 347 - الشكلية:

- 1) اطلاق مبتذل، (يقابل الأتيكيت)، وقد أصبح شائعاً، للحد الذي فقد دقته.
- 2) ويتجنب (الشكلانيون)، استعمال (الشكلية)، لتلافي هذا الالتباس.
- 3) و (الشكلية)، إغراق في مظاهر ظاهرة ما.

#### 348 - التشكيلية:

- 1) (التشكيلية)، تسجيل لنظرية في لغة شكلية، تفترض وجود نظرية موجودة، ذات مجموع مفهومي، متداخل التعاريف والتراتب.



(2) ولم تصل النظرية السيميائية بعد ، إلى مجال ، يسمح بالتفكير في (تشكيلها) ، إذ علينا أن نعتزف أنها ما زالت في وضعية ما قبل الشكل .

#### 349 - الشكلانية :

(1) تطلق على تيار تنظيري أدبي ، ظهر ما بين 1915 و 1930 كان من أبرز أعلامه باختين / أو بيرك / ايغناوم / ف . بروب / تينيانوف / شخلوفسكي / ف . فينوغرادوف .

(2) وتعتمد (الشكلانية) ، في تحليلها على الوصفية / الشبه - إحصائية / تراكيب الأعمال الشعرية / بنيات العمل .

(3) كما تضع (الشكلانية) ، الروسية ، مبدأ الالتصاق بالنص الأدبي ، من منظور بنيوي ، يعالج الشكل ، كمجموعة وظائف .

#### 350 - الشكل :

(1) هو مجموع العلاقات ، التي تعرف نظام العلامات في تعارض مع الجوهر ، عند (يامسليف) .

(2) واللغة عبارة عن نظام أشكال .

(3) و (شكل المضمون) تقطيع للمفاهيم ، بواسطة العلامة ، أما (شكل التعبير) فهو تقطيع للفونيمات والحروف بواسطة العلامات .

(4) ولا أساس في السيميولوجيا لتعارض الاستعمال الرائج بين (الشكل) و (المضمون / المعنى / العمق) .

(5) وتعكس استعمالات (الشكل) تاريخ الفكر المستعمل ، وأسسها الإبستمولوجية ، في نظرية من النظريات السيميائية .

(6) و (مفهوم الشكل) موروث أرسطي يعارض (المادة) ، ومن هنا التقسيم يقترب ب (الشكل) من مفهوم البنية .

(7) كما يسمح تأويل (يامسليف) للمفهوم (السويسري) لـ (الشكل)

بتحديد السيميائية لهذا الأخير، من الوجهتين المنهجية والإبستمولوجية.

### 351 - التشكل الخطابي:

- (1) نحصل على (تشكل خطابي)، حين يمكننا تحديد قاعدة، في مجموعة تعاريف / تحديد نظام / روابط / مواقع / وظائف / تحولات، داخل موضوعات مرأغاط التعبير والمفاهيم، كما يرى ذلك (م. فوكو).
- (2) و (التشكل الخطابي)، هو ما يسمح باكتساب خطاب لهويته.

### 352 - التشكل الخارجي:

- (1) يظهر (التشكل الخارجي)، للخطاب كنوع، من أنواع القصة الصغرى، ذات التنظيم النخو - سيميائي المستقل، والقادر على الاندماج في وحدات خطابية متسعة، مما يعني أنه يخضع لسياق آخر.
- (2) وترتبط إشكالية (التشكل الخارجي)، بأشكالية الحوافز، في ميدان الفولكلور.
- (3) و (التشكل الخارجي)، مظهر من مظاهر تشكل الخطاب الأدبي، لدى القارئ، المتوهم.

### 353 - التشاكلية:

- (1) وحدة انسجامية، تنزع إليها عناصر الخطاب.
- (2) و (التشاكلية)، هي الهوية الشكلية لبنيتين أو أكثر. وتحيل على تصميم أو مستوى سيميائي مختلفة، يتعرف عليه، بفضل التماثل الممكن، لقنوات العلاقات المكونة له.

### 354 - الشمولية:

- (1) ترتبط (الشمولية)، بمفهوم (المجموع)، وغط (المعادلة)، ويمكن أن يقصد بها، الإلام بنمط المعادلة، التي تنتجها عناصر مضمون ما، في مجموع.
- (2) ويبرز اللجوء إلى (الشمولية)، عند (يلمسليف)، بالحفاظ على

التوازن، بين المظهرين الاستقرائي، والاستقرائي في التحليل.

#### 355 - التشويش:

- (1) يرجع إلى (التشويش) كل ما يحول، دون نقل الخبر الأدبي، بشكل طبيعي.
- (2) ويمكن لـ (التشويش) أن يكون بمعناه العادي، في كلمة غير مقروءة. أو بموضوع يحول دون ظهور الخبر.
- (3) ويتدخل (التشويش) في كل لحظة من لحظات نقل الخبر، وعمليات كشف الكود.
- (4) ولتعويض الأثر السلبي، لـ (التشويش)، يقوم التكرار بضمان فعالية التواصل.

#### 356 - التشيئية:

- (1) مصطلح وظفه (لوكاتش)، في النظرية الماركسية، للدلالة على العمل المستلب، والذي يفرق بين الإنسان وإنتاجه.
- (2) ويدفع (هـ. ماركيز) بالمصطلح، إلى أبعد حد منطقي، ليشمل الواقع الاجتماعي بكامله، أي المجتمع المنظم، لحد وصوله إلى ثبات، تصبح معه الحركة مجرد مظهر.

#### 357 - الشاهد:

- (1) يعتبر (الشاهد)، تعبيراً غير كودي، أو جزءاً من التعبير غير الكودي، إذ يعاد إنتاجه إرادياً، من قبل فاعل آخر للتعبير، في اقتران باسم الفاعل الأول، وهذا ما تشير إليه الأقواس.
- (2) ويرمم (الشاهد)، الكلام، أو نص كاتبه، مع حرص تام، على عدم تغيير الدلالة، التي ينتجها المستشهد.
- (3) ويمكن عزل (الشاهد)، أو إدماجه في عبارة المستشهد، حين يكون

المستشهد والمستشهد به، نفس الشخصية.

(4) ويمكن لـ (الشاهد المدموج)، أن يصادف في الأسلوب المباشر، أو غير المباشر، داخل القوسين، ويفترض هذا الإمكان المزدوج، اتخاذ بعد من المستشهد، في الحالة الأولى، وتحمل تبعات كلام الآخر، في الحالة الثانية، ويطلق على تحمل تبعات الشاهد عند المستشهد، (الشاهد الخفي).

#### 358 - الشاهد - الذاتي :

- (1) شاهد شخصي، يحيل على نفسه، في اللغة أو في أي نظام آخر.
- (2) ويكون المستشهد والمستشهد به، في (الشاهد الذاتي)، شخصاً واحداً، يقدم له فاعلان.
- (3) وبإمكان (الشاهد الذاتي)، أن يكون خطاباً مباشراً، كما يمكنه أن يكون ضمناً.
- (4) ولا يمتلك (الشاهد الذاتي)، سلطته، إلا حين يصير مهماً، في أخباره وإنتاجاته المشهورة.

#### 359 - الشاهد القصصي :

- (1) أقصوصة، يستدل بها في المواعظ والخطب عادة، على صحة مبدأ خلقي.
- (2) ولا يقصد بـ (الشاهد القصصي) الرمزية، بل شرح مغزى، يذكر في مستهلها.
- (3) وكان (الشاهد القصصي)، كثير الانتشار في القرون الوسطى.
- (4) كما يلعب (الشاهد القصصي)، دوراً مهماً في الكتب الدينية، (قصص القرآن مثلاً).

#### 360 - الشاهد اللا - إحالي :

- (1) ورود (الشاهد)، دون إشارة إلى كاتبه، وبدون علامة خاصة

- الأقواس مثلاً - بحيث يدفع « الشاهد » إلى الاعتقاد ، بأن النص المنتج ، هو نص لنفس الفاعل .

( 2 ) ويعتبر ( الشاهد اللا - إحالي ) ، من الوجهة الكودية ، إما فاسداً ، أي يحاكي شخصاً آخر ، وإما أنه يساق على النمط الضمني ، إذ يمكن أن يتعلق الأمر ، في هذه الحالة بإحالة ذاتية .

( 3 ) ولا يكشف عن الشاهد ( اللا - إحالي ) ، من وجهة استخلاص الكود .  
الا إذا ارتبط بكتابته ( عبر التعرف على خطابه الفردي ، ومقدرته الثقافية ) .  
( 4 ) ويعمل ( الشاهد اللا - إحالي ) الضمني ، خاصة ، في إطار الشاهد المشهور ، والمكشوف عنه ، من قبل القارئ .

### 361 - الإشهار :

( 1 ) تقنية إقناع ، تدفع بكل أنظمة العلامات والحوافز ، نحو اقتناء متاع ، أو خدمة ما .

( 2 ) ويرتبط ( الإشهار ) في الأدب ، بأدب - الأطروحة أو الأدب الاحتجاجي .

( 3 ) كما يعتبر الأدب ( إشهارياً ) ، حين يبشر الدعوة ، إلى عقيدة وأيديولوجية ما .

( 4 ) وكل أدب ، إلا ويحمل ضمناً ، دعوة ( إشهارية ) ، تختلف درجتها ، باختلاف درجات التقنية .

### 362 - الصحة :

( 1 ) نطلق ( الصحة ) ، على كل عمل ، يتميز بالجودة والابتكار .

( 2 ) كما تنزع تيارات أيديولوجية ، إلى إطلاقه ، على الثقافة والأدب / اللذين لم يتعرضا لمناقشة ما .

( 3 ) و ( الصحة ) ، شرعية وجود العمل الأدبي ، المجمع على موضوعيته .

### 363 - صراع القدماء والمحدثين:

- (1) صراع ينشب بين الأجيال الأدبية، حول ممارسة أدبية وقواعد ورؤى فنية.
- (2) و (صراع القدماء والمحدثين)، هو صراع يستمد شرعيته، من تطويره تاريخ الأفكار والتيارات.
- (3) و (الصراع) جدلية للتجاوز والمحافظة، في الإنتاج الأدبي، الذي يهادن أو يثور على ماضي وحاضر، جماعة سوسيو - ثقافية.
- (4) ويرتبط (صراع القدماء والمحدثين)، بالمفاهيم المكونة لكيثونة أدبية ما.

### 364 - الاصطلاح العام:

- (1) يعني الاصطلاح، عند (غريماس)، وجود كلمة.  
(أ) بالنسبة لـ.
- (ب) بحيث يكون بالمقدور القول بأن (أ)، هي (ب)، مكونين بذلك، علاقة اندماجية، بين الطبقات، التي تشير إليهما الكلمتان، (مثال: الكرسي / المقعد).
- (2) ويطلق على الاصطلاح: (الاصطلاح العام) في تعارض مع (الاصطلاح الخاص).
- (3) و (الاصطلاح العام)، يعتمد على جرد، جاهز العرفي.

### 365 - الاصطلاح المشترك:

- (1) لغة مشتركة لأمة ما، وهي نتاج اندماج منسجم للعاميات.
- (2) وينبغي (الاصطلاح المشترك) على انتشار يحاول التحقق عبر نزعات الدرس العلمي.
- (3) ولا ينجز (الاصطلاح المشترك) إلا في ظل تحقق حد أدنى من الإجماع.

### 366 - التصميم :

- 1 ( عنصر أدنى ، في السلسلة السيميائية .
- 2 ( و ( التصميم المستقل ) ، تصميم يمثل مقطعاً لوحده ، كما يطلق عليه ( التصميم - المقطع ) .
- 3 ( و ( التصميم ) ، مصطلح تصويري - فضائي ، يستعمل منذ ( يلمسليف ) للإشارة إلى ثنائية الدال / المدلول والتعبير / المضمون ، تلك الثنائية التي تجمع الوظيفة السيميائية .

### 367 - التصنيف :

- 1 ( تعتبر ( التصنيف ) ، عملية جمع لحقائق ومقتبسات أدبية مختلفة .
- 2 ( ويخضع ( التصنيف ) ، لترتيب ألف بائي أو تيمي .
- 3 ( ويدخل في ( التصنيف ) ، الأنطولوجيات / الطبقات / المدونات الفهارس المعاجم / الموسوعات .
- 4 ( و ( التصنيف ) بعملية تجريدية ، لترتيب عالم الأشياء .

### 368 - التصنيفية :

- 1 ( ترتيب للمصطلحات ، يبعد كل إبهام .
- 2 ( و ( التصنيفية ) المعقدة ، هي المشجرة ، والمكونة لحقول دلالية ، تحلل بسهولة كل مجموع محدد ومغلق .
- 3 ( تنظيم لوحداث ، في علاقات اندماجية وتراتبية .
- 4 ( ويقوم ( المنهج التصنيفي ) ، على ملاحظة أكبر عدد من الاحداث الممكنة ، وتجميعها وترتيبها ، بحسب مقاييس ، يمكن معها استخلاص نظام ما

### 369 - أحادية - الصوت :

- 1 ( طابع تسمية ، لا تمتلك غير تحديد واحد ، كيفما كان السياق الذي تظهر فيه .

(2) و (أحادية الصوت)، في العمل الروائي، تكمن في اعتماد بُعد واحد للفكرة.

(3) وتلازم (أحادية الصوت)، الأعمال ذات الرؤية المحدودة.

### 370 - تعدد الأصوات:

- (1) مصطلح يميز به (باختين)، الرواية (الدوستوفسكية).
- (2) كما نجد (تعدد الأصوات)، عند (ر. بارث) كميز للنص السردى.
- (3) ولا يتوفر (النص المتعدد - الأصوات)، على أيديولوجية خاصة به، لأنه يتوفر على فاعل (أيديولوجي)، إنه جهاز يعرض عبر أيديولوجيات، ويستهلك داخل هذه التعارضات.

(4) ولا تمتلك الكلمة والخطاب عند (باختين)، حقيقتها في مرجع خارجي عن الخطاب الذي يعاكسناه، كما لا يلتقيان مع الفاعل (الديكارتى)، المالك لخطابه، والمنسجم مع نفسه، والمثل لها، بل تعتبر الكلمة والخطاب، توزعاً بين مختلف القضايا الخطابية، التي يمكن أن يحتلها «أنا» متعدد الأصوات، في آن واحد.

### 371 - الصورة:

(1) تمثيل بصري لموضوع ما، وتعتبر المعارضة بين (الصورة) و (المفهوم) عند (باشلار) أساسية، لأنها تسمح بفهم تنظيم الانعكاس، عبر وجهين. فالصورة إنتاج للخيال المحض، وهي بذلك تبعد اللغة، وتعارض المجاز، الذي لا يخرج اللغة عن «دورها الاستعمالي».

(2) ويعد المجاز، المصطنع إرادياً، (صورة خاطئة)، تلحق بالمفهوم أما (الصورة) الحقيقية، فهي الأصلية والمنتجة، ولا تعتبر تمثيلية، بشكل من الأشكال.



### 372 - الصورة البلاغية:

- (1) تعني (الصورة) عند (يلمسليف) المقطع اللغوي، غير الدال.
- (2) وهي وحدة، ذات تمفصل من الدرجة الثانية.
- (3) فالرسم، وحدة تركيبية تصويرية دالة، ووحدة تمفصل من الدرجة الأولى.
- (4) من هنا كان الحديث عن (الصورة المعجمية) (الصورة الفكرية).
- (5) كما تكون الفونولوجيا والسميائية في وصافها (تصورات) لاعلاميات.

### 373 - الصورلوجية:

- (1) اصطلاح، ظهر في الأدب المقارن، ليشير إلى دراسة صورة شعب عند آخر، باعتبارها صورة خاطئة.
- (2) و (الصور لوجوية)، حقل لدراسة تكون الصور الخاطئة، في شهادات أدب الرحلات، كما عالجها (ج.م. كاري) و (أ. لوقا).
- (3) وتعتمد (الصورلوجية)، على مفاهيم الدرس السيكلولوجي السوسيولوجي / الأنثولوجي، وهي بذلك، عبارة عن تداخل دروس العلوم الإنسانية بالأدبية.

### 374 - التصويرية:

- (1) تستعمل (التصويرية)، فيما يخص المضمون المعطى للغة الطبيعية، في تعبير السيميائية الطبيعية، أو العالم الطبيعي.
- (2) و (المكون التصويري)، مندرج الى جانب (المكون التيمي)، في إطار السيميائية الخطابية.
- (3) و (التصويرية) مساهمة تجريدية لعالم الأشياء.

### 375 - عنوانة - الصور :

- (1) نص يظهر تحت الصورة السيميائية، ويترجم ما يقال في لغة أخرى، (كلياً أو جزئياً).
- (2) وترجم (عنوان الصورة)، اللغات الأجنبية، إلى اللغة الخاصة، في الأدب الخاص.
- (3) كما تروج (عنوان الصورة)، في الشريط المرسوم والموجه للأطفال.

### 376 - الصيغة :

- (1) يقصد بـ (الصيغة)، فعل اللغة، الذي تنتج بواسطته تعابير مطابقة للقواعد النحوية، بفضل المعجم المستعمل.
- (2) وتحدد أهمية (الصيغة)، في معارضتها حسب (ج. ل. أوستن)، لمصطلحي (الفعال / والمتفعل)، في المنظور الأمريكي، الذي يعالج التواصل اللساني، محيلاً على القدرة الإدراكية للفاعل المتكلم.

### 377 - التصويب الذاتي :

- (1) تصحيح خطاب ما، لنفسه، عبر التعبير، سواء من الوجهة المقصدية للمرسل، أو لتسهيل تقاسم الكود، مع المتلقي.
- (2) ويتم (التصويب الذاتي)، للخطاب الشفوي، بإدماج ملخصات ما فوق لغوية.
- (3) و (التصويب الذاتي)، وعي بمقصدية ما.

### 378 - الضرورة :

- (1) تعتبر (الضرورة)، عند (يلمسيلف) مفهوماً، غير معرف، إلا أنه واجب، في تعريف علاقة الافتراض.
- (2) ويلاقي الموقف السابق، تفهماً، من وجهة النظر المنطقية، والتي تعتبر (الضرورة) جزءاً من مفاهيم المسلمات.

- (3) ويمكن اعتبار (الضرورة)، من الوجهة السيميائية، تسمية للبنية النمطية، لـ (واجب الكائن) بحيث تعارض (الضرورة) (الاستحالة)، التي تدرك (واجب اللا - كائن).
- (4) وبحكم انتهاء مصطلح (الضرورة)، إلى الدرس المنطقي، فهي مبهمّة سيميائياً...

### 379 - الضمني:

- (1) يقابل (الضمني)، الجزء غير الظاهر، من التعبير، (في الجملة أو الخطاب)، معارضاً بذلك مصطلح (المباشرة)، المكون للجزء الظاهر.
- (2) ولا يمكن الكلام عن (الضمني) في السيميائية، إلا في حدود التسليم بوجود علاقة وإحالة، تربط عنصراً ما بالتعبير الظاهر.
- (3) ولمزيد من التوضيح، يمكن التمييز بين (الضمني المتداخل - السيميائية)، أي المباشر، داخل لغة طبيعية، و (الضمني الداخِل - سيميائية)، حيث يحيل التعبير المباشر، والمشكل لسيميائية، على ضمني و / أو مباشر يرتبط سيميائيات أخرى.
- (4) ومن البديهي، أن يعرف (الضمني)، كافتراض مباشر، يحتفظ به في كل مستويات التحليل.

### 380 - المضمون:

- (1) يعتبر (تصميم المضمون)، عند (يلمسليف)، مجموع الشكل، واستمرار (المضمون).
- (2) و (تحليل المضمون)، تقنية سوسولوجية أو سيكولوجية، تمت في موازاة الأبحاث اللسانية، دون أن تجمعها علاقات مباشرة.
- (3) وتستهدف النزعة الحالية، في (تحليل المضمون)، إلى تحويله إلى تحليل للخطاب.

### 381 - الضميمة:

- 1 (المحور الضميمي) و (التجميع الضميمي)، هما تتابع وحدات لسانية، في سلسلة الكلام، وفي إنتاج خبر.
- 2 ويستعمل المصطلح، للإشارة إلى دعوى وموضوع له طبيعة سيميائية، لأن كل موضوع يتم الإلهام به، تحت مظهرين أساسيين هما: النظام أو الدعوى.
- 3 مجموع العلاقات، التي تربط العناصر اللغوية، الماثلة في الكلام.
- 4 مجموع العناصر اللغوية، المكونة لوحدة في نظام، يمتلك مستويات مختلفة.

### 382 - الطبيعة:

- 1 تعارض (الطبيعة) (الاصطناعية)، ومن هنا جاء الحديث عن (اللغات الطبيعية) و (العالم الطبيعي)....
- 2 ويصعب تعريف (الطبيعة) لاندراجها في سياق سوسيو - ثقافي.
- 3 وتعارض (الطبيعة) (الثقافة)، في نظام (ليني ستراوس)، أي في إطار الأنثروبولوجيا البنيوية.
- 4 من هنا يصعب تصور (الطبيعة)، كمعطى أولي وأصلي، سابق على الإنسان، بل تلازم (الطبيعة)، التصور الثقافي وتحمل آثاره.

### 383 - المطبوعات:

- 1 علامات كتابية ذات كود ألف بائي، تسجل لغة الكلام.
- 2 ويحمل الخط المطبعي، عبر مجعته المعدنية أو الالكترونية، نتؤات ورسوم سطرية، تعمل داخل نظام خاص.
- 3 و (المطبوعات) أدوات استنساخية، لتحقيق التراكمات.

### 384 - الانطباع:

- 1 تمرير ذاتي، للمؤثرات الخارجية.

- (2) و (الانطباع)، مصطلح تشكيلي، إلا أنه يقصد في الأدب، الشعور الأولي، الحاصل بعد قراءة عمل ما.
- (3) كما يحدد (الانطباع)، نتيجة كتابة ما، في ارتباطها بأدب الأتوبيوغرافيا / الرحلات / الوقائع / المذكرات / اليوميات.

### 385 - الانطباعية:

- (1) نزعة تشكيلية، ظهرت في القرن 19، وجاءت كرد فعل، ضد الطبيعة والرمزية معاً، كتعبير عن مدركات الحس.
- (2) و (الانطباعية)، وصف للانطباعات، التي يثيرها الموقف في النفس.
- (3) و (النقد الانطباعي)، تقديم جذاب للعمل الأدبي، انطلاقاً من تأثير العمل على الناقد.

### 386 - التطبيق:

- (1) (التطبيق)، في المادية الجدلية، نمط لنشاط، يمتلك فعاليته الخاصة ويؤثر بها الفرد، على التشكل الاجتماعي، بما في ذلك التطبيق النظري، عند (التوسير).
- (2) ويحدد كل (تطبيق)، بحسب خصوصيته، وكذا طبقاً لقواعد تلتصق بموضوعه، حيث يعتبر (التطبيق)، تكوينياً، في حدود تشكيله لموضوعه وتأثيره فيه.
- (3) وليست الفكرة، في (التطبيق النظري)، عملاً لفاعل مفرد، بل مكاناً، لتداخل الأفعال الاجتماعية.

### 387 - التطبيق الكتابي:

- (1) يفترض (التطبيق الكتابي)، في مفهوم جماعة (تيل كيل)، قلبه وتعديل مفهوم الأدب.
- (2) و (التطبيق الكتابي)، ممارسة سيميائية، لتوليد الرموز.

(3) ويفترض كل تطبيق، تصوراً منهجياً له.

### 388 - التطبيق السيميائي:

- (1) نطلق (التطبيق السيميائي)، على الدعوى السيميائية، التي يتم التعرف عليها، داخل العالم الطبيعي.
- (2) ويغطي مفهوم (التطبيق السيميائي)، الخطابات الإشارية والستراتيجية، القريبة منها، أي تلك التي لم تكتشف بعد.

### 389 - المطابقة:

- (1) تشير (المطابقة)، في معناها الدقيق، إلى تقابل مصطلح، مع مصطلح آخر، في وحدات أو موضوعات سيميائية متقاربة، أو مستويات لغوية معينة.
- (2) ويقترب مصطلح (المطابقة)، في معناه الواسع من المعادلة.
- (3) كما قد تعني (المطابقة)، مسيرة العرف الأدبي العام لمجتمع ما.

### 390 - الأطروحة:

- (1) دعوى ما، يقوم عليها الإنتاج الأدبي، في شكل مضمون.
- (2) و (الأطروحة الالتزامية) في الأدب الملتمزم، هي دفاع عن قيم مجتمع ما، في فترة ما.
- (3) وتقوم (الأطروحة)، على تصور متكامل للمادة، التي تخوض فيها.

### 391 - الاستطراد:

- (1) إقحام، لا يتصل بالموضوع اتصالاً مباشراً، ويوظف للإحالة على علاقات بعيدة، تخدم الموضوع الأساسي.
- (2) و (الاستطراد)، حالة موسوعية، تتزاحم فيها الأفكار والقوالب على الكاتب، للحد الذي تخرج عن الموضوع الأساسي.
- (3) ويساهم (الاستطراد)، في الانفصام الشكلي للخطاب، كما يعمق من أطروحته.

### 392 - الطريقة:

(1) يقصد بها في تقليد (يلمسليف)، تتابع العمليات المنظمة، والتي تستهدف معالجة وصف سيميائي، بحسب مستوى دقة ما.

(2) ونميز غطتين من (الطرق):

أ - (الطرق التحليلية)، وتنطلق من موضوع سيميائي ككل، لتقيم علاقة بين أجزائه والكل.

ب - (الطرق التركيبية)، وتنطلق عامة، من عناصر غير مركبة، كعناصر لوحدة متسعة.

(3) ويميز في التقليد الأمريكي، بين (طرق الوصف) و (طرق الاكتشاف)، التي تمتزج إبستمولوجيا، حيث تطرح الأولى تأملات حول التركيب المافوق - لغوي، وأنظمة تمثيلية للعمل العلمي، بينما تتطرق الثانية، إلى مشاكل تتعلق بقيم النظريات، وفعالية المناهج.

### 393 - الطريقة الأسلوبية:

(1) مصطلح أسلوب، يشير إلى طريقة العمل، المعبر عنها، خلال إنتاج الخطاب.

(2) وغالباً ما يتم التعرف على (الطريقة الأسلوبية)، حدسيّاً.

(3) وتستغل (الطريقة الأسلوبية)، الكثير من مفاهيم البلاغة القديمة، كما طورت أدواتها الإجرائية.

### 394 - التطهير:

(1) يراد بـ (التطهير)، تنقية نفوس القراء، وجهور المسرح، في المأساة بواسطة التهويل فيما يصيب الأبطال.

(2) ولا يقف التطهير، عند حدود النوع المسرحي، بل يتعداه إلى أنواع أدبية أخرى.

3) ويرتبط مفهوم (التطهير) بأرسطو ، في تحليله لأثر العمل المسرحي .

### 395 - الطليعة الأدبية :

- 1) مجموعة من الأدباء ، يتميزون عن معاصريهم بالتجديد والسبق ، في الموضوعات الأدبية ، كما يعتبرون واجهة للإبداع والنقد .
- 2) وتنزع (الطليعة الأدبية) ، عادة الى تزعم جديد الإبداع الأدبي ، وإصدار بيانات حوله .
- 3) كما تعمل (الطليعة الأدبية) ، على توجيه القراء ، نحو مغامرة الاكتشاف الأدبي .

### 396 - الظاهرة الأدبية :

- 1) تحيل (الظاهرة الأدبية) ، على حدث أدبي أو قضية ما .
- 2) وتفترض (الظاهرة الأدبية) ، انسجاماً تيمياً ، لظهورها ورواجها ، خلال لحظة تاريخية ما .
- 3) وتعمل (الظاهرة الأدبية) ، على تعميق الوعي بحالة ، أو دعوى ، تتعدى حدودها الإقليمية .

### 397 - الظاهراتية :

- 1) تعود (الظاهراتية) أو (الفينومينولوجيا) ، إلى (أ. هوسرل) ، وهي نقترح الاهتمام بالكيفية ، التي ينجز بها العمل الجاهز .
- 2) ويستفيد التحليل الأدبي ، من (الظاهراتية) ، بما تلح عليه من مقصدية وحدث في الإنتاج .
- 3) كما لعبت (الظاهراتية) ، دوراً خاصاً ، في التأويل الأدبي ، خاصة عند (ب. ريكور) .

### 398 - الاستعارة :

- 1) صورة بلاغية ، يمكن أن تكون لغوية أو إيقونية .



- (2) مصطلح، في البلاغة القديمة، استعادته الشكلانية.
- (3) وتعمل (الاستعارة)، على فتح فضاءات سردية، بثنائية تصويريتها.

### 399 - التعالي:

- (1) يعد المرسل إنجازاً - في إطار القصص الشعبي - في عالم (التعالي).
- (2) السمو على الواقع، دون اعتماد الإحساس والتجربة.
- (3) علاقة الموضوع بالكائن العارف، في الفينومينولوجيا، حيث يصبح كل تطبيق تجاوزاً نحو الموضوعات الخارجية.

### 400 - العبقرية:

- (1) يعرف (كولدمان) العبقرى، بقدرته على تحقيق أقصى ما يمكن من الانسجام، على مستوى التحليل الأدبي.
- (2) وتمتزج (العبقرية)، بنوع من الميتافيزيقا، في التفكير الكلاسيكي.
- (3) (والعبقرية)، هي سمعة أدبية، تتعدى الحدود، الفضائية والزمانية.

### 401 - العبارة:

- (1) وحدة تعبيرية.
- (2) نسق لغوي لترميز الأشياء.
- (3) كتابة محددة، بقواعد نحوية وسميائية.

### 402 - التعبير:

- (1) بنية نهائية، تعمل في استقلال، عن الأبعاد الدلالية.
- (2) تتابع رموز أنجدية ما، يحصل عليها، بواسطة تطبيق قواعد إنتاج تخضع لقواعد معينة.
- (3) ويدخل (تصميم التعبير)، في علاقة مع (تصميم المضمون)، ويسبق منطقياً تمييز التصميمين، عند (يلمسليف)، تقسيم كل واحد منهما، إلى شكل وجوهر.

(4) ويمثل (شكل التعبير)، موضوع دراسة خاصة، بالنسبة لـ (جوهر التعبير).

#### 403 - الاعتبارية:

(1) تعرف (الاعتبارية)، بعرفيتها، لأنها تقوم على عرف اجتماعي، لا على علاقة طبيعية، (مثال: العلامة المثلثة الصفراء، بنقطة في أسفلها، والتي تعلن عن أسبقية المرور).

(2) وترادف (الاعتبارية)، عند (سوسير)، العرف، كما تميز العلاقة بين الدال والمدلول، في العلامة.

(3) وتعتبر (الاعتبارية) مصطلحاً، غير دقيق، في اللسانيات العامة، ومع هذا فقد لعب هذا المفهوم، دوراً تاريخياً هاماً، في استقلالية اللغة واعتبارها شكلاً.

#### 404 - العجائبي:

(1) شكل من أشكال القصص، تعترض فيه الشخصيات، بقوانين جديدة، تعارض قوانين الواقع التجريبي.

(2) وتقرر الشخصيات، في هذا (النوع العجائبي)، ببقاء قوانين الواقع كما هي.

(3) أما الفانطاستيك، الذي يقابل (العجائبي)، فيقع بين (الخارق) و(الغريب)، محتفظاً بتردد البطل، بين الاختيارين، كما يحدد ذلك (تودوروف).

(4) من هنا - كان إطلاق (القصة العجائبية)، و (الحكاية العجائبية).

#### 405 - الإعادة:

(1) إعادة مقطع لغوي، بشكل حر، مرات، بطريقة تتابع فيها المقاطع

المتشابهة (مثال: «جيد جيد جداً، أي أحق، أي أحق»)، ولهذا النمط من (الإعادة) قيمة تفخيمية.

(2) إستعادة لمقطع لغوي، يصبح ترفاً أسلوبياً، إذ لم تكن له وظيفة توضيحية.

#### 406 - المعادل:

(1) يقابل (المعادل)، من الوجهة الدلالية، هوية سيمية جزئية، تقع بين وحدتين أو أكثر، من الوحدات المعروفة.

(2) كما يسمح (المعادل)، بفهم السير اللساني للخطاب، والتحليل الدلالي مرخصاً بالاختزال.

(3) ويتعرف في تحليل الخطابات، التي تفترض مستويات عديدة، من مستويات المسافة التوليدية، على علاقات (المعادلة) والتوازن، التي تنجز انطلاقاً من المستوى الأكثر تجريدية، نحو المستوى الأكثر محسوسة..

#### 407 - المعادلة:

(1) تعني (المعادلة) نوعاً من المطابقة، بين سيميائيتين، بحيث نتعرف عليها، من خلال الطريقة، التي يتم بها النظر الى السيميائيتين.

(2) وهكذا يجري الحديث، عن (المعادلة العمودية)، التي تفترض مطابقة بين مستويين لغويين متميزين، وبين البنيات العميقة، والبنيات السطحية للخطاب.

(3) أما (المعادلة الأفقية)، فتفترض المطابقة بين المشروع وتحقيقه، بين النظرية وتطبيقها.

#### 408 - المعادل الموضوعي:

(1) مواقف / موضوعات / أحداث تعبر عن الانفعال، في صورة فنية أو أدبية ما.

- (2) وعرف (المعادل الموضوعي)، في المقاربات النقدية، وعند (ت. س. اليوت) خاصة.
- (3) كما يمثل (المعادل الموضوعي)، مقابلاً لغويّاً للواقع المادي.

#### 409 - التعرف:

- (1) يتموضع (التعرف)، داخل البعد الإدراكي، للخطابات السردية.
- (2) و (التعرف) بالمعنى العام، عملية إدراكية، يبلغ الفاعل بواسطتها إلى الكشف عن هوية، بين عنصرين، أحدهما حاضر والآخر غائب.
- (3) ويعني (التعرف)، في الشاعرية الأرسطية، الانتقال من الجهل إلى المعرفة، وهو انتقال يتم في الأعمال الأدبية، من الكراهية إلى المحبة، أو من المحبة إلى الكراهية، عند شخصيات المأساة، وهكذا يتعرف (أوديب) على قتلته (لايوس)، مما يقلب الأحداث رأساً على عقب.

#### 410 - المعرفة:

- (1) يمكن اعتبار التواصل، من وجهة نظر ما، نقلاً لـ (المعرفة)، من لحظة تعبير، إلى أخرى.
- (2) وتتقدم الينا (المعرفة)، عبارة عن موضوع سيار، نتحدث عن إنتاجه وتلقيه في حضوره وغيبابه.
- (3) وتظهر (معرفة العمل)، عبارة عن كفاءة إدراكية، لتنظيم البرامج السردية.
- (4) وتضمن (معرفة الكائن)، و (معرفة الموضوع)، ميزة غمطية، لهذه المعرفة في شكل كفاءة إبستمية.

#### 411 - ما فوق المعرفة:

- (1) تعتبر (ما فوق المعرفة)، معرفة لفاعل حول معرفة فاعل آخر، على خلاف المعرفة، التي تستهدف العمل البراغماتي لفاعل ما.

(2) ويمكن لـ (ما فوق - المعرفة) أن تكون إما انتقالية أو تأملية.

#### 412 - التعريف:

- (1) (التعريف)، فعل تميز طبقة تفاهمية، (مثال: تعريف الوظيفة).
- (2) و (التعريف)، هو إعطاء هوية لكائن.
- (3) و (التعريف) حكم سيميائي، يصبوب الكود، ويربط بين الفاعل والمحمول، وهو تحليلي، في كل استخلاص كودي وأثر لامتلاك المتلقي. لمقدرة معجمية مثالية.

#### 413 - الاعتراف:

- (1) ترجمة ذاتية، تعتمد عرض مواقف نفسية وعاطفية خاصة.
- (2) وتمتلك (الاعترافات) جرأة خاصة على الوصف والإدلاء بالأحداث الأكثر شخصية، والأكثر مخلة بالاعراف والأخلاق العامة.
- (3) وتعتبر (اعترافات) (ج.ج. روسو)، نموذجاً للترجمة الذاتية والجزئية.

#### 414 - العرف:

- (1) ما يتواضع عليه جيل أدبي، من أساليب وقيم، ترسخ لتقاليد أدبية في عصر ما.
- (2) و (العرف)، احتكام إلى شروط الإنتاج الوضعي.
- (3) ولا يتجاوز (العرف)، حدود قيم العصر والفضاء.

#### 415 - المعارك الأدبية:

- (1) تعارض نزعات أو شخصيات، في إطار ذاتي، أو مذهبي.
- (2) و (المعارك الأدبية) جدالات، بين جيل أو أجيال، حول خصومة، تتخذ في الغالب صبغة صراع بين القدماء والمحدثين، حول تاريخ الأفكار الأدبية عامة.

(3) وتعد معارك (طه حسين) ومعاصريه، من أطول المعارك في الأدب العربي الحديث.

#### 416 - المعاصر:

- (1) يستحيل تعريف (المعاصر)، دون التزام بالزمن الطبيعي.
- (2) فهل (المعاصرة) تعارض لا يفهم دون استحضار (الأصالة)؟ لذلك كانت الأولى، تشير الى الآتي والمتحول، بينما الثانية الى الماضي والثابت.
- (3) و (المعاصر)، مفهوم نسبي، لمسيرة العصر، في جل تطوراتهِ ومفاهيمهِ.

#### 417 - التعارض:

- (1) يعمل المصطلح، على تمييز العلاقة، التي تقوم بين العمل الأدبي، والجموعة الاجتماعية.
- (2) ويسمح المصطلح، عند (ش. بوازي)، في كتابه عن (الأدب والمجتمع)، بنقد المفهوم (الكولدماني) للانسجام.
- (3) ويشير المصطلح، إلى عملية توريث متبادلة، وتعارض نسبي بين العمل والبنية الاجتماعية.

#### 418 - الاعتراض:

- (1) عمل أصيل، يقلد ما هو متفرد، في طريقة فنان، بطريقة تمكن نسبته إليه.
- (2) ولا يعتبر (الاعتراض)، تقليداً للعمل، ولا نسخة منه، بل هو إنتاج أصيل، ينطلق من كودات إنتاج آخر.
- (3) وكما أن الفاسد، في التشكيل هو إما نسخة أو (اعتراض).

#### 419 - المعارضة:

- (1) تشير (المعارضة)، في معناها العام، إلى مفهوم إجرائي، في علاقته

بوحدين، كيفما كانتا، على أن تسمح هذه العلاقة بتقاربهما، دون قدرة على تحديد هويتهما.

(2) وتنطبق (المعارضة)، بالمعنى الضيق على علاقة من نمط (أو / أو) وتقوم على محور، ينسق بين وحدات نفس الصف.

(3) ويتميز (محور المعارضة) ومحور الفرز، عند (ياكوبسون) عن محور التناقضات أو محور الترتيب.

#### 420 - الشكل العضوي:

(1) مفهوم ظهر في النقد الأدبي الألماني، ويعتمد على تفسير الإبداعية، على أساس نفسي وجالي، بعيداً عن الآلية.

(2) ويرى (الشكل العضوي)، أن المهمة الأولى للنقد، هي التوجه إلى وحدة الإنتاج الأدبي ككل.

#### 421 - العقاب:

(1) يدخل (العقاب) في المسودة السردية، وهو شكل سلبي يقابل (الجزاء) كشكل إيجابي.

(2) ويمكن تمييز نمطين لـ (العقاب) هما: العدالة / الانتقام، في الحكاية.

(3) وجه خطائي، له علاقة بالمسودة السردية.

(4) و (العقاب البراغاتي)، حكم إبستيمي، يطلقه المرسل - القاضي بمطابقة السلوكات، وبالضبط البرنامج السردى للفاعل.

(5) ويعتبر (العقاب الإدراكي) حكماً على العمل، وحكماً إبستيمياً على الكائن الفاعل، وعلى تعابير الحالة عامة.

(6) ويرى (غريماس)، أن على المسافة السردية، التي تمثل (العقاب) - في نقلها الى مستوى التطبيق السيميائي الاجتماعي - أن تقدر توقع انجاز (سيميائية العقاب)، في علاقة مع سيميائية الفعل.

#### 422 - العقدة:

- (1) تدل في سيميولوجية القصة، على مجموع الخوافز المفترضة لشوابت وضعية أولية من منظور (توماشفسكي).
- (2) وتشير (العقدة)، في الدلالة إلى الجزء الثابت.

#### 423 - اللامعقول:

- (1) نزعة أدبية، ظهرت بعد الحرب العالمية الثانية، في المسرح.
- (2) ويتزعم هذه النزعة (ص. بيكيت) و (ي. يونسكو) و (ج. جيني).
- (3) تحلل من المواصفات والأعراف المنطقية، وانفصام وتناقضات ومفارقات، في الحلم والحياة والواقع.

#### 424 - العقيدة:

- (1) ما لا يقبل الشك، في نظر معتقده.
- (2) ترتبط (العقيدة) بتيار فكري، أو مذهب أدبي.
- (3) و (العقيدة) رسوخ على المذهب، وطريقة في الممارسة.

#### 425 - الانعكاس:

- (1) يستدعي (الانعكاس)، إحدى أطروحات النقد الماركسي التقليدي، وهي أطروحة تخلى عنها الكثير، من المعاصرين.
- (2) ويرى (بليخانوف)، بأن «الأدب والفن مرآة للحياة الاجتماعية، إذ تتحول العلاقة الاجتماعية، مع تحول الأذواق الجمالية للناس، وكذا إنتاج الفنانين».
- (3) ومن السابق، يظهر كيف روج لـ (نظرية الانعكاس) و (أدب الانعكاس).
- (4) تعبير، يصادف مرجعه في تعبير (مثال: أحس باطمئنان، منذ أن



- أخذت أكتب اليكم)، من منظور (تودوروف).  
 (5) وتقوم علاقة موضوع بنفسه، على (التعبير الانعكاسي).  
 (6) لا توجد (انعكاسية) كلية، بين العلامة وما تشير إليه.

#### 427 - العلة :

- (1) علاقة، تعتبر بالنسبة لمؤولها، علامة على قانون عام أو نمط ما.  
 (2) و (العللة) هي علامة فهم، تتضمن الإرهاص والخلاصة، وعليها أن تقود الى تغيير في التأويل.  
 (3) و (العللة)، حجة وبرهنة، ترجح كفة التأويل.

#### 428 - التعليق (1) :

- (1) مصطلح، يستعمل في اللغة الشائعة، للإشارة إلى بعض أنماط الخطاب التأويلي، دون غاية علمية.  
 (2) وينجز (التعليق) على النص، كوحدة خطابية، ذات طابع تأويلي وتيمي، بواسطة إيجاد بعد، بين التعبير والمعبر.

#### 429 - التعليق (2) :

- (1) تعتبر السيميائية (التعليق)، مصيراً درامياً، للخطاب السردي، حيث يظهر كإسقاط مقولات.  
 (2) أما ظهور وظيفة الافتقاد، في القص (البروي)، فتنتج (التعليق)، وانتظار إيقاف الافتقاد.

#### 430 - العمل :

- (1) نميز نوعين من العمل: (العمل البراغماتي) و (العمل الإدراكي) وهكذا يتميز الأول عن الثاني، بالطبيعة البدنية والإشارية، لأصله واستثماره الدلالي.  
 (2) كما نميز (العمل السردى) عن (العمل التواصلى) و (العمل

الإخباري) عن (العمل الإرسالي)، عن (عمل التلقّي)، عن (العمل الإقناعي)، و (العمل التأويلي).  
(3) ويكون (العمل) حقلاً للتحليل والتأمل، ويلعب دوراً خاصاً، في تحديد المفاهيم الإدراكية، والتجريبية.

#### 431 - العملية:

- (1) نطلق اسم (العملية) بالمعنى العام، على الوصف الذي يرضي شروط العملية، وهو ما يطلق عليها (يلمسليف) مبدأً التجريبية.
- (2) و (العملية) كذلك، هي تتابع طريقة عملية ما.
- (3) ونعارض (العملية) بـ (المعالجة)، لتقصّد الأولى التحول المنطق - سيميائي، لفعل الإنسان، في الأشياء، بينما تقابل الثانية، فعل الإنسان في إنسان آخر.

#### 432 - التعليمية:

- (1) تطلق (التعليمية)، على العمل الأدبي، الذي يستهدف تلقين أطروحة ما: (أدبية / سياسية / دينية / أخلاقية).
- (2) وتسود (التعليمية)، أدب فترات تاريخية معينة، تعاني من غياب قيم خاصة.

#### 433 - الاستعمال:

- (1) عادات مجتمعات ما، في (الاستعمال اللساني) هي ما يكون جوهر التعبير والمضمون، في المسودة اللسانية.
- (2) و (الاستعمال)، توظيف لممارسات رمزية.
- (3) و (استعمال علامة)، هو استخدامها، من قبل مرسل، في قضية دالة. وقد ساد الظن، بإمكانية اختزال مفهوم معنى العلامة، في استعمالها، إلا أن

الاستعمال، قد لا ينطبق على الكود، إذ أن كل استعمال للعلامة هو استعمال خاص.

#### 434 - المعنى:

- 1 (1) مصطلح رائج، يدل على علامة، ينتمي إلى (السيميويزيس)، ودراسته هي موضوع الدلالة.
- (2) و (معنى) الكلمات، يسجله الكود، طبقاً لمعيار.
- (3) ويطلق (أثر المعنى)، على كل دلالة، مأخوذة من علامة أو علامات في الخطاب، دون أن تمتلك كوداً.
- (4) ويصعب بحث (المعنى)، في الأنظمة التعبيرية، منه في الأنظمة التواصلية.

#### 435 - العنوان:

- (1) مقطع لغوي، أقل من الجملة، نصّاً أو عملاً فنياً.
- (2) ويمكن النظر إلى العنوان، من زاويتين: أ - في سياق. ب - خارج السياق.
- (3) و (العنوان السياقي)، يكون وحدة مع العمل، على المستوى السيميائي، ويملك وظيفة، مرادفة للتأويل عامة.
- (4) و (العنوان المسمى)، عنوان يستعمل في استقلال، عن العمل، لتسمية والتفوق عليه سيميائياً، (مثال: مدام بومباري عمل كلاسيكي).

#### 436 - عنونة المرئي:

- (1) عنونة تظهر على الشاشة - تحت الصورة - متخللة المقاطع، في الأشرطة السيميائية - الصامتة - والأجنبية.
- (2) وتمثل (العنونة)، إشارة إلى شخصية / حركة / معطى / فضاء / زمان .

#### 437 - العناصر :

- 1) يميز (غاستون باشلار)، بين ثلاثة أنماط من التخيل : الشكلي المادي / الدينامي .
- 2) وبما أن التخيل المادي، هو النمط الذي ينتج صورة المادة، أي الصور الأولية يتبين قانون العناصر الأربعة، التي تسمح بتصنيف مختلف الصور، بحسب ارتباطها بالنار / الهواء / الماء / التراب . وهو قانون يتحدد عبر التخيل .

#### 438 - المعيار :

- 1) يقصد بـ (المعيار)، في السوسيو - لسانية، غمطية تتكون، انطلاقاً من الملاحظة، وكذا الاستعمالات الاجتماعية، أو الفردية للغة .
- 2) و (المعيار اللساني)، هو استعمال علامة، يحتفظ بها العرف، أما (المعيار الاجتماعي)، فهو استعمالات مؤثرة في لغة تواصل، من هنا يمكن لـ (المعيار الاجتماعي) معاكسة (المعيار اللساني)، إما بفرض علامات غير متداولة، أو بالخروج عن الكود .

#### 439 - التعيين :

- 1) يشير (التعيين)، إلى وجود علاقة، بين العلامة اللسانية والعالم الطبيعي .
- 2) كما يستعمل (التعيين)، في إدراك معادل، بين وحدتين لسانيتين، ينتميان إلى مستويين لسانيين متميزين .

#### 440 - العلاقات الأدبية :

- 1) مصطلح، يعود إلى الدرس المقارن، وتندرج تحته، الترجمة / التأثيرات / الرحلات / الآداب الخاصة .
- 2) وتفترض (العلاقات الأدبية)، من وجهة المدرسة الفرنسية، « علاقات الأسباب بالمسببات » .
- 3) و (العلاقات الأدبية)، مجموعة ظواهر، للمشابهة والموازنة .

#### 441 - العلاقة:

- 1) نشاط إدراكي، يبحث عن الهوية والغيرية، لوحدين أو أكثر.
- 2) من هنا كان الحديث عن (علاقات الاختلاف) و (علاقات التناقض) و (علاقات التكامل).
- 3) و (العلاقة)، هي منطق الصلات، بين الأشياء، والرموز والمفاهيم والإدراكات.

#### 442 - العلائقية:

- 1) تعني (العلائقية) سيميائياً، مجموع العلاقات، التي تربط بين المرسل والمجموع المكون له.
- 2) ويقوم الوصف في تعريفه، مثلاً، على علاقة الانتساب والهوية، (مثال) الحملايا أكبر قمة في العالم / نجيب محفوظ كاتب السراب).

#### 443 - الإعلام:

- 1) يقصد بـ (الإعلام)، في (نظرية الإعلام)، كل عنصر، يقبل التعبير عنه، بمساعدة كود.
- 2) وكل تقليل في حجم (الإعلام)، إلا ويرتبط بالعوائق، والتكرار، لأن هذا الأخير، يقلل من الأثر السلبي للتشويش.
- 3) وتستهدف (نظرية الإعلام) اعتبار أنماط نقل الأخبار - كمقاطع علامات منظمة بحسب كود - تنقل من مرسل إلى مرسل إليه.
- 4) وتشمل (مسودة الإعلام) والتواصل:  
أ - المرسل، (أو المصدر) والمتلقى.  
ب - القناة، أي الوسيلة المادية أو الحسية، لنقل الأخبار.  
ج - الخبر، وهو عبارة عن مقاطع علامات، تخضع لقواعد.

#### 444 - العلامة:

- (1) حدث مدرك، يشكل دليلاً منتجاً لمباشرة ما، عند (بريتو).
- (2) مفهوم أساسي في السيميائيات، يمثل أشياء، بصفة بديل، عند (بنفنست).
- (3) ويمكن لـ (العلامة)، أن تكون طبيعية / عرفية / اعتباطية / محفوزة / كودية / دون كود.
- (4) وتملك (العلامة)، قيمة جملة، أو عنصر جملة (مثال: الصليب الأخضر للصيديات = هنا صيدية).

#### 445 - ما فوق العلامة:

- (1) علامة، تشير إلى علامة أخرى، لنظام سيميائي متباين، أو طبق الأصل (مثال: إشارة تحمل إشارة).
- (2) تعليم عن علامة (لوحة في لوحة).

#### 446 - الغموض:

- (1) طبيعة خطاب (لغوي أو أي نظام دال)، يملك عند متلقيه، أكثر من معنى، ويستحيل عليه تأويله بدقة.
- (2) ويفترض إعلان خبر، من قبل باعته، وضوحه، ما دام يبلغ معنى واحداً، إلا إذا كان باعث الخبر، يرغب في توصيل معاني مختلفة.
- (3) ويعود (الغموض)، إلى تعدد القراءات / التأويلات / المقاصد.
- (4) كما يعزى (الغموض) إلى تعدد المعاني القاموسية.
- (5) وتساهم البنية السطحية للخطاب، في تمثيلاتها، سيميائية متعددة، بإنتاج (الغموض) التركيبي.

#### 447 - الغنائية:

- (1) مصطلح، يتعارض في نظرية تقسيم الأنواع، مع (الدرامية) و(الملحمية).

- (2) وتقوم (الغنائية)، على تعبيرات انفعالية ذاتية.
- (3) نزعة تعتمد الاعترافية والخطابية.

#### 448 - الغياب:

- (1) مصطلح، يحيل على ثنائية مقولة: (الحضور / الغياب)، ويقوم (الغياب) بمفصلة عالم الوجود السيميائي.
- (2) ويطلع (الغياب) (المحور البراديغماتي) للغة، عبر ما يطلق عليه الوجود الحقيقي.

#### 449 - المتغير:

- (1) نطلق (المتغير)، على الوحدات، التي تظهر في النص، والتي نحكم بتشابهها.
- (2) ونميز نوعين من (المتغيرات)، (المتغيرات السياقية) (والمتغيرات الحرة).

#### 450 - الاستغلاق:

- (1) طابع علامة أو تعبير ما، لم يفهما أو فهما فهماً سيئاً، يخفي دليهما.
- (2) (والاستغلاق)، كلمة مجهولة، عند المتلقي، وهي خارج الجود، تُع نص شاعري.

#### 451 - الانفتاح:

- (1) يعارض المصطلح (الانغلاق)، بالمعنى النسبي، مميزاً كل نظام سيميائي متمفصل، حيث يتجاوز عدد الإمكانات الممنوحة، بكثير، الترتيبات، المنجزة علمياً.
- (2) ويمكن القول، بأن مسودة عالم سيميائي (منفتحة)، في حين يقابل استعمالها انغلاقها.

#### 452 - الفردية:

- 1 ( يقال عن العالم السيميائي ، بأنه عالم فردي ، حيث يتمفصل من قاعدته عبر المقولة السيميائية لـ ( الحياة / الموت ) ، وهو يعارض كذلك ، العالم الجمعي ، المؤسس على تعارض ( الطبيعة / الثقافة ) .
- 2 ( وتطلق ( الفردية ) على الفاعل الفردي ، في تعارضه ، مع الفاعل الجمعي ، الذي يعرف بكفاءاته ، النمطية أو بفعلية المشترك .

#### 453 - الافرادية:

- 1 ( يحدد ( جنيت ) المصطلح ، في ارتباطه بـ ( القصة الإفرادية ) ، التي تروى ما مضى مرة واحدة ، في حدث واحد .

#### 454 - الفردانية:

- 1 ( نزعة تجعل من الفرد ، مقياس ، عديد من القيم الكونية .
- 2 ( وترمي ( الفردانية ) ، إلى تفسير الظواهر في الأدب ، على ضوء مكونات الفرد .

#### 455 - الفرادة:

- 1 ( مفهوم لساني متنازع فيه ، وقد استعمله نقاد الأدب ، في حدود ما يسمح به من إعادة ، إدماج مفهوم « الأسلوب الفردي » في النظرية .
- 2 ( كما يشار بـ ( الفرادة ) ، إلى كود بين اللغة والكلام ، يعتبر شبه ملكية ، عند فرد ما .
- 3 ( ويرى ( فاينرش ) ( الفرادة ) عبارة عن « مجموع العادات اللسانية ، لفرد ما ، في لحظة ما » .
- 4 ( ويدافع ( هيردان ) عن ( الفرادة ) ، في الحين الذي يهاجمها فيه ، ( ياكوبسون ) .
- 5 ( و يترجم مفهوم ( الفرادة ) ، الحاجة عند ( بارت ) ، إلى إيجاد كيان



وسيط، بين الكلام واللغة. وتعتبر (الفردة) كوداً لمخاطب واحد بحيث لا يوجد تشابه قوى بين (فردتين).

#### 456 - الفرز الكودي:

(1) يشير (الفرز الكودي)، في نظرية الإعلام، إلى عملية، أو برنامج عمل.

(2) ويقوم على استعمال كود، للتعرف على العناصر الرمزية، المكونة للخبر، والكشف عنها، انطلاقاً من الوحدات الخفية للغة، التي صنعت الكود

#### 457 - الفرضية:

(1) كل نشاط إدراكي للفاعل، ويقوم على علم مسبق، مباشر أو ضمني، ويفترض كفاءة إدراكية.

(2) وتظهر (فرضية العمل)، كتفسير لهذه الكفاءة الإدراكية، التي تستهدف الاتقان في شكل خطاب علمي.

(3) وتقرن (فرضية العمل)، بعقد، يقترح على المعبر، كتفسير، يطرح مسبقاً، على خطاب البحث نفسه.

(4) ويقصد بـ (الفرضية الاستنباطية)، الطريقة، التي تخص تكون النظرية القائمة، على طرح مجموعة، من المفاهيم غير المحددة، أو اقتراحات غير مطبوعة بقيم الحقيقة.

#### 458 - الافتراض:

- (1) مضمون جملة، كما هو، عبر استمراره.
- (2) وينتمي (الافتراض)، إلى مكون لساني سيميائي، لا يخضع للوضعية، ويعد غياب تقسيم (الافتراضات) من أسباب إخفاق التواصل.
- (3) ونميز إلى جانب (الافتراض البسيط)، (الافتراض المزدوج)، للمفترض / المفترض.

4) وتسمع قراءة القصة ، في السيميائية السردية ، بإقامة نظام منطقي لـ (الافتراض) ، بين مختلف الاختبارات .

#### 459 - المفارقة :

- 1) تناقض ظاهري ، لا يلبث أن نتبين حقيقته .
- 2) و (المفارقة) ، ذات أهمية خاصة ، بحكم أنها لغة شاعرة ، لا مجرد محسن بديعي .
- 3) و (المفارقة) هي إثبات لقول ، يتناقض مع الرأي الشائع ، في موضوع ما ، بالاستناد إلى اعتبار خفي ، على الرأي العام .

#### 460 - الفارق :

- 1) مسافة مدركة حدساً ، بين التلفظ والمعيار ، في شكل : ( كود لساني / لغة عادية / لغة علمية) .
- 2) ومفهوم (الفارق) ، مفهوم خاطيء ، بحيث يُقنَّع عمل المعنى ، المرفوض والمنقود في النظرية الأدبية المعاصرة .
- 3) ويرتبط مفهوم (الفارق) بالأسلوبية ، إذ يظهر فيها كمفهوم أساسي .
- 4) كما يلتقي (البعد) بالمعيار ، حيث تعرف اللغة الأدبية ( كفارق) ، بالنسبة للغة العادية .

#### 461 - المفارقة التاريخية :

- 1) تعني (المفارقة) ، من الوجهة السردية ، الاختلاف بين نظام القصة ، ونظام الحكاية .
- 2) ويمكن لـ (المفارقة التاريخية) أن تكون استعادة لرؤية أو توقعية ما .

#### 462 - التفسير :

- 1) محاولة لإدراك الشيء ، بتفكيك جزئياته ، والتعرف على مكوناته .
- 2) و (التفسير) ، تخلص من الفهم المسبق ، واستعانة به ، لإدراك الجديد .

(3) (التفسير) تبسيط لمعطيات العمل.

#### 463 - التفسير (النصي):

- 1 (1) يدرك (التفسير) كبنية، تحتوي وتتجاوز البنية المدروسة.
- (2) إتجاه في تفكيك العمل الأدبي، واستبعاد كل ما هو خارج النص ذاته من مؤثرات خارجية، واعتبارات تمت إلى المؤلف.
- (3) فحص أجزاء العمل الأدبي، لمعرفة العلاقة، التي تربط بينها، والحكم عليها، إستناداً إلى المعايير التالية:
- أ - الاكتفاء الذاتي، من الوجهة الدلالية.
- ب - وحدة النص الأدبي.
- ج - التكامل العضوي للأجزاء.

#### 464 - الفصل:

- (1) قسم رئيسي، من أقسام المسرحية.
- (2) وتقسّم النظرية الكلاسيكية، المسرحية إلى خمسة (فصول)، إلى حدود القرن 19.
- (3) ويعود الفضل، إلى (إيسن)، في اختصار المسرحية إلى أربعة (فصول)، كما يتجه النوع الآن، إلى اختصار آخر يفضل البنية (الثلاثية الفصول).

#### 465 - التمفصل:

- 1 (1) تنظيم أفقي، في وحدات الخبر، المعترف بها في نظام دال.
- (2) و (التمفصل المضاعف)، هو تمفصل اللغة، إلى وحدات دالة، وأخرى غير دالة. والتمفصل الأول، هو (تمفصلات العلامات)، والثاني هو (تمفصلات الصور).
- (3) وتطيع اللغة الطبيعية بتمفصل ثنائي، بحيث ينكر أحياناً على الأنظمة

التي لا تتوفر سوى على تفصيل واحد ، صفة اللغة ، لهذا تمتلك الحيوانات تفصيلاً  
ثنائياً ، في استعمال العلامات .

#### 466 - الفضاء :

- 1 ( يستعمل مصطلح (الفضاء) ، في السيميائية ، كموضوع تام ، يشتمل على عناصر غير مستمرة ، إنطلاقاً من انتشارها ، لهذا جاءت معالجة تَكُون موضوع (الفضاء) ، من الوجهة الجغرافية / السيكو - فيزيولوجية / السوسيو - ثقافية .
- 2 ( ويفترض (الفضاء) ، اعتبار كل الخواس ، في سيميائية الاهتمام بالفاعل ، كمنتج ومستهلك للفضاء .
- 3 ( ويقابل (موضوع الفضاء) ، جزئياً ، سيميائية العالم الطبيعي لأن اكتشاف الفضاء ، هو تكون مباشر ، لهذه السيميائية .
- 4 ( وتبحث (سيميائية الفضاء) عن التحولات ، التي تعانها السيميائية الطبيعية ، بفضل تدخل الإنسان ، في إنتاج علاقات جديدة .
- 5 ( بالإضافة إلى مفهوم (الفضائية) و (التحديد الفضائي) ، تستعمل السيميائية السردية والخطابية (الفضاء الإدراكي) .

#### 467 - الفضائية :

- 1 ( نظام سيمي في لغة ما ، إلا أنه يأخذ في اعتباره الفضاء .
- 2 ( ويندرج إلى جانب (الفضائية) ، عند (غريماس) البعدية / العمودية / الأفقية / المنظورية / الجانبية .

#### 468 - التفضية :

- 1 ( تظهر (التفضية) ، في المسافة التوليدية / الشاملة ، كمكون خطائي .
- 2 ( ومفهوم (التفضية الإدراكية) ، يقحمن في إشكالية التقريبية ، كبعد ، موضوع مشروعه ، خارج السيميائية الخطابية .
- 3 ( إيجاد فضاء ، طبقاً لمسودة سردية ، مسبقة .

#### 469 - الفضاء - الصغير :

- 1 - فضاء تقريبي، ضيق، يمكن التواصل، من أن يقيم مباشرة ما.
- 2 - (الفضاء الصغير)، إدراك للمكونات الخطابية، عبر وحدات جزئية.
- 3 - ويسمح كل (فضاء) بتحويلات معينة.

#### 470 - الفضاء الإيتوبي :

- 1 - فضاء يحصل فيه البطل، على الانتصار، إنه مجرد مكان، تنجز عبر الكفاءات، وهو مكان، غالباً ما يكون تحت الأرض، أو في السماء، في الحكاية الميثية.

#### 471 - الفاعل :

- 1 - يتموضع الفاعل وسط عدة تقاليد : فلسفية / منطقية / لسانية وهو مفهوم، يفتح الباب أمام عديد من الإبهامات، ونميزه عادة كالتالي :  
أ - نتحدث عن (الفاعل) عادة، في خضوعه للتأمل والملاحظة، وهكذا نتطرق إلى (الفاعل المنطقي) و (الفاعل الظاهر) و (الفاعل النحوي).  
ب - ويحيل (الفاعل) في التقليد الفلسفي، على (الكائن) و (المبدأ الحركي) في امتلاكها مميزات وأفعال، وهكذا يعالج (الفاعل المتكلم) و (الفاعل العارف) أو الإبتيمي و (الفاعل الخطائي).  
2 - تسمية تطلق في الاصطلاح الكلاسيكي، على الشخصية القصصية.  
3 - ويشير (الفاعل) إلى ثلاثة عناصر : أ - الفاعل / ب - الموضوع / ج - المستفيد.  
4 - ويعني (الفاعل) عند (غريماس)، الوحدة الخفية، لظهور المضمون في إدراكه كدعامة تندمج فيه مسندات أخرى، وتمثل هذه الوحدة شخصاً / موضوعاً ... الخ.

- (5) وينفزع (الفاعل) عند (غريماص)، إلى ستة عناصر؛ الفاعل والموضوع / الباعث والمتلقي / المساعد والمعارض.
- (6) ويجدد (تودوروف) (الفاعل) في الشخصيات الحكائية، في حدود تميزها، عبر فضاء الوظائف التي تشغلها.
- (7) ويعني (الفاعل)، عند (بروب)، في الحكاية الشعبية: التبرير / الممّون / المساعد / الشخصية المبحوث عنها / الوكيل / البطل / البطل المزيف.
- (8) ويرى (تسنير)، بأن «الفاعل هو الكائن، أو الأشياء في صورتها البسيطة أو السلبية، بشرط مساهمتها في دعوى ما».
- (9) كما يشير (الفاعل)، إلى وحدة تركيبية، ذات طابع شكلي، سابقة عن كل استثمار دلالي أو أيديولوجي.

#### 472 - الدور الفاعل:

- (1) يمكن لـ (الفاعل) بمقدار تغلغله، في المسافة السردية، أن ينضم إلى عدد من الحالات السردية أو (الأدوار الفاعلية)، التي يتم التعرف عليها، عبر وضعية الفاعل، في المسافة السردية.
- (2) وترتبط (فاعلية الفاعل)، بتجسيدها في إرادة - الانجاز - معرفة - لانجاز / سلطة - الانجاز وهكذا ينجز (الفاعل) أدواره (الفاعلية)، طبقاً للإرادة ومعرفة وسلطة، تسجل جميعها وقدرتها.
- (3) ويتحدد مقياس (الفاعلية)، في لحظة من المسافة السردية، حيث يتمثل دور (الفاعلية)، في حدوث فائض، ينضاف إلى مرحلة، من مراحل المسافة السردية.
- (4) ويرتبط (الدور الفاعلي)، بالوظائف السطحية للنحو السردية.

#### 473 - الفعل:

- (1) يتحدد (الفعل)، كتنظيم تركيبى للأفعال.

- (2) ويمكن اعتبار (الفاعل)، في السيميائية التركيبية، نتيجة تحول، في لحظة ما، من المسافة السرديّة أو البرنامج السردّي، سواء كان بسيطاً أو معقداً.
- (3) ولا تدرس السيميائية السردية الأفعال بمعنى الكلمة، بل تدرس أوصافها المكتوبة، إذ يسمح تحليل الأفعال المسرودة بالتعرف على قوالب الأنشطة الإنسانية، وتحديد أنماطها وتركيباتها.

#### 474 - المنفعل:

- (1) لا يرتبط المصطلح، لا بالمضمون الخاص بالتعبير، ولا بالشكل اللساني، لأن الأمر يتعلق هنا، عند (ج.ل. أوستن)، بأثر ثانوي، كذاك، الذي يخلفه خطاب الانتخابات، في إثارة الحماس / اليقين / الضجر.
- (2) ويرتبط المصطلح، بسيميائية انفعالية عامة، وإدراكية عنده (غريماس).

#### 475 - الانفعال:

- (1) حالة نفسية، تعبر عن الرضى والسخط، كرد فعل لمثيرات خارجية
- (2) يطلق (الانفعال)، على الظواهر الوجدانية، بوجه عام كاللذة والألم، كما يقتصر على (الانفعالات) الشديدة كالخوف والحب.
- (3) و (الانفعال الأدبي)، تأثير وحصول، لغاية العمل الأدبي.

#### 476 - الفعالية:

- (1) تعني (الفعالية)، في الاستعمال العام، قدرة الإنتاج، بأقل مجهود.
- (2) ونطلق (فعالية تشكل نظرية)، حين تثبت إجرائية القواعد المشكلة، أي تشي بقدرة التنفيذ.

#### 477 - الفاعل:

- (1) وظيفة تعمل اللغة بواسطتها، في متلقي الخبر.
- (2) ويقابل (فعل الكلام)، في اصطلاح (ج.ل. أوستن)، التعبير، كفعل

كلام، يؤثر في علاقات المتحدثين، (مثال «إغسل الأواني» أي «أمرك بغسل الأواني»)، وهكذا دواليك، في كل ما يتعلق بالأمر / النصيحة / الوعد / الاستجواب... إلخ.

(3) ويحيل (فعل الكلام)، على ميدان التواصل، وكذا على الكفاءة الإدراكية للفاعل.

#### 478 - الافتقاد:

- (1) يدمج (الافتقاد)، في الوظائف (البرؤية)، إذ يشارك فيما يسببه المعتدي.
- (2) ويحتل (الافتقاد)، موقعاً أساسياً في سير السرد، حيث يمنح للحكاية حركيتها، فرحلة البطل، وبجته وانتصاره، تغطي جميعها، هذا (الافتقاد)، وتصلح الفاسد.
- (3) ويعتبر (الافتقاد)، في المسودة البرؤية، تعبيراً تصويرياً، لفقد الروابط الأولية، بين الفاعل وموضوع البحث، إذ يلعب التحول، الذي يعمل على ربطها، دور المحور السردى، الذي يسمح بالعبور، من حالة (الافتقاد)، إلى التصفية، ويقابل الاختبارية الحاسمة.
- (4) وليس (الافتقاد) وظيفة بمعنى الكلمة، ولكنه حالة، تنتج عن عملية سابقة للنفي.

#### 479 - الفكرة:

- (1) نموذج عقلي: للأشياء الحسية.
- (2) تصور ذهني، يتجاوز عالماً الحس.

#### 480 - اللا-مفكر فيه:

- (1) يطلق اصطلاح (اللا-مفكر فيه) على كل مسكوت عنه / مالم يقل / مالم



يفكر فيه في نص، والذي بدونه ما كان يمكن لكاتب النص، أن يفكر في ما فكر فيه.

(2) ويكون على القارئ إظهار (اللامفكرية)، في إطار مسلمة إبستمولوجية، ما قبل وعيوية، لا يتعرف النص بها، كما هي، ولكنها تضمن انسجامه.

(3) ويعد (اللامفكرية)، بالنسبة للكاتب، لا بالنسبة للناقد: «كل ما يأتي من ذاته، أي أن ما أثر فيه، ليس سوى ذاك الأثر، لما لا أفكر فيه.

(4) ويستنح (اللا-مفكرية / المفكر فيه)، مقولة (اللا-وعي / الوعي).

#### 481 - التفكيك:

- (1) يقوم التفكيك، عند (دريدا)، على تحليل سيميولوجي، لتكوين أيديولوجي موروث.
- (2) تجزؤ لعناصر النص، إلى وحداته الصغرى والكبرى.
- (3) عملية فهم، لتركيب العمل الأدبي.

#### 482 - الفكاهية:

- (1) نوع أدبي، يثير الضحك، وينحو إلى تسلية قرائه.
- (2) و (الفكاهية)، نزعة للإضحاك والسخرية، غير اللاذعة.
- (3) و (المسرحية الفكاهية)، مسرحية للفرجة والمتعة.

#### 483 - الفن للفن:

- (1) شعار نزعة جمالية، سادت الأدب، أواسط القرن 19، إلا أنه لم يستنزف بعد.
- (2) ويستهدف (الفن للفن)، تفضيل الحس الجمالي، على غيره، من الاعتبارات الأخرى.

(3) مقولة رومانسية ، تتحلل من ضرورات العصر .

#### 484 - الفانتاستيك :

(1) نوع أدبي ، يوجد في لحظة تردد القارئ ، بين انتهاء القصة الى الغرائبي أو العجائبي .

(2) و ( القصة الفانتاستيكية ) ، هي قصة تضخم عالم الأشياء ، وتحولها عبر عمليات مسخية .

(3) ويعد ( هوفمان ) ، من بين كتاب النوع القصصي .

#### 485 - الفنتازيا :

(1) عملية تشكيل تخيلات ، لا تملك وجوداً فعلياً ، ويستحيل تحقيقها .

(2) و ( الفنتازيا الأدبية ) ، عمل أدبي ، يتحرر من منطق الواقع والحقيقة في سرده ، مبالغاً في افتتان خيال القراء .

(3) و ( الفانتازيا القصصية ) ، هدهدة للاوعي القارئ ، ومكبواته المبهمة .

#### 486 - التفويض الكلامي :

(1) وضعية معبر ، حين لا يتكلم باسمه ، ولكنه يصوب خطاب معبر آخر ، أو أنه يرتبط بنشاط وظيفي لـ ( الممثل الكوميدي ) ، أو يمارس الفعل اللغوي .

(2) ومفهوم ( التفويض الكلامي ) هام جداً ، إلا أنه سيء التعريف ، ومع هذا فهو ينقل مقدرة ويحدد أنماطها ، المعرفية أو السلطوية ، كما يمنح الفاعل المعني هامشاً من الاستقلال والنظام .

#### 487 ( الفونيتيك :

(1) أصوات اللغة وفونياتها .

(2) و ( الكتابة الصوتية ) ، هي رسم الحركة / الحروف بحسب نطقها .

(3) و ( الفعل الصوتي ) ، عند ( أوستن ) ، هو فعل تعبري ، تنتج بواسطته سلسلة أصوات ، تعادل التعبير المقبول ، في اللغة ، بغض النظر عن المعرفة

المعجمية أو النحوية ( مثال : من ينطق جملة لغة ما ، يجهلها ، دون أن يخطيء ، فحى نطقها ) .

#### 488 - الفونو - مركزية :

- ( 1 ) تعني عند ( دريدا : أ ) دراسة لغة ، تميز فيها اللغة المتكلمة ، كلغة طبيعية ، تعتبر فيها العلامة الكتابية ، عبارة عن شيء ثانوي ، واصطناعي ، ب ) وتحدد ( الفونو - مركزية ) العلامة الكتابية ، كعلامة العلامة ، ( فالأصوات البحتة يصدرها صوت ، هي رموز لحالات نفسية ، والكلمات المكتوبة ، هي رموز كلمات ، تصدر عن الصوت .
- ( 2 ) وتبرر ( الفونو - مركزية ) أيديولوجيا ، بالمزاوجة المطلقة ، بين الصوت والكائن ، وحضورها في آن واحد ، عبر ( الفكر / الصوت ) .

#### 489 - الفيلولوجيا :

- ( 1 ) طرق تستهدف إنجاز نص ، وتسهيل قراءته ونقده ، بضمان شرعيته اللغوية .
- ( 2 ) ولعبت ( الفيلولوجيا ) ، دوراً خاصاً ، في القرن 19 ، من الوجهتين : التاريخية والمقارنة .

#### 490 - القيم :

- ( 1 ) طابع دقيق في السيميائية .
- ( 2 ) ويعمل كوحدة مكونة لخطاب ما .

#### 491 - المفهوم :

- ( 1 ) يعني ( المفهوم ) ، كل فكرة عامة ، لموضوع ( طبقة ) ، يعبر عنه بمصطلحات في لغة ، أو لغات متعددة .
- ( 2 ) و ( المفهوم ) ، وحدة قابلة للجدال ، بحيث يمكننا إدراكها خارج اللغة

بشكل ذهني خالص، كما لو كانت مستنبطة من دوال. ويقابل (المفهوم) وضوعاً خيالياً أو واقعياً.

(3) ويعتبر (المفهوم) من الموضوعات المفردة، عبارة عن أفكار.

#### 492 - التفاهمية:

(1) طبقة محددة، تعطي تعريفاً مقبولاً، لكل العناصر، ويمكن للطبقة المحددة، أن تبقى مفتوحة، على طبقة موضوعات ما فوق لغوية.

(2) و (التفاهمية)، تطلق لتعني معناها، المحدد والمعرف، في الموضوعات، التي تشير إليها.

(3) ويلاحظ في الطبقات الضعيفة البناء، كالمعاجم، نقصاً في (التفاهمية)، بحيث تتولد المزايدات، حول معاني المصطلحات والمفاهيم.

#### 493 - الاقتباس:

(1) أخذ حرفي أو مضموني أو بالفكرة.

(2) تحويل خطائي، عبر إعادة سبك العمل الأدبي، وتكييفه مع وسط اجتماعي وأدبي ما.

(3) و (الاقتباس)، اقتباس حرفي ومضموني، ويزدهر خلال نهضات الشعوب خاصة.

#### 494 - المقبول:

(1) مصطلح يطلق على خبر، يتقيد بالكود، الذي يستعمله:

أ - في اشتالة على وحدات معجمية، تنتمي إلى هذا الكود.

ب - في خضوعه للمكونات التركيبية والصرفية.

ج - في تملكه لمكون سيميائي.

(2) ولا يمكن الحسم في (مقبولية) جل ما، بنعم ولا، لكونها حدسية في

اللغة، كما تمتلك استقلالاً دلالياً، بحيث تظل بعض الجمل، غير المقبولة دالة،

في توصلها، كشرط من شروط تطور اللغات.

#### 495 - المقبولية:

(1) تعتبر من المفاهيم، غير المحددة، في النحو التوليدي، وتعتمد على مفهوم آخر هو (المقصدية)، كما ترد في خطاب التواصل، ولا تفترض (المقصدية) كفاءة (المرسل) فقط، بل كفاءة المرسل اليه، (والقادر على قبول أو رفض التعابير المقترحة).

(2) يمتلك المصطلح مقدرة مثالية، وبداهة، تكاد تتعادل عند الجميع، مع استحالة تقصي ذلك، وتلعب (المقصدية) دوراً خاصاً، في تحديد الكفاءة اللسانية، للتعابير المقبولة / الاضطرابات الخارجية أو الداخلية، التي تحد من ممارسة كفاءة المخاطب.

(3) وعلمنا أن نعترف بنسبية (المقبولية)، لأن العبارات أو الخطابات ليست مقبولة / غير مقبولة، بل مقبولة إلى حد ما، ويعود ذلك إلى سيكولوجية الطابع المحدد للذاكرة والانتباه، وإلى فزيولوجية المتلقي، وهي عوامل تخرجنا من المجال السيميائي.

(4) كما تقدم (المقبولية) نفسها، كحكم إبستمولوجي، يقوم على نمطية سلطة إنجاز من جهة، وعلى مقاييس نحوية - دلالية، من جهة أخرى.

#### 496 - التقابل:

(1) توافق في النظرية الجمالية، يدرك بالحس، اعتماداً على ممارسة مشتركة بين الفنون، في قواعد الإبداع والمحاكاة.

(2) تطابق بين الرموز الحقائق النفسية.

(3) تناظر يقوم على، كمون صدق قضية، في تعبيرها عن الواقع.

#### 497 - المستقبلية:

(1) حركة أدبية، تقاطع الماضي، وتدعي ابتكار تيمات وأساليب، فنية

وأدبية، تساير العصر الحاضر .

( 2 ) ومن أهداف الحركة، تحرير المعاني والنظام المنطقي للعبارة .

( 3 ) وقد لعبت (المستقبلية)، دوراً خاصاً في تشكيل التكعيبية / التعبيرية / السريالية .

#### 498 - القدرية :

( 1 ) حتمية حدوث، تفرضه قوة فوق - طبيعة، تخرج عن طبيعة الأشياء .  
( 2 ) وتظهر (قدرية البطل)، في خضوعه إلى قوة خارقة، في الأعمال الميثية، حيث يلعب القدر دوراً هاماً، في سير الأحداث، والتعليم على الصراع اليائس، بين البطل المأساوي، والقوى الغامضة، التي تدفعه نحو النهاية الفاجعة .

#### ( 499 ) التقدمية - النكوصية :

( 1 ) منهج تحليلي ماركسي، يقوم على منظور (سارتر) و (لوفير) على ثلاث لحظات :

أ - اللحظة الوصفية، وتلاحظ الموضوع الملموس، إنطلاقاً من منظور إخباري، في نظرية عامة .

ب - تحليل الواقع : وهو مجهود موضوعة تزامنية وتاريخية، أي، في لحظة تحليلية نكوصية .

جـ - لحظة تاريخية توليدية : وهي عبارة تبذل مجهوداً للعثور على الموضوع الواضح / المفهوم / المفسر .

#### 500 - التقادمية :

( 1 ) علامة تحت المتلقي، على العمل، بطريقة ما .

( 2 ) ويستبدل (التقادم)، في المنطق، بمصطلح الضرورة .

#### 501 - التقديم والتأخير :

( 1 ) تغيير موضع الألفاظ، في الجملة،/تغييراً يخالف الترتيب النحوي

- المألف، لغرض بلاغي، /كالقصر وإظهار الاهتمام. (مثال: إياك نعبد).  
 (2) و (التقديم والتأخير)، تقنية أسلوبية، للتلاعب بالوضعيات التعبيرية.  
 (3) كما يهدف (التقديم والتأخير) إلى خلق استعداد خاص، في القراءة.

#### 502 - القراءة:

- ١ ( ينزع التعارض الشائع لـ (القراءة/ الكتابة)، للإشارة إلى لحظات تبادل نفس الإنتاج، عند (بودري)، وتواجد وحدة للقراءة والكتابة، عند (دريدا).  
 (2) و (القراءة)، هي فك كود، الخبر المكتوب، وتأويل نص أدبي ما.  
 (3) و (القراءة الجمعية) تأويلات متعددة، لنص، عبر مستويات مجازية غالباً.

#### 503 - القراءة الاعراضية:

- ١ ( منهج قراءة نقدية لقصة، يدعي الكشف، عن غير المكشوف في النص، وتبيان علاقته، بنص آخر، في غياب عن الأول.  
 (2) ويرى (التوسير)، بأن إمكانية قراءة تلقائية للنصين، قادرة على إظهار فجوات النص، كوسيلة عمل إبستمولوجية.

#### 504 - المقروء:

- ١ ( ما يمكن أن يقرأ، لا أن يكتب، أي النص التام، الذي ينحصر فيه دور القارئ في الاستهلاك.  
 (2) ويمكن الحديث عن (قراءات) متتابعة، للعمل الواحد بغاية التعليم على قراءات أيديولوجية، وكتابية متباينة، وهذا ما يشدد عليه (م. زرافيا)، في (الرواية والمجتمع).

#### 505 - القارئ المتوهم:

- ١ ( يمتلك كل كاتب، (قارئه المتوهم)، إذ تستحيل كتابة عمل ما، دون

- مقصدية، تتوجه بالعمل إلى نوع من القراء .
- (2) ف (القارئ المتوهم) عند (جي. ديكار) و (ي. السباعي)، ليس هو عند (ار. غريبه).
- (3) وكما يوجد (قارئ متوهم)، يوجد (كاتب متوهم)، أي الشهير / المبتدئ / الساخر / الملتزم .

#### 506 - الاستقراء :

- (1) سلسلة عمليات إدراكية، تتم عبر الوصف - أو تكون خطأ ما - كما تقوم على العبور من مكون، نحو طبقة ما، ومن اقتراح خاص، إلى اقتراح عام،.. الخ.
- (2) وتعتبر (الخطوة الاستقرائية)، قريبة من معطيات التجربة، التي تعكس الواقع، بشكل جيد .
- (3) ولا يمنح (الاستقراء)، أساساً مقبولاً، بالنسبة للعمل المقارن، في حالة إمكان إعادة الاعتبار، إلى موضوع سيميائي مستقل .

#### 507 - المقارنة الأدبية :

- (1) هي مجموعة من الطرق الإدراكية، التي تستهدف إقامة علاقات شكلية، بين موضوعين سيميائيين أو أكثر .
- (2) كما تكون (المقارنة)، نموذجاً مثالياً، لمتغيرات الموضوعات المعالجة .
- (3) و (الأدب المقارن) هو مقارنة بين أدبين أو أكثر، للغتين أو أكثر، ويعالج بهذا، (الأدب المقارن)، التأثيرات والتيارات، التي تتعدى الحدود اللغوية والجنسية والسياسية .
- (4) ويتفرع عن (الأدب المقارن)، دراسة تاريخ العلاقات الأدبية والدولية، في تبادلاتها للموضوعات والأفكار والكتب، خلال تطور الأجناس في أكثر من بيئة .



5) كما ينتج (الأدب المقارن) دراسة الأساطير والموضوعات والشهرة والترجمة، ملاحظاً النتائج، التي انتهت إليها تواريخ الآداب القومية، مستهدفاً إقامة درس لتاريخ (الأدب العام).

#### 508 - القرين :

- 1) موضوع / ظاهرة / شخصية مشابهة لأخرى، وتثنيها، بطريقة محسوسة وتنتج عن الأولى، من خلال قواعد.
- 2) و (القرين)، هو إقرار لمبدأ التثنية، وإنتاج السلسلة.

#### 509 - القاعدة :

- 1) معيار، تحتكم إليه، معطيات درس ما.
- 2) و (القاعدة)، تقنين، للعرف والممارسة الأدبية.
- 3) كما يمكن استنباط (القاعدة)، من الإبداع، أي من ما قبل - القاعدة.

#### 510 - قواعد التمرس :

- 1) يقصد بالاصطلاح، نظام قواعد السلوك، التي علينا التوفر عليها لممارسة مهنة أو نشاط - ليكون الأدب مثلاً -.
- 2) كما تحيل (قواعد التمرس)، على الأخلاق المهنية.
- 3) وتتطلب (قواعد التمرس العلمية)، من بين ما تتطلبه في الأبحاث توفر المقاييس العلمية.

#### 511 - المقصد :

- 1) كلمة تستعمل أحياناً كفهم، بسبب تعارضها مع الانتشار.
- 2) وللإلمام بالتواصل كفعل، يدخل مفهوم (المقصد)، الذي يفترض فيه التحفيز والتبرير وهذا ما يعرض مفهوم (المقصد) للنقد، حيث يفترض التواصل، كفعل إرادي، على حين أن الأمر غير ذلك. ويفترض التواصل كفعل لوعي يندرج مفهومه في السيכולوجيا، مما يجعله غير بسيط.

(3) ويعالج (المقصد)، من زاوية أصوله الفينومينولوجية، التي تسمح بإدراك الفعل كنية، تتموضع بين غمطي وجود: التقدير / الإنجاز.

#### 512 - المقصدية:

- 1<sup>1</sup> تعتبر (المقصدية)، مفهوماً فلسفياً شائعاً، عند الظاهرتيين.
- (2) إقتبس السلوكيون (المقصدية) في علم النفس، وبعض نقاد الأدب وفلاسفة اللغة، أمثال (سيرل).
- (3) وتنزع (المقصدية)، إلى إعادة الاعتبار، للذات التي كادت البنيوية، أن تلغيها.
- (4) من هنا تؤكد (المقصدية)، على الذات كمركز وسبب للمعنى، وهي توجه لمتلقى.

#### 513 - الاقتصاد:

- (1) يستعمل مصطلح (الاقتصاد)، بالمعنى الدقيق، للإشارة الى تنظيم، نظرية أو سيميائية، تتطابق ومبادئ الانسجام والبساطة.
- (2) كما يقصد (الاقتصاد)، إيجاد نظام سيميائي، وتوازن مؤقت.
- (3) ويقوم مبدأ (الاقتصاد)، في نظرية الإعلام، على علاقة بين الحد الأدنى في نقل الأخبار، وكمية الخبر المروجة، والأخذ بعين الاعتبار، عناصر التشويش والتكرار.

#### 514 - الاقتصاد النصي:

- (1) علاقة تربط الكتابة المتصورة كممارسة، بأثرها واقتحامها للميدان السوسيو - أدبي.
- (2) و (الاقتصاد النصي)، اعتماد لأسلوب كتابة، تتوخى الإيجاز والتكثيف.

(3) و (الاقتصاد - النصي)، اصطلاح يرتبط ب (الإنتاج الأدبي)، أي بنوع من التصور للعمل الأدبي، كعمل له مردودية.

#### ٥15 - القص:

- (1) يستعمل المصطلح في الغالب، للإشارة إلى الخطاب السردي، في طابعه التصويري، واشتاله على شخصيات تنجز أفعالاً.
- (2) ويعرف بعض السيميائيين، بعد (بروب)، (القص) كتابع زمني لوظائف، تعني الحركة، وهكذا يدرك (القص)، كتنويري وزمني، بينما يهتم السرد ببطقة من الخطاب.
- (3) وأمام تعدد أشكال السرد، كان التوجه نحو إمكانية تعريف (القص البسيط)، حيث يختزل هذا الأخير، إلى جملة «أكل آدم تفاحة»، ويحلل باعتبار عبوره، من مرحلة سابقة، إلى حالة موائية، يكشف عنها بمساعدة عمل أو دعوى.

- (4) ويقترب (القص البسيط)، من مفهوم البرنامج السرد.
- (5) كما يشير (القص)، على مستوى البنيات الخطابية، إلى الوحدة الخطابية، المتموضعة في البعد البراغماتي.

#### ٥16 - قص القص:

- (1) يعرف (توماشفسكي)، الاصطلاح، كمقطع من قصة، يعرض الأسباب التي من أجلها تألفت القصة.

#### ٥17 - القصة في القصة:

- (1) قصة منتظمة ومستقلة، في قصة أساسية.
- (2) نوع من القصص، يعترض في ثنايا قصة أخرى، ويظهر في شكل استرسال للقصة الرئيسية.

### 518 - القصة الأدبية:

(1) (القصة) عالم سيميائي، يعتبر موضوعاً للمعرفة ويقوم على تفصل العناصر.

(2) نسيج سردي، يختزل الخطاب، إلى منطق أفعال، ووظائف، ملغياً بذلك، أزمنة ومظاهر وأنماط القصة، كما يوضح ذلك (تودوروف) و (بارث).

(3) و (القصة) وصف أفعال عبر حكايات سردية.

(4) ويظهر الخطاب القصصي، على مستوى السطح، كخطاب مؤقت، حين تميز البنيات السيميا - سردية، كأشكال تنظيم عميق وعام، عن البنيات الخطابية، كطابع لطرق القص.

### 519 - قصة المغامرة:

(1) (المغامرة) عملية اكتشاف، عبر التجربة الذاتية للعمل.

(2) أما (قصة المغامرة)، فهي تصيد للحوادث المثيرة، حيث يتجشم البطل مخاطر لا حد لها.

(3) ويتوزع جمهور (قصة المغامرة)، بين الكبار والصغار، إلا أنه يتحدد غالباً، في جمهور ما بين العاشرة والسادسة عشرة.

### 520 - القصص الصغير:

(1) يحدد (تودوروف) (القصص الصغير)، ببنيات ثابتة، تقابل عدداً صغيراً، من الوضعيات الأساسية في الحياة.

(2) كما يكون (القصص الصغير) وحدات أساسية في البنية السردية.

### 521 - التركيب القصي:

(1) قانون تتابع الوظائف الأساسية، في القصة، عند (تودوروف).

(2) نسق سردي، يتوخى وحدة فكرية.

3) تجريب لأنماط خطابات حوارية.

#### 522 - الأقصوصة:

1) سرد مكتوب أو شفوي، يدور حول أحداث محدودة.

2) ممارسة فنية محدودة، في الزمن والفضاء والكتابة.

#### 523 - التقصي:

1) مصطلح تصوري، يعلم على احتداد، بين الفاعل والموضوع.

2) و (التقصي) تمثيلية فضائية، تظهر في شكل حركة، عبر نمط

استمراري وآني.

#### 524 - المقطع:

1) مجموعة تركيبية، تعزل في تعبير.

2) تتابع مقعد، للوظائف، عند (بروب) و (بريموند).

3) و (المقطع الأولي)، هو تتابع الوظائف الأساسية، عبر مجموع ثلاثي

هو:

أ - وظيفة وإمكانية الحركة.

ب - السلوك المنجز.

ج - النتيجة.

4) أما (المقطع المعقد)، فهو تسلسل مقطعين أوليين)، في تصور

(بريموند).

5) ويشير (المقطع) في السيميائية السردية، إلى وحدة نصية، ثم الحصول

عليها بطريقة تجزئية.

#### 525 - التقطيع:

1) يشير (التقطيع)، إلى طريقة تجزيء نص أدبي ما، إلى مقاطع نصية

وهي عملية، تتم عبر المحور السانتاغاتي.

(2) كما يعني (التقطيع)، مقولة العالم و / أو التجربة، كما تتم في اختلافها، بحسب اللغات الطبيعية.

(3) ويستعمل (ك. ليفي - ستراوس)، تعبير (التقطيع المفهومي)، في هذا المعنى، ليحيل على نمط باراد ينمائي.

#### 526 - التقليد الأدبي:

(1) ممارسة أدبية، تحقق الحد الأدنى، من الحس المشترك.

(2) ترسخ قواعد وعادات، تجاه أسلوب ما.

(3) ذوق يسود فترة محددة، ولا يتعدها.

#### 527 - التقليد الشفوي:

(1) نمط من الأقوال، غير المدونة، في الأعراف الاجتماعية.

(2) ويدخل في (التقليد الشفوي) كل الحكايات والخرافات والألغاز، والأغاني المتناقلة، عبر الذاكرة.

(3) ويرتبط (التقليد الشفوي)، بالأبحاث الإثنولوجية خاصة.

#### 528 - القناة:

(1) وسيلة تواصل، في النظرية الإعلامية. كما نقول القناة الفيزيائية / الكيميائية البصرية / السمعية / اللمسية / الكهربائية .... الخ.

(2) وتعتبر (القناة)، مصطلحاً حاسماً، في تعريف اللغة، عند (سوسير) و(بلومفيلد)، وعلى غير ذلك، عند (يلمسليف) و (بريتو)، اللذين يميزان بنية التواصل، في السيميائية.

(3) وإذا كانت (القناة) تشير الى الأداة المادية، التي تعمل على نقل الأخبار، فمن المستحيل أن تعمل علامتان، في نفس القناة الواحدة.

### 529 - الإقناعية:

- (1) شكل من أشكال العمل الإدراكي، يستهدف فيه المرسل، اكتساب قبول المتلقي.
- (2) ويمكن لـ (العمل الإقناعي) اكتساب قبول البرامج (السردية / النمطية / المعقدة) الإنتاجية.
- (3) ويصبح من مهام التحليل الخطابي، تمييز مختلف أشكال (الخطاب الإقناعي).

### 530 - المقال الأدبي:

- (1) نوع أدبي محدد، يميز الجريدة أو المجلة، ويعالج مجموعة معينة من الأفكار.
- (2) و (المقال الأدبي) تقليد، يعود العهد به إلى ظهور الصحافة.
- (3) عرض نقدي / تلخيصي / تقديمي لعمل ما.

### 531 - المقول:

- (1) ما يمكن أن يقال، أو ما تسمح بقوله أيديولوجية / كتابة / فعالية نوع ما، بالنسبة لمجموع تجريبي، خارج حقل الكلام.
- (2) ما يمكن أن يقال، ويعبر عنه بواسطة اللغة.
- (3) ويوجد (مقول) يطابق الكود، ويحيل على صعوبة شخصية وكودية لأحداث، لا توجد كلمات للإشارة إليها. كما يوجد (مقول) غير مطابق للكود، ويستغل إبداعيته وإنتاجيته، في تعارضات وجل لا سيميائية، إلا أنها تمتلك مضموناً.

### 532 - المقولة:

- (1) تمثل (المقولة) في اللسانيات، الإرث التقليدي، الأكثر خطورة، من

امتزاجه بالاعتبارات الفلسفية والمنطقية والنحوية، بحيث يقصد بها، المفاهيم الأساسية، في كل نحو أو نظرية.

(2) ويمكن تمييز طبقات في (المقولة).

#### 533 - المقياس:

- (1) يعني (المقياس)، عند (بريس)، علامة، تشير إلى موضوع تسجله.
- (2) و (المقياس)، وحدة سردية مزدوجة، تعارض الوظيفة، وتسمح بالعبور إلى المستوى - السيكلوجي / الأيديولوجي الآخر، ويحيل (المقياس)، على الكود السيميولوجي، المدمج في السيميائيات السردية.
- (3) ويعني (المقياس)، في السيميولوجيا، نمط العلاقة، التي تكون فيها العلاقة طبيعية - لا عرفية - بين الدال والمدلول.
- (4) و (المقياس) حدث، يدرك مباشرة، ويعرفنا على شيء آخر غير ما هو.

#### 534 - القيمة:

- (1) خصوصية موضوعات، ترتبط بسلوك تفضيلي.
- (2) وتظهر (القيمة)، في ارتباط بالموضوع والفاعل، وهي فردية أو جماعية.
- (3) كما تحدد (القيمة)، المعنى الإطلاقي.
- (4) و (القيم النمطية)، هي القيم الضرورية للعمل السردية في: الإرادة / العلم / السلطة.

#### 535 - القيمة:

- (1) دراسة القيمة، والاحتمالات المرجعية لها.
- (2) ويقصد بـ (القيمة) عامة، النظرية و / أو وصف أنظمة القيم: (الأخلاقية / المنطقية / الجمالية).



(3) ويشار في السيميائية بـ (القيمة)، إلى نمط الوجود الباراد يغماقي للقيم :  
في تعارض مع الأيديولوجي منها .

### 536 - القيمة الفردية :

- 1) معطيات جوهرية للفاعل ، في تعارض مع (القيم الموضوعية) .
- 2) و (القيمة الفردية) مكون أولي في كل حس مشترك .

### 537 - الكتابة :

- 1) يقتضي تعريف (الكتابة) ، الاحتياط من المعنى الشائع ، فهي مستعملة في النقد المعاصر ، للدلالة على ثلاثة معاني جديدة ومختلفة هي :  
أ - (الكتابة) بالمعنى (البارقي) في (درجة الصفر في الكتابة) .  
ب - (الكتابة) عند (ج. دريدا) ، كتعدد للمكتوب .  
ج - و (الكتابة) النصية عند (ف. سوسير) .
- 2) و (الكتابة) مفهوم ، يتوسط بين اللغة ، ككود متداخل - الفردية والأسلوب كاختيار ذاتي . و (الكتابة) من هنا أوصاف لغوية ، يفرضها العصر والجماعة الاجتماعية والأيديولوجية ، كدلالة على انتهاء العمل ، إلى لحظة تاريخية خاصة .

(3) كما ينبثق مفهوم (الكتابة) عند (دريدا) ، من تكون (المباينات) ، البج تظهر كتسجيل لعنف الشكل في الطبيعة ، وهو واقع مفكر فيه ، قبل عملية التسجيل ، بل يفكر فيه كتعارض مع الكتابة .

- 4) ويمكن الحديث عن (الكتابة الغير - المكتوبة) ، و (الكتابة ما قبل الحرف) ، و (تعدد - الكتابات) و (الكتابة - العامة) و (قوة - الكتابة) .
- 5) ويرى (دريدا) ، بأن تاريخ الفلسفة وتاريخ النحو ، هما تاريخ تجاهد الكتابة ، منذ أفلاطون .

(6) و (الكتابة النصية) ، ممارسة لإنتاج النصوص ، وهي عملية إجرائية ،

غير تعبيرية، بحيث لا يعتبر المعنى أصلاً أو غاية، كما أن طابعها غير تمثيلي، ولكنه منتج.

7) ولا تحيل (الكتابة) على مرجع، بل على كتابة أخرى، أي كتابة علامات الشاهد.

### 538 - الكاتب:

1) يرى (جنيت) بأن (الكاتب)، شخصية تفكر في صمت، وتُعرف في سر الكتابة.

2) و (الكاتب)، عارف يبرهن في كل لحظة، يكتب فيها، بأنه لا يفكر لغته، بل اللغة هي التي تفكره، وتفكر خارجه.

3) ويعتبر (الكاتب)، كاتباً للنص حين لا يستشهد، ويتعاطى للكتابة.

4) كما يمكن للكاتب أن يكون هو (الراوي)، كما يتميز عنه، بنقله أقوال السارد، وهو يتعارض في هذه الحالة مع (السارد)، و (شخصيات الحكيم)، التي يستنطقها، بما في ذلك (البطل)، وكذا (شخصيات خارج الحكيم)، كيفما كان سوقها، من هنا يكون (الكاتب) مهندساً للنص، كمجموع متشابك من الشواهد.

5) والحق أن (السارد - الممثل)، غالباً، ما يكون هو الكاتب المقنع، بينما تمثل الشخصيات: (الكاتب - المتفجر). من هنا تأتي مسؤولية الكاتب في اختيار الموضوعات الثانوية، والخطابات.

6) وتمتزج أصوات السرد أحياناً، في الكتابة العصرية، لحد استحيل معها، الكشف عن هويتها، بطريقة شكلية.

### 539 - المكتتب:

1) كل من يتعامل مع اللغة، كوسيلة لإعطاء خبر، في تعارض مع (الكاتب).

(2) و (المكتتب)، إنسان ناقل، لا تعتبر الكلمة عنده أكثر من وسيلة، فهو يشهد / يفسر / يعلم، طبقاً لغاية مسبقة.

#### 540 - الكتابة الشفرية:

- (1) كتابة تستعمل الرموز، ويتحدد فهمها، في جماعة سوسيو - ثقافية (مثال: كتابة البرقيات).
- (2) و (الكتابة الشفرية) ترميز من قبيل (أبجد، هوزن).

#### 541 - الكتب الرائجة:

- (1) تطلق (الكتب الرائجة)، على الكتب، التي تتفوق في عدد نسخها ومبيعاتها، لافتراض اشتغالها على عناصر النجاح عند الجمهور.
- (2) وتحمل الروايات والاتيوبوغرافيات، مكانة خاصة في مجال (الكتب الرائجة).

#### 542 - التكتيف:

- (1) يقصد ب (التكتيف)، إمكانية لغة طبيعية ما، في تكتيف بعض التركيبات، غير - الكودية، في معاني معادلة، باستعمال تورية، أو تعريف كلمة، لتقليص مفهومها.
- (2) ويعتبر (التكتيف)، خطوة من خطوات حل مشاكل (الكلمات المتقاطعة).

- (3) وتظهر مطاطية خطاب أدبي ما، عبر (التكتيف) والتوسع، في إطار معادلة سيميائية، بين وحدات هذا الخطاب، في أبعادها المختلفة.

#### 543 - الكثافة السيميائية:

- (1) يمكن تحديد (الكثافة) السيميائية، بارتفاع عدد السيمييات، التي تدخل في تركيب ما.

(2) وتشير (الكثافة السيميائية)، إلى مقياس سيميائي كمي، يسمح بقياس درجة تجريد مفهوم ما.

#### 54 - الكذب:

- (1) خبر خاطيء، لافتقاده الصدق.
- (2) و (الكذب) فعل إرادي، موجه الى خداع المتلقي، وهو غير صحيح، بالنسبة لمرسله، ويقصد به، قول ما لا يعتقد فيه، حتى ولو كان ما نعتقده خاطئاً.
- (3) ويكون (الكذب) وظيفة هامة في اللغة، إذ لا يمكن أن نكذب بأفعال حيل الحيوانات.
- (4) ويشير (غريماس)، في مربعه السيميائي، إلى أنماط المعيش باسم (الكذب)، كمصطلح مكمل لمصطلحي اللا - كائن / الظهور.
- (5) ويقال في الأدب العربي (أصدق الشعر أكذبه).

#### 545 - التكرارية:

- (1) المصطلح هو إعادة - إنتاج، على قاعدة محور ما، للوحدات المتشابهة أو المقارنة، الواقعة على نفس مستوى التحليل.
- (2) و (القصة التكرارية)، هي قصة تروي مرة واحدة، ما حدث مرات.
- (3) وتتميز (التكرارية)، عما يطبع بالتكرار، لنفس الوحدات والمتموضعة على مستويات مختلفة.

#### 546 - الكاريكاتور:

- (1) الرسوم الساخرة، أو (الكاريكاتور)، تشويه، يبالغ في مسخ صور الشخصيات الأدبية، بجميع أنواعها.
- (2) ويقتبس المصطلح عن فن الرسم.

#### 547 - الكشف:

- (1) دليل ألفاظ، أو جدول أبجدي لكلمات نص - أدبي محدد.
- (2) قائمة تظهر عادة، بآخر العمل، للإشارة إلى الأعلام / الأماكن الموضوعات.
- (3) سرد تأشيري على مضامين معينة.

#### 548 - الاستكشافية:

- (1) نقول عن فرضية عمل، بأنها استكشافية، حين يعمل الخطاب الذي يطورها، على إنتاج وتشكيل طريقة اكتشاف.
- (2) ويعني المصطلح فرضية غير حقيقية، ولكنها غير خاطئة، ويمكن لطرق الكشف بمجرد تشكيلها، تسهيل تكوين فرضيات جديدة.
- (3) ويحيل المصطلح على موقف علمي، عبر مقاربتة البنيوية، التي تبحث عن الإلمام بعلاقات، وتفرض التنبؤ، بوضعيات مصطلحات، لا يعتبر ظهورها لأول وهلة مسلمة.

#### 549 - الكفاية:

- (1) تضمن المعرفة لفاعلين، حيث يوجد نظام نحوي، في كل عقل بالقوة
- (2) و (الكفاية) هي معرفة كود، وهي إما معرفة مثالية، أو معرفة بسيطة
- (3) من هنا جاء إطلاق (الكفاية اللسانية)، و (الكفاية النمطية) و (الكفاية السيميائية). و (كفاية الفاعل) و (كفاية التواصل)، للتعبير عن القدرات، في كل حقل من الحقول السالفة.

#### 550 - الكلام:

- (1) يعارض (الكلام) (اللغة)، في الثنائية (السويسرية)، دون أن يتعلق الأمر بمفهوم محدد. ولتضارب المفاهيم اللسانية، توقف (الكلام) عن أن يكون مصطلحاً إجرائياً.

- 2) ويمكن إعتبار (الكلام) تأويلات جزئية تتناول:
- أ - القصة (في تعارض مع النظام)، وهي طريقة بنينة، كينونة العالم، عند (يلمسليف)، بحيث تغطي مظهراً من مظاهر (الكلام).
- ب - الخبر في تعارض مع الكود، ونتيجة تتولد عنه.
- ج - الخطاب (في تعارض مع اللغة)، ويدرك عند (بنفنست)، كلغة مستوعبة ومنقولة، من قبل الفاعل المتكلم.
- د - السبق (في تعارض مع الكفاية)، ويقابل الكلام في النظرية التوليدية، في حدود إلحاحه على مظهر تحققه.
- هـ - الاستعمال (في تعارض مع المسودة)، ويقابل، عند (يلمسليف): الميكانيزم السيكلوجي « لـ (الكلام).
- و - الأسلوبية (في تعارض مع اللسانية)، وتبحث عن استغلال لكل ما هو تبط في (الكلام) بالاستعمال الفردي.

#### 551 - التكميلية:

1) علاقة بين ثلاثة حدود في عالم الخطاب.

2) تمامية تنضاف إلى أجزاء سابقة.

#### 552 - الكلوسياتيكية:

- 1) كلمة يونانية يقتبسها (يلمسليف)، ويطلقها على النظرية اللسانية، التي نجزها بمساعدة صديقه (هـ.ج. أولدال)، ويطبع المصطلح أربعة خطوط:
- أ - الطريقة التحليلية، السابقة على التركيب.
- ب - الإلحاح على الشكل.
- ج - إعتبار شكلي التعبير والمضمون.
- د - مفهوم اللغة، كنظام سيميائي، من بين أنظمة أخرى.
- 2) وقد لعبت (الكلوسياتيكية) دوراً خاصاً، رغم قلة انتشارها، لأن

نظرية اللغة ، التي يقدمها (يلمسليف) وتحت هذا الاسم - تقدم نفسها كنظرية منسجمة وتامة ، كما كانت عنصراً حاسماً ، في تشكيل السيميائية الفرنسية .

#### 553 - الكلية :

- ( 1 ) مفهوم أساسي ، في الإبستمولوجيا الماركسية ، وهو مجموع مبنين ، مطبوع بتبعية العناصر للكل ، وباستقلال هذا الأخير عن العناصر التابعة .
- ( 2 ) وبالنسبة للنقد السوسولوجي . يظهر العمل ككل متفرد ، في كلية الإنتاج الاجتماعي .
- ( 3 ) و ( المنهج الكلي ) و ( النقد الكلي ) ، يطلقان على منهج ، يطالب بمفهوم ( الكلية ) بالمعنى الماركسي ) ، عند ( لوكاتش ) .
- ( 4 ) ويرى ( ج . ب . ريتشار ) ، بأن النقد المعاصر ، يستحق أن ينعت بالكلية .

#### 554 - الكليات الإنسانية :

- ( 1 ) المفاهيم المقولية أو الخطوط المشتركة ، بين اللغات الطبيعية الموجودة .
- ( 2 ) وتخدم ( الكليات الانسانية ) مقولتي : الحياة / الموت ، والثقافة / الطبيعة ، كنقطة انطلاق ، لتحليل العوالم السيميائية .

#### 555 - الكنائية :

- ( 1 ) مقولة ( ما فوق سيمية ) ، حيث يتم تغير المعنى ، عبر تماس فكري ، وبعبارة أخرى ، باندماج السمات في مجموع سيميائي .
- ( 2 ) صورة يشار بها إلى موضوع آخر ، يرتبط بالأول في التجربة .
- ( 3 ) إصطلاح ، يطلق على علامة غير لغوية ، إذ يمكن لصورة ما ، أن تكون كنائية ، ( مثال : صورة صومعة حسان ، وهي تمثل الرباط ، في شريط أو في بطاقة تذكارية ) .
- ( 4 ) ترك التصريح بذكر الشيء ، الى ذكر ما هو ملازم له .

## 556 - الكود:

- 1) هو كل نظام رمزي، يستهدف في العرف، تمثيل ونقل خبر، من المصدر إلى المقصد، في تعارض مع الخبر.
- 2) وتمتلك أغلب الأنظمة السيميائية، كوداً معقداً أحياناً، ومكوناً من كودات متعددة الطبائع، كما قد يتشكل (الكود)، من علامة واحدة، (مثال: العصا البيضاء، في يد الأعمى).
- 3) وتقاسم (الكود) هو اشتراك المرسل والمتلقي، في نفس (الكود)، وهي حالة مثالية، تتحقق بالنسبة لكودات بسيطة محددة ومعروفة.
- 4) وتغيير (الكود)، هو تغير في الأعراف التي يفرضها المرسل، و (الكود - المنبه)، الذي هو كود حركي، لإدراك الأشكال الأولية. و (كود - التعرف)، هو كود التعرف على موضوع، من بين مواضيع أخرى. و (الكود - الرموز)، وينجز التعادل، بين علامة كتابية، وعنصر دقيق، من كود التعرف. ونقول كذلك بـ (الكود الأدبي / التوليدي / السوسيوثقافي).

## 557 - الكودي:

- 1) إحتواء وحدة ما، على كود ما.
- 2) ويجب تمييز معجم لغة لذات كود، عن الوحدات الأكثر بشاعة، كالعبارة والعبرة.
- 3) وللوحدات غير الكودية دال متغير، بالنسبة لتعيين النتائج السيميائي لعناصرها، (مثال: التعريف بالنسبة للكلمة).

## 558 - الكودية:

- 1) إنجاز كودية الرمز - وإدخاله في معيار ما.
- 2) و (الكودية) لسانيا، هي الإجراءات التي تتشكل بواسطتها، مجموعة من الاستعمالات. التي تدخل في الكود (مثال: كودية حدث صر في / اقتباس معجمي / تعبير جديد).



(3) وترتبط (الكودية) أساساً، بنوع من التواتر وتوزع الاستعمالات، في التواصل.

#### 559 - ما فوق - الكود :

- (1) حاول (ليني ستراوس)، العبور إلى مفهوم استمراري، لـ (ما فوق - الكود) بالتجائه، إلى افتراض نظام للأنظمة، مدججاً ثوابت الأنظمة الخاصة، إنطلاقاً من الاعتبار الاستمولوجي للبنية. « كتخيل إجرائي ».
- (2) ولا يعترف (إي. إيكو) بفانطازم (ما فوق الكود).

#### 560 - الكوميديا :

- (1) ملهاة تنتهي نهاية سعيدة، ويقل موضوعها سموّاً، عن المأساة.
- (2) تحدد معنى (الكوميديا)، مع القرن 17، ليعني حبكة، تضم شخصيات ذات انتفاء طبقي متواضع، وتعرض مفاجآت، تكشف عن طبائع الناس، وعادات المجتمع، بطريقة نقدية ساخرة.

#### 561 - المكون :

- (1) يندرج (المكون) في الكود، ويمثل جزءاً من التعريف.
- (2) و (المكون) عنصر من عناصر المعاني، كيفما كانت.
- (3) و (المكون الأدبي) جزء، يساهم في الكل، من هنا كان إطلاق (مكونات الخطاب) و (مكونات السرد) و (مكونات الأنواع).

#### 562 - الكلاسيكي :

- (1) إنتاج أدبي، ينتمي إلى فترة ما، سابقة، ويتميز بروائعه.
- (2) تحقيق الاستمرارية، عبر العصور، من خلال الإنتاج الأدبي.
- (3) نمط أدبي قديم، يتميز ببناء، يخضع للاتزان / الوحدة / التناسب / الاعتدال / البساطة.

### 563 - الكلاسيكية :

- (1) مذهب أدبي، يتوخى نقاء اللغة، وسمو المعاني.
- (2) مذهب لتقعيد أدبي صارم، يقتدي بأساليب القدماء.
- (3) تقليد أدبي، ينطلق من نظرية المحاكاة الارسطية، مطوراً إياها.

### 564 - الملاحظ :

- (1) فاعل مدرك، يمثل المعبر.
- (2) وتعدد أنماط حضور (الملاحظ)، في الخطاب كالتالي:  
أ - إمكانية بقاءه ضمنياً، لا يتعرف عليه، بغير التحليل السيميائي.  
ب - دخوله في توفيقية، مع فاعل آخر للتواصل والسرد.  
جـ - التعرف على العمل الإدراكي لـ (الملاحظ)، من قبل الفاعل، الذي تقع عليه الملاحظة.

### 565 - الملاحظة :

- (1) (الملاحظة) صورة من صور المعرفة التجريبية، تم عبر شاهد الظواهر الأدبية.
- (2) وصف للأجزاء المكونة، للعمل الأدبي.

### 566 - اللحظة التاريخية :

- (1) أوجه النمو الفكري والاجتماعي، في حقبة أو عمل أدبي معين.
- (2) وتسمح (اللحظة التاريخية) بموضعة العمل الأدبي، في إطار فاعلي معين.

### 567 - اللحظة السيكلولوجية :

- (1) لحظة توقع القارئ، في سرد أحداث قصة لشيء ما، نتيجة استعداد ذهني، لتلقي الحدث، عبر سرد محكم، يؤدي بالضرورة، إلى لحظة التحقق.

(2) وتعمل (اللحظة السيكلوجية) على بلورة حوارية، بالمعنى (الباختيني).

#### 568 - التلاحقية:

- (1) تعتبر (التلاحقية)، عملية تحويلية تنتج خطابات.
- (2) كل ما يتعلق بطرق العبور، من حالة بنية إلى أخرى، ومن معنى إلى المعنى الدقيق، الذي لا يعتبر مرادفاً له (التاريخ).
- (3) ولا يتدخل عنصر الزمن، كزمن في مفهوم (التلاحقية).
- (4) وجهة نظر يقتفيها الألسني، لوصف لغة من اللغات، بتتبع المعطيات اللغوية، في تغيرها بين فترة زمنية وأخرى.
- (5) ترابط بين وحدات ذات مستويات مختلفة، داخل بنيات متعددة الأبعاد والمقاييس في المفهوم (البارقي).
- (6) كما نتحدث عن (العلاقة الإلحاقية)، في كل (تلاحقية).

#### 569 - اللزوم:

- (1) ما تنطوي عليه أطروحة، بطريقة ضمنية.
- (2) إستلزام دعوى ما، لدعوى أخرى.

#### 570 - الالتزام:

- (1) قرار كاتب بالتزام كتابته تاريخ، /وضعية / وعي ما.
- (2) ومصطلح (الالتزام)، عند جماعة (تيل كيل)، يشير إلى الخطأ النظري اللا معنى / الشيخوخة.
- (3) ويظهر أنه ليس على الكتابة، أن تفكر في الممارسة الثورية، بل عليها إقامة ممارسة ثورية للكتابة، إنطلاقاً من مستواها الخاص.

#### 571 - اللازمة:

- (1) يطلق المصطلح عند (توماشفسكي)، على الحافز الحر - أي الخارجي

عن الخرافة - الذي يتكرر بشكل أو بآخر .

#### 572 - الملازمة:

1 ( تتعارض (الملازمة) مع التعالي، في الفلسفة، من هنا كان إطلاق (مقاربة الملازمة) و (نقد الملازمة)، ويعني هذا الأخير مقاربة نص أدبي، وإدعاء تفسيره في ذاته، دون التجاء إلى الاندماج، في بنية تفسيرية شاملة.

#### 573 - الملفت:

1 ( جزء من مجموع سلوكي، يشير انتباه الملاحظ، بعيداً عن مراتبية الأجزاء.

2 ( و (الملفت) عنصر خبر، يمتلك قيمة ما، لإثارة الانتباه، (مثال: الكلمة المكتوبة بخط كبير، في دعاية أو علامة، مصحوبة بأضواء.

3 ( و (الملفت) للانتباه، هو كل ما يشدد عليه، في التعبير ويغير الدلالة.

#### 574 - اللفظة:

1 ( يطلقها (يلمسليف) على «وحدة وظيفية ودالة للخطاب»، كما يؤكد ذلك (ميتران) بدوره، في (الكلمات الفرنسية).

2 ( ويطلق (بارت)، (اللفظة)، على كل دال، دون تفويضية، وكذا على وحدات القراءة، بأبعادها المتغيرة.

#### 575 - اللسانية:

1 ( دراسة للغة، كنظام علامات.

2 ( وتتميز (اللسانية) المحضة، عن السيكو - لسانية، والسوسيو - لسانية، بابتعادها، عن وصف الدلالات.

3 ( ويعتبر (سوسير) (اللسانية)، فرعاً من السيميولوجيا، بينما يجدها (بارت) عكس ذلك، لأن اللغة تعمل كنمط، وتكون النظام التام، الذي يمكنه أن يساعد على التأويل.

#### 576 - ما فوق اللسانية:

١\* ( تعتبر (الوظيفة المافوق - لسانية) للغة، منذ (ياكوبسون)، وظيفة، يدخل فيها الخطاب مع الكود في علاقة، وعند (ردي - دوبوف)، مع خطابات أخرى.

(2) و (الكلمات المافوق - لسانية)، هي كلمات يتضمن دالها مفهوماً لغوياً، يساهم في الكود المعجمي للغة، وتمثلها كل أجزاء الخطاب، (مثال: قول / اسم / نحوياً / شفوياً / أسفله).

(3) و (الألعاب المافوق - لسانية)، هي ألعاب، تحيل على اللغة، (مثل: الكلمات المتقاطعة / سكرابل / لعبة أسماء المهن).

#### 577 - ما قبل اللسانية:

(1) يطلق (موريس) (المقابل - لسانية)، على العلامة التي ترتبط بسلوك طفل، قبل تلفظه بالكلام، أو على ما يستقل عن اللغة - عند الكبار -.

(2) ويحيل (ما قبل - اللسانية) على مكونات طبيعية.

#### 578 - نظرية اللعب:

١\* ( نظرية تبحث في أوجه نشاط كوني، للحركة.

(2) وقد طورت الأنثروبولوجيا، (نظرية اللعب)، في أبحاثها، عن علائق النشاط الإنساني، وتكرارية الأفعال.

(3) كما استفادت الآداب، من (نظرية اللعب)، في (نظرية الرمز)، جاعلة من اللعب، جوهرًا لكل ممارسة أدبية شاعرية.

#### 579 - اللغة:

١\* ( نظام تعبير وتواصل إنساني، تجمع ميزات مشتركة، باللغة المطبوعة، بتمفصل ثنائي، وباعتباطية العلامة.

(2) وليس التفرع الثنائي : « اللغة / الكلام » ، سوى هذا التمييز ، بين اللغة عامة ، والأسلوب .

(3) واللغة كلغة ، والبنية النحوية للغة ، كظاهرة اجتماعية ، هما مجال ممارسة ، نقوم باصطناع لغتنا انطلاقاً منها .

(4) ويعتبر الإبداع (اللغوي) ، المتمثل في تأويل واستعمال نسق لغوي معين ، هو ما يشكل المضمون الحقيقي ، لما يسميه (سوسير) بـ (الكلام) .  
580 - لغة الحركة :

(1) لغة موروثية ، عند الانسان ، وهي عالمية .  
(2) و ( لغة الحركة ) ، نظام علامة ، تمثل السلوكات .

581 - اللغة الداخلية :

(1) نشاط مرسل ، يفكر فيه ، دون أن يظهر في الكلام .  
(2) وتتحدد ( اللغة الداخلية ) ، كالكلام الظاهر ، إذ تقدم في شكل خطاب مباشر ، ( مثال : أفكر « أنه يبالغ » ) .

(3) وإنجاز ( اللغة الداخلية ) ، خارج وضعية التواصل ، هو نوع من المناجاة ، غير الظاهرة ذات بنيات حورية ، تدور بين معبرين ، تمثلها لحظات الـ (أنا) .

582 - اللغة الملحقة :

(1) إمتزاج أو عدمه ، للغة فعل ، بالخطاب العادي .  
(2) يمكن اعتبار بعض أنظمة التواصل / الميم / الضحك / الصفير / البكاء / الإشارات / (لغات لاحقة) تتميز عن الكلام ، دون أن تقصر عن العمل .  
(3) وتعود جل الخطوط ، غير الدقيقة لسانياً ، الى ( اللغة الملحقة ) عبر تشديد الصوت ارتفاعه / نبره / الترتيل / الضجيج / التنفس الخ .

583 - لغة الموضوع :

(1) لغة تتخذ كموضوع للدراسة .

(2) واصطلاح (لغة الموضوع)، إصطلاح نسبي، إلا أنه يساهم في كل مستويات مراتبية اللغة.

#### 584 - ما فوق اللغة:

- (1) لغة ثانوية، في مراتبية اللغات، التي تنجز بها حقيقة ما.
- (2) وتعتبر اللغة الطبيعية، كوظيفة خصوصية، تعمل على تكلم اللغة نفسها.
- (3) و (ما فوق اللغة) هي اللغة - الأداة، والتي تعمل على تكلم اللغة - الموضوع.
- (4) وكل لغة قابلة للتكلم، عن نفسها أو عن غيرها.
- (5) وينظر إلى ما فوق اللغة، في وظيفتها المألوفة، وغير العلمية مرة، وتارة في وظيفتها العلمية، التي تقتضي وصف اللغة، بشكل يقترب من المناطقة.

#### 585 - اللُّغوية:

- (1) وظيفة من الوظائف الست عند (ياكوبسون) و (مالينوفسكي)، وتقوم على إنجاز التواصل، في وقت لا غم لك فيه ما نقول، (مثال: التعابير المؤدبة / ملاحظات حول أحوال الجو ... إلخ).
- (2) و (الفعل اللُّغوي) عند (أوستن)، هو فعل تعبري، نستعمله بواسطة لغة، نخضع لمعجمها ونحوها، بغض النظر، عما نريد التدليل عليه، أو ما نريد الإحالة عليه، (مثال: الممثل الذي يمثل نص كاتب، دون أن يعتبر مسؤولاً عنه).
- (3) ويعود فضل استعمال (التواصل اللُّغوي)، إلى (مالينوفسكي)، حيث يمكن عن التحدث عن لا شيء وعن كل شيء.
- (4) أما (ياكوبسون)، فيستعمل (الوظيفة اللُّغوية) أو (النية اللُّغوية) أو (الفعل اللُّغوي).

#### 586 - اللهجي:

- (1) لهجة اجتماعية، تقابل كوداً أدنى.

2) ويقابل المصطلح، تباينات الطبقة الاجتماعية / الثقافية / المهنية / مراكز الاهتمام.

#### 587 - اللوغو - مركزية:

1) إيهام ميتافيزيقي، يجعل من اللوغوس، أصلاً لحقيقة الخطاب، عند (دريدا).

2) ويشار بـ (اللوغو - مركزية)، إلى الاستحضار التلقائي، لحقيقة خطاب ما.

#### 588 - اللوغوس:

1) إصطلاح يوناني، يعني: الكلام / الخطاب / العقل، وقد أخذت بهذه المعاني الفلسفة الكلاسيكية.

2) ويعضد (هايدغر)، في مقاله عن «اللوغوس»، وجود قيمتين مهيمنتين، لهذه الكلمة عند الإغريق هما:  
أ - المعنى المعروف بـ «القول».

ب - ومعنى آخر هو «الامتداد»، وهذا يثير (اللوغوس)، الإحساس بامتلاك الحقيقة.

3) ويرث (دريدا)، تحليل (هايدغر) ليعرضه من هذا المنظور، كشكل ملموس لوجود الخطاب، ونمطية حقيقته.

4) ويستعمل (دولوز) مصطلح (ضد - اللوغوس)، ليدل على تفكير، يتحدد في معارضة للمفهوم الإغريقي للتفكير.

#### 589 - المتلقي:

1) الكائن أو الآلة، التي يصدر إليها خبر ما.

2) ويعارض (المتلقي) في نظرية الإعلام، (الباعث).

3) ويتمثل الاختلاف بين السيميائية، ونظرية الإعلام، فيما يخص



(المتلقي)، في كون هذا الأخير، يمثل وضعية مفرغة، في الحالة الثانية:  
(الآلية)، بينما يمتلك في الحالة الأولى كفاءة دينامية.

#### 590 - الملخص:

- (1) عرض موجز، لأهم الأفكار أو الفقرات أو الفصول، في العمل.
- (2) تكشف للأساسي، في الإنتاج الأدبي.
- (3) فن الإيجاز والفهم العام.

#### 591 - اللا - ملاءمة:

- (1) تبرز (اللاملائمة - السيميائية)، بين الفاعل والمفعول، في مقطع صحيح نحويًا.
- (2) كما تعارض (اللا - ملاءمة) مفهوم الانسجام في النظرية الأدبية.

#### 592 - المادة:

- (1) يستعمل (يلمسليف)، مصطلح (المادة)، للإشارة الى المواد الأولية، والتي تظهر بفضلها السيميائية، كشكل ملازم. على أنه يقصد بها الشكل والمضمون معاً.
- (2) من هنا كان على السيميائيين، اختيار سيميائية « مادية » أو « مثالية ».

#### 593 - المادية التاريخية:

- (1) فلسفة تاريخية، تستمد عضويتها، من منهج ماركسي، يعتمد على ارتباط أشكال الوعي الاجتماعي، بالإنتاج المادي الاقتصادي، في إطار الصراعات الطبقة.

#### 594 - التمثيلية:

- (1) مصطلح فلسفي كلاسيكي، تستعمله السيميائية، بمعنى تفويض اللغة، لتحل محل شيء آخر، لتمثيل واقع آخر، حيث تصبح الكلمات، مجرد علامات و (تمثيلية) للأشياء.

(2) وتستعمل النظرية السيميائية (التمثيلية - السيميائية) و (التمثيلية - المنطق - دلالية)، قاصدة بذلك، تكوين لغة وصف، لسيميائية موضوع.

#### 595 - التمثيلية الذاتية:

(1) يعتبر (ريكاردو)، بأن الرواية تمثيلية، بل هي (تمثيل ذاتي).  
(2) و (التمثيلية - الذاتية)، هي عادة، كل طابع سردي، يعمل كنص أدبي.

(3) كما يقصد الاصطلاح، كل ما يمثل وحدة، بصفة عامة، (كالشخص / الحدث)، في معاناتها، للتصدع، عبر مختلف التناقضات، بحيث يتعدى كل ما هو عادي، ويخضع في استيعابه، لتشابهات غريبة.  
(4) ويبعد التخيل الفردية، كتشابه مطلق، بحيث يوظف كمرآة في كل مكان وزمان.

#### 596 - المثل (1):

(1) عبرة كثيرة الذبوع والتداول، وتقوم بتكثيف ملاحظات عامة، غالباً ما تكون مجازية.  
(2) حكمة تتناقلها الأجيال، للدلالة على الاستمرارية، وقوة الماضي في الحاضر.

#### 597 - المثل (2):

(1) جملة كودية، تنقل نصيحة عملية، أو حقيقة أخلاقية.  
(2) وتكون (الأمثال)، القاعدة الشعبية للكودات، السوسيو - ثقافية والأيدولوجية، وككل الصيغ، لا يمكن أن تفهم (الأمثال) حرفياً، بسبب الكودية، التي تدمج تقليد القدماء (مثال: رضينا بالويل والويل ما رضي بنا).

#### 598 - المثالية:

(1) نزعة، تجعل الفكر وحده، منبعاً للوجود الإنساني.  
(2) وتقابل (المثالية) (المادية)، وتعارضها، كمعنى ميتافيزيقي.

(3) نزوع أخلاقي، لتحقيق مثل عليا، ك معايير للسلوك.

#### 599 - المزاج:

- (1) يقصد به في الرواية، العادات والمثل، التي تميز بطلاً ما، وتجعل أفعاله ثابتة نسبياً.
- (2) ويصف (مزاج الشخصية) و (وصف المزاج) بعض الأجناس الأدبية، التي تتعرض للسجاياء والسمات، التي تميز نموذجاً اجتماعياً معيناً، (البخل / الكرم مثلاً).
- (3) (ومزاجية الشخصية)، هي منهج، تُقدّم به شخصية قصصية، بواسطة الوصف الدقيق أو عبر أحداث الرواية.

#### 600 - المسافة:

- (1) مسافة بصرية، في مساحة لوحة، يستهدف القارئ، تنظيمها.
- (2) وتمنح كل لوحة، العديد من (المسافات)، الغير متعادلة للملاحظ.
- (3) ولا تستعمل (المسافة) كثيراً، في السيميائية، إلا أنها تفرض نفسها بالتدرج، لا في حدود تنظيمها للعناصر، التي تنجزها، بل كمنظور دينامي يفترض تنامياً.
- (4) وهكذا نتكلم عن (المسافة السرديّة) للفاعل أو المرسل، وعن (المسافة التوليدية) للخطاب، وعن (المسافة التيمية والتصويرية).

#### 601 - المسافة التوليدية:

- (1) تعني (المسافة التوليدية)، الاقتصاد العام، في النظرية السيميائية.
- (2) وتعيد (السيميائية التوليدية)، الاعتبار، إلى (المسافة التوليدية)، إذ تتكون (الدعوى التوليدية العميقة)، طبقاً لمنطق سيميائي، يسمح باقتصاد في مفهوم التأويل، وتوليد أشكال السطح، عبر خضوعها للتحويلات.
- (3) وتمثل (المسافة التوليدية) نمطاً لتوليد الوحدات.

#### 602 - المسرحية التاريخية:

- 1) استغلال للخلفية التاريخية، في النسيج المسرحي.
- 2) وقد تعتمد (المسرحية التاريخية) على الوقائع الحاصلة.
- 3) إعادة إنتاج للوقائع، بمنظور تخيلي - تصويري.

#### 603 - السيميائية المسرحية:

- 1) جزء من السيميائية الأدبية، حيث تتقاسم اهتماماتها. وتخضع التنظيم السردى فيه، للشكل الحوارى.
- 2) و (السيميائية المسرحية)، مفهوم آخر لـ (المسرحية)، كل ما يجري على الخشبة، لحظة العرض.

#### 604 - مسرح (الكابوكي):

- 1 - مصطلح ياباني، يقصد به نوعية أدبية، ويقابل (النو).
- 2) ويقوم (الكابوكي)، على المغالاة، في التعبير والإيماء، وكذا بتعقد حبكة، وعنف مواقفه المثيرة وطوله.

#### 605 - مسرح (النو):

- 1) نوع من المسرح الياباني، يتجنب الابتذال، ويلتزم بالحشمة، ويجري عادة، بين شخصية، تبرز زيف الحياة وأباطيلها، وأخرى طرق الحياة، وهو مسرح طبقى، موجه إلى حاشية الأباطور.

#### 606 - المصطلح:

- 1) إسم يعرف داخل نظام منسجم، ترقيمي أو مبنين.
- 2) ولـ (المصطلح) وظيفة إحالية، وتصنيفية دقيقة، تقابل غالباً، الأسماء العلمية والتقنية.
- 3) وتعين (المصطلح) يتم باسم لغة طبيعية / تركيب اسمي / تعبير مشكل.

4) و (المصطلحية)، هي مجموع مبنين للمصطلحات، ودراسة عامة لوظائفها، كنمط خاص، من العلامات.

#### 607 - الملحمة:

- 1) قصيدة قصصية طويلة، موضوعها البطولة.
- 2) عمل أدبي، يمجّد جماعة، بسرّد مآثر بطل حقيقي أو أسطوري، تتجسّد فيه المثل.

#### 608 - الملحّة:

- 1) سرد قصصي، لحادث طريف وشيق.
- 2) حدث تاريخي خاص، بإمكان سرده، أن يلقي الأضواء، على خفايا أمور، أو نفسيات.

#### 609 - المحور:

- 1) يقترن المحور غالباً، بـ (المحور الباراديغماتي / المحور السيانتيفي / المحور الصرفي).
- 2) ويرى (يلمسليف)، بأن (المحور السانتاغاتي) و (المحور الباراديغماتي) يقومان على علاقات منطقية لـ (و... و) و (أو... أو).
- 3) ويقصد بـ (المحور السيميائي)، علاقة بين مصطلحين، لا يمتلكان طبيعة منطقية محددة، ويتعلّق الأمر هنا بمفهوم ما قبل إجرائي.

#### 610 - المونوغرافية:

- 1) بحث موضوع واحد، يتقصى الدراسة، من منظور علمي.
- 2) دراسة تقف عند حدود وحدة.

#### 611 - المونولوج:

- 1) نشاط أحادي، لمرسل، في حضور مستمع، حقيقي أو وهمي.
- 2) و (المونولوج)، وضعية حوارية، يتكلم فيها شخص واحد، بينما

ينصت الآخر، ولا يستعمل (المونولوج) عامة، إذا لم يكن المتلقي مخاطباً، (أي غير قابل للاستجابة).

- (3) وتفترض بعض (المونولوجات)، إجابات لمتلقي صامت.
- (4) و (المونولوج الداخلي) - تعبير رومانسي، يفترض فيه النقل الأمين، لنشاط واقع الوعي، ويعتبر (دوجاردان) و (ويليام جيمس) رائدين للاتجاه.
- (5) و (المونولوج الداخلي)، سرد، تلتزم به كتابات روائية، للكشف عما يدور في نفوس شخصها، خارج منطق التراتبات، مستغلاً في ذلك التداعي والمناجاة.

#### 612 - الميث:

- (1) إستغلاق في فهم النظم الكونية، كما تبدو للإنسانية، أخلاقياً وميتافيزيقياً.
- (2) ويفسر (الميث) أسرار الإنسان البدائي، بكل تقلباته الميثية، وهو اسم لما لا يوجد، إلا عبر الكلمة.
- (3) واستعمل (الميث) عند (بارت) و (إيتيامبل)، في النظرية الأدبية، ليرادف عند الأول، الصورة الأيديولوجية الخاصة، ويشير عند الثاني، إلى الأسبجة التي تفرضها الأيديولوجية الأدبية، وتشكلات أخرى بيوغرافية، وعمل كاتب ما، وهذا الأخير، لا يعرف أبداً على حقيقته، بل يسبق بالتعرف على ميثه البيوغرافي.
- (4) ويهيمن الفانطازم على (الميث)، من الناحية السيكو - نقدية.

#### 613 - الميث - تيم:

- (1) وحدة مكونة لقص مقولب، في مقاطع ثابتة.
- (2) ويعني (الميث تيم)، عند (لوفي ستراوس)، وحدة دالة.
- (3) ولتحليل ميث ما، ترتب (الميث - تيمات) في جداول بنيوية ثنائية، حيث تبين القراءة الأفقية، العلاقة التراتبية.

614 - الميث / منطقية:

- 1 ( تعني ( الميث - منطقية ) ، في اصطلاح ( ليفي ستراوس ) ، ميثية ، تعلم على منطق خاص بالميث .
- 2 ( ويستمد ( الميث - منطقية ) قوته ، من تعارضين حواريين .

615 - الميثولوجيا :

- 1 ( مجموعة أساطير ، أو ميثيات ، تعمل على فك مستغلقات : الحياة / الموت / الطبيعة / الثقافة .
- 2 ( علم ، يعالج تصنيف المعتقدات ، ويحللها ويقارن ما بينها .

616 - الميثولوجيا البيضاء :

- 1 ( يطلق ( أناتول فرانس ) ، ( الميثولوجيا البيضاء ) ، على الخطاب الميتافيزيقي ، وأخذه ( دريدا ) عنه ، في مقاله ، عن الميتافيزيقا الغربية .
- 2 ( و ( الميثولوجيا البيضاء ) مفهوم يستهدف تحديد خط عام للتفكير .

617 - الميتوغرافيا :

- 1 ( نظام تواصل عبر كودات / لغة عصرية / فضائية ، لا تمت الى أية لغة تكلم ، وتتواصل بواسطة الأشياء .
- 2 ( و ( الميتوغرافيا ) لغة فقيرة ، لا تغطي سوى جزء ، من التجربة .

618 - التميز :

- 1 ( يطلق ( بريس ) ( التميز ) ، على علامة ( مثال : نبر الصوت / عطر شخص ) .
- 2 ( وكل ( تميز ) هو إيقونة ما .

619 - الميمية :

- 1 ( مصطلح أرسطي شاعري ، يشير إلى العلاقة ، بين الأدب والواقع ، كعلاقة محاكاة ، لنموذج ما .

(2) وقد أنكرت، وعدلت الأعمال النقدية المعاصرة، هذا المفهوم القديم، للميمية.

(3) ويتكلم (نورثروب فراي) عن (الميمية العليا) لتمييز قصة (نُبل)، حيث يظهر البطل تفوقاً، على الناس الآخرين، دون خروجه عن القوانين الطبيعية.

(4) أما (الميمية السفلى)، فتم عبر عدم تفوق البطل، على الآخرين، ولا سيطرته على وسطه.

#### 620 - الميث كتابية:

(1) نظام تواصل كتابي، عبر كود، يحيل على الميث كتابية، التي تستعمل الرسوم التشكيلية كعلامات.

(2) والمصطلح، مستقل عن لغة الكلام، ويستمد قوته، من ملاحظة العالم الطبيعي، وخاصة من العلامات البصرية الطبيعية، (مثال: الإيقونات / المقاييس / الرموز غير اللغوية).

#### 621 - الإنتاج الأدبي:

(1) يفضل النقد الشكلي. والماركسي، كلمة (إنتاج) على (الإبداع)، الموسوم بأيدولوجية روحية، تجعل من الكاتب، فاعلاً مطلقاً للإبداع، المشخص كإلهام.

(2) وتسمح كلمة (إنتاج)، بتقييم التشابه، الذي يقارب ما بين النتاج الأدبي، وأنماط أخرى من الإنتاج الاقتصادي، داخل جدلية التشكل الاجتماعي.

(3) وهكذا يتكلم (ماركس)، في (الأيدولوجيا الألمانية)، عن (إنتاج الأفكار)، والتمثيلات وعن الوعي.

(4) كما يخص (ماشري) (الإنتاج الأدبي)، بعمل مستقل، ما دام (الإنتاج) في السيميائية، هو النشاط السيميائي ككل.



## 622 - النثر الأدبي:

- 1) سرد كتابي، يعتمد تقنيات وتقاليد وشاعرية.
- 2) و (النثر الأدبي)، ممارسة متحللة من القيود، ومنشئة لغيرها، عبر العصور.
- 3) و (النثر الأدبي)، يتوزع إلى أنواع أدبية، تتوالد باستمرار، كما تختفي باستمرار.

## 623 - المناجاة:

- 1) نشاط فردي، يتكلم فيه الشخص وحده.
- 2) وتتخذ (المناجاة) عادة شكل حوار، حيث يتكلم المرسل ويحجب نفسه (مثال: «لن انتظره وقتاً طويلاً، نعم، ولكنه سينزعج كثيراً، لا يهم»، الخ).
- 3) وغالباً ما يقع خلط، بين (المناجاة) و (المونولوج)، بشكل تعسفي، ففي علاقتها بالحوار: (نقول إنه يفكر وحده)، ومع اللغة الداخلية: (نقول إنه يفكر بصوت عال).
- 4) وتم (المناجاة)، في السيمائية المسرحية، خارج الجمهور، حيث يجري الخطاب فوق الخشبة.

## 624 - المنحوتة:

- 1) مصطلح، يتكون من الحروف الأولى، لعدة كلمات (مثال البسملة / الحوقلة).
- 2) و (المنحوتة) اشتقاق لكلمة، من غيرها.

## 625 - النحو - لوجيا:

- 1) مصطلح، يعني (عند دريدا)، علم الكتابة، والتي تمثل فيها اللسانيات طرفاً.
- 2) وينحّي (النحو - لوجيا)، مركزية الصوت، وكذا خارجية الدال،

والكتابة، التي بدونها لا يمكن أن توجد علامة لسانية.  
(3) ويدرس (النحو - لوجيا) المبادئ والآثار.

#### 626 - النحو الملحق:

- (1) تنظيم عروضي لنص ما، بكسر تام أو جزئي للعناصر الصوتية، أو الكتابية لـ « كلمة - تيم » في سياق « خارج نظام زمن العناصر ».
- (2) تكرار أصوات حروف، أو مقاطع، تتوزع في نص قصير، بشكل يسمح بإعادة تكوينها كلياً، أو جزئياً.

#### 627 - الإنجازية:

- (1) إرتباط تشكّل تعبير، عبر أحداث فعل ما. (إعلان الحرب، مثلاً).
- (2) يطلق المصطلح، على تعبير، يكون فعلاً آخر غير فعل الكلام، (مثال: حين يعلن القاضي: « تصدر المحكمة عليكم الحكم بالأعمال الشاقة » فالتعبير نفسه هو الحكم).

#### 628 - المنتخبات الأدبية:

- (1) قطع مختارة، من كتاب أو كتب متعددة.
- (2) إبراز لنضج فترة أدبية، وممارسة أسلوبية خاصة.
- (3) قراءة تأويلية، تعتمد فرز الأعمال وترتيبها.

#### 629 - النزعة العاطفية:

- (1) نزعة أسلوبية، في الكتابات الرومانسية.
- (2) و (النزعة العاطفية) في الكتابات الروائية، نزعة تختلف درجاتها ومقاييس تأثيرها.
- (3) إتجاه، نحو تغليب جانب الذات على جانب الموضوع.

#### 630 - النزعة الإنسانية:

- (1) حركة فكرية تاريخية، لإحياء الماضي المشرق.

- ( 2 ) فهم عالم التجارب الانسانية عقلياً .  
 ( 3 ) إدراك العناصر ، التي تقوم عليها ثقافة ما ، بين نهضة حديثة ، وازدهار  
 قديم .

#### 631 - النزعة الكونية :

- ( 1 ) تقبل الأدب للتأثيرات الخارجية ، عن محيطه الإقليمي ، بالأخذ  
 والعطاء ، متخلصاً في ذلك من ضيق النظرة المحلية ، واقتصاره عليها .  
 ( 2 ) ويصادف ظهور ( النزعة الكونية ) ، موجات تاريخية خاصة ، وأحداث  
 حضارية ، كالتنهزات الأدبية ، أو الأزمات الحادة .

#### 632 - النسق :

- ( 1 ) ( النسق ) عند ( م . فوكو ) علاقات ، تستمر وتتحول ، بمعزل عن  
 الأشياء ، التي تربط بينها .  
 ( 2 ) ويعمل ( النسق ) على بلورة منطق التفكير الأدبي في النص .  
 ( 3 ) كما يحدد ( النسق ) الأبعاد والخلفيات التي تعتمد عليها الرؤية .

#### 633 - تنسيق الإيقاع :

- ( 1 ) إيقاعية المنظومات ، طبقاً لنمذجة معينة .  
 ( 2 ) تنسيق صوتي ، يأتي كحصىلة ، لتعاقب المقاطع ، المنبورة أو الخفية .

#### 634 - النسخة :

- ( 1 ) تثنية عمل ، يحمل التوقيع على غير - الأصلي .  
 ( 2 ) إعادة - إنتاج العمل الأصلي ، بإخضاعه للتعداد .  
 ( 3 ) كتابة ذات طبيعة نقلية .

#### 635 - النسخة الأولية :

- ( 1 ) مخطوطة أصلية ، مكتوبة بخط المؤلف .  
 ( 2 ) التوقيع الأصلي لشخص ، غالباً ما يكون من المشاهير .

#### 636 - النسخية:

- 1) يعدد (بارت)، (النسخية)، عبر تقطيع معجمي، نازعاً بذلك نحو (النص النسخي) «المثالي»، والذي يستهدف لانهائية اللغة.
- 2) و (النص النسخي) يحضر دائماً، فهو النحن، بصدد كتابة سلسلة دلالات.
- 3) ويصبح القاري، في (النص النسخي)، منتجاً ومتسهلماً لنص ما، في نفس الوقت وبقدر ما يكون النص بصيغة الجمع، بقدر ما يكون غير مكتوب، قبل قراءته.
- 4) ويحدد (إيكو)، إمكانية انفتاح، (النص النسخي)، بمداومة العمل ككل.

#### 637 - الناسخ:

- 1) مصطلح ينزع إلى الحلول محل «الكاتب»، في حدود انمحاء الأدب، بحلول الكتابة والنصية.

#### 638 - المستنسخ:

- 1) يطلق (المستنسخ) و «الكليشي» و «الرسوم»، على مسمى واحد، ليغطي:  
أ - العالم التيبوغرافي.  
ب - الصور السالبة، في الفن الفوتوغرافي.  
ج - فن بلاغة التكرار، والقوالب والأشكال الأدبية الجاهزة.
- 2) و (خطاب المستنسخات)، هو خطاب يعيد إنتاج التراثي، مستحدثاً إياه، ومخضعاً إياه، إلى سياق معاصر.

#### 639 - الانتشار:

- 1) يقصد (الانتشار)، مظهراً من مظاهر مطاطية الخطاب، في تعارض

مع (التكثيف)، ومع هذا، فهما وجهان، للنشاط الإنتاجي للخطابات.  
(2) ويجعل (الانتشار) تحليل الخطاب ممكناً، حتى وهو يعقد إلى أقصى حد، مهمة السيميائي.

#### 640 - النص:

(1) مصطلح يحل محل (العمل الأدبي). وفي الحين الذي نرفض فيه مفهوم: «الإبداع الفردي / الدلالة / تمثيلية الواقع»، يصبح (النص) أثراً للكتابة.  
(2) ويستهدف تعريف (النص)، إنكار مفهوم العمل المكتوب، كـ «حقيقة تعبيرية». وهو يعلم على «اللاتعبيرية الراديكالية»، و «اللعب المتعدد الخطوط» لـ (كتابة النصية).

(3) ويستخلص تعريف النص، من ميثية التمثيلية، إذ لا يفكر فيه، إلا من خلال أدبيته وفضائه.

(4) ويعرف (دريدا)، (النص)، كرقم بدون حقيقة، أو كنظام أرقام، لا تهيمن عليه قيمة الحقيقة.

(5) وتقترح (كريستيفا)، تعريف (ظاهرة النص)، في تعارض مع (توليد النص)، للإشارة إلى النص في أدبيته، ولا تقرأ (ظاهرة النص) المطبوع، دون إلمام بمكوناته التالية:

أ - المقولات اللسانية.

ب - طوبولوجية الفعل الدال، بحيث تصبح الدلالة هي هذا التوليد.

(6) و (النص المحدد)، عند جماعة (تيل كيل)، قوة حية، نظرية شكلية للغة.

(7) و (التنصيب)، طريقة تصبح بها الكتابة نصاً.

#### 641 - النص - التام:

(1) (النص التام)، نص انتهى، من كتابته.

(2) نص قابل لعضوية ما.

(3) نص يقابل (النص - غير التام).

#### 642 - الخارج - النص:

- (1) يعرف (الخارج - النص)، من منظور النقد المبتدل، للمحتمل، بأنه «كل ما يعارض النص» وما «يتبنى أحياناً كواقع» والاصطلاح في الواقع، هو «حنالة الاعتقادات الملقنة»، في منظور جماعة (نيل كيل).
- (2) الإحالة على (خارج - النص)، هي إحالة على مكونات مرجعية.
- (3) و (خارج النص) يعارض (داخل النص)، ويفترض ثنائية معقدة.

#### 643 - ما فوق النص:

- (1) يحدد (بارت)، (ما فوق - النص)، في كل خطاب غير مقروء، إلا أنه منسجم، مع الكتابة الاستعارية، إذا لا يمكن بلوغه إلا عبر المعنى الحرفي.

#### 644 - ما قبل - النص:

- (1) يطلق (ما قبل النص) أو (النص الأولي)، على الصيغة الأولى، للنص - المرفوض، من قبل كاتبه.
- (2) كتابة غير مطبوعة.
- (3) كتابة في المسودة.

#### 645 - التركيب النصي:

- (1) طرق نصية، يمكن التدخل بها في المسافة التوليدية.
- (2) فهم للنص، عبر خطابات معينة.
- (3) أسلوب يتبنى تقنية ما.

#### 646 - النصية:

- (1) طرق تستحضر، لتكوين نحو نصي، واستمرارية خطابية.
- (2) وتتخذ (النصية)، شكل تمثيلية سيميائية للخطاب.
- (3) وتدلل (النصية) على توقف المسافة التوليدية، خلال لحظة من

سيرورتها، وانحرافها إلى الظهور.

(4) ولإعطاء تمثيلية لمستوى ما، من مستويات المسافة التوليدية لـ (النحو العميق / نحو السطح / الدعوى)، فإن علينا أن نمر بالضرورة بالنصية.

#### 647 - التناص:

- (1) يعتبر (التناص)، عند (كريستيفا)، أحد مميزات النص الأساسية، والتي تحيل على نصوص أخرى سابقة عنها، أو معاصرة لها.
- (2) ويرى (سولير)، (التناص)، في كل نص، يتموضع في متلقي نصوص كثيرة، بحيث يعتبر قراءة جديدة / تشديداً / تكثيفاً.
- (3) ويكون (التناص)، طبقات جيولوجية كتابية، تتم عبر إعادة استيعاب، غير محدد، لمواد النص، بحيث تظهر مختلف مقاطع النص الأدبي، عبارة عن تحويلات لمقاطع، مأخوذة من خطابات أخرى، داخل مكون أيديولوجي شامل.
- (4) وظهر (التناص)، مع التحليلات التحويلية عند (كريستيفا) في (النص الروائي).
- (5) ويرى (فوكو)، بأنه «لا وجود لتعبير، لا يفترض تعبيراً آخر، ولا وجود لما يتولد من ذاته، بل من تواجد أحداث متسلسلة ومتتابعة، ومن توزيع للوظائف والأدوار».
- (6) أما (بارت) فيخلص إلى أن «لانهائية» (التناص)، هي قانون هذا الأخير.

#### 648 - الانتصارية (الاختبارية):

- (1) تصوير خطائي، يلحق بالمسودة السردية.
- (2) ويتموضع مصطلح (الانتصارية)، داخل البعد الإدراكي، إذ يظهر مع نهاية القص، عبر غلط سردي، باعتباره كفاية إدراكية، وعملية إقناعية للفاعل، تستدعي (الانتصارية) سلطة عمل معرفية.

#### 649 - التنافر:

(1) نقول بأن مقطعاً ما، يتركب من تنافرات، حين يطابق المقطع في نص شاعري، الكود التركيبي، مع تنوع الكلمات، المأخوذة من ميادين سيميائية متباعدة.

(2) ويولد (التنافر) إذن، من تطابق التراكيب، ومن خرق قوانين التباعد السيميائية. (مثال: نصوص الدادائية / السريالية).

#### 650 - التنافر الصوتي:

(1) النشاز الصوتي، الناتج عن وصف حروف، أو كلمات متنافرة الصوت.

(2) ويستدعي (التنافر) (التناغم)، ولا يمكن أن يفهم خارج معارضته.

#### 651 - النفي:

(1) يعتبر (النفي) و (التأكيد)، مصطلحين يندرجان في المقولة التحويلية.

(2) ويعرف (النفي)، كوظيفة من وظائف تعبير العمل، فـ (النفي)، يساير تعابير الحال، مكتنفاً الفوارق، بين الفاعل والموضوع.

(3) كما يعتبر (النفي) تأسيساً سردياً، يتجاوز المنع، والافتقار، في تحولات حكايات (بروب).

#### 652 - النقد الأدبي:

(1) يمكن إدراك (النقد)، كمدرسة ذوق عند الانطباعيين، أو كنظرية للإنتاج الأدبي، عند (ماشري)، أي فنّاً وعلماً. ومن الملائم أن يصبح النقد علماً، أو نظرية بالمعنى (الألتوسيري).

(2) و (النقد) عند (بارت)، يتوسط بين العلم والقراءة الذاتية المحنة. فالنقد يحتل مكانة وسيطة، بين علم الأدب والقراءة، وهو يعطي لغة للكلمة، التي يقرأها، ويعطي كلمة للغة الميثية، التي وضع فيها العمل ليعالجه العلم.

(3) وتعتبر (الوظيفة النقدية) عند (ج.ل. بوري)، عودة بالوعي، إلى النظام الأيديولوجي، الذي عليه أن يبقى بريئاً، حتى يحقق عالميته.



(4) أما (جان بولهان)، فيرى في (النقد)، تأملاً، يعلن استحقاق عمل أدبي، أو عدم أحقيته، في نيل الاعتبار والوجود أو اللاوجود.  
(5) و (النقد البنيوي)، هو نقد يستعمل البنيوية في تكوين نمط، يثبت الموضوع. أما (النقد الهرمنوتيكي)، فهو الذي يستهدف مكونات وديناميزم الموضوع.

#### 653 - النقد الجديد :

- (1) نزعة ظهرت بأمريكا، مع الناقد (ج. ك. إيسوم)، وتقوم على مبدأ: (الناقد المختص بالنقد الأنطولوجي)، أي الاهتمام بموضوع النقد، بغض النظر عن الموروث.
- (2) ويعتبر (النقد الجديد)، العمل الأدبي، كائناً عضوياً، مستقلاً.

#### 654 - النقد السيكلوجي :

- (1) منهج تحليل أدبي، يستلهم (الفرودية)، ويدعو له (شارل مورون).
- (2) ويزعم (النقد السيكلوجي)، تجنب تعبير التحليل النفسي، عند كل كاتب، لإبعاد الالتباس، الحاصل بين النظرية التحليل - نفسية، والتطبيق الكلينيكي، للتحليل النفسي.

#### 655 - السوسيو - نقدية :

- (1) سوسيولوجية نصية، تلتزم بالأدب، كتعبير اجتماعي، يتم عبر الكتابة.
- (2) وتستهدف (السوسيو - نقدية)، القانون الاجتماعي، في النص، لا قانون النص، فهذا الأخير، ليس سوى تجربة اجتماعية، عبر واقع ومتخيل، غير قابل للاختزال إلى خطاب أيديولوجي سائد.

#### 656 - النقل :

- (1) يقابل (نقل الموضوعات)، مخطط النحو السردى السطحي، وكذا عمليات الربط والفصل.

- (2) و (النقل)، عملية تحويل بسيطة .  
 (3) كما يعمل (النقل)، على تغيير المواقف السردية .

#### 657 - الانتقام:

- (1) (الانتقام)، كـ (العدالة)، شكل لإنجاز سلمي، أو عقابي ويمارسه مرسل، يمتلك سلطة العمل المطلق .  
 (2) ويعمل (الانتقام) في الحكاية الشعبية، كحافز حر .  
 (3) كما يساهم (الانتقام)، في تطوير وتغيير الأحداث الحكائية .

#### 658 - النقيض:

- (1) ثنائية تناقض وتعارض، تقع على نفس المحور الدلالي، (مثال البارد / الساخن / الشرير / الخير) .  
 (2) و (نقيض الأطروحة)، هو تولد منطقي، لكل دعوى كيفما كانت .

#### 659 - التناقض:

- (1) الوقع في الخطأ الدائم، من وجهة المضمون، الذي يعتبر كالحشو، عند المناطقة، في افتقاده الى الدلالة .  
 (2) وخطأ (التناقض)، لا يتولد عن علاقته بالأحداث، ولكن عن علاقته بالكود اللساني، (مثال: « المرأة ليست امرأة » / « المرأة هي الرجل »)، ويعد التناقض هنا، غير سيميائي .  
 (3) و (علاقة التناقض)، هي علاقة بين مصطلحين، من قبيل (بارد / غير بارد) .

#### 660 - التناغم:

- (1) إنسجام الأصوات، في تلاحق كلمات .  
 (2) توافق في الحروف الأخيرة .  
 (3) ويستدعي (التناغم)، (التنافر)، ويفهم من خلاله .

#### 661 - النظرية:

- 1 ( ) نقصد عادة بـ ( النظرية ) ، مجموعاً منسجماً من الافتراضات ، القابلة للتقصي ، فالافتراض والانسجام والتقصي ، مفاهيم أساسية ، تحدد بعد ( النظرية ) .
- 2 ( ) ويفترض في كل ( نظرية ) ، ضرورة اعتبارها لموضوع المعرفة .
- 3 ( ) وقد جعل ( التوسر ) من مهمته ، تعريف مقياس النظرية ، في علاقتها بالتطبيق ، من الوجهة الماركسية ، حيث يوجد التطبيق والنظرية ، في علاقة جدلية ، بالإنتاج من جهة ، ومن جهة أخرى ، فالنظرية تطبيق بدورها ، أي التطبيق للنظري .

- 4 ( ) والمعارضة المطلقة بين الاثنين ، مثالية ، ترفضها المادية الجدلية .
- 5 ( ) و ( النظرية ) أو العلم ، هما التطبيق الإنتاجي للمعرفة ، بحيث تعتبر المفاهيم ، وسائل للإنتاج ، عند ( التوسر ) .
- 6 ( ) ولا يتعلق الأمر باختزال التطبيق ، إلى نظرية ، ولا بتوضيح نظرية ، عبر التطبيق ، لأن النظرية عند ( التوسر ) ، هي شكل خصوصي للتطبيق .

#### 662 - نظرية الأدب:

- 1 ( ) دراسة لأصول الأدب ، وفنونه ومعايير ومذاهبه ، عبر العصور ، والفضاءات .
- 2 ( ) و ( نظرية الأدب ) دراسة تجريدية ، ترمي إلى استخلاص القواعد العامة ، وفلسفة المفاهيم ، والأصول الجمالية .
- 3 ( ) وتحدد ( نظرية الأدب ) الكليات الإنسانية ، في الأدب العام .

#### 663 - النظرير:

- 1 ( ) الشبيه والمقابل في عملية ما .
- 2 ( ) و ( النظرير ) ، هو رد الشيء إلى نظيره في اللغة ، وتركيب قضيتين في المنطق ، وحل فرع على أصل لغة ، مشتركة بينهما ، في الفقه ، وإلحاق جزئي بآخر في الفلسفة .

## 664 - التناظرية:

- 1) تعد (التناظرية) في معناها الدقيق، هُويّة للعلاقة، التي تربط بين مصطلحين، أو مصطلحات عديدة.
- 2) أما (التناظرية) بمعناها الشائع والغامض، فتشير إلى تشابه بعيد، بين شيئين أو أكثر، حيث يتوجب القبول الضمني، بالاختلاف الأساسي بينهما.
- 3) وهكذا يقصد بـ (التناظرية) في الغالب، علاقات نظام أو قضية سيميائية، في روابطها بالمرجع الخارجي، أي بالعالم الطبيعي.

## 665 - التناظر:

- 1) مفهوم، اقتبسه (غريماس)، عن الفيزياء، وهو مفهوم مركزي، في السيميائية، إذ يعني، مجموع المقولات السيميائية التكرارية، التي يتضمنها الخطاب.
- 2) تردد مقولات سيميائية، تسهم في إمكانية التأويل الأحادي الشكل، للخطاب والقصة، وذلك باختزال الإبهامات، التي تقود البحث إلى التأويل الواحد.
- 3) من هنا، جاء إطلاق (التناظر النحوي السيميائي) و (التناظر الفاعلي) و (التناظر الجزئي) و (التناظر الكلي) و (التناظر السيميولوجي) و (التناظر التصويري) و (التناظر التيمي).

## 666 - المنظور:

- 1) إختلاف وجهات نظر، مما يوجب وساطة ملاحظ.
- 2) ويلعب (المنظور) دوراً في علاقة المرسل / المتلقي، ويحيل على طرق نصية.
- 3) ويقوم (الطرح المنظوري)، المؤسس على البنية الجدالية، على الاختيار، الذي ينجزه، في تنظيم البرنامج السرد.
- 4) ومن هذا (المنظور)، يميز الحكيم عند (بروب) برنامج البطل، على حساب برنامج الخائن.

#### 667 - وجهة النظر :

- (1) طريقة يستعملها المرسل ، لتنويع القراءة ، التي يقوم بها المتلقي ، للقصة في مجموعها ، أو انطلاقاً من أجزائها فقط .
- (2) موقف يتخذه المؤلف ، من موضوع ، أو شيء ما .
- (3) وتعني ( وجهة النظر ) في الرواية : الوجدان / المنطق ، الذي يتوجه به القاص ، نحو القارئ .
- (4) وتم ( وجهة النظر ) ، عبر ثلاثة مواقف :  
أ - رواية الراوي بضمير المتكلم ، مع خروج الأحداث عن حيز التجارب .  
ب - رواية من منظور إحدى الشخصيات .  
ج - رواية من زاوية العلم بالأشياء .

#### 668 - النظام المعدل :

- (1) كل نظام دال ومعقد ، تقليدي الكودات السوسيو - ثقافية ، المنظمة للعالم ، والتي تفرض على الأنظمة الأخرى ، بنيتها الكبرى .
- (2) ويطلق على ( بنيات الأنظمة المعدلة ) السيميائية الكبرى .

#### 669 - النمط :

- (1) نمذجة ، تتوخى ترسيخ شكل معين .
- (2) محاكاة لمثال معين .

#### 670 - النمط :

- (1) نظام شكلي ، - حيث تتكون البنية التشاكلية ، كبنية نظام مدروس عند ( كريستيفا ) .
- (2) و ( النمط الجدولي ) ، هو نمط مقارنة نص ، يتعارض مع نص سطري ويتأسس على قراءة العلامات المتتابعة ، ويحاول ( النمط الجدولي ) ، إعادة الاعتبار إلى النص في كل أبعاده كنظام ترابطات متعددة ، عند ( كريستيفا ) .

(3) ويعرف (النمط) ككتابة دينامية وفضائية، تشير إلى مختلف محددات المعنى.

#### 671 - النمطولوجية:

(1) طرق عديدة، تسمح بالتعرف وإنجاز علاقات بين موضوعين سيميائيين أو أكثر.

(2) ويقترّب المصطلح من التصنيفية، التي تختلف عنها، بالبحث عن مجابهة مع المراتبية.

(3) ويقوم المصطلح جزئياً، باختيار عدد قليل من مقاييس المقارنة أو ارتباط موضوعين سيميائيين، كنتيجة تحليل منسجم يأخذ بعين الاعتبار الوحدات / المستويات المخططات.

#### 672 - النمطية:

(1) يسمح تكوين نمط / عبر تداخل تعاريفه المتسلسلة بتمييز البنية (النمطية) الأساسية.

(2) وتعرف كل (نمطية)، كمقولة قابلة لأن تمثل على المربع السيميائي. لـ (غريماس).

(3) وهكذا يمكننا التمثيل لبعض الأنماط المعروفة لحد الآن في الجدول التالي:

|           |         |         |         |
|-----------|---------|---------|---------|
| النمطيات  | —       | التحديث | الإنجاز |
| الغرائبية | التحديث | السلطة  | العمل   |
| —         | الإرادة | المعرفة | الكائن  |

#### 673 - الأنماط الأصلية:

(1) الحوافز الأصلية والفطرية، في تخيل كافة الناس، كيفما كانت انتماءاتهم المجتمعية.

(2) وهي كذلك سرد أو حبكة أو شخصية، تخيل القاريء على الذاكرة

الجماعية، باعتبارها موروثاً سلفياً، يظهر على السطح في شكل أساطير وأشعار.  
(3) ويستلهم (باشلار)، مفهومه حول (الانماط الأصلية)، مما قام به  
(ج.ج. يونغ).

674 - النموذج الأصلي:  
يمتد مفهوم (النموذج الأصلي)، في ميدان الأدب، الى تلك الشخصيات  
النمطية، التي تمثل صفة إنسانية مجسدة.

675 - النواة:

- (1) مرادف للوظيفة الأساسية.
- (2) ويمتلك كل عمل (نواته) الأساسية.
- (3) ويمكن للنواة، أن تولد عناصر عمل المعنى.

676 - النوع الأدبي:

(1) يشير (النوع)، إلى طبقة خطاب، يتم التعرف عليها، بفضل مقاييس  
اجتماع - لغوية.

(2) و (النوع) أو (الجنس)، تنظيم عضوي، لأشكال أدبية، كما يمكن تمييز  
(الأنواع الكبرى) عن (الأنواع الصغرى)، في (نظرية الأنواع الأدبية)، التي  
تقوم على محورين متمايزين.

أ - مفهوم كلاسيكي، يقوم على تعريف غير علمي لـ (الشكل /  
المضمون)، ولبعض طبقات الخطاب الأدبي، كـ (الكوميديا / التراجيديا).  
ب - مفهوم « واقع » الأصالة، التي تكشف عن العوالم المختلفة، والتسلسل  
السردي.

677 - المنهج:

(1) يقصد عادة بـ (المنهج)، سلسلة من العمليات المبرمجة، والتي تهدف إلى  
الحصول على نتيجة، مطابقة لمقتضيات النظرية.

- (2) ويقابل (المنهج) من المنظور السابق، الطريقة.
- (3) ويقوم (المنهج) أو (المستوى المنهجي) للنظرية السيميائية، على تحليل يستهدف اختبار الانسجام الداخلي، للمفاهيم الإجرائية، كـ (عنصر / وحدة / طبقة / مقولة)، وكذا لاختبار طرق (الاكتشاف / التجزيء / التبديل / التعميم)، ساهمت في انتاج التمثيلية السيميائية لموضوع ما.
- (4) ويميز (المنهجي) عن (الإبستمولوجي) من أوجه عديدة.

678 - النهضة:

- (1) مرحلة تاريخية، تسبق كل تطور أدبي أو علمي.
- (2) وتتميز (النهضة)، بمحاكاة ومثاقفات.
- (3) و (النهضة) وعي تاريخي، بالهوية.

679 - الهايكو:

- (1) قالب شعري ياباني، وهو أقصر ما يمكن أن ينجز، على مستوى المقاطع.
- (2) ويتمثل غرض (الهايكو)، في النظم الموجز، لانطباع / حالة / منظر.

680 - الاهتداء:

- (1) (الاهتداء) عند (روني جيرار)، هو الحركة، التي يقطع فيها البطل الروائي، علاقته بعنصر (الشر)، هادياً حياته، سواء بانعزاله عن العالم، أو باللاحاق بالجماعة، وهو (اهتداء)، يتم إما بنوع من البحث الميتافيزيقي، أو محاكاة وسطاء معينين.

- (2) وقد تتدخل (الرغبة الثلاثية)، في تحديد هذا (الاهتداء).

681 - الهرمنوتيكية:

- (1) طريقة تأويل وتخريج، تدرس المبادئ المنهجية، في التعامل مع النصوص وتفكيك رموزها، وكشف أغوارها، في التقليد القديم.



(2) و (الهرمنوتيكية) حديثاً ، نظرية تأويل رموز ، لغة أدبية ، بوصفها كلاً لعناصر ثقافية ما .

(3) و (الهرمنوتيكية) درس ، يجاور (السيمائية) ، ويأخذ منها عناصر كثيرة ، في حدود تمفصل نظرية عامة للمعنى مع نظرية عامة للنص ، في منظور (ب. ريكور) .

(4) ونلاحظ بأن ميدان (الهرمنوتيكية) ، ميدان خاص ، يقيم علاقة ، بين النص والمرجعية ، متشبتاً . بالمعطيات الخارج - لسانية للخطابات ، وبشروط إنتاجها وقراءتها .

(5) وتعمل (الهرمنوتيكية) ، على إدخال السياق السوسيو - تاريخي ، بما في ذلك سياق الفهم ، في محاولة لاستخلاص المعنى ، انطلاقاً من افتراض وضعية فلسفية ، للمرجعية ، كمقياس للتقييم ، عبر لعبة معقدة .

682 - ال (هو) :

(1) شخص نتكلم عنه (وهو غير المتلقي) .

(2) ويمثل (الهو) في التعبير غياباً ما .

683 - الهوية :

(1) يتعارض مفهوم (الهوية) ، مع مفهوم (الغيرية) .

(2) وتستعمل (الهوية) للإشارة إلى المبدأ الدائم ، الذي يسمح للفرد ، بأن

يبقى (هو هو) وأن « يستمر في كائه » ، عبر وجوده السردى ، على الرغم من التغيرات ، التي يسببها أو يعانها .

(3) ونقصد بـ (اكتشاف الهوية) ، مظهراً من مظاهر التأويل ، عند قارئ

التعبير - حين يقابل بين عالم الخطاب ، أو جزء من هذا العالم ، وعالمه الخاص ، (مثال : القارئ الذي يجد هويته في بطل رواية) .

684 - التواتر :

(1) تواتر عادي ومنتظر ، لظاهرة ما .

2) ويتميز (التواتر) عن التكرار، الذي يحيل على نقص اخباري ضمني،  
بينما يخص (التواتر) نفسه، بإدخال إنجازه، في مراتبية، ذات مستويات مختلفة.

#### 685 - الوثائق:

- 1) كل ما يحتفظ به، من صور / كتابات / تسجيلات.
- 2) وللوثيقة الأدبية، أهمية تاريخية، تتجلى في الأهمية، التي يحظى بها تحقيق المخطوطات في عصرنا.

#### 686 - التوجيه:

- 1) يرى (يلمسليف) بأن التوجيه، حركة منطقية.
- 2) ويكون (التوجيه) استشاراً إضافياً. وضيقاً، ينضاف إلى العلاقة النمطية، الموجودة.
- 3) ومن هنا يستعمل (التحول الغير توجيهي)، ليعبر عن علاقة بين وحدتين، تعودان إلى نظامين أو قضيتين مختلفتين، على خلاف (التحول التوجيهي) التوليدي أو التاريخي.

#### 687 - الوحدة (1):

- 1) تشير (الوحدة)، الى حدودات الوجود، حيث نفترض وجوداً سيميائياً، سابقاً على التحليل ويتعرف على (الوحدة الخفية)، مما يمكن من مقارنة هذه (الوحدة) بأخرى في نفس الإطار.

#### 688 - الوحدة (2):

- 1) نواة عضوية، في عمل أدبي ما.
- 2) و (وحدة العمل)، هي نسقية، يتطلبها نجاح كل عمل أدبي.
- 3) و (الوحدة الفكرية)، دينامية وسلطة رمزية.

#### 689 - الوحدة الثقافية:

- 1) كل ما هو محدد ثقافياً، ويتميز كوحدة / الشخص / الشيء / العاطفة /

الفكرة / الأمل / التخيل ... الخ.  
(2) وتقابل (الوحدات الثقافية)، تقسيم العالم، في ثقافة ما، كما يمكن أن تكون مشتركة عند مجتمعات متعددة، بلغات مختلفة، إلا أن كل لغة، حرة، في اعتماد قاموسية، تعابير هذه الوحدات.

#### 690 - التوازن:

- (1) تتموضع كل البنيات في حالة (توازن)، غير قارٍ نسبياً.
- (2) ويستدعي مبدأ (التوازن)، مسلمة أخرى غير محددة، تتمثل في (نزوع النظام، الغير متوازن، الى (التوازن) من جديد.
- (3) ويظهر (التوازن السردية)، في السيميائية السردية، حين تتمفصل المسودة، عبر بنية التبادل أو الاتصال عامة.

#### 691 - التوزيعية:

- (1) تشير في السيميائية السردية، الى العلاقات بين الوحدات، داخل نفس المستوى.
- (2) و (العلاقة التوزيعية) هي علاقات تبادلية.

#### 692 - الموسوعة:

- (1) دائرة معارف، تتضمن بياناً، عن كل فروع المعرفة، وترتب موادها عادة بحسب الترتيب الألفبائي.
- (2) معلمة، تتضمن كل ما وصلت اليه المعرفة، في فن أو علم أو درس معين.

#### 693 - التوسع:

- (1) يقصد بالمصطلح، في المنطق التقليدي، الموضوعات الواقعية، أو المثالية، التي ينطبق عليها، عنصر معرفي: (مفهوم / افتراض).
- (2) وبما أن الموضوعات السيميائية، تدرس في استقلال عن المرجع الخارجي، فمن الخطأ الكلام عن انطباق.

#### 694 - الوسم (1):

- (1) يشير (الوسم)، إلى المصق، الذي يَعلَق ببطل أو قضية.
- (2) ويطلق (الوسم)، على التمثيلات، المافوق - لسانية للتشجير، حيث يوجد بكل مجموعة أغصان نواة، تشتمل على (وسم).

#### 695 - الوسم (2):

- (1) و (الوسم) عند (بروب)، في التحليل السردى للخطابات، وسم مادي، (شيء / جرح مثلاً)، يشهد من منظور المخاطب، على الدليل الحاسم، على إنجاز للبطل.
- (2) من هنا، يفترض التعرف، في المسودة السردية، وجود (وسم) أو علاقة، تسمح بالعبور من السري الى الكشف عن الحقيقي.
- (3) ويسجل (الوسم) بعداً « إدراكياً، يكون الشرط الضروري، لتحويل السر إلى حقيقة.

#### 696 - الوسيط:

- (1) شخصية نمطية، يحاكيها وينبثق عنها بطل الرواية، في تقصيه للقيم الصالحة، وهي التي يطلق عليها (روني جيرار) (الوساطة).
- (2) و (الوسيط) غمط، إلا أنه يكون كذلك حاجزاً بالنسبة للبطل، لأنه يحول بينه وبين موضوع رغبته، وتحمل « الرغبة بحسب الآخر » الاشتياق والغيرة والجادبية الحقودة للبطل).
- (3) ويرى (جاك ديبوا) بأن البطل في حاجة إلى أن يشير إليه شخص آخر، إلى موضوع رغبته، وبأن يحول (الوسيط) كل شعوري الى ميتافيزيقي.
- (4) ونتحدث عن (الوسيط الداخلي) حين يكون النمط - الشخصية داخل الحقل الروائي.

#### 697 - الوصف:

- (1) يطلق على تركيب أو خطاب يميز طبقة موضوعات، دون أن تقف عند

- الخطوط الدقيقة والمختلفة ، سواء كانت لها بنية وصفية أم لا .
- ( 2 ) و ( الوصف ) بالنسبة للتعريف ، الذي يدخل في علاقة مباشرة بالبنيات المعجمية لا يصوب بالضبط الكود اللساني ، ولكنه يعمل على تفسير الموضوع مستقلاً في ذلك عن الاسم الذي يحمله ، وخاصة من الوجهة التوليدية . لهذا نقول عن الوصف الانسكلوبيدي بأنه وصف للموضوع .
- ( 3 ) ويعني ( الوصف ) سردياً : الخطاب الذي يتعرض لتواجد فضائي ، حيث لا يتدخل زمن الدال .
- ( 4 ) والادوصاف الادبية أو السيميائية ، تأتي عامة لتتوج في الخطاب السردي .

#### 698 - الوصف المحدد :

- ( 1 ) تعبير يدل بطريقة خاصة على موضوع مفرد واقعي يحمل اسماً ، ( مثال : « كاتب السراب » أي نجيب محفوظ / « أكبر مرتفع عالمي » ، أي الهملايا ) .
- ( 2 ) ويسمح ( الوصف المحدد ) باختزال نظام الأسماء الشخصية إلى أسماء كيفما كانت ، ذات تعيين قابل للكشف عنه ، وآخر غير قابل للكشف ( مثال : أكبر مسن يستحم في أكبر تيار ماء ) .
- ( 3 ) تورية غير كودية تشير الى موضوع مفرد ، دون إبهام .
- ( 4 ) وعلى ( الوصف المحدد ) أن يشير بنظامه الحر ، مستثنياً التركيبات المعجمية في الكود الاجتماعي ( مثال « جزيرة الجبال » عن كورسيكا ) .
- ( 5 ) ويحيل ( الوصف المحدد ) غالباً على الأسماء الخاصة بطريقة ضمنية .

#### 699 - التواصل :

- ( 1 ) نقل الأخبار بواسطة العلامات والإشارات من مرسل إلى متلقي ، عبر قناة ما .
- ( 2 ) ويعمل ( التواصل ) بشكل جيد في وضعية تقاسم الكود وغياب التشويش .
- ( 3 ) وتعتبر ( وظيفة التواصل ) وظيفة إنتاج الدال ، وتتوجه الى متلقي خبر ،

في تعارض مع (وظيفة التعبير).

- (4) أما (التواصل المتعدد الأنماط) فهو تواصل متنوع الأنظمة والقنوات (مثال: اللغة / الإشارة / الميم / في نفس الخبر).
- (5) و (التواصل العاطفي) في الرواية هو تخلي عن اللغة، واعتماد قاعدة توافق الأذواق.

#### 700 - الوضع:

- (1) يكمن (التحليل الوضعي)، في السيميائية الشعرية، وراء بديهية، إمكانية الدراسة السيميائية للنصوص، المؤسسة على التمفصلات (الوضعية).
- (2) وتعرف السيميائية السردية، دور الفاعل، إنطلاقاً من استشارة النمطي، ومن (وضعه) في المسافة السردية للفاعل.
- (3) فالبطل والخائن، في العمل القصصي، ليسا كذلك، إلا في حدود (الوضع السردى المحدد).

#### 701 - الوضعية المنطقية:

- (1) نزعة علمية، سيطرت على القرن 19.
- (2) وارتبطت (الوضعية المنطقية)، في العالم العربي، باسم (زكي نجيب محمود).
- (3) وساهمت هذه النزعة، في الدرس الأدبي، بقدر كبير، عند أغلب المؤرخين الأدبيين.

#### 702 - الوضع الاندماجي:

- (1) وظيفة حافز سردي، قابلة لأن تعكس، في شكل مختزل، ومن موقع استراتيجي، مجموع البنيات الأساسية، في العمل الروائي، الذي تندمج فيه.
- (2) و (الوضع الاندماجي)، يعني كل عمل، يظهر داخل عمل آخر، (مثال: الحكاية في الحكاية / الشريط في الشريط / لوحة مرسومة في لوحة... إلخ).

- (3) و (الوضع الاندماجي) أو (البنية الاندماجية)، يرتبطان بالحكاية الاندماجية، والحكاية من الدرجة الثانية، (مثال: ألف ليلة وليلة، التي هي عبارة عن حكايات اندماجية).
- (4) وتعتبر (الأعمال الاندماجية)، أي تلك التي تمتلك بنيات اندماجية - سيميائية تصف سيميائيات أخرى، وهي ذات طبيعة (تأملية / مزيدة).

### 703 - الوضعية والمكان واللحظة:

- (1) وضعية تعبير، بالنسبة للمعبر عنه، من المكان الذي يعبر منه، وفي اللحظة المعبر فيها.
- (2) ويسمح الاصطلاح بإعطاء مرجعية دالة.

### 704 - الموضوع:

- (1) شيء مادي، ينتجه مجتمع، ويمتلك وظيفة، عند الإنسان عامة.
- (2) وترتبط الوظيفة بـ (الموضوع)، في كوده السوسيو - ثقافي، حيث لا يمكن للوظيفة وحدها، أن توجد دلالة، وبهذا يمكن للوظيفة، أن تكون ذات فائدة جمالية أو رمزية.

### 705 - الموضوعية:

- (1) تعارض (القيم الموضوعية) بـ (القيم الذاتية)، وهو تعارض، موروث عن الفلسفة السكولاستيكية.
- (2) و (الخطاب / الموضوعي)، أقصى إنتاج، تنمحي معه، كل علامات الفاعل، في التعبير.
- (3) وتستهدف (موضوعية النص)، وصف التعبير، وأبعاد المقولات المحلية، في طرق تعبير (الشخص / الزمن / الفضاء)، معلمة على الحضور الضمني للمعبر، داخل المعبر عنه.

## 706 - الوظيفة الرئيسية:

(1) يرى (بارت)، (الوظيفة الرئيسية)، فعلاً، يحال عليه، كفتح أو إقفال نتيجة تعاقب مستكملات القص.

## 707 - وظيفة اللغة:

(1) ترتبط (وظيفة اللغة) عند (ياكوبسون)، بعلاقتها بعناصر التواصل الستة: السياق (الرجعية) / المرسل (الحافز) / الخبر (الشاعرية) / المتلقى الالتقاء (اللغوية) / الكود (المابعد - لغوية).

(2) ويقصد بـ (وظيفة اللغة)، في السيميائية السردية فعل شخصية، يتحدد من وجهة دلالته، في سبك الحكمة، كما يعرف (بروب) ذلك.

(3) وتمتلك (وظيفة اللغة) استقلالية، في طريقة إنجازها، من قبل المنجز، الذي يستهدف تدعيم العناصر المركبة، للحكاية الشعبية.

(4) ويرى (بريموند)، بأن روابط كل عنصر بغيره، هي وظيفته بالنسبة للنظام.

(5) ومع شيوع مصطلح (الوظيفة) في اللسانية والسيميائيات عامة، فإن استعمالها في نظرية ما يتم بحسب الاستعمالات التالية:

أ - بالمعنى النفعي، أو اللاأداتي.

ب - بالمعنى التنظيمي.

جـ - بالمعنى المنطق - رياضي.

## 708 - الواقعية:

(1) عقيدة تقترح معرفة، دقيقة وموضوعية بالواقع، كخاتمة للنشاط الأدبي.

(2) وتؤكد (الواقعية الساذجة)، في تعارضها مع (الواقعية النقدية)، على واقعية ما يظهر لنا من أشياء، من جهة، وعلى الميزات الحسية، المندجة في طبيعة الأشياء ذاتها، من جهة أخرى.



(3) وينفي (أدّام شافت)، إعتاده للأولى والثانية، في كتابه عن (اللغة والواقع).

#### 709 - الواقعية الاشتراكية:

- (1) غط من التعبير الأدبي، يعتبر الأكثر ملاءمة جماليًا وسياسيًا.
- (2) وتزعم (الواقعية الاشتراكية)، تقديم تمثيلية تاريخية، لواقع ينمو ثوريًا.

#### 710 - التوقعية:

- (1) تتجسد (القصة التوقعية)، في كل سابق عن الحكيم.
- (2) ويدخل في (التوقعية): القصص التبشيرية/القيامية/تكليم الآلهة/الفلكية / القراءة - الكفية / الورقية / التفسير حلمية.

#### 711 - اللا- توقع:

- (1) ما أصبح غير واقع، ويطلق على موضوع يمثل، ولا يمكن كشف هويته التمثيلية بسبب الفارق الفضائي أو الزمني.
- (2) ويقدم لنا السرد / الشريط / البرنامج / موضوعات (لا توقعية).

#### 712 - التوقع السردى:

- (1) يعني (التوقع) سرديًا، الخدس بمفارقة، تم عبر استعادة الرؤية.
- (2) ويقابل (التوقع)، في الحكاية، الفلاش باك السينمائي.

#### 713 - الموقف:

- (1) علاقة متبادلة الفاعلين، في لحظة ما من التاريخ.
- (2) و (الموقف الأدبي)، هو وضعية، تحدد ممارسة كتابية معينة.
- (3) و (الموقف)، وجهة نظر، من العمل والإنتاج الأدبيين.

#### 714 - البنيوية التوليدية:

- (1) (البنيوية التوليدية)، منهج يستهدف تفسير كل إنتاج إنساني، في اعتماد على تحليل البنيات.

(2) و (البنوية التوليدية)، منهج ماركسي، ساهم في إرساء دعائمه،  
(لوكاتش) و (كولد مان).

(3) وتتوخى (البنوية التوليدية)، بلوغ الجماعات الاجتماعية، لفاعليتها  
الحقيقية، في الإبداع والنقد الأدبيين.

#### 715 - التوليد الحواري:

(1) منهج سقراطي، يوظف لاستخلاص الأفكار، عبر سلسلة استفهامات،  
لاستدراج المخاطب إلى البحث عن الحقائق.

(2) إشتار مسرحي وروائي، لتنويع الأصوات واللغات.

#### 716 - المنهجية التوليدية:

(1) تقضي عند (شومسكي)، وصف النحو، لعدد محصور، من القواعد  
والوحدات، القابلة لتوليد تعابير ممكنة، ومقبولة، في لغة ما.

ويمكن تطبيق (المنهجية التوليدية)، على دراسة التعابير المعقدة، بما في ذلك  
الأنواع الأدبية.

#### 717 - الوعي:

(1) إدراك يخضع لمقاييس متداخلة - الاختصاصات.

(2) و (الوعي) تجاوز للإحباطات والحوازج في الواقع.

(3) وكل (وعي) إلا وهو نسبي ومشروط باللحظة التاريخية التي يجتازها.

#### 718 - الوعي الخاطيء:

(1) وعي فردي لا يمكن أن يدرك إلا في مقابلته بـ (الوعي الواقع ولا الوعي  
الممكن).

#### 719 - الوعي الشقي:

(1) يعرف (ج فاهل) (الوعي الشقي) بالوعي المزدوج والمتناقض.

(2) ويكشف و (الوعي الشقي) عن تمزق وتوزع - تلقي به في تناقضات

لانهائية تنأسس على عقدة الخطيئة والألم.  
(3) وصاحب (الوعي الشقي) يعيش التاريخ في مطلق افتراق الكائن التاريخي.

#### 720 - الوعي الممكن:

(1) يعد الوعي الممكن الأساسي في العلوم التاريخية والاجتماعية عند م (ويبر) والماركسين.

(2) ويجب تمييز (الوعي الممكن) كمفهوم وأداة رئيسية للفكر العلمي حيث علينا أن نفرز بين هذا الوعي عند طبقة، عنه (الوعي الواقع) خلال لحظة لحظات التاريخ.

(3) وتؤثر الشروط الاجتماعية و (الوعي الممكن) للطبقات على طريقة قراءة وتأويل نص بسيط لا يقدم أي تعقيد.  
(4) إصطلاح إجرائي في المفهوم (الكولدماني) للرواية.

#### 721 - الحد الأدنى من الوعي الممكن:

(1) يعني الاصطلاح، عند (لينهارد) و (كولدمان)، الحد الأدنى، من ملاءمة الواقع، التي في مقدور جماعة، أن تصل إليه، بدون تغيير لبنياتها.  
(2) حدود «رؤية العالم»، المعروضة في عمل ما، من منظور (لوكاتش) و (كولدمان).

#### 722 - الوعي الواقع:

(1) يقبل أنصار المناهج، الوضعية والوصفية... الوعي فقط كـ (وعي واقع) لأن وعي جماعة هو الحد الأقصى لبلوغ الواقع المستهدف.  
(2) وإذا كان هؤلاء يتنازلون باعترافهم بواقع غير فيزيائي فهم يطالبون هذا (الوعي الواقع) بتوفره على مواصفات العالم المادي.  
(3) و (الوعي الواقع) هو نتيجة عديد من الحواجز والمنعطفات التي يعترض بها مختلف عناصر الواقع التجريبية وتخضعها أي إنجاز الوعي الممكن.

723 - الإيهام:

(1) إنطباع أو إدراك لا يطابق الواقع، بل يدفع (القارئ المتوهم) إلى الاعتقاد في وسط الرمز.

(2) وينتج عن (الإيهام)، ابتكار عوالم تخيلية، وتحقق مصداقية، قد تكون أقوى من الواقع.

### III - أ - مُرَدِّدُ الْمَصْطَلَحَاتِ الْعَرَبِيَّةِ - الْفَرَنْسِيَّةِ

|                        |                        |    |
|------------------------|------------------------|----|
| Homogénéité            | 1 - الائتلاف           | 1  |
| Epistémologie          | 2 - الإبيستمولوجيا     | 2  |
| Epistème               | 3 - الإبيستم           | 3  |
| Epistémique            | 4 - الإبيستمية         | 4  |
| Autobiographie         | 5 - الأتوبيوغرافيا     | 5  |
| Monument               | 6 - المآثر             | 6  |
| Trace                  | 7 - الأثر              | 7  |
| Effet du sens          | 8 - أثر المعنى         | 8  |
| Effet du réel          | 9 - أثر الواقع         | 9  |
| Contatif, ive          | 10 - التأثرية          | 10 |
| Influence              | 11 - المؤثر            | 11 |
| Influence. litt.       | 12 - التأثير الأدبي    | 12 |
| Littérature            | 13 - الأدب             | 13 |
| Littéralité            | 14 - الأدبية           | 14 |
| Littérealisation       | 15 - الأدبية           | 15 |
| Littérature prolitaire | 16 - الأدب البروليتاري | 16 |
| Littérature nationale  | 17 - الأدب الخاص       | 17 |
| Belles lettres         | 18 - الآداب الجميلة    | 18 |
| Littérature populaire  | 19 - الأدب الشعبي      | 19 |
| Weltliterature         | 20 - الأدب العالمي     | 20 |
| Littérature générale   | 21 - الأدب العام       | 21 |

|                            |    |                         |
|----------------------------|----|-------------------------|
| Littérature pornographique | 22 | - الأدب المكشوف         |
| Paralittérature            | 23 | - الأدب الملحق          |
| Sous littérature           | 24 | - ما تحت الأدب          |
| Alittérature               | 25 | - اللا أدب              |
| Cognitif, ive              | 26 | - الإدراكي              |
| Archéologie                | 27 | - الادراكات الخارجية    |
| Archéologie                | 28 | - الأركيولوجيا          |
| Crise                      | 29 | - الأزمة                |
| Anaphore (narrative)       | 30 | - الأزمة السردية        |
| Autonomie relative         | 31 | - الاستقلال النسبي      |
| Déduction                  | 32 | - الاستنباط             |
| Cadre de lecture           | 33 | - إطار القراءة          |
| Contrainte                 | 34 | - الاضطراب              |
| Proposition                | 35 | - الاقتراح (القضية)     |
| Coupure épistémologique    | 36 | - القطيعة الإبستمولوجية |
| Académique                 | 37 | - الأكاديمي             |
| Inspiration                | 38 | - الإلهام               |
| Contemplation              | 39 | - التأمل                |
| Tragique                   | 40 | - المأساوية             |
| Cohérence                  | 41 | - الانسجام              |
| Homologie                  | 42 | - الانسجامية            |
| Ontologie                  | 43 | - الأنطولوجي            |
| Synchronie                 | 44 | - الآنية                |
| Ethos                      | 45 | - إيثوس                 |
| Idéologie                  | 46 | - الأيديولوجيا          |
| Idéologeme                 | 47 | - الأيديولوجيم          |

|                                |                            |      |
|--------------------------------|----------------------------|------|
| Projet idéologique             | - المشروع الأيديولوجي      | 48 - |
| Qualification                  | - التأهل                   | 49   |
| Elémentaire                    | - الأولي                   | 50   |
| Interprétation                 | - التأويل                  | 51   |
| Interprétant                   | - المؤول                   | 52   |
| Icon                           | - الأيقونة                 | 53   |
| Iconogramme                    | - الأيقوغرام               | 54   |
| Iconographie                   | - الأيقونوغرافيا           | 55   |
| Iconologie                     | - الأيقونولوجيا            | 56   |
| Bibliographie                  | - البليوغرافيا             | 57   |
| Bio-Bibliographie              | - البيو-بليوغرافيا         | 58   |
| Biographie                     | - البيوغرافيا              | 59   |
| Créativité. litt.              | - الإبداعية الأدبية        | 60   |
| Echange                        | - التبادل                  | 61   |
| Paradigme                      | - الاستبدال (الاختياري)    | 62   |
| Commutation                    | - الاستبدال الجزئي         | 63   |
| Paradigmatique                 | - الاستبدالية (الاختيارية) | 64   |
| Somatique                      | - البدنية                  | 65   |
| Evidence                       | - البداهة                  | 66   |
| Pragmatique                    | - البراغماتية              | 67   |
| Programation spatio-temporelle | - البرمجة الفضاء زمنية     | 68   |
| Baroque                        | - الباروك                  | 69   |
| Simplicité                     | - البساطة                  | 70   |
| Optimisation                   | - التبسيطة                 | 71   |
| Explicité                      | - المباشرة                 | 72   |

|                                 |                         |    |
|---------------------------------|-------------------------|----|
| Héros                           | البطل -                 | 73 |
| Antiheros                       | البطل المزيف -          | 74 |
| Dimension                       | البعد -                 | 75 |
| Distance esthetique             | البعد الجمالي -         | 76 |
| Distanciation                   | التباعد -               | 77 |
| Structure                       | البنية -                | 78 |
| Structuration                   | البنينية -              | 79 |
| Structuralisme                  | البنوية -               | 80 |
| Structure significative globale | البنية الدالة الشاملة - | 81 |
| Structure de surface            | البنية السطحية -        | 82 |
| Structure profonde              | البنية العميقة -        | 83 |
| Hyperbole                       | المبالغة -              | 84 |
| Focus                           | البؤرة -                | 85 |
| Différence                      | المباينة -              | 86 |
| Contraste                       | التباين -               | 87 |
| Rhétorique                      | البلاغة -               | 88 |
| Histoire des idées              | تاريخ الأفكار -         | 89 |
| Historicisme                    | التاريخانية -           | 90 |
| Thème                           | التيم -                 | 91 |
| Thématique                      | التيمية -               | 92 |
| Courant. litt.                  | التيار الأدبي -         | 93 |
| Culture                         | الثقافة -               | 94 |
| Proletkult                      | الثقافة البروليتارية -  | 95 |
| Socio culture                   | السوسيو - ثقافية -      | 96 |
| Anticulture                     | الثقافة المضادة -       | 97 |



|                       |                 |     |
|-----------------------|-----------------|-----|
| Anthologie            | الأنثولوجيا     | 98  |
| Invariants            | الثوابت         | 99  |
| Matérisme dialectique | المادية الجدلية | 100 |
| Polémique             | الجدالية        | 101 |
| Contreverse           | المجادلة        | 102 |
| Jdanovisme            | الجدانوفية      | 103 |
| Expérience            | التجربة         | 104 |
| Empirisme             | التجريبية       | 105 |
| Abstrait              | التجريد         | 106 |
| Récompense            | الجزاء          | 107 |
| Segmentation          | التجزئية        | 108 |
| Métaphore             | المجاز          | 109 |
| Esthetisme            | الجمالية        | 110 |
| Corpus                | المجموع         | 111 |
| Transphrastique       | التجاوز الجملي  | 112 |
| Associative           | الجمعية         | 113 |
| Anagramme             | التجنيس بالقلب  | 114 |
| Substance             | الجوهر          | 115 |
| Intrigue              | الحبكة          | 116 |
| Catastase             | أوج الحبكة      | 117 |
| Evénement             | الحدث           | 118 |
| Actualisation         | الاستحداث       | 119 |
| Surdétermination      | التحدد          | 120 |
| Mouvement             | الحركة          | 121 |
| Privation             | الحرمان         | 122 |

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Quete                | التحري - 123            |
| Déviatiôn            | الانحراف - 124          |
| Perversion           | التحريف - 125           |
| Kinesique            | الإحساس الحركي - 126    |
| Tautologie           | تحصيل الحاصل - 127      |
| Présence             | الحضور - 128            |
| Dieu le père         | الحضورية - 129          |
| Catalise             | المحفز - 130            |
| Remotivation         | تحديد الحافز - 131      |
| Motif libre          | الحافز الحر - 132       |
| Motif dynamique      | الحافز الديناميكي - 133 |
| Motif d'introduction | الحافز الاقتحامي - 134  |
| Motivation           | الحافزية - 135          |
| Stimulus             | الحفز - 136             |
| Période              | الحقبة - 137            |
| Périodisation        | التحقيبية - 138         |
| Manuscriptologie     | التحقيقات - 139         |
| Vérification         | التحقق - 140            |
| Vérité               | الحقيقة - 141           |
| Véridiction          | الحقيقي - 142           |
| Imitation            | المحاكاة - 143          |
| Conte                | الحكاية - 144           |
| Conte de fée         | حكاية الجان - 145       |
| Conte populaire      | الحكاية الشعبية - 146   |
| Autodiegetique       | الحكي الذاتي - 147      |

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Homodiegétique             | 148 - حكاية في الحكاية       |
| Diégétique                 | 149 - الحكائي                |
| Diégèse                    | 150 - المظهر الحكائي         |
| Morphologie du conte       | 151 - التحولات الحكائية      |
| Métadiegétique             | 152 - ما فوق الحكاية         |
| Dénouement                 | 153 - الحل                   |
| Analyse                    | 154 - التحليل                |
| Analycité                  | 155 - التحليلي               |
| Analytique                 | 156 - التحليلية              |
| Cryptanalyste              | 157 - المحلل الخبري          |
| Photogramme                | 158 - تحليل الصورة           |
| Psychanalyse existentielle | 159 - التحليل النفسي الوجودي |
| Psychanalyse. litt.        | 160 - التحليل النفسي للأدب   |
| Etat                       | 161 - الحالة                 |
| Impossibilité              | 162 - الاستحالة              |
| Autoréférence              | 163 - الإحالة الذاتية        |
| Vraisemblable              | 164 - الاحتمالية             |
| Invraisemblable            | 165 - اللا - احتمالية        |
| Prédicat de base           | 166 - المحمول - القاعدي      |
| Dialogue                   | 167 - الحوار                 |
| Dialogique                 | 168 - الحوارية               |
| Dialogisme                 | 169 - الحوارية               |
| Interlocuteur              | 170 - المحاور                |
| Transformation             | 171 - التحويل                |
| Neutre                     | 172 - المحايدة               |

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| Traître                   | 173 - الخائن            |
| Message                   | 174 - الخبر             |
| Epreuve                   | 175 - الاختبار          |
| Reduction                 | 176 - الاختزال          |
| Cloture                   | 177 - الاختتام          |
| Tromperie                 | 178 - الخداع            |
| Fable                     | 179 - الخرافة           |
| Apologue                  | 180 - الخرافة الأخلاقية |
| Attribut                  | 181 - الخاصية           |
| Discours                  | 182 - الخطاب            |
| Les parties du discours   | 183 - أجزاء الخطاب      |
| Orato-recta               | 184 - الخطاب المباشر    |
| Orato-obliqu              | 185 - الخطاب العكسي     |
| Metadiscours              | 186 - ما فوق الخطاب     |
| Syntaxe discursive        | 187 - التركيب الخطابي   |
| Transformation discursive | 188 - التحولية الخطابية |
| Univers du discours       | 189 - عالم الخطاب       |
| Elasticité du discours    | 190 - مطاطية الخطاب     |
| Allocutaire               | 191 - المخاطب           |
| Locuteur                  | 192 - المخاطب           |
| Echec                     | 193 - الإخفاق           |
| Occultation               | 194 - التخفي            |
| Arrière. plan. litt.      | 195 - الخلفية الأدبية   |
| Différence                | 196 - الاختلاف          |
| Imagination               | 197 - الخيال            |

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Extraction                     | 198 - الاستخلاص                 |
| Cellule constructive           | 199 - خلايا التكون              |
| Aparté                         | 200 - التدخل السافر             |
| Drame                          | 201 - الدراما                   |
| Procès                         | 202 - الدعوى (1)                |
| Instance                       | 203 - الدعوى (2)                |
| Association des idées          | 204 - تداعي المعاني             |
| Pertinence                     | 205 - الدقة                     |
| Glossaire                      | 206 - الدليل المعجمي            |
| Insert                         | 207 - الدمج                     |
| Enchassement                   | 208 - الاندماجية السردية        |
| Rôle                           | 209 - الدور                     |
| Connotation                    | 210 - الدلالة المصاحبة          |
| Connotation autonymique        | 211 - الدلالة المصاحبة المستقلة |
| Signifiant                     | 212 - الدال                     |
| Signifié                       | 213 - المدلول                   |
| Signification                  | 214 - المدلولية                 |
| Signifiante                    | 215 - المدلولي                  |
| Sémantique fondamentale        | 216 - الدلالة الجوهرية          |
| Sémantique discursive          | 217 - الدلالة الخطابية          |
| Sémantique narrative           | 218 - الدلالة السردية           |
| Sémantique générative          | 219 - الدلالة العامة            |
| Champ sémantique               | 220 - الحقل الدلالي             |
| Aspect sémantique              | 221 - المظهر الدلالي            |
| Inventaire (niveau) sémantique | 222 - المستوى الدلالي           |

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| Sémanalyse                 | 223 - التحليل الدلالي        |
| Originalité sémantique     | 224 - الأصالة الدلالية -     |
| Logico sémantique          | 225 - المنطق الدلالي         |
| Investissement sémantique  | 226 - الاستثمار الدلالي      |
| Désémantisation            | 227 - الإفراغ الدلالي        |
| Fission sémantique         | 228 - إستبدال السياق الدلالي |
| Asémantique                | 229 - اللا - دلالة           |
| Proairetique               | 230 - قدرة التداول           |
| Doctrine. litt.            | 231 - المذهب الأدبي          |
| Appendice                  | 232 - الذيل                  |
| Syllepse                   | 233 - الارتباط               |
| Hierarchie                 | 234 - المراتبية              |
| Référent                   | 235 - المرجع                 |
| Référence                  | 236 - المرجعية               |
| Flash back                 | 237 - الارتجاع الفني         |
| Littérature de voyages     | 238 - أدب الرحلات            |
| Replique                   | 239 - الرد                   |
| Redondance                 | 240 - الترداد                |
| Synonyme                   | 241 - المرادف                |
| Co-hyponyme                | 242 - المرادف المساعد        |
| Destinateur / destinataire | 243 - المرسل / المرسل إليه   |
| Epiphanie                  | 244 - الارتسام الأولي        |
| Calque                     | 245 - الترسيم                |
| Désir                      | 246 - الرغبة                 |
| Désir triangulaire         | 247 - الرغبة الثلاثية        |

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| Jargon                   | الطانة - 248              |
| Syntaxe                  | التركيب - 249             |
| Syntaxe fondamentale     | التركيب الجوهرى - 250     |
| Aspect syntaxique        | المظهر التركيبى - 251     |
| Composition Indienne     | التركيب الهندى - 252      |
| Symbolie                 | الرمز - 253               |
| Asymbolie                | اللامرزية - 254           |
| Allégorie                | المرموزة - 255            |
| Vulgarisation            | الترويحىة - 256           |
| Roman                    | الرواية - 257             |
| Roman historique         | الرواية التاريخية - 258   |
| Roman de science fiction | رواية الخيال العلمى - 259 |
| Roman epistolaire        | الرواية التراسلية - 260   |
| Roman politique          | الرواية السياسية - 261    |
| Roman psychologique      | الرواية السيكولوجية - 262 |
| Roman sentimentale       | الرواية العاطفية - 263    |
| Kunstlerroman            | رواية الفنان - 264        |
| Roman d'aventure         | رواية المغامرة - 265      |
| Roman à clef             | الرواية المقنعة - 266     |
| Bildungsroman            | رواية تكون البطل - 267    |
| Roman à thèse            | رواية الأطروحة - 268      |
| Romanesque               | الروائية - 269            |
| Anti roman               | اللاروائية - 270          |
| Vision                   | الرؤية - 271              |
| Vision du monde          | الرؤية الى العالم - 272   |

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| Vision tragique              | 273 - الرؤية المأساوية     |
| Romantique                   | 274 - الرومانسية           |
| Terreur                      | 275 - الإرهاب              |
| Temporalisation              | 276 - الزمانية             |
| Temps                        | 277 - الزمن                |
| Bilinguisme                  | 278 - الازدواجية اللغوية   |
| Ambivalence                  | 279 - الازدواجية المتعارضة |
| Speculation                  | 280 - المزايدة             |
| Sadisme                      | 281 - السادية              |
| Stratégie                    | 282 - إستراتيجية           |
| Registre                     | 283 - السجل                |
| Chronique                    | 284 - التسجيلية            |
| Ironie                       | 285 - السخرية              |
| Narration                    | 286 - السرد                |
| Narrateur                    | 287 - السارد               |
| Narratif, ive                | 288 - السردية -            |
| Narrataire                   | 289 - المسرود له           |
| Narratologie                 | 290 - علم السرد            |
| Parcours narratif            | 291 - المسافة السردية      |
| Schéma narratif              | 292 - المسودة السردية      |
| Syntaxe narrative de surface | 293 - التركيب السردى للسطح |
| Structures narratives        | 294 - البنيات السردية      |
| Pivot narratif               | 295 - المدار السردى        |
| Linéarité                    | 296 - السطرية              |
| Aliénation                   | 297 - الاستلاب             |



|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| Seriel, elle              | السلسلة - 298            |
| Pouvoir symbolique        | السلطة الرمزية - 299     |
| Comportement préférentiel | المسلكية التفضيلية - 300 |
| Style                     | الأسلوب - 301            |
| Stylistique               | الأسلوبية - 302          |
| Stylometric               | الجرد الأسلوبي - 303     |
| Fortune littéraire        | السمعة الأدبية - 304     |
| Dénomination              | التسمية - 305            |
| Nom propre                | الاسم الشخصي - 306       |
| Socio sémiotique          | السوسيو سيميائية - 307   |
| Sociologisme              | السوسيو لوجيزم - 308     |
| Niveau                    | المستوى - 309            |
| Schéma                    | المسودة - 310            |
| Dilatoire                 | التسوية - 311            |
| Contexte                  | السياق - 312             |
| Sémiotique                | السيميائية - 313         |
| Nature sémiotique         | الطبيعة السيميائية - 314 |
| Macro sémiotique          | السيميائية الكبرى - 315  |
| Bio sémiotique            | البيوسيميائية - 316      |
| Analyse sémique           | التحليل - السيمي - 317   |
| Ethnosémiotique           | الاثنو سيميائية - 318    |
| Champ sémiotique          | الحقل السيميائي - 319    |
| Jugement sémiotique       | الحكم السيميائي - 320    |

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| Psycho sémiotique       | 321 - السيكو سيميائية        |
| Charge sémiotique       | 322 - الشحنة السيميائية      |
| Carré sémiotique        | 323 - المربع السيميائي       |
| Grammaire sémiotique    | 324 - النحو السيميائي        |
| Existence sémiotique    | 325 - الوجود السيميائي       |
| Asémiotique             | 326 - اللا - سيميائية        |
| Métsémiotique           | 327 - ما فوق السيميائية      |
| Métasémème              | 328 - ما فوق السيميم         |
| Sémiotique scientifique | 329 - العلمية - السيميوتيكية |
| Sémiologie              | 330 - السيميولوجيا           |
| Métasémiologie          | 331 - ما فوق - السيميولوجيا  |
| Niveau sémiologique     | 332 - المستوى السيميولوجي    |
| Sémiosis                | 333 - السيميوزيس             |
| Sème                    | 334 - السيم                  |
| Gestualité              | 335 - الإشارية               |
| Ressemblance            | 336 - التشابه                |
| Arbre                   | 337 - التشجير                |
| Personnage              | 338 - الشخصية                |
| Personnification        | 339 - التشخيصية              |
| Protagoniste            | 340 - الشخصية الرئيسية       |
| Bande dessinée          | 341 - الشريط المرسوم         |
| Poésie                  | 342 - الشعر                  |
| Poétique                | 343 - الشاعرية               |
| Aspect verbal           | 344 - المظهر الشفوي          |

|                                      |                              |
|--------------------------------------|------------------------------|
| Dérivation                           | 345 - الاشتقاق               |
| Héros problématique                  | 346 - البطل الإشكالي         |
| Formel                               | 347 - الشكلية                |
| Formalisation                        | 348 - التشكيلية              |
| Formalisme                           | 349 - الشكلانية              |
| Forme                                | 350 - الشكل                  |
| Formation discursive                 | 351 - التشكل الخطابي         |
| Configuration                        | 352 - التشكل الخارجي         |
| Isomorphisme                         | 353 - التشاكلية              |
| Exhaustivité                         | 354 - الشمولية               |
| Bruit                                | 355 - التشويش                |
| Reification                          | 356 - التشيئية               |
| Citation                             | 357 - الشاهد                 |
| Autocitation                         | 358 - الشاهد الذاتي          |
| Exemplum                             | 359 - الشاهد القصصي          |
| Crypto citation                      | 360 - الشاهد اللاإحالي       |
| Publicité                            | 361 - الإشهار                |
| Authenticité                         | 362 - الصحة                  |
| Querelle des anciens et des modernes | 363 - صراع القدماء والمحدثين |
| Hyperonymie                          | 364 - الاصطلاح العام         |
| Koiné                                | 365 - الاصطلاح المشترك       |
| Plan                                 | 366 - التصميم                |
| Compilation                          | 367 - التصنيف                |

|                      |                   |     |
|----------------------|-------------------|-----|
| Taxinomie            | التصنيفية         | 368 |
| Univocité            | أحادية الصوت      | 369 |
| Polyphonie           | تعدد الأصوات      | 370 |
| Image                | الصورة            | 371 |
| Figure               | الصورة البلاغية   | 372 |
| Imagologie           | الصورلوجية        | 373 |
| Figuratif            | التصويرية         | 374 |
| Sous titre           | عنونة - الصور     | 375 |
| Locution             | الصيغة            | 376 |
| Autorégulation       | التصويب الذاتي    | 377 |
| Nécessité            | الضرورة           | 378 |
| Implicite            | الضمني            | 379 |
| Contenu              | المضمون           | 380 |
| Syntagmatique        | الضميمة           | 381 |
| Nature               | الطبيعة           | 382 |
| Caractères           | المطبعيات         | 383 |
| Impression           | الانطباع          | 384 |
| Impressionisme       | الانطباعية        | 385 |
| Pratique             | التطبيق           | 386 |
| Pratique scripturale | التطبيق الكتابي   | 387 |
| Pratique sémiotique  | التطبيق السيميائي | 388 |
| Conformité           | المطابقة          | 389 |
| Thèse                | الأطروحة          | 390 |
| Digression           | الاستطراد         | 391 |

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| Procédure             | 392 - الطريقة           |
| Procédé stylistique   | 393 - الطريقة الأسلوبية |
| Catharsis             | 394 - التطهير           |
| Avant garde           | 395 - الطليعة الأدبية   |
| Phénomène littéraire  | 396 - الظاهرة الأدبية   |
| Phénoménologie        | 397 - الظاهراتية        |
| Trope                 | 398 - الاستعارة         |
| Transcendance         | 399 - التعالي           |
| Génie                 | 400 - العبقرية          |
| Enonce                | 401 - العبارة           |
| Expression            | 402 - التعبير           |
| Arbitraire (du signe) | 403 - الاعتبارية        |
| Merveilleux           | 404 - العجائبية         |
| Répétition            | 405 - الإعادة           |
| Equivalence           | 406 - المعادل           |
| Adéquation            | 407 - المعادلة          |
| Correlatif objective/ | 408 - المعادل الموضوعي  |
| Reconnaissance        | 409 - التعرف            |
| Connaissance          | 410 - المعرفة           |
| Métasavoir            | 411 - ما فوق المعرفة    |
| Définition            | 412 - التعريف           |
| Confession            | 413 - الاعتراف          |
| Convention            | 414 - العرف             |
| Conflits littéraires  | 415 - المعارك الادبية   |

|                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| Contemporain        | المعاصر - 416         |
| Isothétie           | التعارض - 417         |
| Pastiche            | الاعتراض - 418        |
| Opposition          | المعارضة - 419        |
| Forme organique     | الشكل العضوي - 420    |
| Punition / sanction | العقاب - 421          |
| Noeud               | العقدة - 422          |
| Absurde             | اللامعقول - 423       |
| Dogme               | العقيدة الادبية - 424 |
| Reflet              | الانعكاس - 425        |
| Reflexif, ive       | الانعكاسية - 426      |
| Argument            | العلة - 427           |
| Commentaire         | التعليق (1) - 428     |
| Suspension          | التعليق (2) - 429     |
| Faire               | العمل - 430           |
| Opération           | العملية - 431         |
| Didactique          | التعليمية - 432       |
| Usage               | الاستعمال - 433       |
| Sens                | المعنى - 434          |
| Titre               | العنوان - 435         |
| Intertitre          | عنونة المرثي - 436    |
| Elements            | العناصر - 437         |
| Norme               | المعيار - 438         |
| Désignation         | التعيين - 439         |

|                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| Relations littéraires | العلاقات الأدبية - 440   |
| Relation              | العلاقة - 441            |
| Appartenance          | العلائقية - 442          |
| Information           | الإعلام - 443            |
| Signe                 | العلامة - 444            |
| Métasigne             | ما فوق العلامة - 445     |
| Ambiguïté             | الغموض - 446             |
| Lyrisme               | الغنائية - 447           |
| Absence               | الغياب - 448             |
| Variant               | التغيير (المتغير) - 449  |
| Opacité               | الاستغلاق - 450          |
| Ouverture             | الانفتاح - 451           |
| Individuel            | الفردية - 452            |
| Singulatif            | الإفرادية - 453          |
| Individualisme        | الفردانية - 454          |
| Idéolecte             | الفراة - 455             |
| Decodage              | الفرز الكودي - 456       |
| Hypothèse             | الفرضية - 457            |
| Présupposé            | الافتراض - 458           |
| Paradoxe              | المفارقة - 459           |
| Ecart                 | الفارق - 460             |
| Anachronie            | المفارقة التاريخية - 461 |
| Explication           | التفسير - 462            |
| Explication du texte  | التفسير النصي - 463      |

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| Acte                    | 464 - الفصل                  |
| Articulation            | 465 - التمثيل                |
| Espace                  | 466 - الفضاء                 |
| Spatialité              | 467 - الفضائية               |
| Spatialisation          | 468 - التفضية                |
| Micro espace            | 469 - الفضاء الصغير          |
| Espace utopique         | 470 - الفضاء اليتوي          |
| Actant                  | 471 - الفاعل                 |
| Rôle (statut) actantiel | 472 - الدور / الإطار الفاعلي |
| Action                  | 473 - الفعل                  |
| Perlocuteur             | 474 - المنفعل                |
| Passion                 | 475 - الانفعال               |
| Efficacité              | 476 - الفعالية               |
| Illocutionnaire         | 477 - الفعال                 |
| Manque                  | 478 - الافتقاد               |
| Idée                    | 479 - الفكرة                 |
| Impense                 | 480 - اللامفكر فيه           |
| Déconstruire            | 481 - التفكيك                |
| Humoristique            | 482 - الفكاهية               |
| L'art pour l'art        | 483 - الفن للفن              |
| Fantastique             | 484 - الفانتاستيك            |
| Fantaisie               | 485 - الفانتازيا             |
| Délégation de parole    | 486 - التفويض الكلامي        |
| Phonétique              | 487 - الفونيتيك              |



|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| Phono centrisme         | 488 - الفونو - مركزية     |
| Philologie              | 489 - الفيلولوجيا         |
| Phème                   | 490 - الفيم               |
| Concept                 | 491 - المفهوم             |
| Compréhension           | 492 - التفاهمية           |
| Adaptation              | 493 - الاقتباس            |
| Acceptable              | 494 - المقبول             |
| Acceptabilité           | 495 - المقبولية           |
| Correspondance          | 496 - التقابل             |
| Futurisme               | 497 - المستقبلية          |
| Fatalité                | 498 - القدرية             |
| Progressive regressive  | 499 - التقدمية - النكوصية |
|                         | 500 - التقادمية           |
| Anastrophe              | 501 - التقديم والتأخير    |
| Lecture                 | 502 - القراءة             |
| Lecture symptomale      | 503 - القراءة الاعراضية   |
| Lisible                 | 504 - المقروء             |
| Lecteur imaginaire      | 505 - القارئ المتوهم      |
| Induction               | 506 - الاستقراء           |
| Comparatisme littéraire | 507 - المقارنة الأدبية    |
| Double                  | 508 - القرين              |
| Règle                   | 509 - القاعدة             |
| Déontologie             | 510 - قواعد التمرس        |
| Intention               | 511 - المقصد              |

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| Intentionnalité      | 512 - المقصدية       |
| Economie             | 513 - الاقتصاد       |
| Economie textuelle   | 514 - الاقتصاد النصي |
| Récit                | 515 - القص           |
| Récit du récit       | 516 - قص القص        |
| Récit dans le récit  | 517 - القصة في القصة |
| Histoire littéraire  | 518 - القصة الأدبية  |
| Histoire d'aventure  | 519 - قصة المغامرة   |
| Micro récit          | 520 - القص الصغير    |
| Syntaxe du récit     | 521 - التركيب القصي  |
| Nouvelle             | 522 - الأقصوصة       |
| Quête                | 523 - التقصي         |
| Sequence             | 524 - المقطع         |
| Découpage            | 525 - التقطيع        |
| Tradition littéraire | 526 - التقليد الأدبي |
| Tradition orale      | 527 - التقليد الشفوي |
| Canal                | 528 - القناة         |
| Persuasive           | 529 - الاقتناعية     |
| Essai                | 530 - المقال الأدبي  |
| Disible              | 531 - المقول         |
| Catégorie            | 532 - المقولة        |
| Indice               | 533 - المقياس        |
| Valeur               | 534 - القيمة         |
| Axiologie            | 535 - القيمية        |

|                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| Valeur subjective  | 536 - القيمة الفردية     |
| Ecriture           | 537 - الكتابة            |
| Ecrivain           | 538 - الكاتب             |
| Ecrivain           | 539 - المكتتب            |
| Cryptographie      | 540 - الكتابة الشفوية    |
| Best seller        | 541 - الكتب الرائجة      |
| Condensation       | 542 - التكثيف            |
| Densité sémiotique | 543 - الكثافة السيميائية |
| Mensonge           | 544 - الكذب              |
| Itératif           | 545 - التكرارية          |
| Caricature         | 546 - الكاريكاتور        |
| Indexe             | 547 - الكشف              |
| Heuristique        | 548 - الاستكشافية        |
| Compétence         | 549 - الكفاية            |
| Parole             | 550 - الكلام             |
| Complémentarité    | 551 - التكميلية          |
| Glessematique      | 552 - الكلوسيماتيكية     |
| Totalité           | 553 - الكلية             |
| Universaux         | 554 - الكليات الإنسانية  |
| Métonymie          | 555 - الكنائية           |
| Code               | 556 - الكود              |
| Codé,ée            | 557 - الكودي             |
| Codification       | 558 - الكودية            |
| Métacode           | 559 - ما فوق الكود       |

|                      |                    |     |
|----------------------|--------------------|-----|
| Comédie              | الكوميديا          | 560 |
| Composant            | المكون             | 561 |
| Classique            | الكلاسيكي          | 562 |
| Classicisme          | الكلاسيكية         | 563 |
| Observateur          | الملاحظ            | 564 |
| Observation          | الملاحظة           | 565 |
| Moment historique    | اللحظة التاريخية   | 566 |
| Moment psychologique | اللحظة السيكولوجية | 567 |
| Adjonction           | التلاحقية          | 568 |
| Implication          | اللزوم             | 569 |
| Engagement           | الالتزام           | 570 |
| Leitmotiv            | اللازمة            | 571 |
| Immanent             | الملازمة           | 572 |
| Foco                 | الملفت             | 573 |
| Lexie                | اللفظة             | 574 |
| Linguistique         | اللسانية           | 575 |
| Métalinguistique     | ما فوق - اللسانية  | 576 |
| Prélinguistique      | ما قبل اللسانية    | 577 |
| Théorie du jeu       | نظرية اللعب        | 578 |
| Langue               | اللغة              | 579 |
| Langage de l'action  | لغة الحركة         | 580 |
| Langage interieur    | اللغة الداخلية     | 581 |
| Paralangage          | اللغة الملاحقة     | 582 |
| Langage objet        | لغة الموضوع        | 583 |

|                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| Métalangage             | 584 - ما فوق اللغة            |
| Fonction fatigue        | 585 - الوظيفة اللغوية         |
| Sociolecte              | 586 - اللهجي                  |
| Logocentrisme           | 587 - اللوغو مركزية           |
| Logos                   | 588 - اللوغوس                 |
| Récepteur               | 589 - المتلقي                 |
| Résumé                  | 500 - الملخص                  |
| Impertinence            | 591 - اللاملاءمة              |
| Matière                 | 592 - المادة                  |
| Matérialisme historique | 593 - المادية التاريخية       |
| Représentation          | 594 - التمثيلية               |
| Autorepresentation      | 595 - التمثيلية الذاتية ( 1 ) |
| Adage                   | 596 - المثل ( 1 )             |
| Proverbe                | 597 - المثل ( 2 )             |
| Idéalisme               | 598 - المثالية                |
| Caractère               | 599 - المزاج                  |
| Parcours                | 600 - المسافة                 |
| Parcours génératif      | 601 - المسافة التوليدية       |
| Drame historique        | 602 - المسرحية التاريخية      |
| Sémiotique théâtrale    | 603 - سيمياء المسرح           |
| Théâtre kabuki          | 604 - المسرح الكابوكي         |
| Théâtre No              | 605 - مسرح النو               |
| Terme                   | 606 - المصطلح                 |
| Epopée                  | 607 - الملحمة                 |

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| Ancedote              | 608 - الملحة              |
| Axe                   | 609 - المحور              |
| Monographie           | 610 - المونوغرافي         |
| Monologue             | 611 - الموثولوك           |
| Mythe                 | 612 - الميث               |
| Mythem                | 613 - الميث / تم          |
| Mytho-logique         | 614 - الميث - منطقية      |
| Mythologie            | 615 - الميتولوجيا         |
| Mythologie blanche    | 616 - الميتولوجيا البيضاء |
| Mythographie          | 617 - الميتوغرافيا        |
| Qualisigne            | 618 - التميز              |
| Mimésis               | 619 - الميمية             |
| Pictographie          | 620 - الميث كتابية        |
| Production littéraire | 621 - الإنتاج الأدبي      |
| Prose littéraire      | 622 - النثر الأدبي        |
| Soliloque             | 623 - المناجاة            |
| Acronyme              | 624 - المنحوت             |
| Grammatologie         | 625 - النحولوجيا          |
| Paragrammatique       | 626 - النحو اللاحق        |
| Performancatif        | 627 - الانجازية           |
| Analect               | 628 - المنتخبات الأدبية   |
| Sentimentalisme       | 629 - النزعة العاطفية     |
| Humanisme             | 630 - النزعة الإنسانية    |
| Cosmopolitisme        | 631 - النزعة الكونية      |

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| Systeme                 | 632 - النسق               |
| Cadence                 | 633 - تنسيق الإيقاع       |
| Copie                   | 634 - النسخة              |
| Autographe              | 635 - النسخة الأولية      |
| Scriptible              | 636 - النسخية             |
| Scripteur               | 637 - الناسخ              |
| Cliché                  | 638 - المستنسخ            |
| Expansion               | 639 - الانتشار            |
| Texte                   | 640 - النص                |
| Texte limité            | 641 - النص - التام        |
| Hors texte              | 642 - خارج النص           |
| Metatexte               | 643 - مافوق - النص        |
| Avant-texte / pré-texte | 644 - ما قبل النص         |
| Syntaxe textuelle       | 645 - التركيب النصي       |
| Textualisation          | 646 - النصية              |
| Intertextualité         | 647 - <u>التناص</u>       |
| Glorifiante             | 648 - الانتصارية (اختبار) |
| Discordance             | 649 - التنافر             |
| Dissonance              | 650 - التنافر الصوتي      |
| Négation                | 651 - النفي               |
| Critique littéraire     | 652 - النقد الأدبي        |
| Nouvelle critique       | 653 - النقد الجديد        |
| Psycho critique         | 654 - النقد السيكلوجي     |
| Socio critique          | 655 - السوسيو نقدية       |

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| Transfert            | 656 - النقل           |
| Vengeance            | 657 - الانتقام        |
| Contraire            | 658 - النقيض          |
| Contradiction        | 659 - التناقض         |
| Consonance           | 660 - التناغم         |
| Théorie              | 661 - النظرية         |
| Théorie de la. litt, | 662 - نظرية للأدب     |
| Analogie             | 663 - النظير          |
| Analogique           | 664 - التماظرية       |
| Isotopie             | 665 - التناظر         |
| Perspective          | 666 - المنظور         |
| Point de vue         | 667 - وجهة - النظر    |
| Système modelant     | 668 - النظام - المعدل |
| Modele               | 669 - النمط (1)       |
| Type                 | 670 - النمط (2)       |
| Typologie            | 671 - النمطولوجيا     |
| Modalité             | 672 - النمطية         |
| Archétype            | 673 - الأنماط الأصلية |
| Prototype            | 674 - النموذج الأصلي  |
| Noyau                | 675 - النواة          |
| Genre. litt.         | 676 - النوع الأدبي    |
| Méthode              | 677 - المنهج          |
| Renaissance          | 678 - النهضة          |
| Haiku                | 679 - الهايكو         |



|                     |                               |
|---------------------|-------------------------------|
| Conversion          | 680 - الاهتداء                |
| Herménentique       | 681 - الهرمنوتيك              |
| Délocuteur          | 682 - ال ( هو )               |
| Identité            | 683 - الهوية                  |
| Recurrence          | 684 - التواتر                 |
| Documents           | 685 - الوثائق                 |
| Orientation         | 686 - التوجيه                 |
| Grandeur            | 687 - الوحدة ( 1 )            |
| Unité               | 688 - الوحدة ( 2 )            |
| Unité culturelle    | 689 - الوحدة الثقافية         |
| Equilibre           | 690 - التوازن                 |
| Distributionnel     | 691 - التوزيعية               |
| Encyclopédie        | 692 - الموسوعة                |
| Extention           | 693 - التوسع                  |
| Etiquette           | 694 - الوسم ( 1 )             |
| Marque              | 695 - الوسم ( 2 )             |
| Médiateur           | 696 - الوسيط                  |
| Description         | 697 - الوصف                   |
| Descriptiond défini | 698 - الوصف المحدد            |
| Communication       | 699 - التواصل                 |
| Position            | 700 - الوضع                   |
| Positivisme         | 701 - الوضعية المنطقية        |
| Mise en abime       | 702 - الوضع الاندماجي         |
| Ego hic et nuc      | 703 - الوضعية والمكان واللحظة |

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| Objet                    | الموضوع - 704              |
| Objectivité              | الموضوعية - 705            |
| Fonction cardinale       | الوظيفة الرئيسية - 706     |
| Fonction du langage      | وظيفة اللغة - 707          |
| Réalisme                 | الواقعية - 708             |
| Réalisme socialiste      | الواقعية الاشتراكية - 709  |
| Réalité                  | التوقعية - 710             |
| Irrealisé (ée)           | اللاتوقع - 711             |
| Analepse                 | التوقع السردي - 712        |
| Situation                | الموقف - 713               |
| Structuralisme génétique | التوليدية البنيوية - 714   |
| Maïeutique               | التوليد الحوارى - 715      |
| Methode générative       | المنهج التوليدى - 716      |
| Conscience               | الوعى - 717                |
| Fausse conscience        | الوعى الخاطىء - 718        |
| Conscience malheureuse   | الوعى الشقى - 719          |
| Conscience possible      | الوعى الممكن - 720         |
| Maximum de conscience    | الحد الأدنى من الوعى - 721 |
| possible                 |                            |
| Conscience réelle        | الوعى الواقع - 722         |
| Illusion                 | الابهام - 723              |

## ب- مشرد بالمصطلحات الفرنسية - العربية

|                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
| 148 - Absence                 | الغياب             |
| 106 - Abstrait                | التجريد            |
| 423 - Absurde                 | اللامعقول          |
| 702 - Abîme (mise en)         | الوضعية الاندماجية |
| 37 - Academique               | الأكاديمي          |
| 494 - Acceptable              | المقبول            |
| 495 - Acceptabilité           | المقبولية          |
| 624 - Acronyme                | المنحوت            |
| 471 - Actant                  | الفاعل             |
| 472 - Actantiel (rôle statut) | الفاعلية           |
| 464 - Acte                    | الفصل (من مسرحية)  |
| 473 - Action                  | الفعل              |
| 119 - Actualisation           | تحديث              |
| 596 - Adage                   | المثل (السائر)     |
| 493 - Adaptation              | الاقتباس           |
| 407 - Adéquation              | المعادلة           |
| 568 - Adjonction              | التلاحقية          |
| 297 - Alienation              | الاستيلا ب         |
| 25 - Alittérature             | اللا - أدب         |
| 255 - Allégorie               | المرموزة           |

|     |                         |                          |
|-----|-------------------------|--------------------------|
| 191 | - Allocutaire           | المخاطب                  |
| 446 | - Ambiguïté             | الغموض                   |
| 279 | - Ambivalence           | الازدواجية و (المتعارضة) |
| 461 | - Anachronie            | المفارقة (التاريخية)     |
| 114 | - Anagramme             | التجنيس (بالقلب)         |
| 628 | - Analects              | المنتخبات الادبية        |
| 712 | - Analepse              | التوقع السردى            |
| 663 | - Analogie              | النظير                   |
| 664 | - Analogique            | التناظرية                |
| 155 | - Analycité             | التحليلي                 |
| 154 | - Analyse               | التحليل                  |
| 156 | - Analytique            | التحليلية                |
| 30  | - Anaphore (narrative)  | الأزمة السردية           |
| 501 | - Anastrophe            | التقديم والتأخير         |
| 215 | - Anecdote              | الملحة                   |
| 98  | - Anthologie            | الأنثولوجيا              |
| 97  | - Anticulture           | الثقافة المضادة          |
| 74  | - Antihéros             | - البطل المزيف           |
| 270 | - Antiroman             | اللاروائية               |
| 200 | - Aparté                | التدخل السافر            |
| 180 | - Apologue              | الخرافة الاخلاقية        |
| 43  | - Appartenance          | العلائقية                |
| 232 | - Appendice             | الذيل                    |
| 403 | - Arbitraire (du signe) | إعتباطية (العلامة)       |

|                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| 337 - Arbre                 | التشجير            |
| 28 - Archéologie            | الأركيولوجيا       |
| 427 - Argument              | العلة              |
| 48 - Archétypes             | الانماط (الأصلية)  |
| 673 - Archives              | الوثائق            |
| 195 - Arrière plan (litt)   | الخلفية الأدبية    |
| 483 - L'art pour l'art      | الفن للفن          |
| 465 - Articulation          | التمفصل            |
| 229 - Asémantique           | اللا دلالة         |
| 326 - Asémiotique           | اللا سيميائية      |
| 113 - Associative           | الجمعية            |
| 204 - Association des idées | تداعي المعاني      |
| 254 - Asymbolie             | اللا رمزية         |
| 131 - Attribut              | الخاصية            |
| 60 - Auteur                 | الكاتب             |
| 5 - Autobiographie          | الأتوبيوغرافيا     |
| 635 - Autographe            | النسخة الأولى      |
| 362 - Authenticité          | الصحة              |
| 358 - Autocitation          | الشاهد الذاتي      |
| 147 - Autodiégétique        | الخي - الذاتي      |
| 31 - Autonomie relative     | الاستقلال النسبي   |
| 337 - Autoregulation        | التصويب الذاتي     |
| 163 - Autoréférence         | الإحالة / الذاتية  |
| 595 - Autoreprésentation    | التمثيلية الذاتية. |

|     |                           |                      |
|-----|---------------------------|----------------------|
| 395 | - Avant garde             | الزليعة              |
| 644 | - Avant-texte / pré-texte | ما قبل النص          |
| 68  | - Aventure                | المغامرة             |
| 609 | - Axe                     | المحور               |
| 535 | - Axiologie               | القيمة               |
| 341 | - Bande dessinée          | الشريط - المرسوم     |
| 69  | - Baroque                 | الباروك              |
| 18  | - Belles lettres          | الآداب الجميلة       |
| 541 | - Best seller             | الكتب الرائجة        |
| 57  | - Bibliographie           | البليوغرافيا         |
| 267 | - Bildungsroman           | رواية تكون البطل     |
| 278 | - Bilinguisme             | - الازدواجية اللغوية |
| 316 | - Biosémiotique           | البوسيميائية         |
| 58  | - Bio bibliographie       | البوبليوغرافيا       |
| 59  | - Biographie              | البيوغرافيا          |
| 355 | - Bruit                   | التشويش              |
| 633 | - Cadence                 | تنسيق الإيقاع        |
| 33  | - Cadre de lecture        | إطار القراءة         |
| 245 | - Calque                  | الترسيم              |
| 528 | - Canal                   | القناة               |
| 599 | - Caractère               | المزاج               |
| 383 | - Caractères              | المطبوعات            |
| 706 | - Cardinale (fonction)    | الوظيفة الرئيسية     |
| 546 | - Caricature              | - الكاريكاتور        |

|                            |                   |
|----------------------------|-------------------|
| 32 - Carré sémiotique      | المربع السيميائي  |
| 130 - Catalyse             | المحفز            |
| 117 - Catastase            | أوج الحبكة        |
| 394 - Catharsis            | التطهير           |
| 532 - Catégorie            | المقولة           |
| 199 - Cellule constructive | خلايا التكون      |
| 92 - Champ sémiotique      | الحقل السيميائي   |
| 321 - Charge sémiotique    | الشحنة السيميائية |
| 284 - Chronique            | التسجيلية         |
| 357 - Citation             | الشاهد            |
| 563 - Classicisme          | - الكلاسيكية      |
| 638 - Cliché               | المستنسخ          |
| 177 - Cloture              | الاختتام          |
| 562 - Classique            | - الكلاسيكي       |
| 556 - Code                 | الكود             |
| 557 - Codé, ée             | الكودية           |
| 558 - Codification         | الكودية           |
| 26 - Cognitif, ive         | الإدراكي          |
| 242 - Co-hyponyme          | المرادف           |
| 41 - Cohérence             | الانسجام          |
| 560 - Comédie              | - الكوميديا       |
| 428 - Commentaire          | التعليق           |
| 699 - Communication        | التواصل           |
| 63 - Commutation           | الاستبدال الجزئي  |

|       |                                |                           |
|-------|--------------------------------|---------------------------|
| 507 - | Comparatisme. litt.            | المقارنة الادبية          |
| 549 - | Compétence                     | الكفاية                   |
| 367 - | Compilation                    | التصنيف                   |
| 551 - | Complémentarité                | التكميلية                 |
| 300 - | Comportement<br>(préférentiel) | المسلكية التفضيلية        |
| 561 - | Composant                      | المكون                    |
| 252 - | Composition indienne           | التركيب الهندي            |
| 492 - | Compréhension                  | تفاهمية                   |
| 491 - | Concept                        | المفهوم                   |
| 542 - | Condensation                   | التكثيف                   |
| 413 - | Confession                     | الاعتراف                  |
| 352 - | Configuration                  | الشكل الخارجي             |
| 415 - | Conflits (litt)                | المعارك الأدبية           |
| 389 - | Conformité                     | المطابقة                  |
| 410 - | Connaissance                   | المعرفة                   |
| 210 - | Connotation                    | الدلالة المصاحبة          |
| 211 - | Connotation<br>(autonymique)   | الدلالة المصاحبة المستقلة |
| 717 - | Conscience                     | الوعي                     |
| 718 - | Conscience (fausse)            | الوعي الخاطيء             |
| 719 - | Conscience malheureuse         | الوعي الشقي               |
| 720 - | Conscience (possible)          | الوعي الممكن              |
| 722 - | Conscience (réelle)            | الوعي الواقع              |



|     |   |                              |                           |
|-----|---|------------------------------|---------------------------|
| 660 | - | Consonance                   | التناغم                   |
| 10  | - | Contatif,ive                 | التأثيرية                 |
| 144 | - | Conte                        | الحكاية                   |
| 145 | - | Conte (de fées)              | حكاية الجِن               |
| 146 | - | Conte (populaire)            | الحكاية الشعبية           |
| 39  | - | Contemplation                | التأمل                    |
| 416 | - | Contemporain                 | المعاصر                   |
| 380 | - | Contenu                      | المضمون                   |
| 312 | - | Contexte                     | السياق                    |
| 659 | - | Contradiction                | التناقض                   |
| 34  | - | Contrainte                   | الاضطرار                  |
| 658 | - | Contraire                    | النقيض                    |
| 87  | - | Contraste                    | التباين                   |
| 102 | - | Contreverse                  | المجادلة                  |
| 414 | - | Convention                   | العرف                     |
| 680 | - | Conversion                   | الاهتداء                  |
| 634 | - | Copie                        | النسخة                    |
| 36  | - | Coupure<br>(épistémologique) | - القطيعة (الإبستمولوجية) |
| 111 | - | Corpus                       | المجموع                   |
| 408 | - | Correlatif objectif          | المعادل الموضوعي          |
| 496 | - | Correspondance               | التقابل                   |
| 631 | - | Cosmopolitisme               | النزعة الكونية            |
| 93  | - | Courant (litt)               | التيار                    |

|                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| 60 - Créativité (litt)       | الإبداعية          |
| 29 - Crise                   | الازمة             |
| 652 - Critique litt          | النقد              |
| 653 - Nouvelle critique      | النقد الجديد       |
| 157 - Cryptanalyste          | المحلل الخفري      |
| 360 - Cryptocitation         | الشاهد اللا إحالي  |
| 540 - Cryptography           | الكتابة الشفريية   |
| 94 - Culture                 | الثقافة            |
| 525 - Décodage               | فك الكود           |
| 481 - Déconstruire           | التفكيك            |
| 525 - Découpage              | التقطيع            |
| 32 - Déduction               | الاستنباط          |
| 412 - Définition             | التعريف            |
| 486 - Délégation (de parole) | تفويض الكلام       |
| 682 - Délocuteur             | الـ (هو)           |
| 305 - Dénomination           | التسمية            |
| 153 - Dénouement             | الحل               |
| 510 - Déontologie            | قواعد التمرس       |
| 543 - Densité sémantique     | الكثافة السيميائية |
| 345 - Dérivation             | الاشتقاق           |
| 697 - Description            | الوصف              |
| 698 - Description (définie)  | الوصف المحدد       |
| 439 - Désémantisation        | الإفراغ السيمانيكي |
| 439 - Désignation            | التعيين            |

|                                  |                      |
|----------------------------------|----------------------|
| 246 - Désir                      | الرغبة               |
| 247 - Désir (triangulaire)       | الرغبة الثلاثية      |
| 243 - Destinateur / destinataire | المرسل / المرسل إليه |
| 114 - Déviation                  | الانحراف             |
| 188 - Diachronique               | التلاحقية            |
| 100 - Dialectique                | الجدلية المادية      |
| (matérialisme)                   |                      |
| 168 - Dialogique                 | الحواري              |
| 169 - Dialogisme                 | الحوارية             |
| 167 - Dialogue                   | الحوار               |
| 531 - Disible                    | مقول                 |
| 432 - Didactique                 | التعليمية            |
| 149 - Diegétique                 | الحكائي              |
| 150 - Diégèse                    | المظهر الحكائي       |
| 129 - Dieu le père               | الحضورية             |
| 196 - Différence                 | المباينة             |
| 86 - Différence                  | الاختلاف             |
| 391 - Digression                 | الاستطراد            |
| 311 - Dilatoire                  | التسويقية            |
| 75 - Dimension                   | البعد                |
| 649 - Discordance                | التنافر              |
| 182 - Discours                   | الخطاب               |
| 183 - Discours (les parties du)  | أجزاء الخطاب         |
| 650 - Dissonance                 | التنافر الصوتي       |

|       |                        |                         |
|-------|------------------------|-------------------------|
| 76 -  | Distance esthétique    | البعد الجمالي           |
| 77 -  | Distanciation          | التباعد                 |
| 691 - | Distributionnel        | التوزيعية               |
| 231 - | Doctrin. litte         | المذهب                  |
| 685 - | Documents              | الوثائق                 |
| 424 - | Dogme (litt)           | العقيدة                 |
| 508 - | Double                 | القرين                  |
| 201 - | Drame                  | الدراما المسرحية        |
| 602 - | Drame historique       | المسرحية التاريخية      |
| 460 - | Ecart                  | الفارق                  |
| 61 -  | Echange                | التبادل                 |
| 193 - | Echec                  | الإخفاق                 |
| 513 - | Economie               | الاقتصاد                |
| 514 - | Economie textuelle     | الاقتصاد النصي          |
| 537 - | Ecriture               | الكتابة                 |
| 538 - | Ecrivain               | الكاتب                  |
| 539 - | Ecrivain (subst)       | المكتتب                 |
| 9 -   | Effet de réel          | أثر الواقع              |
| 8 -   | Effet de sens          | أثر المعنى              |
| 476 - | Efficacité             | الفعالية                |
| 703 - | Ego hic et nunc        | الوضعية والمكان واللحظة |
| 140 - | Elasticité du discours | مطاطية الخطاب           |
| 50 -  | Elémentaire            | الأولي                  |
| 437 - | Eléments               | العناصر                 |

|     |                       |                    |
|-----|-----------------------|--------------------|
| 105 | - Empirisme           | التجريبية          |
| 208 | - Enchassement        | الاندماجية السردية |
| 692 | - Encyclopédie        | الانسكلوبيديا      |
| 570 | - Engagement          | الالتزام           |
| 401 | - Enoncé              | العبارة            |
| 244 | - Epiphanie           | الارتسام الأولي    |
| 3   | - Epistème            | الابستم            |
| 4   | - Epistémique         | - الإبستمية        |
| 2   | - Epistémologie       | - الإبستمولوجيا    |
| 260 | - Epistolaire (roman) | التراسلية الروائية |
| 607 | - Epopée              | الملحمة            |
| 175 | - Epreuve             | الاختبار           |
| 690 | - Equilibre           | التوازن            |
| 406 | - Equivalence         | المعادل            |
| 466 | - Espace              | الفضاء             |
| 330 | - Essai               | المقال             |
| 110 | - Esthétisme          | الجمالية           |
| 161 | - Etat                | الحالة             |
| 818 | - Ethnosémiotique     | - الاثنوسيميائية   |
| 45  | - Ethos               | إيثوس              |
| 694 | - Etiquette           | الوسم              |
| 118 | - Evènement           | الحدث              |
| 66  | - Evidence            | البداهة            |
| 359 | - Exemplum            | الشاهد القصصي      |

|                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| 354 - Exhaustivité           | الشمولية               |
| 325 - Existence sémiotique   | الوجود السيميائي       |
| 639 - Expansion              | الانتشار               |
| 104 - Experience             | الخبرة                 |
| 463 - Explication (du texte) | التفسير النصي          |
| 72 - Explicité               | المباشرة               |
| 402 - Expression             | التعبير                |
| 693 - Extention              | التوسع                 |
| 198 - Extraction             | الاستخلاص              |
| 179 - Fable                  | <u>الخرافة</u>         |
| 485 - Fantaisie              | الفانتازيا             |
| 498 - Fatalité               | القدرية                |
| 484 - Fantastique            | الفانطاستيك            |
| 430 - Faire                  | العمل                  |
| 372 - Figure                 | الصورة البلاغية        |
| 374 - Figuratif              | التصويرية              |
| 228 - Fission sémantique     | استبدال السياق الدلالي |
| 237 - Flash back             | الارتجاع الفني         |
| 573 - Foco                   | الملفت                 |
| 85 - Focus                   | البؤرة                 |
| 707 - Fonction du langage    | وظيفية اللغة           |
| 585 - Fonction fatigue       | الوظيفة اللغوية        |
| 348 - Formalisation          | - التشكيلة             |
| 349 - Formalisme             | - الشكلانية            |
| 351 - Formation discursive   | التشكل الخطابي         |

|       |                            |                       |
|-------|----------------------------|-----------------------|
| 350 - | Forme                      | الشكل                 |
| 497 - | Futurisme                  | المستقبلية            |
| 347 - | Formel                     | الشكلية               |
| 601 - | Generatif (parcours)       | المسافة التوليدية     |
| 716 - | Generative (methode)       | المنهج التوليدي       |
| 714 - | Génétique (Structuralisme) | البنوية التوليدية     |
| 400 - | Génie                      | العبقرية              |
| 676 - | Genre (litt)               | النوع الأدبي          |
| 335 - | Gestualité                 | الإشارية              |
| 648 - | Glorifiante (epreuve)      | الانتصارية (الاختبار) |
| 206 - | Glossaire                  | المعجم                |
| 552 - | Glossematique              | - الكلوسماتيكية       |
| 394 - | Grammaire (sémiotue)       | النحو السيميائي       |
| 625 - | Grammatologie              | - النحو - لوجيا       |
| 687 - | Grandeur                   | الوحدة                |
| 679 - | Haiku                      | - الهايكو             |
| 681 - | Herménentique              | - الهرمنوتيك          |
| 77 -  | Heros                      | البطل                 |
| 548 - | Heuristique                | الاستكشافية           |
| 234 - | Hiérarchie                 | المراتبية             |
| 518 - | Histoire (litt)            | القصة الأدبية         |
| 89 -  | Histoire (des idées)       | تاريخ الأفكار         |
| 90 -  | Historicisme               | التاريخانية           |
| 148 - | Homodiégétique             | حكاية في الحكاية      |
| 1 -   | Homogeneité                | الاثتلاف              |

|       |                       |                  |
|-------|-----------------------|------------------|
| 42 -  | Homologie             | الانسجامية       |
| 642 - | Hors texte            | الخارج النص      |
| 630 - | Humanisme             | النزعة الإنسانية |
| 482 - | Humoristique          | الفكاهية         |
| 84 -  | Hyperbole             | المبالغة         |
| 364 - | Hyperonyme / hyponyme | الاصطلاح العام   |
| 457 - | Hypothèse             | الفرضية          |
| 53 -  | Icon                  | الايقونة         |
| 54 -  | Iconogramme           | الايقونوغرام     |
| 55 -  | Iconographie          | الايقونوغرافيا   |
| 56 -  | Iconologie            | الايقونولوجيا    |
| 598 - | Idealisme             | المثالية         |
| 479 - | Idée                  | الفكرة           |
| 683 - | Identité              | الهوية           |
| 455 - | Ideolecte             | الفراة           |
| 46 -  | Ideologie             | الأيدولوجيا      |
| 477 - | Illocutionnaire       | الفعال           |
| 723 - | Illusion              | الايهام          |
| 371 - | Image                 | الصورة           |
| 197 - | Imagination           | الخيال           |
| 373 - | Imagologie            | الصورولوجية      |
| 143 - | Imitation             | <u>المحاكاة</u>  |
| 572 - | Immanent              | الملازمة         |
| 480 - | Impensé               | اللامفكر فيه     |



|                             |                |
|-----------------------------|----------------|
| 591 - Impertinence          | الدقة          |
| 569 - Implication           | اللزوم         |
| 379 - Implicité             | الضمني         |
| 162 - Impossibilité         | الاستحالة      |
| 384 - Imperssion            | الانطباع       |
| 385 - Imperssionnisme       | الانطباعية     |
| 547 - Index                 | الكشاف         |
| 532 - Indice                | المقياس        |
| 454 - Individualisme        | الفردانية      |
| 452 - Individuel            | الفردى         |
| 506 - Induction             | الاستقراء      |
| 443 - Information           | الإعلام        |
| 11 - Influenceur            | المؤثر         |
| 207 - Insert                | الدمج          |
| 38 - Inspiration            | الإلهام        |
| 203 - Instance              | الدعوى         |
| 511 - Intention             | المقصد / النية |
| 512 - Intentionnalité       | المقصدية       |
| 170 - Interlocuteur (trice) | المحاور (ة)    |
| 52 - Interpretant           | المؤول         |
| 51 - Interpretation         | التأويل        |
| 647 - Intertextualité       | التناص         |
| 436 - Intertitre            | العنوان        |
| 116 - Intrigue              | الحبكة         |
| 99 - Invariant              | الثابت         |

|                                      |                   |
|--------------------------------------|-------------------|
| 226 - Investissement<br>(sémantique) | الاستثمار الدلالي |
| 265 - Invraisemblable                | اللاإحتمالية      |
| 285 - Ironie                         | السخرية           |
| 712 - Irréalisé (ée)                 | اللاتوقع          |
| 353 - Isomorphisme                   | التشاكلية         |
| 417 - Isothétie                      | التعارض           |
| 665 - Isotopie                       | التناظر           |
| 545 - Itératif                       | التكرارية         |
| 284 - Jargon                         | الرطانة           |
| 103 - Jdanovisme                     | الجدانوفية        |
| 578 - Jeu (théorie du)               | اللعب (نظرية)     |
| 320 - Jugement sémiotique            | الحكم السيميائي   |
| 126 - Kinesique                      | الإحساس الحركي    |
| 365 - Koiné                          | الاصطلاح المشترك  |
| 264 - Kunstlerroman                  | رواية الفنان      |
| 579 - Langage                        | اللغة             |
| 580 - Langage d'action               | اللغة الحركة      |
| 581 - Langage interieur              | اللغة - الباطنية  |
| 583 - Langage objet                  | اللغة الموضوع     |
| 505 - Lecteur (imaginaire)           | القارئ المتوهم    |
| 502 - Lecture                        | القراءة           |
| 571 - Leitmotif                      | اللازمة           |
| 574 - Lexie                          | اللفظة            |

|       |                         |                    |
|-------|-------------------------|--------------------|
| 296 - | Linéarité               | السطرية            |
| 575 - | Linguistique            | اللسانية -         |
| 504 - | Lisible                 | المقروء            |
| 14 -  | Litteralisation         | الأدبية            |
| 304 - | Litteraire (fortune)    | السمعة الأدبية     |
| 15 -  | Littéralité             | الأدبية            |
| 13 -  | Littérature             | الأدب              |
| 576 - | Métalinguistique        | ما فوق - اللسانية  |
| 21 -  | Littérature (générale)  | الأدب العام        |
| 12 -  | Litt. (influence)       | التأثير الأدبي     |
| 17 -  | Littérature (nationale) | الأدب الوطني       |
| 22 -  | Litt. (pornographique)  | الأدب المكشوف      |
| 16 -  | Litt (prolitaire)       | الأدب البروليتاري  |
| 19 -  | Litt populaire          | الأدب الشعبي       |
| 662 - | Litt (théorie)          | الأدب (نظرية)      |
| 192 - | Locuteur                | المخاطب            |
| 376 - | Louction                | الصيغة             |
| 225 - | Logico sémantique       | المنطق الدلالي     |
| 587 - | Logocentrisme           | اللوعوس مركزية     |
| 588 - | Logos                   | اللوعوس            |
| 447 - | Lyrisme                 | الغنائية           |
| 315 - | Marco sémiotique        | السيمائية - الكبرى |
| 715 - | Maieutique              | التوليد الحوارى    |
| 478 - | Manque                  | الافتقاد           |

|       |                                |                             |
|-------|--------------------------------|-----------------------------|
| 695 - | Marque                         | الوسم                       |
| 139 - | Manuscriptologie               | التحقيقات                   |
| 596 - | Matérialisme historique        | المادية التاريخية           |
| 592 - | Matière                        | المادة                      |
| 721 - | Maximum de conscience possible | الحد الأدنى من الوعي الممكن |
| 698 - | Médiateur                      | الوسيط                      |
| 544 - | Mensonge                       | الكذب                       |
| 404 - | Merveilleux                    | العجائبي                    |
| 174 - | Message                        | الخبر                       |
| 559 - | Metacode                       | ما فوق الكود                |
| 152 - | Métadiegetique                 | ما فوق الحكائية             |
| 186 - | Métadiscours                   | ما فوق الخطاب               |
| 584 - | Métalangage                    | ما فوق اللغة                |
| 576 - | Métalinguistique               | ما فوق اللغة                |
| 109 - | Métaphore                      | المجاز                      |
| 411 - | Métasavoir                     | ما فوق المعرفة              |
| 328 - | Métasémème                     | ما فوق السميم               |
| 331 - | Métasémiologie                 | ما فوق السيميولوجيا         |
| 327 - | Métasémiotique                 | ما فوق السيميائية           |
| 445 - | Métasigne                      | ما فوق العلامة              |
| 643 - | Métatexte                      | ما فوق - النص               |
| 677 - | Méthode                        | المنهج                      |
| 555 - | Métonymie                      | الكتابة                     |

|       |                        |                     |
|-------|------------------------|---------------------|
| 469 - | Micro espace           | الفضاء الصغير       |
| 520 - | Micro récit            | القصص - الصغير      |
| 619 - | Mimésis                | الميمية المحاكاتية  |
| 672 - | Modalité               | النمطية             |
| 669 - | Modèle                 | النمط               |
| 566 - | Moment (historique)    | اللحظة التاريخية    |
| 567 - | Moment (psychologique) | اللحظة السيكولوجية  |
| 610 - | Monographie            | المونوغرافية        |
| 611 - | Monologue              | المونولوك           |
| 34 -  | Monologue (interieur)  | المونولوك الداخلي   |
| 6 -   | Monument               | المأثر الأثر        |
| 151 - | Morphologie (du conte) | التحولات الحكائية   |
| 132 - | Motif libre            | الحافز الحر         |
| 133 - | Motif dynamique        | الحافز الديناميكي   |
| 134 - | Motif d'introduction   | الحافز الاقتحامي    |
| 135 - | Motivation             | الحافزية            |
| 121 - | Mouvement              | الحركة              |
| 612 - | Mythe                  | الميث               |
| 613 - | Mytème                 | الميث - تيم         |
| 617 - | Mythographie           | الميتوغرافيا        |
| 614 - | Mytho logique          | الميث - منطقي       |
| 616 - | Mythologie blanche     | الميتولوجيا البيضاء |
| 615 - | Mythologie             | الميتولوجيا         |
| 289 - | Narrataire             | المسرود له          |

|       |                     |                    |
|-------|---------------------|--------------------|
| 287 - | Narrateur           | السارد             |
| 288 - | Narratif, ive       | السرديّة           |
| 297 - | Narratif (parcours) | المسائة السردية    |
| 292 - | Narratif (schema)   | المسودة السردية    |
| 285 - | Narration           | السرّد             |
| 290 - | Narratologie        | علم السرد          |
| 382 - | Nature              | <u>الطبيعة</u>     |
| 314 - | Nature (sémiotique) | الطبيعة السيميائية |
| 378 - | Nécessité           | الضرورة            |
| 651 - | Négation            | النفي              |
| 172 - | Neutre (terme)      | المصطلح المحايد    |
| 309 - | Niveau              | المستوى            |
| 422 - | Noeud               | العقدة             |
| 306 - | Nom propre          | الاسم الشخصي       |
| 438 - | Norme               | المعيار            |
| 522 - | Nouvelle            | الأقصوصة           |
| 675 - | Noyau               | النواة             |
| 704 - | Objet               | الموضوع            |
| 705 - | Objectif            | الموضوعي           |
| 564 - | Observateur         | الملاحظ            |
| 565 - | Observation         | الملاحظة           |
| 194 - | Occultation         | التخفي             |
| 43 -  | Ontologie           | الأنطولوجي         |
| 527 - | Orale (tradition)   | التقليد الشفوي     |

|                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| 420 - Organique (forme)        | الشكل العضوي             |
| 450 - Opacité                  | الاستغلاق                |
| 431 - Opération                | العملية                  |
| 382 - Opposition               | المعارضة                 |
| 71 - Optimisation              | التبسيطة                 |
| 185 - Oratio oblique           | الخطاب الضمني            |
| 184 - Oratio recta             | <u>الخطاب المباشر</u>    |
| 686 - Orientation              | التوجيه                  |
| 224 - Originalité (sémantique) | الإحالة الدلالية         |
| 451 - Ouverture                | الانفتاح                 |
| 64 - Paradigmatique            | الاستبدالية (الاختبارية) |
| 62 - Paradigme                 | <u>الاستبدال</u>         |
| 451 - Paradoxe                 | <u>المفارقة</u>          |
| 626 - Paragrammatisme          | النحو الملحق             |
| 582 - Paralangage              | اللغة الملحقة            |
| 23 - Paralitterature           | الأدب الملحق             |
| 600 - Pacours                  | المسافة                  |
| 550 - Parole                   | الكلام                   |
| 476 - Passion                  | الانفعال                 |
| 418 - Pastiche                 | المعارضة                 |
| 627 - Performatif, ive         | الانجازية                |
| 137 - Période                  | الحقبة                   |
| 138 - Périodisation            | التحقيقية                |
| 474 - Perlocuteur              | المنفعل                  |

|     |   |                                   |                 |
|-----|---|-----------------------------------|-----------------|
| 338 | - | Personnage                        | الشخصية         |
| 339 | - | Personnification                  | التشخيصية       |
| 666 | - | Perspective                       | المنظور         |
| 529 | - | Persuasive                        | الاقناعية       |
| 205 | - | Pertinence                        | الدقة           |
| 125 | - | Perversion                        | التحريف         |
| 585 | - | Phatique (activité /<br>fonction) | الوظيفة اللغوية |
| 490 | - | Phème                             | الفيم           |
| 396 | - | Phénomène. litt                   | الظاهرة الأدبية |
| 397 | - | Phénoménologie                    | الظاهراتية      |
| 641 | - | Phénotexte                        | النص التام      |
| 489 | - | Philologie                        | الفيلولوجيا     |
| 487 | - | Phonétique                        | الصوتية         |
| 488 | - | Phonocentrisme                    | الفونو مركزية   |
| 158 | - | Photogramme                       | تحليل الصورة    |
| 620 | - | Pictographie                      | الميث كتابية    |
| 295 | - | Pivot narratif                    | المدار السردى   |
| 366 | - | Plan                              | التصميم         |
| 342 | - | Poésie                            | الشعر           |
| 343 | - | Poétique                          | الشاعرية        |
| 667 | - | Point de vue                      | وجهة النظر      |
| 424 | - | Polémique                         | الجدالية        |
| 370 | - | Polyphonie                        | تعدد الأصوات    |



|       |                                    |                      |
|-------|------------------------------------|----------------------|
| 700 - | Position                           | الوضع                |
| 701 - | Positivisme                        | الوضعية              |
| 299 - | Pouvoir symbolique                 | السلطة الرمزية       |
| 622 - | Prose (litt)                       | النثر الأدبي         |
| 340 - | Protagoniste                       | الشخصية الرئيسية     |
| 674 - | Prototype                          | النموذج الأصلي       |
| 67 -  | Pragmatique                        | البراغماتية          |
| 386 - | Partique                           | التطبيق              |
| 387 - | Partique (scripturale)             | التطبيق الكتابي      |
| 388 - | Partique (sémiotique)              | التطبيق السيميائي    |
| 166 - | Prédicat de base                   | المحمول القاعدي      |
| 577 - | Prélinguistique                    | ما قبل اللسانية      |
| 128 - | Présence                           | الحضور               |
| 458 - | Présumé                            | الافتراض             |
| 122 - | Privation                          | الحرمان              |
| 230 - | Proairétique                       | قدرة التداول         |
| 346 - | Problématique (heros)              | الأشكالية البطولية   |
| 393 - | Procédé stylistique                | النهج الأسلوبي       |
| 392 - | Procédure                          | الطريقة              |
| 202 - | Procès                             | الدعوى               |
| 621 - | Production (litt)                  | الإنتاج الأدبي       |
| 83 -  | Prodond (structure)                | البنية العميقة       |
| 68 -  | Programmation spatio<br>temporelle | البرمجة الفضاء زمنية |

|       |   |                        |
|-------|---|------------------------|
| 499 - | Progressive régressive                  | تقدمي نكوصي            |
| 48 -  | Projet ideologique                      | المشروع الأيديولوجي    |
| 95 -  | Proletkult                              | الثقافة العمالية       |
| 35 -  | Proposition                             | الاقتراح               |
| 597 - | Proverbe                                | العبرة                 |
| 159 - | Psychanalyse<br>existentielle           | التحليل النفسي الوجودي |
| 160 - | Psychanalyse (litt)                     | التحليل النفسي للأدب   |
| 654 - | Psycho critique                         | النقد السيكلولوجي      |
| 321 - | Psychosémiotique                        | السيكوسيميائية         |
| 361 - | Publicité                               | الإشهار                |
| 421 - | Punition                                | العقاب                 |
| 49 -  | Qualification                           | التأهل                 |
| 618 - | Qualisigne                              | التمييز                |
| 363 - | Querelle des anciens et<br>des modernes | صراع القدماء والمحدثين |
| 523 - | Quete                                   | التقصي                 |
| 708 - | Réalisme                                | الواقعية               |
| 709 - | Réalisme socialiste                     | الواقعية الاشتراكية    |
| 589 - | Récepteur                               | المتلقى                |
| 515 - | Récit                                   | القصص                  |
| 516 - | Récit du récit                          | قصص القصص              |
| 517 - | Récit dans le récit                     | قصة في القصة           |
| 107 - | Recompense                              |                        |

|     |   |                    |                 |
|-----|---|--------------------|-----------------|
| 409 | - | Reconnaissance     | التعرف          |
| 684 | - | Recurrence         | التواتر         |
| 240 | - | Redondance         | الترداد         |
| 176 | - | Reduction          | الاختزال        |
| 376 | - | Référence          | المرجعية        |
| 235 | - | Référent           | المرجع          |
| 425 | - | Reflet             | الانعكاس        |
| 426 | - | Reflexif, ive      | الانعكاسية      |
| 283 | - | Registre           | السجل           |
| 509 | - | Règle              | القاعدة         |
| 356 | - | Réification        | التشبيئية       |
| 441 | - | Relation           | العلاقة         |
| 440 | - | Relation (litt)    | العلاقة الأدبية |
| 131 | - | Remotivation       | تجديد الحافز    |
| 678 | - | Renaissance        | النهضة          |
| 594 | - | Représentation     | التمثيلية       |
| 336 | - | Ressemblance       | التشابه         |
| 86  | - | Rhétorique         | البلاغة         |
| 405 | - | Répétition         | الإعادة         |
| 239 | - | Réplique           | الرد            |
| 590 | - | Résumé             | الملخص          |
| 257 | - | Roman              | الرواية         |
| 266 | - | Roman (à clef)     | الرواية المقنعة |
| 265 | - | Roman (d'aventure) | رواية المغامرة  |

|                                     |                     |
|-------------------------------------|---------------------|
| 258 - Roman (historique)            | الرواية التاريخية   |
| 261 - Roman (politique)             | الرواية السياسية    |
| 262 - Roman (psychologique)         | الرواية السيكولوجية |
| 259 - Roman (de science<br>fiction) | رواية الخيال العلمي |
| 263 - Roman sentimentale            | الرواية العاطفية    |
| 268 - Roman (à thèse)               | رواية الأطروحة      |
| 269 - Romanesque                    | الروائية            |
| 274 - Romantique                    | الرومانسية          |
| 209 - Rôle                          | الدور               |
| 281 - Sadisme                       | السادية             |
| 421 - Sanction                      | العقاب              |
| 310 - Schéma                        | المسودة             |
| 329 - Scientifique (sémiotique)     | العلمية السيميائية  |
| 637 - Scripteur                     | الناسخ              |
| 14 - Scriptible                     | النسخة              |
| 108 - Segmentation                  | التجزئية            |
| 223 - Sémanalyse                    | التحليل الدلالي     |
| 221 - Sémantique (aspect)           | المظهر الدلالي      |
| 220 - Sémantique (champ)            | الحقل الدلالي       |
| 217 - Sémantique (discursive)       | الدلالة الجوهرية    |
| 216 - Sémantique<br>(fondamentale)  | الدلالة الجوهرية    |
| 219 - Sémantique (générative)       | الدلالة العامة      |

|   |                     |
|---|---------------------|
| 222 - Sémantique (inventaire /<br>niveau) | المستوى الدلالي     |
| 218 - Sémantique narrative                | الدلالة السردية     |
| 334 - Seme                                | السيم               |
| 330 - Sémiologie                          | علم العلامات        |
| 332 - Sémiologique (niveau)               | المستوى السيميولوجي |
| 333 - Sémosis                             | السيموزيس           |
| 313 - Sémiotique                          | السيمائية           |
| 603 - Sémiotique theatrale                | سيمياء المسرح       |
| 317 - Sémiotique (analyse)                | السمي (التحليل)     |
| 434 - Sens                                | المعنى              |
| 629 - Sentimentalisme                     | النزعة العاطفية     |
| 524 - Séquence                            | المقطع              |
| 298 - Seriel, elle,                       | السلسلة             |
| 444 - Signe                               | العلامة             |
| 215 - Signifiante                         | التدليل (1)         |
| 212 - Signifiant                          | <u>الذال</u>        |
| 214 - Signification                       | التدليل (2)         |
| 213 - Signifié                            | المدلول             |
| 453 - Singulatif, ive                     | الإفرادية           |
| 70 - Simplicité                           | البساطة             |
| 713 - Situation                           | الموقف              |
| 655 - Sociocritique                       | السوسيو - نقدية     |
| 96 - Socioculture, elle                   | السوسيو ثقافية      |

|   |                       |
|---|-----------------------|
| 586 - Sociolecte                        | اللهجي                |
| 308 - Sociologisme                      | السوسيو لوجيزم        |
| 377 - Sociosémiotique                   | السوسيو - سيميائية    |
| 623 - Soliloque                         | المناجاة              |
| 65 - Somatique                          | البدنية               |
| 24 - Sous-littérature                   | الأدب الملحق          |
| 375 - Sous-titre                        | العنونة               |
| 467 - Spatialité                        | الفضائية              |
| 468 - Spatialisation                    | التفضية               |
| 280 - Spéculation                       | المزايدة              |
| 136 - Stimulus                          | الدافع                |
| 282 - Stratégie                         | استراتيجية            |
| 78 - Structure                          | البنية                |
| 80 - Structuralisme                     | البنوية               |
| 79 - Structuration                      | البنينه               |
| 294 - Structures narratives             | البنيات السردية       |
| 81 - Structure significative<br>globale | البنية الدالة الشاملة |
| 301 - Style                             | الأسلوب               |
| 302 - Stylistique                       | الأسلوية              |
| 302 - Stylometrie                       | الجرد الأسلوبي        |
| 536 - Subjective (valeur)               | القيمة السردية        |
| 115 - Substance                         | الجوهر                |
| 120 - Surdétermination                  | التحدد                |

|            |                                   |                  |
|------------|-----------------------------------|------------------|
| 82         | - Surface (structure de)          | البنية / السطحية |
| 429        | - Suspension                      | التعليق          |
| 233        | - Syllepse                        | الارتباط         |
| 253        | - Symbole                         | الرمز            |
| 44         | - Synchronie                      | الاننية          |
| 241        | - Synonyme                        | المرادف          |
| 381        | - Syntagmatique                   | الضميمة          |
| 249        | - Syntaxe                         | التركيب          |
| 521        | - Syntaxe du récit                | التركيب السردى   |
| 251        | - Syntaxe (aspect)                | المظهر التركيبى  |
| 187        | - Syntaxe discursive              | التركيب الخطائى  |
| 250        | - Syntaxe fondamentale            | التركيب الجوهرى  |
| 293        | - Syntaxe narrative de<br>surface | التركيب السطحي   |
| 645        | - Syntaxe textuelle               | التركيب النصي    |
| 632        | - Systeme                         | النسق            |
| 668        | - Système modelant                | النظام المعدل    |
| 127        | - Tautologie                      | تحصيل الحاصل     |
| 368        | - Taxinomie                       | التصنيفية        |
| 276        | - Temporalisation                 | الزمانية         |
| 277        | - Temps                           | الزمن            |
| 606        | - Terme                           | <u>المصطلح</u>   |
| <u>275</u> | - Terreur                         | الارهاب          |
| 640        | - Texte                           | النص             |

|     |   |                              |                    |
|-----|---|------------------------------|--------------------|
| 641 | - | Texte limite                 | النص التام         |
| 646 | - | Textualisation               | التنصيص            |
| 605 | - | Théâtre (no)                 | مسرح (النو)        |
| 604 | - | Théâtre (kabuki)             | مسرح الكابوكي      |
| 92  | - | Thématique                   | التيمة             |
| 91  | - | Theme                        | التيمة             |
| 661 | - | Théorie                      | النظرية            |
| 390 | - | Thèse                        | الأطروحة           |
| 435 | - | Titre                        | العنوان            |
| 553 | - | Totalité                     | الكلية             |
| 7   | - | Trace                        | الأثر              |
| 526 | - | Tradition (litt)             | التقليد (الأدي)    |
| 173 | - | Traître                      | الخائن             |
| 40  | - | Tragique                     | المأساوي           |
| 399 | - | Transcendance                | التعالى            |
| 656 | - | Transfert                    | النقل              |
| 171 | - | Transformation               | التحويل            |
| 188 | - | Transformation<br>discursive | التحويلية الخطابية |
| 112 | - | Transphrastique              | التجاوز الجملي     |
| 178 | - | Tromperie                    | الخداع             |
| 398 | - | Trope                        | الاستعارة          |
| 670 | - | Type                         | النمط              |
| 671 | - | Typologie                    | النمطية            |



|       |                     |                      |
|-------|---------------------|----------------------|
| 610 - | Unité culturelle    | الوحدة الثقافية      |
| 554 - | Universeaux         | الكليات الانسانية    |
| 189 - | Univers du discours | عالم الخطاب          |
| 369 - | Univocité           | احادية الصوت         |
| 433 - | Usage               | الاستعمال            |
| 410 - | Utopique (espace)   | الفضاء               |
| 419 - | Variante            | التغيير              |
| 657 - | Vengeance           | الانتقام             |
| 142 - | Veridiction         | الحقيقي              |
| 140 - | Verification        | التحقق               |
| 141 - | Verité              | الحقيقة              |
| 238 - | Voyage (litt)       | أدب الرحلات          |
| 534 - | Valeur              | القيمة               |
| 344 - | Verbal (aspect)     | المستوى النحوي العام |
| 615 - | Verbalisation       | التنظيم              |
| 271 - | Vision              | <u>الرؤية</u>        |
| 272 - | Vision (du monde)   | الرؤية الى العالم    |
| 273 - | Vision (tragique)   | الرؤية المأساوية     |
| 688 - | Unité               | الوحدة               |
| 164 - | Vraisemblable       | الاحتمالية           |
| 256 - | Vulgarisation       | الترويج              |
| 20 -  | Weltliterature      | الأدب العالمي        |

## VI بيليوغرافياً موجزة للأدب المعاصر

### 1) نظرية ومناهج الأدب

- عبد المنعم اسماعيل، نظرية الأدب ومناهج البحث الأدبي - الناشر الأدبي العربي، القاهرة، 1977 .
- احمد يسري علي حسن، نظرية الأدب، رسالة ماجستير عين شمس مصر - 1980 .
- نظرية الأدب، مجلة الفكر المعاصر - لبنان - 1963 -
- رونية ويليك واستن فارن، نظرية الأدب - محمود صبحي . دمشق - 19. .
- إبراهيم الخطيب، نظرية الشكلانيين الروس - دار الطليعة لبنان 1983 .

### 2) الادب المقارن والعام

- محمد غنيمي هلال، الأدب المقارن، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، 1953 .
- محمد عبد السلام كفاي، في الأدب المقارن، دار النهضة، لبنان - 1971 .
- ريمون طحان، الأدب المقارن والأدب العام، دار الكتاب اللبناني - 1972 .
- هاري ليغن، انكسارات (مقالات في الأدب المقارن) ت، عبد الكريم محفوظ، منشورات وزارة الثقافة، دمشق، 1980 .
- إبراهيم عبدالرحمن محمد، النظرية والتطبيق في الأدب المقارن دار العودة لبنان - 1982 .
- ماريوس فرانسوا غويار، الأدب المقارن، ت: هنري زغيب، منشورات عويدات، لبنان، 1978 .

### (3) الأدب الخاص

- الأدب الأسباني: كامب جان، ت، بهيج شعبان، دار بيروت للطباعة والنشر بيروت - 1956.
- الأدب الأمريكي، سبلير روبرت، ت، محمود مكتبة النهضة المصرية.
- الأدب الفرنسي، بيكون غاتيان، صقر وانطوان الشامي، عويدات بيروت 1963.
- الأدب الجزائري المعاصر، المركز الجزائري للإعلام. 1975.
- الأدب المغربي من خلال ظواهره وقضاياها، عباس الجراري المعارف 1979.

### (4) تاريخ الأدب

- إبراهيم علي ابو حسين، تاريخ الأدب العربي في العصر الحاضر، ط، الهيئة المصرية، القاهرة، 1976.
- محمد الكتاني، نظرات في مناهج التاريخ الأدبي، مجلة كلية الآداب، فاس، ع 1، س 1، 1978.
- شكري فيصل، مناهج الدراسة الأدبية، دار القاهرة، 1968.
- شوقي ضيف، تاريخ الأدب العربي، دار المعارف، القاهرة 1978.
- فؤاد صروف ونييه أمين فارس، الفكر العربي في مئة عام، الجامعة الأمريكية بيروت 1967.

### (5) نظرية الأنواع الأدبية

- محمد كامل الخطيب، الرواية والواقع، دار الحداثة، بيروت - 1981.
- ميشال بيتور، بحوث في الرواية الجديدة، فريد انطونيوس، عويدات بيروت 1982.

- 1) نبيلة إبراهيم، سيميولوجيا المسرح والدراما، فصول 3/2، ص 246 - 249، 1982.
- 2) سؤنس الرزار: مختارات من قاموس المسرح العالمي، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت 1982.
- رولان بارت، الكتابة في درجة الصفر، ت، نعم الحمصي، منشورات الثقافة، دمشق، 1970.
- صلاح فضل، منهج الواقعية في الإبداع الأدبي، المكتبة المصرية، القاهرة، 1978.
- رولان بارت، النقد والحقيقة، ت، أ. الخطيب، الكرمل، 1984.
- عبد السلام المسدي، الأسلوب والأسلوبية، الدار العربية للكتاب، تونس، 1977.
- صلاح فضل، نظرية البنائية في النقد الأدبي، الأنجلو مصرية، 1978.
- نبيل راغب، المذاهب الأدبية من الكلاسيكية إلى العبثية، ط. الهيئة المصرية، القاهرة، 1977.

#### الدراسات البليوغرافية

- جوزيف أسعد داغر، بليوغرافيا المسرحيات العربية والمترجمة، بغداد، 1976.
- جوزيف أسعد داغر، بليوغرافيا الأدب العربي الحديث، بيروت، 1960.
- عبد السلام التازي، الأدباء المغاربة المعاصرون، الجامعة، 1983.
- حمدي السكوت، بليوغرافية الأدب المعاصر في مصر، ط، قسم النشر بالجامعة الأمريكية، القاهرة، 1975.
- سيد حامد النساج، دليل القصة المصرية، الهيئة العامة، القاهرة، 1972.

- René wellek et austin warren, **La Théorie littéraire** Ed. Seuil, Paris, 1971.
- Tzevan todorov, **Théorie de la littérature**, Ed. seuil Paris, 1965.  
Kibédi Varga, **Théorie de la littérature** Ed: picard, Paris, 1981.
- Peirce, jhon Robinson, **Théorie de l'information et perception esthetique**, Ed: Flammarion, Paris, 1958.
- Wolfgang Iser, **Les problemes de la théorie contemporaine de la littérature.**
- Hans robest jauss, **Esthétique de la reception et communication Littéraire** Ed, gallimard, 1979.
- Christopher Norris, **Theory and practice**, Ed: Methuen. U.S.A, 1982.
- B. Tomashevski, **Athéory of littérature**, Ed: brodda, England, 1971.
- D.W. Fokkema and Elrud; Kunne. Jbsch, **Théories of literature in the twentieth century**, Ed: st martin's press New—York, 1978.
- André Lefevre, **Literary Knowledge**, Ed: nan gorcum, Amsterdam Netherlands, 1977.
- M: Wetz, **The role of theory in aesthetics, in philosophy looks at the arts**, Ed: j. Margolis New—york, 1962.
- S. Jeune, **Litterature générale et littérature comparée**, Ed: Minard, Paris, 1968.
- R. Etiemble, **comparasion n'est pas raison** Ed: Gallimard, 1963.
- Cl. Pichois et A.M. Rousseau, **la littérature comparée**, Ed: Armand colin, Paris, 1968.
- M.F. Guyard, **La Littérature comparée**, Ed: PUF, 1951.
- René wellek, **Discriminations**, yale univ press, U.S.A. 1970.

- Ulrich weisstein, **Comparative literature and literary theory**, Ed: Indiana Univ press U.S.A. 1968.
- Robert J. Clements, **Comparative literature as academic discipline**, Ed: M.L.A.A. 1978.
- Harry levin, **Refractions**, Ed: Oxford univ press, U.S.A. 1966.
- André Miquel, **La Littérature Arabe**, Ed: PUF, 1976.
- Jean Déjeux, **La littérature Algérienne**, PUF, 1975.
- Albert–J. Former, **Les écrivains Anglais d'aujourd'hui**, Ed: PUF, 1966.
- Paul Gorceix, **L'histoire littéraire Allemand**, PUF, 1977.
- Pierre Dommergues, **Les écrivains américains**, P.U.F. 1973.
- Claude cristin, **Aux origines de l'histoire littéraire**, press univ de Grenoble, 1973.
- Robert Escarpit, **Analyse de la périodisation littéraire**, Ed: universitaire, Paris, 1972.
- **Cahiers d'histoire litt. c, n° 1**, Paris 1976.
- **Rev. d'histoire littéraire**, Ed: Armand colin. Paris.
- Glaudio Guillén, **Literature as system, essays toward the theory of literary history**, Ed: princeton univ press. U.S.A. 1971.
- R.S. Carne, **Critical and historical principes of literary history**, Ed: univ of chicago press, U.S.A. 1971.
- René wellek, **thé Fall of literary history. actes du VI, C.A.I.L.C. 29 – 35.**
- Jsaiah Berlin, **Against the current**, Ed: oxford univ press, 1981.
- Tzvetan Todorov, **Poétique de la prose**, Ed: seuil, 1971.

- Tzvetan Todorov, **Les Genres du discours**, Ed: seuil, 1978.
- Claude bremond, **Logique du récit**, Ed: seuil, 1973.
- Geroges Lukacs, **La théorie du roman**, Ed: Gouthier, 1963.
- Georges lukacs, **Le roman historique**, in Rev. his. litt, Ed: Armand colin NK — 2 — 3, 1975.
- A.R. Griblet, **Pour un nouveau roman**, Ed: Minuit, 1963.
- Lucien Dallenbach, **le récit spéculaire**, Ed: Seuil, 1977.
- Lucien Goldman, **Pour une sociologie du roman**, Ed: Gallimard, 1964.
- Roland Barthes, **Essais critiques**, Ed: seuil, 1964.
- Jouri lotman, **La structure du texte artistique**, Ed: Gallimard, 1973.
- **Stratégies discursives, actes du colloque**, Lyon, 1977.
- **Gerard Genette, Introduction à l'architexte**, Ed: seuil. 1979.
- Anne clancier, **Psychanalyse et critique littéraire**, Ed privat, Toulouse: 1973.
- Roland Barthes, **Critique et vérité**, Ed: seuil, 1970.
- Gerard Genette, **Figure**, Ed: seuil, 1966, 72, 76.
- **Les Chemis actuels de la critique**, 10/18: 1968.
- Jannes L. Kimeany, **A Theory of discoure**, Ed: prentice—Hall, U.S.A. 1980.
- Roland S. cranes, **Critics and criticism: ancient and modern**, university of chicago Press, 1952.
- Monore C. Beardsley, **Aesthetics: Problems in the philosophi of criticism**, New—york 1958.
- Salih Altona, **Modern arabic lit**, Indiana univ. U.S.A. 195.

## المؤلف

- ولد سعيد علوش سنة 1946 بمدينة مكناس.
- دكتوراه دولة من السوربون حول الأدب المقارن.
- يعمل حالياً أستاذاً محاضراً بكلية الآداب بالرباط - المغرب.

### - المنشورات:

- حازر الثلج (رواية) دار العلم للملايين، بيروت، 1974.
- اميل شيل (رواية) مطبعة الاندلس، البيضاء - 1980.
- الرواية والأيدولوجيا في المغرب العربي، دار الكلمة، بيروت، الطبعة الأولى 1981 - الطبعة الثانية 1982.

### - تحت الطبع:

- مكونات الأدب المقارن في العالم العربي (دكتوراه دولة من السوربون).
- هرمنوتيك النثر الأدبي (دراسة تنظرية) الجزء الأول.
- معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة (مقاربة لما ينيف عن 700 مصطلح).
- حدود المغامرة (رواية).



